

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

ДОМИНИРУЮЩИЕ ТЕНДЕНЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО  
ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ КАК ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СУБКУЛЬТУРЫ  
(на материале американского, английского и российского телесериалов)

Выпускная квалификационная работа  
студентки 273 Б группы  
Ефимовой Ирины Александровны

Научный руководитель –  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры английской  
филологии  
Осиновская Людмила Михайловна

Тюмень  
2012

## КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

ДОМИНИРУЮЩИЕ ТЕНДЕНЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО  
ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ КАК ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СУБКУЛЬТУРЫ  
(на материале американского, английского и российского телесериалов)

Директор института _____	С.В. Кондратьев
Заведующий кафедрой _____	Н.В. Дрожащих
Рецензент _____	О.Г. Дубровская
Научный руководитель _____	Л.М. Осиновская
Студент _____	И.А. Ефимова

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ.....	5
ГЛАВА 1. КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ КАК ВНЕШНЕЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ СУБКУЛЬТУРЫ.....	11
1.1. Языковое сознание как отражение культуры в языке и языка в культуре.....	11
1.2. Студенчество как лингвокультурная общность и субкультура.....	15
1.3. Коммуникативное поведение народа: его сущность, нормы и отличительные особенности.....	23
1.4. Стилль как внешний показатель коммуникативного поведения.....	27
1.5. Особенности и тенденции коммуникативного поведения английской, американской и русской лингвокультур.....	40
1.6. Методы исследования коммуникативного поведения.....	46
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.....	52
ГЛАВА 2. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА, ОТРАЖАЮЩИЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ СТУДЕНЧЕСКИХ СУБКУЛЬТУР США, ВЕЛИКОБРИТАНИИ, РОССИИ .....	54
2.1. Этапы исследования и выводы по социальной обусловленности коммуникативного поведения студенческой субкультуры.....	54
2.2. Вербальная составляющая коммуникативного поведения студенческой субкультуры в России (на примере русского телесериала «Студенты»).....	58
2.3. Вербальная составляющая коммуникативного поведения	

студенческой субкультуры в Великобритании (на материале телесериала «The Inbetweeners»).....	68
2.4. Вербальная составляющая коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США (на материале телесериала «Blue Mountain State»).....	79
2.5. Сопоставительный анализ вербальной составляющей коммуникативного поведения субкультуры русских, английских и американских студентов.....	89
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	94
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	96
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	99
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ.....	104
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	105
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.....	107
ПРИЛОЖЕНИЕ 3.....	111
ПРИЛОЖЕНИЕ 4.....	119

## ВВЕДЕНИЕ

*Актуальность темы исследования.* В современном стремительно - развивающемся мире поиск своей идентичности и индивидуальности, своего места в социуме стал для молодежи одной из важнейших задач. Отличительной чертой данной социокультурной группы является ее инновационный потенциал. Соответственно, оттого, какие нормы и ценности усвоят молодые люди, будет зависеть не только их будущее, но и перспективы развития общества в целом. Период получения высшего образования является важным этапом социализации индивидов, когда осознанно происходит выбор путей своего будущего развития. Наряду с образовательной деятельностью студенты проводят много времени со своими сверстниками, что в процессе коммуникации может также повлиять на формирование личности. Таким образом, студенческая субкультура становится объектом многочисленных исследований, таких наук как социология, культурология, психология. Непосредственно изучению студенчества как специфической социокультурной группы молодежи посвящены исследования В.Т.Лисовского, Ю.В.Манько, А.В.Матецкой, Г.Ф.Ушамирской, и др. Например, в научном труде «Социология молодежи» В. Лисовский отмечает важность и необходимость изучения данной субкультуры: «В последние годы возникла потребность в целостном подходе к изучению всего многообразия общих связей и закономерностей молодого поколения, в рассмотрении молодежи как органического субъекта развития общества» [Лисовский,1996:27].

Одним из основных параметров принадлежности к определенной социальной группе является язык. К тому же разные ситуации общения требуют использования разных языковых средств, что является результатом воздействия среды на язык. В трудах таких ученых, как М.В.Панова, Л.П.Крысина, анализируются воздействие среды на большие

коммуникативные группы, например, «Языковая ситуация в XIII – XVII вв», однако, работ по выявлению воздействия социо-культурного компонента на речь мелких лингвокультурных групп, таких, как студенты, насчитывается небольшое количество. То есть мы можем говорить, что коммуникативное поведение такого рода общностей в силу возрастной безкомпромисности является наиболее точным проявлением языкового сознания народа, однако оно исследовано наукой недостаточно.

Таким образом, можно выделить **проблему исследования**: обострение противоречия между высокой потребностью представителей молодежной субкультуры в создании и укреплении собственных норм и правил общения и недостаточной разработанностью наукой языковых особенностей, обуславливающих коммуникативное поведение в студенческой субкультуре.

Выявление проблемы определило **тему исследования**: «Доминирующие тенденции коммуникативного поведения студентов как представителей субкультуры».

Поскольку современная наука стремится создать единый образ окружающего мира, указанная проблематика лежит в русле таких наук как социолингвистика, лингвокультурология и психолингвистика. Выпускная квалификационная работа выполняется на стыке указанных лингвистических направлений, что делает её актуальной и вносит новизну в исследование данного вопроса в научных кругах.

**Объект исследования**: коммуникативное поведение как один из показателей лингвокультурной общности.

**Предмет исследования**: лингвистические средства, отражающие коммуникативное поведение студенческих субкультур США, Великобритании, России.

**Цель исследования**: выявление лингвистических средств, отражающих доминирующие тенденции коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США, Великобритании, России.

**Задачи исследования**:

1. Изучить и осмыслить социально-культурный и психологический феномен коммуникативного поведения, его социальную обусловленность и сформулировать соответствующий понятийный аппарат исследования;

2. Систематизировать результаты зарубежных и отечественных исследований стиля в области лингвистики, в особенности посвященных различиям в лексике, грамматике и семантике и описать основные черты языкового стиля для последующего анализа речи персонажей;

3. Сопоставить речь студентов, представленных в английском, американском и русском материале исследования, выявить лексико-стилистические сходства и различия их коммуникативного поведения.

4. Систематизировать вербальные особенности репрезентации коммуникативного поведения студентов английской, американской и русской субкультур на примере современных молодежных телесериалов и выработать рекомендации для лучшей адаптации студентов различной национальной принадлежности в едином образовательном пространстве.

*Теоретической базой исследования* являются научные работы следующих авторов по лингвокультурологии: Л.В.Городецкой, В.В.Красных, Л.В.Куликовой, Т.В.Лариной, В.А.Масловой, А.Т.Хроленко; по языковому сознанию: А.Т.Акишевой, А.Р.Лурии, И.А.Стернина, И.В.Приваловой, Т.Н.Ушаковой; по социолингвистике: Н.Б.Вахтина, В.И.Карасика, А.С.Тихонова.

Для решения задач использовались такие общенаучные *методы исследования*:

- теоретического уровня: анализ литературы по проблеме исследования, теоретический анализ и синтез, дедукция и индукция, интерпретация;
- эмпирического уровня: лексико – грамматический и семантический анализы, функционально-стилистический анализ, метод сплошной выборки, общелингвистический описательный метод, методы количественного, сопоставительного, доминантного анализа.

**Материалом исследования** коммуникативного поведения студентов на первом этапе в американской лингвокультуре послужил корпус примеров из 16 диалогов, выявленных методом сплошной выборки и составляющих 27 мин. 54 сек. видео. Общий объем просмотренного материала составил 128 мин фильма Питера Уирра «Общество мертвых поэтов». Сопоставительным материалом послужил корпус примеров из 5 диалогов объемом 20 страниц, выявленных методом сплошной выборки из повести Джерома Сэлинджера «Над пропастью во ржи». Общий объем текста составил 186 страниц. Основным материалом исследования послужили микроконтексты, отобранные методом сплошной выборки из 16 серий телесериалов «Студенты», «The Inbetweeners» и «Blue Mountain State» (51 единица из 5 серий, 47 единиц из 5 серий и 66 единиц из 6 серий соответственно). Общий объем просмотренного материала составил 432 минуты (231 минуту, 105 минут и 96 минут соответственно). Объем материала, вошедшего в анализ, 169 минут (67 минут из телесериала «Студенты», 43 минуты из телесериала «The Inbetweeners» и 59 минут из телесериала «Blue Mountain State»). Материал исследования состоит из 5093 клауз, включающих 7075 лексических единицы и грамматические структуры.

**Понятийный аппарат исследования** включает такие понятия, как «языковое сознание», «язык» «культура», «слово», «лингвокультурология», «лингвокультурная общность», «субкультура», «национальная культура», «коммуникация», «коммуникативное поведение», «стиль».

**Гипотезу исследования** составляют следующие положения:

1. Субкультура – это часть культуры, связывающая ее представителей одним возрастом, деятельностью и целями;
2. Стиль речи является основным показателем коммуникативного поведения субкультуры;
3. Ведущим стилем коммуникативного поведения студентов является властный (доминирующий) стиль;

4. Характерной особенностью речи студентов является употребление грубой, ненормативной лексики, которая выступает доминирующей в речи студентов.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в попытке описать сущность и характеристики коммуникативного поведения народа. На основе полученных результатов можно представить образ студенческой субкультуры и ее лингвистические особенности. Данное исследование способствует дальнейшему развитию лингвокультурологической парадигмы знаний и теории межкультурной коммуникации.

**Практическая значимость исследования:** материалы работы и сделанные выводы могут использоваться на курсах по культурной антропологии, основам межкультурной коммуникации, лингвокультурологии. Результаты исследования дают возможность создать аппарат для изучения национально-культурного своеобразия языка и дискурса в условиях глобализации языковых контактов, а также облегчить общение молодежи в рамках Болонского процесса.

**Достоверность и надёжность** полученных научных результатов обеспечивается комплексным характером методики исследования, опирающимся на культурологический, деятельностный подходы, тщательным отбором языковых единиц на русском и английском языках, а также результатами научного эксперимента.

**Апробация работы.** Основные положения выпускной квалификационной работы были представлены на 61-й, 62-й, 63-й студенческих научных конференциях Тюменского государственного университета в 2010-2012 г.г., на Региональном конкурсе студенческих научных работ, на XIX Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». Доклад был удостоен диплома 3 степени в 2012 г и диплома за активное участие в 2011г., а также опубликован в сборнике «Экология языка на перекрестке культур».

***Структура исследования:*** квалификационная работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, списка литературы, приложений.

Список литературы насчитывает 68 источников.

## ГЛАВА I. КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ КАК ВНЕШНЕЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ СУБКУЛЬТУРЫ

### *1.1. Языковое сознание как отражение культуры в языке и языка в культуре*

В современной научной мысли преобладает антропоцентрический подход к изучению языка ввиду возрастающего интереса к человеку, таким образом, в исследуемой проблематике основными понятиями являются *культура и язык*.

В.А. Маслова определяет **культуру** как совокупность всех форм деятельности субъекта в мире, основанную на системе установок и предписаний, ценностей и норм, образцов и идеалов, **культура** это наследственная память коллектива, которая «живет» лишь в диалоге с другими культурами. [Маслова 2004, 16]. Широкое понимание культуры, необходимое для осмысления межкультурного общения, более полно представлено голландским социологом Г.Хофстеде в работе Л.В. Куликовой «Коммуникативный стиль в межкультурном общении», где **культура** – это коллективный феномен, «ментальное программирование личности, принадлежащей определенной культурно-языковой группе» [Куликова 2009, 72]. В плане нашего исследования о субкультуре студенчества это последнее определение является наиболее приемлемым, поскольку студенты – это группа молодежи, повышающая свой интеллектуальный уровень культуры в системе высшего образования.

**Язык**, согласно определению в словаре С.И. Ожегова, - это исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе [Ожегов 2003, 917].

Уже не одно столетие вопрос взаимозависимости и взаимосвязи языка и культуры остается дискуссионным для ученых разных направлений (лингвистики, психологии, культурологи), т.к. эти проблемы играют важнейшую роль как для совершенствования форм и эффективности общения, так и для преподавания и изучения иностранных языков [Тер-Минасова 2000, 38]. Одни полагают, что культура и язык соотносятся как целое и его часть, другие считают, что язык является всего лишь формой выражения культуры, а третьи утверждают, что язык и культура взаимодополняющие и взаимозависимые элементы, которые не могут существовать друг без друга [Базарова 2007, 72-76]. В этом плане Э. Сепир утверждает, что культуру можно определить как то, *что* данное общество делает и думает, язык же есть то, *как* думает [Сепир 1993, 193]. Другими словами, он соотносит сознание людей с культурой и с языком, употребляя оба данных понятия как инструменты мышления людей, тем самым ставя их на один уровень. По мнению другого ученого-лингвиста Н.И. Толстого, «отношения между культурой и языком могут рассматриваться как отношения целого и его части. Язык может быть воспринят как компонент культуры или орудие культуры (что не одно и то же), в особенности, когда речь идет о литературном языке или языке фольклора» [Толстой 1995, 16]. В то же время компонент культуры — не просто некая культурная информация, сообщаемая языком, это неотъемлемое свойство языка, присущее всем его уровням и всем отраслям [Тер-Минасова 2009, 15]. Для нашего исследования важна взаимодополняемость культуры и языка как основных характеристик личности, группы и народа в целом.

Связующим звеном является термин «слово», и он означает в самом широком его значении — «основную единицу языка» [Лурия 1979, 52]. Можно вспомнить «знаменитый, ставший хрестоматийным образцом лингвистического фольклора» пример с многочисленными значениями слова «белый» для обозначения разных оттенков и видов снега в языке эскимосов (от 14-20). [Тер-Минасова 2000, 39]. Из приведенного примера видно, что

слово имеет хотя бы одну функцию – *обозначающую*, которая является его основной функцией [Лурия 1979, 38], так как слово обозначает предмет, действие, качество или отношение (например, слово «стол» обозначает предмет мебели). Однако неверно считать, что слово является лишь «ярлыком», обозначающим отдельный предмет, его семантическая (смысловая) структура гораздо сложнее. Хорошо известно, что многие слова имеют не одно, а несколько значений, обозначая совсем различные предметы. Соглашаясь с ученым, можно привести свой пример: так, в русском языке слово «канал» может обозначать как линию связи, коммуникации, так и искусственное русло. В английском языке эта полисемичность слов выражена еще более отчетливо, и глагол «to go» может обозначать и «идти», и «ехать», и «начинать»; слово «present» может обозначать «подарок», «присутствующий», «настоящее», а существительное «bachelor» может иметь значение «рыцарь», «холостяк», «человек, имеющий низшую научную степень», «молодой тюлень».

Все это показывает, что явление многозначности слов гораздо шире, чем это могло казаться, выбор «ближайшего значения» слова определяется многими факторами, среди которых есть как лингвистические, так и психологические — непосредственный контекст слова, включение его в конкретную реальную ситуацию [Лурия 1979, 42]. Для нашего исследования, целью которого является выявление лингвистических средств, отражающих доминирующие тенденции коммуникативного поведения студентов, контекст употребления слова играет важную роль, он помогает определить значение определенного слова в определенной ситуации.

Однако все сказанное не исчерпывает ту роль, которую играет слово в отражении действительности и в переработке информации. Наиболее существенную роль играет вторая важнейшая функция слова, которую Л. С. Выготский назвал собственно *значением* и которую мы можем обозначить термином «понятийное» значение [Лурия 1979, 43]. Под значением слова, которое выходит за пределы предметной отнесенности, А.Р. Лурия понимает

способность слова не только замещать или представлять предметы, но и анализировать предметы, вникать глубже в свойства предметов, абстрагировать и обобщить их признаки [Лурия 1979, 43].

Обобщая предметы, слово является орудием абстракции, а обобщение есть важнейшая операция сознания. Именно поэтому, называя тот или другой предмет словом, мы тем самым относим этот предмет к определенной категории. Это и означает, что слово является не только средством замещения вещи, представления; оно является и частью мышления, потому что важнейшими функциями мышления являются именно абстракция и обобщение. Для нас важно в приведенных обсуждениях подчеркнуть значение слова, важнейшей единицы языка, как составляющей мыслительного процесса личности, сознания личности.

Данные выводы подводят нас вплотную к понятию «языковое сознание». Для более полной характеристики рассматриваемого вопроса были изучены работы таких ученых как А.Р. Лурии, И.В. Приваловой, И.А. Стернина, Т.Н. Ушаковой.

Т.Н. Ушакова описывает языковое сознание через его референтное поле. Последнее включает две основные разновидности: *динамическую* - выражение состояния сознания в вербальной форме, воздействие на сознание с помощью речи,- а также *структурную*, образуемую языковыми структурами, формирующимися в результате ментального опыта субъекта, действия его сознания. При всей широте этого референтного поля понятие языкового сознания имеет свою специфику, подчеркивая момент смыкания, совокупности феномена сознания, мысли, внутреннего мира человека с внешними по отношению к нему языковыми и речевыми проявлениями. Этот важный момент высвечивает главную сущность языка/речи - быть выразителем психического состояния говорящего [Ушакова 2004, 7].

По мнению И.А. Стернина, **языковое сознание** – это совокупность психических механизмов, обеспечивающих процесс речевой деятельности человека [Стернин 2005, 159].

Более подробную трактовку рассматриваемого понятия находим у И.В. Приваловой. Она рассматривает языковое сознание не только как антропоцентричный феномен, но и как этноцентрический. Особое значение ученый придает понятию **этноязыковое сознание**, которое определяет как «культурно обусловленный ин/вариантный образ мира, соотнесенный с особенностями национальной культуры и национальной психологии» [Привалова 2006, 10]. Данная трактовка понятия «языковое сознание» имеет особое научно-теоретическое значение для нашего исследования, изучающего несколько культур, а структурный подход Т.Н. Ушаковой поможет при анализе речи студентов в реальных ситуациях общения.

Опираясь на вышеприведенные исследования в области языкового сознания, мы можем определить **языковое сознание** как совокупность психических механизмов, обеспечивающих процесс речевой деятельности человека, проявляющих себя в использовании личностной языковой структуры, сложившейся в результате ментального опыта субъекта.

Теперь важно рассмотреть взаимовлияние культуры, языкового сознания и лингвокультурной общности как на индивидуальном, так и на групповом уровне.

## 1.2. *Студенчество как лингвокультурная общность и субкультура*

В процессе своего развития общество распадается на множество групп — национальных, демографических, социальных, профессиональных, — и постепенно у каждой из них формируется собственная культура, т. е. система ценностей и правил поведения. Здесь уместно обратить внимание на ранее приведенное определение культуры, но в более узком значении, принадлежащее С.Г. Тер-Минасовой: **культура** – это образ жизни, особенно общие обычаи и верования определенной группы людей в определенное время [Тер-Минасова 2000, 13].

В рамках данного исследования следует обозначить важность и необходимость понятия субкультура, вопросами которого занимались многие социологи, культурологи и антропологи. Так, А.И. Кравченко определяет данное понятие лишь по количественному критерию: малые культуры мира называются субкультурами [Кравченко 2002, 64]. У него есть и более подробное определение *субкультуры* как части общей культуры нации, в отдельных аспектах отличающаяся или противостоящая целому, но в главных чертах согласующаяся и продолжающая культуру нации, которая получила название доминирующей культуры [Кравченко 2002, 65].

А.В. Матецкая руководствуется сопоставительным подходом и определяет субкультуру как культуру группы, отличающуюся от доминирующей "культуры большинства" [Матецкая 2006, 80].

Т.Б.Щепанская на основе аксиологического подхода характеризует понятие «*субкультура*» как «альтернативную форму культуры, связанную с процессом создания и выработки нового отношения к миру», тем самым противопоставляя ее национальной культуре [Щепанская]. Наиболее полным можно считать определение В.Т. Лисовского, приведенное в труде «Социология молодежи»: **субкультура** - это система ценностей, установок, способов поведения и жизненных стилей определенной социальной группы, отличающейся от господствующей в обществе культуры, хотя и связанная с ней [Социология молодежи, 162]. Мы полагаем необходимым взять данное определение как ведущее, так как в нашей работе мы рассматриваем субкультуру как часть национальной культуры, перенимающую её характерные особенности, но имеющую свои отличительные черты.

Для более полной характеристики рассматриваемого вопроса, следует выявить сущностные признаки субкультуры. Многообразие субкультур в современном обществе связано, в первую очередь, с его глубоко *дифференцированным характером* и свидетельствует о **культурной неоднородности, вариативности образа жизни** разных социальных групп, **размывании единой универсальной системы ценностей** и норм, смыслов и

значений [Ерасов 2000, 259; Матецкая 2006, 80]. Следующим признаком является *объединяющий характер* как возможность субкультур формироваться на основе **общих увлечений** какой-то группы людей (субкультура спортивных фанатов, например); **общей религии, этнической принадлежности**, особенностей профессии и т.д. Третьим признаком является *возрастной характер* субкультур, поскольку базой для возникновения субкультур часто служат **возрастные группы** [Матецкая 2006, 80]. Поэтому в социологии понятие «субкультура» находит наиболее частое применение в исследованиях молодежных культур. Несложно увидеть, что первые два признака, являясь по сути противонаправленными, характеризуют субкультуру как амбивалентную: каждый представитель субкультуры поставлен в каждый момент своего взаимодействия с другими представителями субкультуры в ситуацию выбора между общеприемлемым, доминирующим поведением и альтернативной, контрастирующим поведением, часто демонстративно нарушающим установленные культурные нормы.

Вместе с тем, необходимо отметить, что ценности субкультуры не означают отказа от национальной культуры, принятой большинством, они обнаруживают лишь некоторые отклонения от нее, что обеспечивает взаимодополняемость и связь. Однако большинство, как правило, относится к субкультуре с неодобрением или недоверием [Социология молодежи, 163].

Выявив ранее в нашей работе связь языка и культуры, мы можем напрямую говорить о взаимосвязи субкультуры и лингвокультурной общности как взаимодополняющих социолингвистических явлениях. Обозначив место субкультуры в научном познании, нам также необходимо систематизировать информацию о лингвокультурной общности, как составляющей науки лингвокультурологии.

Вопросы, связанные с культурно-обусловленными законами языкового общения, связи языка и культуры, их взаимозависимости, входят в сферу лингвокультурологии, которая, в свою очередь, является частью

культурологии [Городецкая 2009, 55-58]. Термин «лингвокультурология» появился в 90-е годы XX века в работах отечественных лингвистов Н.Д.Арутюновой, В.В.Воробьева, В.А.Масловой, Ю.С.Степанова, В.Н.Телия и других исследователей, что стало важной приметой интегративных процессов в отечественной гуманитарной науке.

Современные же исследователи изучают лингвокультурологию в разных направлениях. По мнению В.И.Карасика, «лингвокультурология – комплексная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» [Карасик 2004, 69]. А.Т.Хроленко считает, что лингвокультурология ориентирована на выявление связей между языком, этническим менталитетом и культурой. Г.Г.Слышкин отмечает, что в лингвокультурологии выделяются два направления: от единицы языка к единице культуры и от единицы культуры к единице языка. По определению В.А. Масловой, лингвокультурология - это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как выразитель особой национальной ментальности [Маслова 2004, 7]. Думается, что общим для всех определений является то, что объективная, полная и целостная интерпретация культуры народа требует от лингвокультурологии системного представления культуры народа в его языке, в их диалектическом взаимодействии и развитии.

Для нашего исследования важно выявить не только данное взаимодействие, но и связь культуры и языка с менталитетом, в частности этническим менталитетом, и языковым сознанием. Так А.С. Тихонов определяет менталитет этноса как морально-психологический фактор жизнедеятельности народа [Тихонов 2009], что показывает принадлежность его и языкового сознания, являющегося также психологическим феноменом, к одной группе механизмов, основанных на психологических параметрах жизнедеятельности человека.

И.Г. Дубов в журнале «Вопросы психологии» определяет менталитет как «...специфическое сочетание устойчивых личностных черт

представителей конкретного этноса или... доминирующие в данном обществе ценности и установки» [Дубов 1993, 22]. Говоря о соотношении менталитета и языка, И.Г.Дубов подчеркивает, что специфика связей между элементами языка отражает отношение людей к окружающему миру. Здесь важно различие в значениях одного и того же понятия в разных культурах, различие в социальных смыслах. Язык фиксирует “отраженные сознанием взаимоотношения между явлениями действительности и оценки этих явлений” [Дубов 1993, 24]. В связи с этим автор говорит о “языковой ментальности”, понимая под ней “способ деления мира с помощью языка, достаточно адекватный существующим у людей представлениям о мире” [Дубов 1993, 25].

Следует подчеркнуть, что материал исследования в лингвокультурологии не исчерпывается языковым: она изучает также другие формы социального взаимодействия, имеющие значение для данной культуры: различия коммуникативного поведения, ритуалы, стратегии вежливости [Городецкая 2009, 58], что вплотную связано с нашим исследованием.

Рассмотрев различные точки зрения на определение сущности лингвокультурологии, нам показалось нужным привести еще одно определение, предложенное В.В.Красных, которое достаточно полно отражает связь составляющих компонентов языкового сознания с другими объектами изучения данной науки: *«лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе»* через изучение национальной картины мира, особенностей ментально-лингвального комплекса и языкового сознания [Красных 2002, 12].

Подобно общему языкознанию, лингвокультурология призвана выявлять и описывать наиболее общие закономерности взаимообусловленности, взаимодействия языковой и культурной практики человека и общества [Хроленко 2008, 31]. К числу основных категорий лингвокультурологии относится понятие «картина мира» – целостная

совокупность образов действительности в коллективном сознании [Карасик 2004, 74]. Картина мира представляет собой сложную систему образов, отражающих действительность в коллективном сознании. Картина мира может быть и индивидуальной, например, модель мира Аристотеля или Шекспира, но если говорить о языковой картине мира, то коллективные представления являются ее фундаментальной частью [Карасик 2004, 74].

В историческом плане можно утверждать, что язык и культура складывались в ходе человеческой деятельности. Сегодня же человек обладает обоими составляющими, причем сам человек обретает культуру и язык только в обществе, а каждый день, попадая в разные социальные группы, которые также как и целый народ, имеют свой язык, свои обычаи, традиции, менталитет, культуру, расширяет арсенал своих социальных ролей. Таким образом, мы пришли к понятию лингвокультурная общность.

В широком смысле И.А. Стернин определяет *лингвокультурную общность* как совокупность людей, объединенных языком и общей культурой (как в историческом, так и в актуальном планах); единство народа, его языка и культуры [Стернин 2003, 8].

Речевое поведение человека служит индикатором его общей эрудиции, особенностей интеллекта, мотивации поведения и эмоционального состояния. Личность несет в себе опыт языкового развития поколений, в том числе и опыт мастеров слова, опыт страны, среды и свой собственный, она всегда находится в рамках заданного многообразными условиями речевого поведения [Акишева 2007, 10]. Таким образом, можно сказать, что лингвокультурная общность состоит из языковых личностей.

Именно академиком В. В. Виноградовым была введена в научный обиход категория «языковая личность». В своей работе мы опираемся на определение понятия «языковая личность», предложенное В. И. Карасиком: **языковая личность** – это «обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций» [Карасик 2004, 529]. Языковую личность можно

охарактеризовать с позиций языкового сознания и речевого поведения, т.е. с позиций лингвистической концептологии и теории дискурса. Языковое сознание опредмечивается в речевой деятельности, т.е. в процессах говорения (письма) и понимания, по Л.В.Щербе. Речевая деятельность осуществляется индивидуумом и обусловлена его социопсихофизиологической организацией [Карасик 2004, 7].

В индивидуальном и групповом языковом сознании знания и представления образуют целостное единство, при этом выделяются три набора знаний и представлений: 1) индивидуальное когнитивное пространство, 2) коллективное когнитивное пространство, 3) когнитивная база [Красных 1998, 41–45]. Первый набор представляет собой уникальную совокупность всех знаний и представлений данного человека как личности, второй набор – это совокупность знаний и представлений, определяющих принадлежность человека к той или иной социальной группе, третий набор содержит необходимые знания и представления, объединяющие всех носителей этих знаний и представлений в "национально-лингво-культурное сообщество" [Карасик 2004, 8-9]. Придерживаясь описанных явлений и особенностей, для нас является достаточно важным понятие *языковой личности*, которое в условиях общения может рассматриваться как коммуникативная личность — обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций.

Как уже было упомянуто, молодежная субкультура занимает лидирующее место в изучении субкультур, поэтому необходимо охарактеризовать данную социальную группу. К своеобразию особенностей социального состава молодого поколения (в силу его переходного положения, а также вследствие изменений, происходящих в самом обществе) необходимо отнести: во-первых, наличие значительной доли молодежи (учащиеся, студенты), не имеющей в полном смысле слова собственного социального положения и характеризующейся либо своим прошлым

социальным статусом—социальным положением родительской семьи, либо своим будущим статусом, связанным с профессиональной подготовкой; во-вторых, то, что социальные особенности различных групп молодежи определяются не только их формальной принадлежностью к различным структурам общества, но и непосредственной включенностью в массовые движения. Образующие таким образом социокультурные модели масс молодежи (неформальные, движенческие, когортные и т.д.) существенно различаются в поставленных целях и составляющих характеристиках [Лисовский, 49]. Для нашего исследования весьма полезными оказались результаты приведенных научных трудов в области социологии и культурологии, которые помогают глубже понять социальное положение молодежи, осмысление которого необходимо для нашего дальнейшего исследования другой субкультуры, студенчества.

Молодежные культуры, часто рассматриваемые как девиантные, развиваются на основе своеобразных стилей в одежде, музыке, которые отличают их от прочих членов общества [Социология молодежи, 162]. Для нашего исследования большой интерес представляют субкультуры, сформированные на основе общей возрастной группы и получения образования.

В дополнение, результаты исследования субкультуры и лингвокультурной общности, языкового сознания и языковой личности позволяют нам определить **студенческую субкультуру** в рамках социолингвистики и лингвокультурологии, как *специфическую социально-демографическую группу молодых людей, состоящую из языковых личностей, носителей культурно-языковых ценностей, характеризующуюся особыми условиями жизни, труда и быта, коммуникативным поведением, системой ценностных ориентаций и целью получения высшего образования.*

В свою очередь, совокупность культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных поведенческих реакций коммуникативных личностей предстает в лингвокультурологии в виде коммуникативного поведения. Для

его описания в рамках студенческой субкультуры, важно рассмотреть подробнее понятие «коммуникативное поведение».

### ***1.3. Коммуникативное поведение: его сущность, нормы и отличительные особенности***

Сфера исследований коммуникативного поведения получила освещение в ряде трудов таких ученых, как И.А.Стернина, его последователей М.А. Стерниной, О. Христофоровой. Системное описание коммуникативного поведения народа в начале XXI века стало весьма актуальным в силу ряда существенных причин:

- Расширились контакты между народами, и накоплено много фактов, требующих обобщения;
- Активно развивается коммуникативная и антропоцентрическая лингвистика, поставившая в центр внимания проблему “Язык и человек”;
- Активизировались контрастивные, сопоставительные и межкультурные исследования;
- Активизировался интерес к межкультурной коммуникации и межкультурному пониманию, национальной самобытности разных народов;
- Увеличивается число межэтнических конфликтов, требующих урегулирования, что повышает важность исследований в сфере межкультурной коммуникации [Стернин 2003, 5-6].

Термин коммуникативное поведение был впервые использован И.А. Стерниным в 1989 году. Он определяет *коммуникативное поведение* в самом общем виде как совокупность норм и традиций общения определённой группы людей [Стернин 2003, 5]. Разработкой термина занимались многие ученые, но мы будем использовать определение О. Христофоровой, так как в нем группа людей рассматривается как лингвокультурная общность, обладающая характерными для нее культурными ценностями и нормами языка.

О. Христофорова в своей работе «Национальные стереотипы коммуникативного поведения и их влияние на межэтнические взаимодействия» [Христофорова 1998] определяет коммуникативное поведение как **«реализуемые в коммуникации правила и традиции общения той или иной лингвокультурной общности»**. Следует отметить, что особенности общения того или иного народа, описанные в совокупности, представляют собой описание *коммуникативного поведения* этого народа [Стернин 2003, 5].

Описывая сущность коммуникативного поведения народа, особый интерес и важность представляет тот факт, что коммуникативное поведение обусловлено как национальным менталитетом, так и национальным характером. По мнению Д.В. Ольшанского *национальный характер* — это совокупность наиболее устойчивых, характерных для данной национальной общности особенностей восприятия окружающего мира и форм реакций на него [Ольшанский 2001, 294]. В нашем исследовании данные формы реакции раскрываются в вербальной форме, которая, в совокупности с психологическими процессами, является важной и необходимой для дальнейшего выявления основных характеристик коммуникативного поведения нескольких лингвокультур, как национальных, так и студенческой субкультуры.

Важно отметить, что при описании коммуникативного поведения речь идёт только лишь о наличии выявленных коммуникативных образцов в национальной культуре, в её фонде, концептосфере, а не об обязательном обладании этими образцами поведения каждым. Можно только утверждать, что многие носители данной культуры и данного языка владеют этими образцами [Куликова 2006, 66].

Рассматривая нормы коммуникативного поведения можно говорить о четырех аспектах их проявления: *общекультурные нормы, групповые нормы, ситуативные нормы и индивидуальные нормы* [Ондар 2010, 14]. В рамках нашего исследования коммуникативного поведения субкультуры как группы

людей, обладающей характерными для нее культурными ценностями и языковыми и поведенческими нормами, мы полагаем необходимым раскрыть основные черты приведенных четырех типов норм коммуникативного поведения.

*Общекультурные нормы* коммуникативного поведения характерны для всей лингвокультурной общности и в значительной степени отражают принятые правила этикета, вежливого общения. Они связаны с ситуациями самого общего плана, своего рода стандартные ситуации, возникающие между людьми вне зависимости от сферы общения, возраста, статуса, сферы деятельности и т.д. (например такие ситуации, как привлечение внимания, обращение, знакомство, приветствие, прощание и др.). И.А. Стернин в своей работе «Русское и финское коммуникативное поведение» [Стернин 2000] заявляет, что общекультурные нормы общения национально специфичны. Данное утверждение может быть доказано с помощью примеров: так, у немцев и американцев при приветствии обязательна улыбка, а у русских – нет; благодарность за услугу обязательна у русских, но не нужна в китайском общении, если собеседник – ваш друг или родственник [Стернин 2000, 4-20].

Исходя из теории о нормах коммуникативного поведения, *ситуативные нормы*, обнаруживаются в случаях, когда общение определяется конкретной экстралингвистической ситуацией. Такие ограничения могут быть различны по характеру. Так, ограничения по статусу общающихся позволяют говорить о двух разновидностях коммуникативного поведения – вертикальном (вышестоящий – нижестоящий) и горизонтальном (равный – равный). Кроме того, здесь также наблюдается национальная специфика: так, общение мужчины и женщины в русской культурной традиции выступает как горизонтальное, а в мусульманской – как вертикальное; общение старшего с младшим у мусульман гораздо более вертикально, чем у русских и т.д. [Стернин 2000, 13].

*Групповые нормы* отражают особенности общения, закрепленные культурой для определенных профессиональных, гендерных, социальных и

возрастных групп. Есть особенности коммуникативного поведения мужчин, женщин, юристов, врачей, детей, родителей и т.д. [Стернин 2000, 14].

*Индивидуальные нормы* коммуникативного поведения отражают индивидуальную культуру и коммуникативный опыт индивида и представляют собой личностное преломление общекультурных и ситуативных коммуникативных норм в языковой личности [Стернин 2000, 16].

Описав специфические характеристики норм коммуникативного поведения, мы можем сделать вывод о соотнесенности общекультурных, ситуативных и групповых норм с изучением в нашей работе коммуникативного поведения английской, американской и русской лингвокультур, а также студенческой субкультуры. С помощью общекультурных норм мы опишем коммуникативное поведение американцев, англичан и русских; ситуативные нормы помогут определить нам горизонтальный статус общения между студентами (на равных) и соответственно выборе подходящих ситуаций; групповые нормы будут необходимы для конечной стадии нашего исследования, выявления и описания характерных особенностей общения студентов как отдельной субкультуры.

Таким образом, в результате изучения выбранного материала в исследуемой проблематике, можно охарактеризовать *коммуникативное поведение студентов* как реализуемые в коммуникации правила и традиции общения социально-демографической группы молодых людей, состоящей из языковых личностей, носителей культурно-языковых ценностей, характеризующейся особыми условиями жизни, коммуникативным поведением, системой ценностных ориентаций и целью получения высшего образования.

Исходя из необходимости изучения в большей степени общекультурных и групповых норм, следует отметить, что чаще всего

данные нормы описываются в лингвистике как стили речи. Рассмотрим это подробнее.

#### ***1.4. Стиль как одна из важных характеристик коммуникативного поведения***

Термин «стиль» можно считать полисемантическим в связи с использованием его в разных сферах человеческой деятельности и, соответственно, в разных значениях и смыслах. Анализ справочной и научной литературы позволяет выделить, по крайней мере, четыре основных направления, в которых традиционно локализуется термин «стиль»: мир творчества и искусства, психологическая наука, область лингвистики, коммуникативная парадигма. Отметим, однако, что, несмотря на многообразие контекстов его употребления (разговорный стиль, когнитивный стиль, стиль эпохи, стиль автора, стиль жизни и т.д.), можно выделить ту общую часть, которая является объединяющим моментом во всех семантизациях понятия. По мнению Л.В. Куликовой, в качестве прототипного определения сущности стиля выступает совокупность характерных признаков, своеобразия, особых черт и отличий [Куликова 2009, 103-106].

В рамках нашего исследования наиболее полно мы рассматриваем последние сферы функционирования стиля, а именно в области лингвистики и коммуникативистики. Термин «стиль» в языкознании имеет несколько основных значений, зафиксированных в справочной лингвистической литературе. Прежде всего, стиль рассматривается как разновидность языка, закрепленная в данном обществе традицией за одной из наиболее общих сфер социальной жизни и частично отличающаяся от других разновидностей того же языка по всем основным параметрам – лексикой, грамматикой, и фонетикой [ЛЭС 1990, 494]. Кроме того, в лингвистическом плане стиль

всегда характеризуется принципом отбора и комбинацией наличных языковых средств, а также их трансформацией [Куликова 2006, 8].

И.А. Стернин определяет *коммуникативный стиль* как «доминирующую манеру общения, проявляющуюся в большинстве коммуникативных ситуаций» [Стернин 2003, 97].

Срединное положение между психологическими и коммуникативными концепциями стиля занимает, по мнению Л.В. Куликовой, подход, сформировавшийся в рамках психологии общения, концентрирующий внимание на особенностях речи, направленных на обеспечение взаимодействия людей в общении. Под *стилем общения* понимается индивидуальная стабильная форма коммуникативного поведения человека, проявляющаяся в любых условиях взаимодействия – в деловых и личных отношениях, в избираемых приёмах психологического влияния на людей, в методах разрешения межличностных и деловых конфликтов [Куликова 2006, 16].

При этом *национальный коммуникативный стиль* определяется Л.В. Куликовой как устойчивая совокупность коммуникативных представлений, правил и норм, опосредованных культурой как макроконтэкстом коммуникации, проявляющихся в отборе языковых средств, организации смысла и национально маркированном коммуникативном поведении носителей языка [Куликова 2006, 18]. Данное определение выступает ведущим в описании доминирующих тенденций коммуникативного поведения английской, американской и русской лингвокультур как наций. Однако наиболее подходящим в рамках исследования речи студентов как субкультуры представляется определение Т.В. Лариной, которая видит *стиль коммуникации* как выбор предпочтительных коммуникативных средств и стратегий, имеющих ту или иную направленность, которые, с одной стороны, предопределяют выбор этих средств, с другой, - сами предопределяются социокультурными параметрами [Ларина 2006, 31].

Наряду с многочисленными подходами к определению самого понятия коммуникативный «стиль» существует и ряд классификаций, выработанных такими учеными, как Л.В. Куликовой, Т.В. Лариной, В.В. Латыновым, М.Л. Макаровым, И.А. Стерниным, В. Гудикунстом, Р. Нортон и др. Однако немаловажную ценность для лингвокультурологии и социолингвистики представляет классификация стиля с позиции функционального подхода [И.В. Арнольд, В.В. Виноградов, И.Р. Гальперин]. В лингвистическом энциклопедическом словаре выделяется три наиболее крупных стиля языка: нейтральный; более «высокий», книжный; более «низкий», разговорный [ЛЭС 1990, 494].

В.Н. Артамонов приводит в своей работе пять функциональных стилей: научный, официально-деловой, газетно-публицистический, разговорный и художественный [Артамонов 2004, 6]. В нашей работе мы исследуем разговорный стиль, характеризующийся разговорной лексикой, «уместной и допустимой преимущественно в устной речи между «своими», в узкой компании близких, хорошо знакомых и равноправных в общении людей» [Стернин 2005]. Именно таковым является общение студентов в неформальных коммуникативных ситуациях, т.е. мы можем предполагать, что общение внутри студенческой субкультуры осуществляется в рамках разговорного стиля.

В.Н. Артамонов перечисляет основные стилистические и языковые средства описания стилей. Для разговорного стиля характерны функционально-стилистические средства:

а) **лексико-фразеологического** уровня, такие как употребление многозначных слов, синонимов, разговорной и просторечной лексики, «газетизмов», эмоционально-окрашенной лексики, преобладание конкретной лексики над абстрактной;

б) **морфологического** уровня: высокий процент употребления конкретных имен существительных, личных местоимений, союзов сниженной стилистической окрашенности, междометий, вводных единиц

эмоционально-оценочной семантики, вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости;

с) **синтаксического уровня**: употребление восклицательных предложений, отсутствие пассивных конструкций, употребление неполных предложений, обращений [Артамонов 2004, 6-9].

Следует привести характеристики, больше свойственные английскому разговорному стилю, описанные И.В. Арнольд, это *компрессия*, или употребление усеченной формы, которая может встречаться на всех уровнях (чаще всего на фонетическом и морфологическом) [Арнольд 1990, 273].

По мнению И.А. Стернина функциональный стиль может быть описан с позиции преобладающих в нем типов лексики. Выделяют литературную (культурная, куда входят книжная, научная, официально-деловая лексика и часть традиционно выделяемой разговорной лексики (так называемая литературно-разговорная), разговорная и ненормативная [Стернин 2005]. **Литературная и разговорная** лексика образуют лексику нормативную — то есть её употребление соответствует нормам литературной и разговорной речи (сюда же входит общенациональная жаргонная лексика (сленг), лексика групповых жаргонов и бытовое просторечие). **Ненормативная лексика** рассматривается как оскорбляющая собеседника и негативно характеризующая говорящего, в связи с чем в общественном мнении она рассматривается как подлежащая исключению из публичного употребления (то есть из употребления в общественных местах). Среди ненормативной лексики языковое сознание достаточно рельефно выделяет два разряда — *грубую и нецензурную* [Стернин 2005].

Грубая лексика включает *вульгарную* (пузо, харя, рожа, жопа, срать, плешь проели и под.) и *бранную* (охренеть, засранец, говно, дерьмо, козел, сволочь, сука и под.). Вульгарная лексика свидетельствует прежде всего о бескультурье говорящего; бранная или инвективная может иметь намерение оскорбить или унижить адресата, а может и не иметь такого намерения, может использоваться безадресно, рефлексивно, для выброса эмоций.

Нецензурная лексика — это крайне, предельно неодобрительная лексика (примеры не приводятся). Нецензурная лексика, также как и бранная, может иметь установку на оскорбление, а может и не иметь такой установки. Если употребление грубой лексики допускается только в предельно узких коммуникативных сферах, среди близких людей (при этом морально осуждается), то нецензурные слова принципиально не допускаются к употреблению при наличии слушателей и могут быть использованы говорящим только «себе под нос» или в отсутствие слушателей [Стернин 2005]. Более подробно русскую бранную лексику изучает В.М. Мокиенко в своей статье «Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное» [Мокиенко 1994, 50-73]. Однако в нашей работе мы не будем подробно останавливаться на бранной лексике, ее этимологии, типах и примерах, а также разграничивать грубую и нецензурную лексику, ввиду наличия сложностей в определении английских грубых слов и отнесении их к предложенным подгруппам.

На базе данной классификации представляется возможным определить термин сквернословие. Сквернословие — это экспрессивные слова с неодобрительным значением, используемые с намерением или без намерения оскорбить слушающего. Сквернословие включает бранную и нецензурную лексику, но не включает вульгарную [Стернин 2005]. Т.В. Ларина посвящает целую главу в своем труде «Категория вежливости и стиль коммуникации» [Ларина 2009] прагматике английского сквернословия. Она утверждает, что в отличие от русских англичане, употребляя бранные слова, преследуют ту же цель, что и при использовании жаргона и диалекта — приблизить собеседника, минимизировать дистанцию, продемонстрировать полное равенство [Ларина, 2009:384-392]. Несмотря на это, для более точного определения принадлежности того или иного бранного слова мы, в случае необходимости, будем использовать преимущественно словари современного американского и русского сленга [Dictionary of Contemporary Slang, Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English, словарь

молодежного сленга «Так говорит молодежь»]. Подводя итоги описания основных функциональных стилей, мы выделили разговорный стиль и его вербальные составляющие как один из основных для анализа речи студентов в неформальных дружеских ситуациях. Так же мы полагаем, соглашаясь с В.Т. Лисовским, что будет встречаться разговорная лексика и разновидности ненормативной лексики, формы молодежного жаргона, преимущественная часть которых включена в разговорный стиль речи.

Важным для исследования наряду с описанием функциональных стилей, в частности молодежного жаргона (сленга) и выявлении в дальнейшем особенностей студенческого коммуникативного поведения, представляется описание коммуникативных стилей с их лингвокультурной специфики. В понимании В.В. Латынова стиль представляет собой систему ближайших коммуникативных целей и способов их достижения. Ученый приводит пять стилей:

1. Отчуждённый (уступающий – недружелюбный). В ситуациях речевого взаимодействия его носитель дистанцируется, «отгораживается». Ведёт себя настороженно, несколько пассивно, уступая коммуникативному партнёру; стремится не вызывать собственной речевой активностью отрицательных эмоций у собеседника.

2. Послушный (уступающий – дружелюбный). Говорящий скромн, предупредителен в речевом общении. Доброжелателен, общается на равных, поддерживает, одобряет собеседника и уважение к личности собеседника.

3. Сбалансированный (средние значения по факторам доминирования и дружелюбия). Такие характеристики речевой активности, как доминирование в разговоре, личностность, стремление общаться на равных, активная доброжелательность, хотя и присутствуют, но выражены не очень сильно.

4. Опекающий (доминирующий – дружелюбный). Стремится к сотрудничеству, независим и самостоятелен в ситуациях общения. Ведёт разговор на равных. Проявляет активную доброжелательность и желание поддержать собеседника.

5. Властный (доминирующий – недружелюбный). Говорящий стремится к соперничеству, доминированию в общении; его речевая активность вызывает негативную оценку собеседника, что связано с большой её длительностью и использованием речевых актов, направленных на снижение престижа собеседника. Недружелюбен, общается не на равных, не поддерживает собеседника [Латынов 1995, 92, 93].

Анализируя данные пять стилей с позиции нашего исследования студенческой субкультуры, мы можем предположить, что в отдельных и частных контактах будут присутствовать все типы, однако учитывая специфику ведущей деятельности студентов – познавательной, а в ней всегда есть предметный результат, оцениваемый преподавателем и не всегда совпадающий с амбициями студентов, то, скорее всего, самым частотным окажется *властный тип* общения (доминирующий). Одногоруппники будут стремиться к некому соперничеству, в споре кто-то будет доминировать, тем самым вызывая отрицательную оценку собеседника. Вместе с тем, возрастная характеристика студенчества позволяет говорить о стремлении к общению и объединению с группой (обособление от национальной культуры), что позволяет выделить второй ведущий тип общения из указанных выше – *дружелюбный*.

К репертуару культурно-маркированных стилей также относят многословность или лаконичность, интенсивность или расслабленность речи, фактическую или аналитическую направленность высказывания, пессимистическую или оптимистическую тональность [Стернин 2003, 13]; преобладание эмоционального или делового подхода в общении, стратегии открытого прямого или вежливо- косвенного стиля, этикетно-формального или свободного неформального [Куликова 2006, 165]. Анализируя предложенные стили мы полагаем важным, в рамках предложенных ситуаций для студенческого общения, отметить как наиболее свойственные студентам *эмоциональный, открытый прямой и свободно-неформальный* стили общения. Т.В. Ларина разграничивает эмоциональность и эмотивность

(эмоциональную коммуникацию и эмотивную). Она определяет эмоциональную коммуникацию как спонтанную незапланированную естественную демонстрацию эмоций как проявление внутренних эмоциональных состояний, необязательно учитывающую реакцию собеседника или окружающих [Ларина 2009, 116-120].

Эмотивная коммуникация – это сознательная, контролируемая демонстрация эмоций, которая используется в стратегических целях: воздействие на окружающих, демонстрация доброжелательности, влияние на восприятие собеседником ситуации и на ее понимание [Ларина 2009, 120]. Примером на вербальном уровне является использование в речи эмоционально нагруженной лексики, целью которой является не выражение чувств говорящего, а оказание коммуникативной поддержки его собеседнику (That's fabulous/ I'm delighted/ You're absolutely fantastic) [Ларина 2009, 120-122].

Многие ученые, такие как И.А. Стернин, А.В. Павловская, Т.В. Ларина, А. Вежицкая отмечают «знаменитую английскую сдержанность, стремление скрыть эмоции» [Павловская 2008, 162], другими словами, использование эмотивной коммуникации, нацеленной на поддержание собеседника в разговоре.

А. Вежицкая в своей работе «Язык. Культура. Познание» [Вежицкая 1996] выявляет тенденцию, что русские глаголы обладают большей эмоционально-окрашенной семантикой, чем английские [Вежицкая 1996, 35-40]. В дополнение ученый выделяет такие средства экспрессии в речи, как экспрессивные имена в русском языке (*Катюша, Катенька*), уменьшительные прилагательные, образуемые с помощью суффикса – *еньк*, употребление гиперболы и существительных с негативной оценкой (*подлец, негодняй*) [Вежицкая 1996, 48-51].

Одна из наиболее серьезных и часто цитируемых классификаций коммуникативных стилей принадлежит американскому теоретику в области коммуникации Р. Нортону. В его трактовке стиль коммуникации

представляет собой предпочитаемый способ или манеру преподнесения себя другим, сформированную под влиянием культурных и индивидуальных характеристик. Другими словами, коммуникативный стиль рассматривается как метасообщение, указывающее на то, как смысл сообщения следует понимать и интерпретировать. Р. Нортон выделяет девять основных коммуникативных стилей, передающих способы взаимодействия с другими людьми в процессе общения:

<b>Стиль</b>	<b>Коммуникативные характеристики</b>
Доминирующий	Говорит часто; перебивает и контролирует разговор. Стратегия на снижение роли других в коммуникации
Драматичный	Очень экспрессивный язык. Часто преувеличивает и приукрашивает
Соперничающий	Спорящий и часто враждебный (агрессивный)
Активный	Энергичный, с экспрессивными жестами и манерами
Оставляющий впечатление	Выражает идеи и чувства в незабываемой манере
Мягкий	Спокойный, расслабленный, редко проявляющий нервозность по отношению к другим
Внимательный	Хорошо умеет слушать. Предлагает вербальную и невербальную поддержку говорящему
Открытый	Раскрывает личную информацию. Проявляет эмоции и чувства
Дружелюбный	Положительно реагирует на партнёра, предлагает поддержку

Анализируя приведенную выше классификацию с позиции исследования студенчества как субкультуры, мы можем предположить, что несколько описанных выше стилей коммуникации будут характерными для психологического состояния данной субкультуры, вызванное их ролью в социуме (противостояние родителям и всем взрослым, непринятие социальных норм, желание выделиться, стремительное обновление и развитие) [Манько 2008, 25-30]. Это *доминирующий стиль*, дополняющий

стиль, предложенный В.В. Латыновым; *драматичный, соперничающий, активный, открытый*.

Переходя к следующей немаловажной классификации, следует отметить наиболее известное противопоставление стилей коммуникации по параметру «контекстность культур» (низкий контекст/высокий контекст в терминологии Э. Холла, 1983), определяющему **прямой или непрямой способ** выражения сообщения. Данные стили в терминологии Деморгона представлены оппозицией эксплицитный/имплицитный стили (терминология Деморгона, 1989). В культурах с высоким контекстом особая значимость придаётся форме сообщения, тому *как*, а не тому, *что* сказано. В культурах с низким контекстом, по исследованиям Т.В. Лариной, высоко ценится *содержание* коммуникации, вербализуемое её участниками. Так выражение просьбы в эксплицитном/низкоконтекстуальном стиле выражается императивно (*Do it, please*) и декларативно (*I ask you to do it /I want you to do it*). Даже добавление модификаторов, в том числе слов *please, just, kindly, perhaps, possibly* не смягчает его настолько, чтобы он мог стать нейтральным средством выражения побуждения [Ларина]. То же содержание в имплицитном/высококонтекстуальном стиле будет выражено следующим образом: *I'd be happy to have it done*. Косвенные выражения просьбы являются признаком косвенного стиля (более имплицитного чем эксплицитного), это в большинстве случаев вопросительные высказывания с употреблением модальных глаголов, типа *can you, could you, will you, would you*. Имплицитность коммуникативного стиля ярко отражается в специфичной конструкции китайских предложений. Так, например, в обычном высказывании появлению агента или действующего лица предшествует длительное описание каузальности (причинности) события [Куликова 2006, 199-200]. В таких случаях используются союзы «так как», «потому что» для разъяснения фоновой информации; «поэтому» как сигнала основного аспекта темы. Особенностью имплицитного стиля коммуникации в японской культуре является обычай не употреблять в разговоре слова

«нет», стремление всячески уходить в своей речи от прямых вопросов и ответов, о чём ярко и подробно пишет в своей книге Вс. Овчинников [Овчинников 1988, 106]. Вместо «нет» японцы используют всевозможные мягкие обороты-отрицания: «но, к несчастью».

Логично дополняющей вышеописанные коммуникативные стили представляется дихотомия **рациональный** vs. **интуитивный** вербальные стили, критерием противопоставления которых является направленность коммуникатора. Рациональный стиль коммуникации ориентирован на говорящего и на конечную цель интеракции. Такой стиль присущ аргументированному, насыщенному фактами общению. Характеризуется использованием обращений по имени. Для интуитивного стиля характерна ориентация на слушающего и процесс коммуникации. Поскольку интуитивный стиль регулирует общение, направленное на слушающего, его характерной чертой является осторожность высказываний, размывание значений, неточности и уклонение от прямых формулировок, в которых потенциально заложено оскорбление воспринимающего речь. Исследователи соотносят рациональный коммуникативный стиль с индивидуалистскими низкоконтекстными культурами, а интуитивный – с высококонтекстными коллективистскими культурами [Gudykunst 1988, 115; Park 1994, 121].

Согласно следующей форме противопоставления выделяются **точный** (exacting style) и **детальный** (elaborate style) коммуникативные стили (ср. Gudykunst et al., 1988: 105), отражающие в целом степень выразительности речевого общения. Точный стиль отличается целенаправленностью, ясностью и чёткостью высказывания, тенденцией к такому дозированию информационных вкладов коммуникантов, при котором информации выдаётся «ни больше, ни меньше», чем этого требуется в данной конкретной ситуации. Детальный стиль коммуникации характеризуется экспрессивностью, насыщенностью, многочисленными выразительными средствами речи: метафорами, эпитетами, гиперболами, сравнениями в

превосходной степени, разного рода идиомами, намёками и т. д. [Куликова 2006, 193-206].

Необходимо описать еще один вид дихотомии стилей общения, выделенный голландским исследователем Ф. Тромпенарсом на основе противопоставления **нейтральных и аффективных** лингвокультур [Куликова 2006, 198]. В качестве критерия разграничения автор рассматривает степень выражения сильных чувств и эмоций в ситуациях общественного дискурса в той или иной культуре. В нейтральных языковых культурах существует тенденция управлять проявлениями эмоций в рамках институциональной коммуникации, уделяя основное внимание в дискуссиях и переговорах фактической аргументации. В культурах с ориентацией на аффективную коммуникацию считается вполне допустимым проявление спонтанных чувств. Преувеличение, или использование стратегии переоценки (*upgrading strategy*), проявляется в широком употреблении экспрессивных эмоционально-оценочных единиц (*great, excellent, perfect, gorgeous, wonderful, brilliant, superb, fantastic, fabulous, marvelous, divine, ravishing, enjoyable, delighted* и др.) [Ларина].

Ещё одна, релевантная в контексте нашей работы, базовая пара – **лично-ориентированный и статусно-ориентированный** стили коммуникации. Явно выраженный в коммуникативном стиле говорящего вербальный сигнал своей индивидуальной идентичности, например, предпочтения в выборе дейктических элементов («я», «мой»), свидетельствует о его лично-ориентированном характере. Положительно воспринимается высказанные личностные мнения и оценки («По моему мнению...», «Я считаю...»). Статусно-ориентированный стиль прибегает к использованию лингвистических средств, подчёркивающих социально-ролевую идентичность [Куликова 2006, 206-208]. Среди многочисленных способов подтверждения внутригрупповой принадлежности П. Браун и С. Левинсон называют в первую очередь формы обращений. Обращаясь друг к другу по имени, коммуниканты подчеркивают свою принадлежность к одной

и той же группе, отрицая, таким образом, наличие какой бы то ни было дистанции между ними, как социальной, так и статусной.

Стили коммуникации могут быть обусловлены социальными нормами и статусами, что мы выявили в нашей предыдущей исследовательской работе. Являясь одним из основных способов выражения социального статуса, нормативный (оценочный) план статуса [Карасик 1991] характеризуется такими параметрами как:

- Необразованность/ образованность:
  - Фрагментное описание событий, выражается вводными фразами «и все такое».
  - Эллиптическими, неполными предложениями, в которых отсутствует либо подлежащие, либо сказуемое (упущение).
  - Употребление сокращенных форм местоимений, глаголов, совмещение нескольких слов вместе (сленговые выражения), например *ya*’, ‘em, ‘bout, belongsa, lemme, willya, cryin’ wanna, coupla, gonna.
  - Преобладание эмоциональной, несдержанной лексики: *for Chrissake, Mother darling, No kidding, God, terrific, goddam.*
  - Употребление грубой лексики, сквернословия (*swearing*), как выражение некультурного поведения коммуникантов.
- Уважение, выраженное в обращениях.

Вежливость, выражается такими вежливыми фразами как *Nice to meet you, Welcome, gentlemen, please.*

Описав все предложенные дихотомии коммуникативных стилей, мы считаем нужным в практической части отследить наличие в общении студентов таких характеристик, как **прямой или не прямой, рациональный и интуитивный, точный и детальный, нейтральный и аффективный, лично-ориентированный и статусно-ориентированный**, а также доминирующий (соперничающий) и дружелюбный, свободно-неформальный. По нашему мнению, именно они помогут сопоставить английскую, американскую и русскую речевую культуру через языковые средства, а в

итоге выявить культурную маркированность и основные черты коммуникативного поведения студентов.

Основательно рассмотрев типологию стилей коммуникативного поведения, мы должны теперь проанализировать описанные наукой наиболее существенные для английского, американского и русского этноса стили, формирующие общение в установленном контексте.

### ***1.5. Особенности коммуникативного поведения английской, американской и русской лингвокультур***

Описывая коммуникативное поведение, важно знать его отличительные особенности и доминантные черты определенной лингвокультурной общности (как в целом народа, так и отдельной группы людей). Задачей нашего исследования является сопоставление особенностей коммуникативного поведения студентов в английской, американской и русской лингвокультурах, поэтому считаем возможным выделить несколько отличительных доминантных черт коммуникативного поведения в данных культурах.

Доминантные черты коммуникативного поведения народа – это черты, проявляющиеся в общении носителей данной коммуникативной культуры во всех или в большинстве коммуникативных ситуаций, вне зависимости от того, кто участвует в общении, в каких статусно-ролевых отношениях находятся между собой коммуниканты [Стернин, Ларина 2003, 36].

Выявим самые характерные, на наш взгляд, черты английского коммуникативного поведения, описанные в работах Т.В. Лариной, И.А.Стерниным, М.А. Стерниной и др.

Самой распространенной является **некатегоричность**. Ответы «Да» или «Нет» слишком категоричны для них, и англичане стараются их избегать. Вследствие этого английская речь полна фразами типа «я думаю», «мне кажется», «я полагаю», «возможно я не прав, но ...» А выражение «по-

моему, совсем неплохо» в устах англичанина означает «очень хорошо». Самыми распространенными эпитетами в разговорном языке служат слова «весьма» и «довольно-таки», смягчающие резкость любого утверждения или отрицания [Овчинников 1979, №4, 231]. Данная черта английского коммуникативного поведения может соотноситься с имплицитным стилем коммуникации, так как характеризующие ее средства схожи со средствами вышеуказанного стиля (избегание категоричного «нет», вводные слова и союзы, вместо прямого выражения интенций).

**Эмоциональная сдержанность** является важнейшей отличительной особенностью английского коммуникативного поведения. Англичане стараются скрывать эмоции во всех ситуациях. В английском общении собеседники фокусируют свое внимание на чувствах других, им предписывается быть внимательными (*careful, considerate, thoughtful*) к собеседнику и его чувствам, демонстрация своих собственных чувств не приветствуется. Не случайно такие слова, как *emotional, effusive, demonstrative, excitable* имеют в английском языке неодобрительный оттенок [Стернин 2001, 37]. Данная черта может характеризоваться использованием нейтрального стиля коммуникации, лишённого эмоционально-экспрессивной лексики, но насыщенного фактической аргументации.

Одной из самых ярких доминантных черт английского коммуникативного поведения является **бытовая вежливость**. В Англии нельзя быть «сверхвежливым». Фраза типа «*Не будете ли Вы так любезны передать мне пепельницу, пожалуйста!*» «*Could you possibly be so kind as to...?*» является стандартной и в отличие от носителя русского языка, не режет ухо англичанину и является вполне нормальной. Концепт вежливости подробно исследуется Т.В. Лариной в труде «Категория вежливости и стиль коммуникации» [Ларина 2009] и определяется ею как универсальная коммуникативная категория, представляющая собой сложную систему национально-специфических стратегий, направленных на гармоничное, бесконфликтное общение и соответствующих ожиданиям партнера [Ларина

2009, 168]. Ученый выделяет негативную и позитивную вежливость (также «independence» и «involvement»). Негативная вежливость нацелена на соблюдение дистанции, формальности, уважении автономии собеседников, а позитивная – на сближение партнеров по коммуникации. Вербально дистанцирование, как свойственная манера общения англичан, выражается употреблением модальных глаголов (Can, could, will, would), модальные модификаторы (I think, I guess, please, well, may be, perhaps), сослагательное наклонение, вопросительные конструкции, пассивный залог, косвенные выражения (Could you possibly ...please?) [Ларина,2009:188-200]. Маркеры вежливости: please, will you, right, all right, OK) [Ларина 2009, 215]. Проанализировав категорию «бытовая вежливость», мы можем отнести ее к имплицитному стилю коммуникации, а также к вежливо-косвенному (по Л.В. Куликовой).

Англичанам присущ **коммуникативный оптимизм** – стремление демонстрировать в общении, что у тебя все хорошо. Отметим, что английская формула *How are you* практически утратила свою семантику – вопрос о состоянии собеседника - и превратилась в формулу приветствия. Ответ на данный вопрос не является обязательным. Часто адресату даже не предоставляется возможности ответить на него. В случае же ответа предполагается, что он будет положительным - (*I'm well, I'm very well, (I'm) fine, I'm really very well, (I'm) very well indeed, I'm great, I'm grand (Irish E.)*) - независимо от реального состояния собеседника, поскольку «будь оптимистом» (be optimistic) является одной из важных стратегий английской вежливости. Коммуникативный оптимизм отражается в оптимистичном стиле коммуникации (по И.А. Стернину).

Теперь опишем по тем же критериям основные черты американского коммуникативного поведения. Хотя американцы относятся к англоязычной лингвокультуре, доминантные черты их коммуникативного поведения значительно отличаются от английского.

**Общительность.** Американцы общительны, достаточно легко вступают в контакт. Едва познакомившись с человеком, они общаются с ним исключительно доброжелательно, приветливо, как со старым знакомым, приветливо здороваются при новой встрече. Однако общительность американцев носит формальный характер - они общительны со всеми в равной степени. Общительность - не свидетельство личного расположения к собеседнику, и отвернувшись от вас, американец тут же о вас забывает.

**Прямота в общении.** Практически во всех ситуациях американцы склонны к прямому, открытому обсуждению любых проблем, которые возникают между ними и собеседником, причем налицо тенденция называть вещи своими именами, избегая недосказанностей. Это связано со стремлением американцев как можно быстрее уладить все проблемы, особенно связанные с бизнесом. Обнаруживаемая в этих ситуациях прямота американцев иногда трактуется иностранцами как резкость или даже грубость [Стернин 2001, 55]. Так, американец может сказать: «Эта партия товаров *должна* быть отправлена завтра», а ему ответят: «Это *невозможно*, потому что...». Данная черта коммуникативного поведения американцев характеризуется несколькими стилями коммуникации: эксплицитным и точным.

**Эмоциональность.** По сравнению с представителями других культур, например, азиатской, многие люди в США мало заботятся о том, чтобы скрыть свои эмоции. Американцы очень непосредственны в выражении своих эмоций. Эмоции скрывать не принято, положительные эмоции могут быть публично выражены крайне эмоциональными междометиями, визгом, криком. Примеривая одежду, можно услышать визг соседки по примерочной: «Oh, I like it!». Негативные эмоции тоже выражаются достаточно открыто - грубыми выражениями, ругательствами. Данная особенность характеризуется аффективным стилем коммуникации.

**Демократизм, неформальность в общении.** Американцы общаются запросто, без церемоний. Неформальность общения - следствие

исторического развития США как страны без официальных классовых различий. Чувство равенства, развитое в американской культуре, является причиной того, что американцы не любят, когда кто-либо открыто выражает почтение в их адрес [Stevenson 1998, 109]. Все, даже малознакомые, стараются обращаться друг к другу по имени, (например, «Hi!» может быть адресовано кому угодно) [Стернин 2001, 53]. Свободный неформальный стиль (по Л.В. Куликовой) является доминирующим в данной коммуникативной особенности американцев.

Русское коммуникативное поведение характеризуется следующими доминирующими тенденциями: *эмоциональность, бытовая грубость, сборность, общительность* [Прохоров, Стернин 2006, 96-190].

**Эмоциональность.** Эмоциональная речь занимает очень заметное место в структуре русского общения. Для русского человека характерно эмоционально реагировать на замечания. Русские могут долго говорить эмоционально. Русский человек не прячет истинную эмоцию за улыбкой или вежливо-сдержанной маской, а просто непосредственно реагирует на содержание разговора. Таким образом, мы можем сделать вывод что эмоциональность, присущая русским, описывается аффективным стилем коммуникации.

**Бытовая грубость.** Многие зарубежные наблюдатели отмечают, что русские временами могут говорить достаточно грубо – причем со всеми категориями собеседников. Особенно выделяется телефонная грубость, русский человек часто говорит неуважительно с собеседником, резко, на повышенных тонах, категорично отказывает без каких-либо объяснений, отвечает кратко. Допустима грубая речь в отношении начальника и подчиненного, грубость мужа и жены. В общественных местах можно услышать нецензурные ругательства (мат). Грубая речь осуждается культурными нормами, но тем не менее она очень распространена в русском коммуникативном поведении. Данная категория

может характеризоваться как обладающая аффективным стилем коммуникации.

**Соборность.** Понятие соборности подразумевает общинность, коллективность сознания и бытия как национальный приоритет. Она заключается в приоритете общих, коллективных интересов, целей над личными. В быту соборность проявляется в установке на взаимопомощь людей. Принято предупреждать друг друга об опасности (Осторожнее, яма!). Таким образом, мы можем утверждать, что здесь будет использоваться статусно-ориентированный стиль коммуникации.

**Общительность.** Общительность русского человека в сопоставлении с западным коммуникативным поведением может быть оценена как очень высокая. Русский человек очень любит общаться, общение является для него исключительно важной частью жизни. Русские очень легко знакомятся. Вступив в общение, русские люди часто стараются быстрее преодолеть формальную процедуру знакомства, формальные условности общения и перейти к эмоциональному, искреннему общению. Поэтому, делая вывод о характерном этой черте стиле коммуникации, можно сказать что это детальный стиль в совокупности с аффективным.

Описав доминантные черты коммуникативного поведения англичан, американцев и русским, можно сделать вывод, что англичанам присущи имплицитный, нейтральный и оптимистический стили коммуникации; американцам – вежливый, эксплицитный, точный, неформальный; русским – аффективный, статусно-ориентированный, детальный. Выявленные особенности коммуникативного поведения и стили помогут нам в описании характерных черт студенческой речи.

Приведенные выше характерные черты коммуникативного поведения английской, американской и русской лингвокультур можно проследить через разработанные в рамках коммуникативной лингвистики и лингвокультурологии методы исследования.

### ***1.6. Методы исследования коммуникативного поведения***

Задача исследователя при описании коммуникативного поведения - обеспечить достаточный уровень типизации коммуникативного признака или характеристики. Так, например, описание американского коммуникативного поведения предполагает опору на описание американского национального менталитета и национального характера американцев [Стернин 2001, 18]. Уровень обобщения должен быть и достаточно высоким, чтобы обладать объяснительной силой, и достаточно конкретным, чтобы давать новое знание.

Описание коммуникативного поведения народа, разработанное И.А. Стерниным, предполагает несколько последовательных этапов.

*Этап 1.* Составление предварительного списка коммуникативных качеств народа (с помощью использования материала из разных источников. В него включаются все признаки, которые осознаются как характеризующие те или иные нормы или правила общения народа (например: характерная для англичан переоценка вещей, с помощью употребления различного рода прилагательных). Типичные коммуникативные признаки, выделенные в ходе исследования, в дальнейшем конкретизируются с учетом коммуникативного контекста - объективных и субъективных условий их проявления в реальной коммуникации, в различных коммуникативных ситуациях. Затем типизированные коммуникативные признаки должны быть подвергнуты *верификации* [Стернин 2003, 19].

*Этап 2.* Верификация выявленных признаков у носителей коммуникативной культуры (гетерокультурных информантов).

*Верификация* - это проверка экспертами выделенных коммуникативных признаков, сопровождающаяся конкретизацией условий их проявления в коммуникативном контексте [Стернин 2003, 19]. Наиболее эффективным и надежным способом верификации результатов описания коммуникативного

поведения является предложение информантам готового списка утверждений о коммуникативном поведении их народа с заданием определить, верно или неверно это утверждение, а также с предложением выбрать из предложенного списка определенные условия, при которых то или иное утверждение может быть верным, например: *верно для молодежи, провинциалов, женщин, небольших коллективов и т.д.* [Прохоров, Стернин, 77-80].

*Этап 3.* Описание коммуникативного поведения народа в рамках разработанной системной модели описания (общая схема, в рамках которой системно будет описано коммуникативное поведение конкретного народа) [Стернин 2003, 21]. Мы же на данной стадии исследования попытаемся освоить первый этап описания коммуникативного поведения, предложенный Стерниным Иосифом Абрамовичем.

Можно взять во внимание 3 модели описания коммуникативного поведения народа: **ситуативная, аспектная, параметрическая**. Все три модели призваны обеспечить комплексность описания коммуникативного поведения, но различаются своим назначением [Стернин 2001, 23].

1. *Ситуативная модель* предполагает описание коммуникативного поведения народа в рамках коммуникативных сфер и стандартных коммуникативных ситуаций (приветствие, извинение, благодарность, вступление в контакт, выход из общения, общение в гостях, общение в коллективе, общение по телефону, общение с детьми, национальная невербальная система и т.д.). Ситуативная модель строится на эмпирическом материале. Ситуативная модель непосредственно базируется на практике межкультурных контактов. Она удобна в прикладных целях – для научно-популярного описания коммуникативного поведения народа, для дидактических целей. В ситуативной модели отдельно рассматривается вербальное и невербальное коммуникативное поведение

2. *Аспектная модель* предполагает описание коммуникативного поведения в рамках априори выделенных исследователем аспектов, основные

из которых – вербальный и невербальный, а также продуктивный, рецептивный, нормативный и реактивный

3. *Параметрическая модель* предполагает системное достаточно формализованное описание коммуникативного поведения на основе некоторой заданной исследователем совокупности факторов, параметров и признаков, по которым может быть описано коммуникативное поведение любого народа. Описание коммуникативного поведения народа по параметрической модели предполагает полную характеристику релевантных черт коммуникативного поведения исследуемой лингвокультурной общности по сравнению с коммуникативным поведением сопоставляемого народа или народов.

Именно в рамках параметрической модели выделяются *коммуникативные факторы* (совокупность сходных коммуникативных параметров, наиболее обобщенная единица описания коммуникативного поведения), *коммуникативные параметры* (совокупность однородных, однотипных коммуникативных признаков, характеризующих коммуникативное поведение народа) и *коммуникативные признаки* (отдельная черта коммуникативного поведения (коммуникативное действие или коммуникативный факт), выделяющаяся как релевантная для описания в условиях сопоставления коммуникативных культур [Стернин 2003, 10]).

Основой описания являются коммуникативные признаки (действия, факты), выделенные на эмпирической основе, из фактического сопоставительного материала. Эти признаки для удобства описания систематизируются, обобщаются в параметры, а параметры – в факторы. Таким образом, получается обобщенная модель коммуникативного поведения народа, построенная «снизу вверх». Выявление факторов и параметров описания коммуникативного поведения народа – важная и сложная научная задача.

Ситуативная модель представляется нам наиболее содержательной и удобной для начального этапа нашего исследования, где мы рассматриваем

общение в коллективе, параметрическая же в ее формализованном виде позволит нам кратко подвести итог описания и кажется нам подходящей для межкультурного сопоставления.

Изучив и проанализировав диссертацию американского ученого-лингвиста Аткинса [Atkins 2002], а также изучив аспекты изучения коммуникативного поведения личности как обладателя языкового сознания на материале русских ученых В.И. Карасика и И.А. Стернина, мы можем выделить следующие методы анализа коммуникативного события

1. Лексико-грамматический анализ
2. Функционально-стилистический анализ
3. Семантический анализ
4. Межкультурный анализ

1. Лексико-грамматический анализ раскрывает социальные роли людей (через их речь, коммуникацию), а также распределение «власти» в коммуникативном событии [Дрожащих 2009, 19].

При этом принимается во внимание модальность общения (или наклонение) (декларатив, императив, сослагательное наклонение, интеррогатив), обстоятельства, подлежащее. На основании количественных подсчетов делается вывод о том, кто из участников коммуникативного поведения доминирует в разговоре, выступают коммуникативными лидерами.

Важнейшими ориентирами на данном этапе анализа являются: те участники коммуникации, которые используют декларативное (изъявительное) наклонение, представляют происходящие события как объективную данность, как истину. Высказывание воспринимается как отражающее истинное положение дел, хотя может быть и ложным. Употребление другого наклонения, например, вопросительного или сослагательного наклонения в речи коммуникантов меняет ситуацию. Преобладание вопросов в репликах свидетельствует о том, что говорящий не уверен, либо запрашивает информацию для прояснения дела, деталей

разговора. Употребление императива обычно указывает на высокий статус коммуниканта в данном обществе, группе [Дрожащих 2009, 19-21]. Для нашего исследования может представлять интерес парадигма «полные»/«неполные» предложения, количество употребленных вопросов, употребление подлежащего в предложении (I, we, you), императив, которые позволят нам описать стили коммуникативного поведения студентов и охарактеризовать их речь. Например, количество декларативных, вопросительных или императивных клауз помогут определить, доминирующий или дружелюбный стиль общения присущ студентам. Анализ преобладания того или иного подлежащего раскроет ориентированность студентов, личностную или статусную.

2. Функционально-стилистический анализ описывает языковые средства, используемые в той или иной сфере общения. В нашем случае с помощью функционально-стилистического анализа мы опишем разговорный стиль, доминирующий в речи студентов. Взяв за основу предложенную В.Н. Артомоновым схему анализа языковых средств, основные параметры которой были приведены нами в параграфе «Стиль как внешний показатель коммуникативного поведения», мы в ходе исследования выделяем в микродиалогах соответствующие лексические единицы трех уровней (лексико-фразеологический, морфологический, синтаксический) и на основании количественных подсчетов выводим процент использования данных единиц по отношению к остальным. Полученные результаты близко соотносятся со следующим анализом, семантическим.

3. Семантический анализ ставит целью выявить ключевые категории оценки происходящего события коммуникантами, тональности общения и коммуникативных стилей участников события [Дрожащих 2009, 16].

В оценочном анализе (appraisal analysis) основное внимание уделяется таким категориям, как отношение (attitude), градация (graduation) и вовлечение (engagement), которые выражены в тексте. При этом лексемы, которые представляют оценочный компонент, связаны с категорией

модальности, поскольку они выражают отношение к окружающей действительности или другим коммуникантам. Данные средства передают семантику эмоциональной, оценочной, ценностной сфер и сопряжены с категориями интенсификации (*amplification*) и вовлечения.

Категория отношение включает оценку (*appraisal*), аффект (*affect*) и ценности (*appreciation*). Оценка рассматривает поведение человека относительно социальных норм. Аффект описывает отношение человека к эмоциональным состояниям. Ценности предусматривают оценку человеком объектов действительности относительно эстетических принципов. Так, при помощи лексем, выражающих понятия *right, good, moral*, выражается позитивная оценка этической стороны объектов, напротив, посредством лексики и значений *immoral, wrong* выражена негативная оценка. Градация – это категория, в рамках которой говорящий градуирует (повышает/понижает) межличностную оценку коммуникантов или ситуации в целом [Дрожжих 2009, 16]. Категория «вовлечение» включает в себя именные обращения, разговорную лексику (сленг), ненормативную (грубую) лексику, а также различные специальные вводные конструкции (*technicality*). Вовлечение рассматривается как намерение вовлечь собеседника в беседу, поддержать разговор. Для нас данный метод представляется важным, так как с его помощью мы сможем выявить отношение студентов к обществу и собеседнику, однако, мы будем рассматривать только две категории – отношение и вовлечение.

Анализ теоретических материалов, моделирующий метод обусловили выделение трёх наиболее значимых групп факторов, формирующих национальный коммуникативный стиль: *макроконтекстные (общекультурные), микроконтекстные (коммуникативно-ситуативные) и фактор институциональной маркированности*. Для нас представляется важным микроконтекстные факторы, в рамках анализа студенческой субкультуры на материале телесериалов, и макроконтекстные, нацеленные

на сопоставление и описание речи студентов, принадлежащим к разным культурам.

Проведя анализ методов, мы отобрали наиболее подходящие для нашего исследования параметры, которые помогут в анализе вербальной составляющей коммуникативного поведения студентов.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Таким образом, изучив теоретические положения, составляющие основу исследования коммуникативного поведения и студенческой субкультуры, мы

- определили понятие **субкультура** как система ценностей, установок, способов поведения и жизненных стилей определенной социальной, отличающейся от господствующей в обществе культуры, хотя и связанная с ней [Социология молодежи, 162]. Нами

- были выделены **принципы формирования субкультур**, такие как общие увлечения, особенности профессии, возрастные различия.

- были уточнены такие понятия как **молодежная и студенческая субкультура**, где последнюю мы определили как *специфическую социально-демографическую группу молодых людей, состоящую из языковых личностей, носителей культурно-языковых ценностей, характеризующуюся особыми условиями жизни, труда и быта, коммуникативным поведением, системой ценностных ориентаций и целью получения высшего образования.*

В ходе работы над изучением теоретического материала мы рассмотрели несколько определений ключевого понятия - **коммуникативное поведение**, привели рабочее определение, согласно которому *коммуникативное поведение* - это реализуемые в коммуникации правила и традиции общения той или иной лингвокультурной общности.

Нами были описаны выявленные наукой **четыре аспекта норм коммуникативного поведения**: общекультурные нормы, групповые нормы,

ситуативные нормы и индивидуальные нормы, а также отличительные и доминантные черты коммуникативного поведения в английской, американской и русской лингвокультурах.

Мы изучили понятие «**стиль**» и выявили структурные компоненты стиля коммуникации как индивидуальной стабильной формы коммуникативного поведения человека, проявляющейся в любых условиях взаимодействия. **Стиль коммуникации** был определен как выбор предпочтительных коммуникативных средств и стратегий, имеющих ту или иную направленность, которые, с одной стороны, определяют выбор этих средств, с другой, - сами определяются социокультурными параметрами [Ларина 2006, 31].

На этой основе мы смогли отобрать ряд социо-культурных и лингвистических методов, таких как моделирование, лексико-семантический анализ, функционально-стилистический и межкультурный анализы, что позволит нам наиболее комплексно рассмотреть, изучить и представить стиль коммуникативного поведения определённого этноса, и тем самым выявить основные лингвистические средства репрезентации анализируемых стилей в речи студентов.

## ГЛАВА 2. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА, ОТРАЖАЮЩИЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ СТУДЕНЧЕСКИХ СУБКУЛЬТУР США, ВЕЛИКОБРИТАНИИ, РОССИИ

### *2.1. Этапы исследования и выводы по социальной обусловленности коммуникативного поведения студенческой субкультуры*

Практическая разработка вопроса о доминирующих тенденциях коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США, Великобритании, России показала необходимость поэтапного решения проблемы.

Первый этап – разработка содержательной стороны исследования через отбор материала и апробацию отобранных методов для достижения поставленных целей.

Задачей второго этапа являлся отбор материалов, представляющих студенчество в современных телесериалах и анализ лингвистических средств, отражающих коммуникативное поведение студенческих субкультур США, Великобритании, России.

Задачей третьего этапа было сопоставление лингвистических средств, отражающих коммуникативное поведение студенческих субкультур США, Великобритании, России, и выявление доминирующих тенденций студенческой субкультуры в целом, выработка рекомендаций.

Реализуя цель первого этапа, мы выбрали для анализа роман Джерома Дэвида Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и фильм Питера Уирра «Общество мертвых поэтов». Данные художественные произведения описывают жизнь молодых людей, относящихся к одной возрастной категории, живущих в одном времени и являющихся студентами. Однако имеется ряд различий, которые делают данные произведения подходящими

для сопоставления: принадлежность студентов к разным социально-экономическим статусам: представлены студенты из американской престижной школы и школы для среднего класса.

Материалом исследования коммуникативного поведения студентов на первом этапе в американской лингвокультуре послужил корпус примеров из 16 диалогов, выявленных методом сплошной выборки и составляющих 27 мин. 54 сек. видео. Общий объем просмотренного материала составил 128 мин фильма Питера Уирра «Общество мертвых поэтов». Сопоставительным материалом послужил корпус примеров из 5 диалогов объемом 20 страниц, выявленных методом сплошной выборки из повести Джерома Сэлинджера «Над пропастью во ржи». Общий объем текста составил 186 страниц. Критерием отбора диалогов послужил общий социально-ролевой состав участников коммуникации: во всех анализируемых диалогах студенты общаются между собой.

Используя метод параметрической модели описания коммуникативного поведения И.А.Стернина, лексико-грамматический и семантический анализы дискурса А.Аткинса, а также социолингвистический метод В.И.Карасика, мы выявили следующие языковые средства, характеризующие социальный статус студентов в американской лингвокультуре. К способу выражения нормативного аспекта статуса относится образованность/необразованность. Последняя выражается в фрагментном описании событий и описывается вводными фразами, например «и все такое». В речи студентов в фильме «Общество мертвых поэтов» (далее DPS) не было выявлено ни одного случая фрагментного описания событий, в то время как в речь студентов, описанных в повести «Над пропастью во ржи» (далее CIR), содержала 6 подобных случаев (“right and anything”; “and all”). В DPS наблюдается употребление значительного количества фразеологизмов, подобных «born with his foot in his mouth». Таким образом, студенты престижной школы более образованы и при общении не допускают упущений важных деталей беседы, а раскрывают все стороны обсуждаемой

темы. Американские студенты школы для среднего класса менее компетентны в обсуждаемых темах и не затрудняют себя прояснениями деталей при рассказе.

Еще одним средством описания нормативного статуса являются неполные предложения, в которых отсутствует либо подлежащие, либо сказуемое (опущение). В DPS из 723 предложений 93 являются неполными, а 420 – полными, что в процентном соотношении равняется 13 % и 58 % соответственно. В CIR из 715 предложений 200 являются неполными (How come? Any good? You going?) и 310 – полными, что в процентном соотношении получается 28% и 43,3% соответственно. Данные цифры помогают сделать вывод, что язык студентов из престижной школы грамматически более правильный, что говорит об уровне их образования и воспитания (экономического положения семей).

Следующим немаловажным показателем для сравнения является употребление сокращенных форм местоимений, глаголов, совмещение нескольких слов вместе (сленговые выражения). Примером являются такие формы, как *ya*, *'em*, *'bout*, *belongsa*, *lemme*, *willya*, *cryin' wanna*, *coupla*, *gonna*, которые студенты из фильма DPS употребляют 53 раза, а студенты из повести CIR – 81. Таким образом, значительное преобладание сленга в речи студентов в книге Джерома Сэлинджера можно считать характеристикой общения среднего класса. В фильме же Питера Уирра студенты, использующие сленговые слова, преследуют цель достичь более дружеских отношений за счет снижения нормы общения, что также является косвенным подтверждением того, что сленг в речи — показатель невысокого социально-экономического статуса.

Важным параметром выявления нормативного аспекта социального статуса является отсутствие/преобладание эмоциональной, несдержанной лексики, например, такой как *for Chrissake*, *Mother darling*, *No kidding*, *God*, *terrific*, *goddam*. В DPS отмечаем 36 случаев её употребления, в CIR – 63, что говорит о более сдержанной речи студентов более высокого социального

статуса и эмоциональности американских студентов, представляющих более низкий социальный статус.

В нормативный аспект характеристики социального статуса входит также оценочность. Она рассматривается через такие категории, как уважение и вежливость. Сравнивая проявление студентами уважения, выражаемое в обращениях, в исследуемых материалах получаем: DPS – 86 случаев (74% именные обращения – Neil, Charlie, Todd, и всего 6% – грубые, такие как dumb ass, fool); CIR – всего 25 случаев, поскольку в большинстве диалогов обращения отсутствуют (64% грубые, например: Ackley, kid; moron, bastard). Использование грубой лексики, сквернословия (swearing) в исследованном материале можно отметить как показатель неуважительного поведения коммуникантов. Это выражается такими словами, как “sonevabitsch”, использованное в CIR 6 раз, “damn”, “what the hell”, “moron”. В фильме DPS студенты употребляют 18 подобных фраз, в то время как в повести CIR – 43, что показывает уважительное обращение студентов из фильма друг к другу, и с другой стороны признаки неуважения американских студентов. Вежливость – еще один параметр выражения нормативного плана статуса: Nice to meet you, Welcome, gentlemen, please, употребляется в общении студентов престижной школы, но отсутствует совсем в языке студентов среднего класса (альтернатива вежливому “please” – “Ok?”).

С помощью языковых средств мы описали коммуникативное поведение студентов разных социальных слоев американского общества, что помогло нам проанализировать параметры (нормативный аспект), описывающие социальный статус определенной группы людей. Таким образом, мы можем сделать вывод, что студенты, представленные в фильме Питера Уирра «Общество мертвых поэтов» принадлежат к семьям с достатком, обладают более грамотной речью, чем студенты среднего класса, и в общении даже со своими сверстниками остаются вежливыми, проявляя уважение к собеседнику. Студентов, представленных в произведении Джерома Сэлинджера, можно отнести к детям, семьи которых характеризуются

средним достатком, низким уровнем образования и правил хорошего вежливого поведения.

Проследив характеристики принадлежности студентов к разным социальным слоям, мы сделали вывод, что социальный статус, наряду с доминантными чертами народа, обуславливает использование определенных языковых средств в общении подростков в пределах одной группы студентов. Выявленные нами языковые особенности, характерные для студентов разных социальных слоев, могут помочь студентам укрепить свой статус в студенческой субкультуре.

## ***2.2. Вербальная составляющая коммуникативного поведения студенческой субкультуры в России (на примере русского телесериала «Студенты»)***

Исследование показало, что отобранные методы дают возможность выделить и сопоставить вербальную составляющую коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США, Великобритании, России. На данном этапе мы попытаемся составить предварительный список коммуникативных качеств русских студентов (на материале телесериала «Студенты») (Этап 1 по Стернину И.А.), выявив и описав характерные лингвистические средства с помощью лексико-грамматического, стилистического и семантического анализов.

«Студенты» — популярный телесериал, созданный в 2005 году каналом «РЕНТВ», режиссером В. Муруговым, повествующий о приключениях студентов Квакуши и Королёва.

Главными героями телесериала являются студенты первого курса Московского университета в возрасте 17-19 лет: Вова Квакуша (Квакуша), Женя Королев (Королев), Антон, Дембель, Дред, Вероника, Анжелика. Принципом отбора микроконтекстов стали ситуации (по Л.В. Куликовой), в

которых студенты общаются только в своем кругу, в неформальной обстановке: это сцены в комнатах общежития, в коридорах университета, в столовой. На основе этого принципа нами было просмотрено 5 серий, составляющих 231 минуту видео и с помощью метода сплошной выборки, отобрано 52 коммуникативных ситуации для исследования, составляющих 67 минут видео.

В нашей работе мы исследуем речь студентов с помощью лексико-грамматического анализа, так как его методика позволяет более полно и корректно разделить речь на составляющие ее меньшие части (клаузы), в то время как деление на предложения, которые являются одними из основных единиц многих методов и анализов, считается нами не совсем точным в рамках анализа устной речи.

В процессе деления речи студентов из телесериала «Студенты» нами было подсчитано общее количество клауз в 5 сериях, воспроизведенных в 51 диалоге студентами, которое составило 1356 клауз: 1 серия – 302 клаузы, 2 серия – 257 клауз, 3 серия – 200 клауз, 4 серия – 232 клаузы, 5 серия – 383 клаузы. В настоящем исследовании мы не выделяем отдельно количество клауз, воспроизведенных каждым студентом, участником общения, ввиду того, что целью нашего исследования является сопоставление и выявление основных черт коммуникативного поведения на межгрупповом уровне, а не на межличностном.

Для описания стилей общения студентов, приведенных нами в теоретической части работы, мы подсчитали количество использованных студентами клауз декларативного (утвердительного), интеррогативного (вопросительного) и императивного (побудительного) наклонов. Таким образом, в первой серии телесериала студенты используют 152 утвердительных (1 серия 3 ситуация (далее 1.3.) Ванюков: *Я уже сам 12 лет отсюда выйти не могу*), 49 вопросительных (1.4. Дред: *Ну это типо мне еще идти и идти, да?*), 43 побудительных (1.11. Ванюков: *Давай дуй в магазин, валэт.*), 45 клауз с ответом «Да/нет» (1.4. Антон: *Понял?* Дред: *Да.*) и 13

клауз (1.4. Антон: *Привет, Ника*), не несущих модального значения, что составляет 50,3%, 16,2%, 14,2%, 14,9% и 4,3% соответственно от общего количества клауз, воспроизведенных в первой серии. Во второй серии студенты используют 168 клауз утвердительного наклонения (2.2. Антон: *У меня батя на немце фару разбил*), 38 – вопросительного (2.3. Королев: *Знаешь сколько стоит?*), 23 – повелительного (2.6. Дембель: *Отдайте мне мой полтинник и сидите себе сколько влезет*), 23 – малых клаузы (2.3. Квакуша: *Правда?* Королев: *Да*) и 5 клауз, не несущих модального значения (2.10: Королев: *Привет*), что составляет 65,3%, 14,8%, 8,9%, 8,9% и 1,9% соответственно от 257 клауз, от общего количества во второй серии. В третьей серии в речи студентов прослеживается 126 клауз утвердительного наклонения (63%) (3.4. Саша: *Я ничего не понимаю*), 43 вопросительных клаузы (21,5%) (3.7. Макс: *Идешь на пару?*), 6 побудительных клауз (3%) (3.5. Королев: *Слушай, поцелуй, а*), 23 малых клаузы (11,5%) (3.4. Саша: *Который не в больнице, да?* Королев: *Ну да*) и 2 клаузы, не несущие модального значения (3.1. Королев: *Да ты что!*), от общего количества клауз, от 200. Студенты телесериала в четвертой серии используют 157 клауз утвердительного наклонения (4.1. Квакуша: *у меня друг пропадает*), 52 вопросительных клаузы (4.3. Королев: *Ну, как работает наш телевизор?*), 6 побудительных (4.1. Королев: *Иди сюда*), 19 клауз с ответом «Да/ нет» (4.4. Квакуша: *Сам придумал?* Королев: *Нет*) и 2 клаузы, не несущие модального значения (4.5. Дембель: *Вовка, привет*), что составляет 67,7%, 22,4%, 2,9%, 8,1% и 0,9% соответственно от общего количества. В последней пятой серии молодые люди использовали 282 клаузы утвердительного наклонения (73,6%) (5.3. Дреды: *Да бошка трещит уже*), 64 клаузы вопросительного наклонения (16,7%) (5.4. Квакуша: *Больно?*), 14 клауз побудительного (3,6%) (5.1. Анжелика: *Шагай отсюда*), 11 клауз с ответом «Да/ нет» (2,9%) (5.6. Королев: *Они ушли?* Квакуша: *Нет*) и 12 клауз, не несущих какого-либо модального значения (3,1%) (5.10. Эмирхан: *Туда*) от общего количества (383).

Подводя итоги по употреблению наклонения, мы выявили, что в 65,3% (885 клауз) от общего количества клауз (1356), в речи студентов телесериала преобладает утвердительное наклонение, что позволяет говорить о студентах, как о группе людей, которые представляют происходящие события, как объективную данность, как истину, высказывание воспринимается ими как отражающее истинное положение дел, хотя может быть и ложным. В сравнение с числом клауз побудительного наклонения, остальные используются реже: вопросительное наклонение употребляется студентами в 246 случаях и составляет 18,1% от общего количества клауз. Таким образом, мы можем судить о студентах, как уверенных в себе и в своих словах молодых людях, редко запрашивающих информацию для прояснения дела, деталей разговора. Редкое использование императивных конструкций в количестве 92 или 6,8% от общего количества клауз, говорит о *равном статусе* студентов в одной группе.

Рассматривая процент употребления клауз, не несущих модального значения и малых клауз с ответами «Да» и «Нет», 2,5% и 8,9% соответственно, мы полагаем, что данное количество не достаточно велико, однако является определяющим для разговорного стиля коммуникации, предполагающий быструю реакцию на реплики собеседника и возможные простые предложения, не несущие большого смысла (3.3. *Саша: Ага. Да.* 3.4. *Королев: Потом*).

Анализируя парадигму полные/неполные клаузы, в рамках лексико-грамматического анализа, и проведя подсчеты, мы выявили, что русскими студентами в телесериале было использовано 437 полных утвердительных и вопросительных клауз (5.6. *Королев: Чем меньше женщину мы любим, тем лучше;* 5.6. *Квакуша: Ты че с утра на людей бросаешься?*) и 694 неполных (2.8. *Антон: объявление можно будет дать через 3 месяца;* 3.1. *Королев: Где был?* ), что в процентном соотношении от их общего количества составляет 38,6% и 61,4% соответственно, и 32,2% и 51,1% от всех выявленных клауз.

Согласно классификации В.И. Карасика, приведенной в теоретической части, эллиптические (неполные) предложения являются проявлением необразованности. Однако, анализируя разные лингвокультурные общности, мы можем говорить об употреблении эллиптических предложений как специфики русского языка и грамматики, что и является косвенным подтверждением необразованности студентов. Таким образом, можно определить природу общения студентов, как **неформальную и спонтанную**.

С помощью лексико-грамматического анализа мы также определяем наиболее частотное подлежащее. В общении студентов из телесериала «Студенты» было выявлено 147 случаев употребления подлежащего «я»; 105 раз было употреблено подлежащее «ты»; 23 раза подлежащее «мы»; 124 раза подлежащее в третьем лице единственном числе, например в «*a он стоит и улыбится, критин*» (1.4.), «*Девушка к нему бежит, ко второму, она его жалеет*» (3.4); 11 раз подлежащее «Вы»; 24 раза подлежащее в третьем лице множественном лице, типа «*чтобы родители в мою жизнь не лезли*» (5.7); и 10 раз другие варианты подлежащих, такие как «все», «эта», «кто». Произведя подсчеты, мы определили, что наиболее частотным является подлежащее, выраженное личным местоимением первого лица единственного числа «Я» и которое составляет 33% от общего количества всех употребленных местоимений в размере 444 единиц. Подлежащее, выраженное личным местоимением второго лица единственного числа «ты» встретилось в речи студентов в 23,6% случаев, в то время как подлежащие в разных формах третьего лица единственного числа были употреблены студентами в 27,9% случаев. Небольшой процент подлежащего «мы», всего 5,2%, может служить показателем индивидуалистской направленности разговора, вопреки выявленной И.А. Стерниным черте коммуникативного поведения русских, соборности. Являясь доминирующим в речи студентов подлежащее «я», может служить индикатором **лично-ориентированного** стиля коммуникативного поведения русских студентов, а также **доминирующего и открытого** для общения стилей.

Следующим этапом анализа речи студентов на материале российского телесериала «Студенты» является описание *разговорного* функционального *стиля*, с помощью стилистического анализа и методов количественного и описательного анализов. На данном этапе исследования мы будем использовать классификацию, приведенную В.Н. Артамоновым.

Отличительными особенностями на основании количественных подсчетов и анализа значения лексических единиц на **лексико-фразеологическом уровне**, в различных толковых словарях и словарях сленга, можно считать употребление в речи студентов *разговорной и просторечной лексики*, количество которой составило 83 лексических единицы, что в процентном соотношении равняется 27,6% от общего числа лексических единиц этого уровня в количестве 300: привет (15), блин (9), такая (такой) (5), ни фига (3), дурак (3), не догонять (2), дуй (в магазин) (2), мамкина радость (1), лыбиться (1), накрутили (1), не дуйся (1), айда (2), салаги (2), байк (2), полтинник (2), тупой (2), веселуха (1), здорова (1), темень (1), чисто (1), повелся (1), спросони (1), умудрился (1), врать (1), тачка (1), батя (1), баран (1), переобулся (1), жить в шоколаде (1), дятел (1), халявщики (1), подвалить (1), прикольно (1), зашибись (1), предки (1), полный бред (1), халява (1), супер (1), сенсей (1), , шухер (1), мурыжить (1),какой кошмар (1), с ума сошел (1), фиг с ними (1), угомониться (1), реветь (1).

*Ненормативная лексика (грубая)* является одним из показателей разговорного стиля общения и в анализируемом материале составляет 15% или 45 лексических единиц: послать (9) (пошел ты, пошел вон), идиот(ка) (5), баба (5), задница (2), критин (2), жрать (2), эрекция (1), дибил (1), придурок (1), похотливый (1), бухать (1), упырь (1), жопа (1), скоты (1), нихрена (1), бошка (1), извращенцы (1), харя (1), отвали (1), козел (1), рыло (1), заткнись (1), гад (1), тварь (1), гадкий (1), похотливый (1).

Употребление *Газетизмов* в 4,3% случаях встретилось и в разговорном неформальном общении русских студентов в количестве 13: шоу бизнес (4),

имидж (2), инвестировать (2), комфорт, эксплуатация, иномарка, телезвезда, эфир.

*Эмоционально-окрашенная лексика* составила 92 лексических единицы или 30,6% от общего числа: проблема (8), нормальный (7), любовь (6), молодец (5), проблема (5), мужик (4), отличный (4), срочно (2), расстраиваться (2), приткий (2), умный (2), хлопает (глазами), сорвался, смелый, глупый (1), хам, жадный, алчный, глупо, реветь, соблюдать, поражена, удивлена, напугана, завистники, не обижайся, хорошо, жалеет, помощь, благородно, классная, нерасторопный, тяжело, стеснительный, унижают, радоваться, безответная (любовь), страшные, красивый, раб, беззащитный, грандиозные (планы), война, неблагодарный, несчастливый, скандал, серьезный, самостоятельный, сирота, страшно, разочаровываться, ссориться, кричать, противная, полезная, злой.

*Изменение лексического состава фразеологизмов* выражено в речи студентов в количестве 3 и составляет 1% от всех лексико-фразеологических единиц: долг платежом вкусен, собака порылась, терпеть ненавижу

Студенты телесериала используют 6 раз (2%) такой прием, как *Словосочинительство*: бачей, (от) рубки (денег), бычку (включил), хлопотцев, баки, толгонить.

Помимо описанных и проиллюстрированных примерами лексико-фразеологических единиц, употребленных в речи студентов, мы можем также отметить слова в количестве 58, связанных с учебной деятельностью, которые составляют 19,3% от всех единиц этого уровня: институт (5), курс (первый курс) (5), комендант (5), общага (4), студент(ка) (5), лекции (4), тезисы (2), сотрудник института, весь поток, с выпускного, факультет (2), вуз (1), общежитие (2), староста группы (2), лектор, первокурсники (4), информатика (2), методичка (2), история мировых цивилизаций, философия, ректор, философский кружок, функция, график (2), метод интерполяции, экономика

**На морфологическом уровне** в речи русских студентов из телесериала нами были выделены такие языковые средства, как междометия, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики и передающие логику следования мысли, общий объем которых составил 341 единицу.

*Междометия* явились широко-употребляемыми в студенческом общении и составили 279 единиц или 81,8% на данном уровне: ну (111), да (53), ага (18), о (14), ой (12), так (12), во (8), эй (8), бу (7), вон (6), ха (5), м (5), дзынь (4), э (4), пусть (3), уж (3), ах (2), эх (2), ух (2), во-во (2), вау (2), уау (1), тщ (2), тс (1).

*Употребление вводных единиц эмоционально-оценочной семантики и передающих логику следования мысли, индикаторов значимости* в количестве 62 (18,2%) показало на разговорный стиль общения: Очень приятно, добрый вечер, к сожалению (2), с удовольствием, представляете (2), спокойно, ладно (10), Просто (8), Слушай (7), понимаешь (5), давай (6), в смысле (5), короче (5), ты знаешь (3), точно (1), видишь (2), так сказать (1), сам посуди (1).

**На синтаксическом уровне** В.Н. Артамоновым были обозначены такие языковые средства, как обращения, употребление восклицательных и неполных предложений, отсутствие пассивных предложений. Однако, мы выявляем только обращения, так как восклицательные предложения в устной речи определяются невербальными характеристиками, а мы их не рассматриваем. В процессе исследования нами не было выявлено пассивных предложений, что и является характеристикой разговорного стиля.

Студенты из телесериала употребили 61 раз *обращения*, из них 51 (83,6%) обращения по имени, такие как Женя (2), Эмирханчик (2), Женька (5), Макс (2), Владимир Владимирович (1), Королев (3), Вовчик (1), Ника (2), Антон (3), Ник (1), Вероника (3), Евгений (1), Квакуша (2), Славик (1), Вов (2), Жека (1), Жень (7), Анжелика (1), Анжелик (2), Вовка (5), Вова (2), Саш (2), и 10 других обращений (16,4%): ребят (6), ребята (2), мальчики (1), брат (1).

В речи студентов встретилось 106 случаев различного рода *компрессии*, многие из которых могут быть также отнесены к разговорной лексике: че (40), уж (19), щас (11), ж (10), б (6), ниче (4), тих (3), чтоб (3), здрасте (3), шо (2), эт (2), шоль (1), ща (1), слушь (1).

Рассмотрев, проанализировав и подсчитав основные характерные вербальные особенности студентов с точки зрения разговорного стиля, мы можем сделать вывод, что на лексико-фразеологическом уровне, который представлен 300 языковыми единицами, доминирует эмоционально-окрашенная лексика в количестве 92 лексических единиц, что в процентном соотношении составляет 30,6%, в то время как на втором месте стоит разговорная и просторечная лексика, насчитывающая 83 единицы и составляющая 27,6% от общего количества. Слова, связанные с учебной деятельностью, а мы будем называть их слова студенческого жаргона, профессионально-студенческие единицы, составляют 19,3% и представлены 58 лексическими единицами. Студенты из телесериала используют 45 единиц ненормативной (грубой) лексики, что составляет 15% от общего количества лексико-фразеологических единиц, однако, полученные данные не соответствуют гипотезе нашего исследования, где предполагалось их доминирование. Мы можем объяснить данный факт наличием строгих рамок в российском кинематографе, а также, возможно, социальными обязанностями, наложенными на молодое поколение, в частности на студентов. Малое количество газетизмов, 13 единиц (4,3%), случаев изменения лексического состава фразеологизмов в количестве 3 (1%) и словосочинительства, составляющего 2% от общего количества лексических единиц, говорит о *спонтанности речи студентов, о неформальности их общения*. Преобладание эмоционально-окрашенной лексики отражает такую черту русского коммуникативного поведения, как *эмоциональность*, выраженную в *аффективном* стиле коммуникации.

На морфологическом уровне преобладают междометия, составляющие больше половины всех языковых единиц, а именно 81,8%. Вводные единицы

разного характера, составляющие 18,2%, не являются доминирующими на данном уровне анализа разговорной речи, однако имеют свою ценность в их семантических характеристиках.

Анализ обращений, характерных для синтаксического уровня, помогает выявить 12 полных именных обращений (Евгений, Вероника), составляющих 23,5% от всех обращений по имени, 18 сокращенных имен или 35,3%, 15 имен с уменьшительно-ласкательным суффиксом «чик» и «к» (Эмирханчик, Вовчик, Женька) или 29,4% случаев их употребления, 5 случаев употребления обращения по фамилии, или 9,8% таких обращений как *Королев, Квакуша*, а также 2% обращений по имени отчеству в количестве одного (Владимир Владимирович). Из приведенных цифр видно, что больше всего студенты обращаются друг к другу с помощью сокращенных имен, что является также примером компрессии или усечения, характерной для разговорной речи.

Исследование речи студентов с помощью функционально-стилистического анализа позволило нам определить основные категории языковых средств на каждом анализируемом уровне и перейти к семантическому анализу, помогающему раскрыть отношение студентов к обществу и друг к другу.

Ввиду большого количества отобранного материала, помогающего более полно и наглядно описать доминирующие тенденции коммуникативного поведения студентов, для семантического анализа мы взяли уже имеющийся корпус языковых единиц, выявленных и описанных на предыдущем этапе исследования. Таким образом, в категорию «отношение» (Attitude) входят все языковые единицы, несущие личностную оценку коммуникантов, это эмоционально-окрашенная лексика в количестве 92 единиц, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики в количестве 8, 13 газетизмов. Общее количество составляет 113 единиц.

К категории «вовлечение» (Engagement, Involvement) относятся разговорная и просторечная лексика (сленг) в количестве 83, ненормативная

лексика в количестве 45 единиц, именные обращения, которые составляют 51 единицу, вводные единицы, передающие логику следования мысли, индикаторов значимости (*technicality*) в количестве 54. Общее количество составляет 233 лексические единицы. Отсюда можно сделать вывод, что в 32,6% случаях студенты используют языковые единицы, выражающие их отношение к обществу, социальным нормам и эмоциональным ценностям, однако сравнивая с другой категорией «вовлечение», лексические средства которой занимают 67,4% анализируемого материала, мы можем утверждать, что русские студенты, представленные в телесериале «Студенты», общаясь между собой, нацелены на поддержание контакта, на вовлечение собеседника в беседу.

Делая вывод по коммуникативному поведению русских студентов из телесериала «Студенты», на основании лексико-грамматического, стилистического и семантического анализов, а также метода количественного и сопоставительного анализов, мы можем предположить, что прерогативой в общении является дружелюбный, эмоциональный, аффективный, свободно-неформальный стиль общения, ориентированный на поддержание собеседника и вовлечение его в разговор, что отражается в использовании студентами *именных обращений* в количестве 51 единицы, 113 единицами *эмоционально-окрашенной лексики*, 83 лексическими единицами *разговорной и просторечной лексики*, вводные единицы, передающие логику следования мысли, индикаторов значимости (*technicality*) в количестве 54. Однако, употребление в речи студентов в 33% случаев подлежащего «я», говорит все же о лично-ориентированном, соперничающем стиле студентов, старающихся выделиться, обратить на себя внимание.

**2.3. *Вербальная составляющая коммуникативного поведения студенческой субкультуры в Великобритании (на материале телесериала «The Inbetweeners»)***

Проанализировав речь студентов из российского телесериала, мы переходим к исследованию особенностей общения студентов, представленных в английском телесериале «The Inbetweeners». На данном этапе мы попытаемся составить предварительный список коммуникативных качеств английских студентов (на материале телесериала «The Inbetweeners») (Этап 1 по Стернину И.А.), выявив и описав характерные лингвистические средства с помощью лексико-грамматического, стилистического и семантического анализов.

The Inbetweeners (Inbetweeners — на языке оригинала — социальная группа среди тинейджеров, не имеющих статуса «особо важных персон» в своем окружении, но в то же время не чувствующих себя ущемленными или ограниченными в каком-либо взаимодействии с окружающими; дословно «середняк, ничем не выдающийся человек») [Urban Dictionary] — молодежный британский ситком, транслировавшийся телеканалом E4, режиссером которого является Бен Палмер.

В основе сюжета — образ жизни и нравы подростков пригорода Лондона. Повествование ведется от лица Уильяма Маккензи (William McKenzie), который, по семейным обстоятельствам, был вынужден перейти из частной в обычную английскую школу (Rudge Park Comprehensive).

Главными героями данного телесериала являются студенты английской школы в возрасте 16-18 лет: Уилл Маккензи (Will McKenzie), Саймон Купер (Simon Cooper), Джей Картрайт (Jay Cartwright) и Нэйл Сазерлэнд (Neil Sutherland). Однако в некоторых ситуациях нам встречаются другие ученики школы, такие как Марк, Карли, Джон.

Принципом отбора микроконтекстов стали ситуации (по Л.В. Куликовой), в которых студенты общаются только в своем кругу, в неформальной обстановке: это сцены в холле школы, в школьной столовой, во дворе школы, а также сцены за пределами школы, например в парке аттракционов, в доме одного из ребят, на вечеринке у друзей. Нами было

просмотрено 5 серий, составляющих 105 минут, и на основе указанного принципа при помощи метода сплошной выборки было отобрано 47 коммуникативных ситуаций для исследования, составляющих 43 минуты видео.

В нашей работе мы исследуем речь студентов с помощью лексико-грамматического анализа (как было отмечено нами в предыдущем параграфе), так как его методика позволяет более полно и корректно разделить речь на составляющие ее меньшие части (клаузы), в то время как деление на предложения, которые являются одними из основных единиц многих методов и анализов, считается нами не совсем точным в рамках анализа устной речи.

В процессе деления речи студентов из телесериала «The Inbetweeners» общее количество клауз в 5 сериях, воспроизведенных студентами в 47 диалогах, составило 1925 клауз: 1 серия – 368 клауз, 2 серия – 381 клауза, 3 серия – 424 клаузы, 4 серия – 373 клаузы, 5 серия – 379 клауз. В настоящем исследовании мы не выделяем отдельно количество клауз, воспроизведенных каждым студентом, участником общения, ввиду того, что целью нашего исследования является сопоставление и выявление основных черт коммуникативного поведения на межгрупповом уровне, а не на межличностном.

Для описания стилей общения студентов, приведенных нами в теоретической части работы, мы подсчитали количество использованных студентами клауз декларативного (утвердительного), интеррогативного (вопросительного) и императивного (побудительного) наклонений. Так студенты из британского телесериала в первой серии в процессе общения производят 207 клауз утвердительного наклонения (56,3%) (1.4. *I'll buy you a drink*), 80 клауз вопросительного наклонения (21,7%) (1.6. *What's Carli gonna think?* ), 21 побудительного (5,7%)(1.7. *Come and sit down*), 23 клаузы «Yes/No» (6,3%)(1.6. *Neil: You fancy eight-year-olds? Simon: No, Neil*) и 37 клауз, лишенных модального значения (10%) (1.6. *Neil: Pint of lager*). Во второй

серии мы подсчитали общее количество клауз утвердительного наклонения (2.2. *I don't want to talk about it*), которое составило 238 единиц (62,5%), в то время как интеррогатив (2.6. *Where's the beer?* 2.11. *How's your dad?* ) был употреблен 64 раза (16,8%), императив 15 раз (3,9%) (2.7. *Jay: Drink!* ), 20 раз (5,2%) клаузы с ответом «Yes/ No» (2.10. *Isn't that your mum's car? Simon: Yep.* ) и 44 раза (11,6%) были использованы клаузы, не несущие модального значения (2.11. *Simon: Not quite*). В третьей серии студентами было употреблено 275 клауз утвердительного наклонения (3.3. *Will: We've come to pick you up*), 55 клауз вопросительного (3.4. *Jay: Are you winding me up?*), 35 клауз императивного (3.1. *Jay: Forget about Carli*), 25 клауз «Yes/ No» (3.10. *Jay: Neil said his sister's boyfriend will be able to fix it. Neil: No* ) и 34 раза клаузы, не несущие модального значения (3.6. *Simon: Fine*). С помощью количественных подсчетов мы выявили, что утвердительное наклонение занимает в речи студентов 64,9%, вопросительное – 13%, императивное – 8,2%, с ответом «Yes/ No» – 5,9% и клаузы, не несущие модального значения – 8%.

Анализируя речь студентов в четвертой серии сериала с позиции лексико-грамматического анализа, мы выявили, что клаузы утвердительного наклонения используются 249 раз (4.1. *Neil: I heard that*), или 66,8% от общего количества, клаузы вопросительного наклонения 59 раз (4.3. *Simon: Is it Donovan, Neil?*), что составляет 15,8%, побудительного – 19 (4.7. *Jay: Just give it a fucking rest*), или 5%, клаузы с ответом «Yes/ No» (4.8. *John: Is she pretty? Will: Yes*) встречаются 19 раз (5,1%) и клаузы, не несущие модального значения (4.7. *Neil: Ooh, new-rims car friend!*) – 27 раз, что составляет 7,2%. Переходя к последней пятой серии, мы выделили 239 клауз утвердительного наклонения (5.2. *Neil: I'm not following you*), 59 клауз вопросительного (5.4. *Will: What's so funny, then?*), 28 побудительного (5.6. *Jay: Don't worry*), 24 клаузы с ответом «Yes/ No» (5.9. *Simon: Did you wet yourself? Neil: No*) и 29 клауз, не обладающих модальным значением (5.9. *Simon: Thanks, Neil*), что в

процентном соотношении равняется 63%, 15,6%, 7,4%, 6,3% и 7,4% соответственно.

Подводя итоги по употреблению наклонения, мы выявили, что в 62,8% (1208 клауз) от общего количества клауз (1925), в речи студентов британского телесериала преобладает утвердительное наклонение, что позволяет говорить о студентах как о группе людей, которые представляют происходящие события как объективную данность, как истину, высказывание воспринимается ими как отражающее истинное положение дел, хотя может быть и ложным. В сравнение с числом клауз изъявительного наклонения, остальные используются реже: вопросительное наклонение употребляется студентами в 317 случаях и составляет 16,5% от общего количества клауз. Таким образом, мы можем судить о студентах, как уверенных в себе и в своих словах молодых людях, редко запрашивающих информацию для прояснения дела, деталей разговора. Редкое использование побудительных конструкций в количестве 118 или 6,1% от общего количества клауз, говорит о *равном статусе* студентов в одной группе, об отсутствии желания командовать своими сверстниками и друзьями.

Рассматривая процент употребления клауз, не несущих модального значения (171) и малых клауз с ответами «Yes» и «No» (111), 8,9% и 5,8% соответственно, мы полагаем, что данное количество не достаточно велико, однако может являться определяющим для разговорного стиля коммуникации, который предполагает быструю реакцию на реплики собеседника и возможные простые предложения, не несущие большого смысла.

Следующим важным для анализа моментом является парадигма полные/ неполные клаузы утвердительного и вопросительного наклонений, количество которых в речи студентов составляет 1195 и 330 соответственно. Полные клаузы утвердительного и вопросительного наклонений (4.8. Jay: *Where's your girlfriend, then? Will: She'll be here in a minute*) используются студентами в 78,4% от их общего числа и в 62,1% от всех воспроизведенных

студентами клауз. Неполные (эллиптические) клаузы (1.8. Simon: *And had a car.* 3.2. Simon: *What?* ) встречаются в 21,6% случаях от общего количества полных и неполных, и составляют 17,1% от всех клауз, употребленных студентами. Приведенные данные могут определить такую особенность речи британских студентов, как **грамматность** речи британских студентов, четкое построение предложений и мыслей, несмотря на неформальность и спонтанность коммуникативных ситуаций.

С помощью лексико-грамматического анализа мы выделяем часто-употребляемое подлежащее из 1239 единиц, которым в общении британских студентов выступает подлежащее, выраженное местоимением первого лица единственного числа «I» и составляющее 293 единицы или 23,6% от общего числа, а также различного рода подлежащие в третьем лице единственном числе (2.9. Neil: *He'll never tell.* 1.7. Carli: *when your dad poured whisky over the Christmas pudding*), количество которых в речи студентов составляет также 293 единицы и соответственно 23,6%. Другим немаловажным подлежащим является местоимение «You», которое представлено в речи студентов в достаточно большом количестве в размере 231 единицы или 18,6%. Полученные цифры помогают сделать вывод, что стиль общения студентов из британского телесериала может быть охарактеризован как **лично-ориентированный**. Употребление большого количества подлежащих третьего лица единственного и множественного числа (67 единиц или 5,4%), что вместе представляют большую часть, а именно 29%, характеризует студентов, как **ориентированных на процесс коммуникации, на детали беседы**, и использующих **рациональный стиль** коммуникации.

Маленький процент употребления подлежащего «we», а именно 8,8% от общего числа всех подлежащих, позволяет подтвердить индивидуалистскую природу англичан, а также и студентов, неприятие ими форм коллективизма.

Следующим этапом анализа речи студентов на материале английского телесериала «The Inbetweeners» является описание **разговорного**

функционального *стиля* с помощью стилистического анализа, предложенного В.Н. Артамоновым и описанного нами в теоретической главе, а также методов количественного и описательного анализов.

Отличительными особенностями на основании количественных подсчетов и анализа значения лексических единиц в различных толковых словарях и словарях сленга, на **лексико-фразеологическом уровне**, насчитывающем 618 слов и выражений, можно считать употребление в речи студентов *разговорной и просторечной лексики*, количество которой составило 112 лексических единицы, или 18,1%: Hi (23), fuck off (11), tits (11), bird (8), thorpe (6), Yep (6), shotgun (7), bloke (4), freak (4), brown – nose (2), knackered (2), porn (2), asshole (1), ape (1), bullshit (1), spastic (2), straight (2), rent – boy (2), nutter (1), hook up (1), string along (1), lesbian (1), shut up (1), old man (1), boobs (1), muck about (1), muppet (1), snog (1), weird (1), chavs (1), skanky (1), poofter (1), filthy (1), moron (1), lesbo (1).

*Ненормативная лексика (грубая)* является одним из показателей разговорного стиля общения и в анализируемом материале составляет 259 лексических единиц, 41,9% от общего числа всех лексико-фразеологических единиц: Fuck (63), shit (30), fucking (19), boner (14), shag (10), wank (10), bent (7), bender (7), twat (7), bollocks (6), cock (6), get laid (6), finger (6), dickhead (5), ball (4), bell-end (4), muff (4), spunk (4), arse (3), gash (3), piss (3), suck (3), clunge (2), dick (2), fanny (2), knob (2), prick (2), pussy (2), paedo (2), stalk (2), shitting (2), suck off (2), anal (1), bitch (1), bloody (1), tosser (1), wankers (2), to wank over (1), punch (1), porking (1), vag (1), vagina (1), strum (1), stinky fingers (1), bonker (1), slag (1), shitheap (1).

«Газетизмы» были отмечены и в разговорном неформальном стиле общения студентов в количестве 12 или 1,9%: pedophile (2), Blind Date, bad karma, porn star, terrorist (2), tv (2), The Highway Code, “Childline”, chavs (1).

Студенты британского телесериала употребили в речи 214 единиц (34,6%) *эмоционально-окрашенной лексики*, таких как friend (53), love (18), fit (13), work (13), pretty (10), mental (8), angry (7), believe (7), care (7), sex (5),

stupid (5), gay (4), lovely (4), problem (4), perfect (4), wrong (4), bad (3), beautiful (3), disgust (3), happy (3), jealous (3), amazing (3), awesome (2), brilliant (2), freedom (2), prostitute (2), shy (2), worry (2), terrible (1), vandalize (1), safe (1), gorgeous (1), smart (1), disgusting (1), gypo (1), misogynist (1), scared (1), terrifying (1), unsolicited (1), scared (1), disaster (1), tragic (1), funny (1), nice (1), forbidden (1), droll (1).

Редкими стали случаи словосочинительства в количестве 10, что составляет 1,6% от общего числа единиц на данном уровне, 2 (0,3%) из которых (spunkmobile, bendermobile) могут быть также отнесены к группе «ненормативная лексика»: bumder (3), Jugasaurus Rex (1), spunkmobile (1), make – believe (1), boxset (1), Carli – based (1), bendermobile (1), hummous (1).

В ходе анализа важным для нас показалось употребление нескольких лексических единиц, в количестве 11 (1,8%), связанных с учебной деятельностью: school (8), Sociology (2), class (1).

На **морфологическом уровне** в речи английских студентов были выделены языковые средства, насчитывающие 539 единиц, такие как междометия, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики и передающие логику следования мысли.

Студенты употребили в речи 280 *междометий*, или 51,9% от всех единиц на данном уровне: Oh (93), Yeah (55), Well (29), God (19), ha (14), Christ (9), OK (7), um (7), oi (6), hell (5), er (3), hey (3), nah (3), aye (2), ho (2), ah (2), ow (1), hm (1), mm (1), Bingo! (1), Fucking hell (3), Jesus (1), Bloody hell (1), Thank Christ (1), wow (1), For fuck's sake (3), Jesus Christ (1), For Christ's sake (1), What the fuck (3), Holly shit (1), What the hell (1).

Вводные единицы *эмоционально-оценочной семантики* представлены в количестве 100, что в процентном соотношении составляет 18,6%: Brilliant (14), Fine (14), nice (10), Great (9), cool (7), Bollocks (6), definitely (5), Amazing (4), Perfect (4), Exactly (5), This is embarrassing (1), Sorry (21).

Студенты использовали 159 (29,5%) вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости: Right (31), really (29),

Actually (16), Let's (14), Look (20), Come on (5), You know (4), I think (22), I suppose (2), I reckon (5), I mean (4), I hope (1), It's obvious (1), seriously (2), sure (3).

На **синтаксическом уровне** основную роль играет количество обращений, которое составляет 102 единицы: Si (9), Simon (12), you dickhead (5), Jay (9), Neil (33), Will (5), mate (19), John (2), man (1), Mark (1), you tool (1), you idiot (1), McKenzie (1), freak (1), guys (1), new boy (1). Внутри данной группы можно выделить именные обращения (72), где *полные именные обращения* (Simon, Jay, Neil, John, Mark) в количестве 57 составляют 79,2% от общего числа именных обращений. Сокращенное обращение «Si» (9) от имени Simon и «Will» (5) от имени William встретились в речи студентов в 19,4% случаях, а обращение по фамилии (McKenzie) всего один раз и составило 1,4% употребления. Анализируя обращения, можно выделить 8 грубых обращений (you dickhead, you tool, you idiot, freak), которые составляют 7,8%. Встретились также случаи употребления дружелюбных обращений (mate, man, guys, new boy) в количестве 22 или 21,6% от общего числа обращений.

Еще одной характеристикой разговорного стиля английских студентов является *компрессия*, которая встречается в 479 случаях: 't (wouldn't, wasn't) (144), I'm (70), you're (we're) (64), 've (you've, I've, we've) (59), 'll (he'll, we'll) (58), gonna (25), 'd (she'd) (19), cos (16), 'em (10), wanna (3), mag(s) (3), innit (3), dunno (2), ya (1), gotta (1), hon (1).

Рассмотрев, проанализировав и подсчитав основные характерные вербальные особенности студентов с точки зрения разговорного стиля, мы можем сделать вывод, что на лексико-фразеологическом уровне, который представлен 618 языковыми единицами, доминирует ненормативная (грубая лексика), представленная в 41,9% случаях употребления всех лексико-фразеологических единиц, что подтверждает нашу гипотезу о ее преобладании в общении студентов, и помогает охарактеризовать речь студентов, как *грубую, свободно-неформальную, прямую*.

Эмоционально-окрашенная лексика, занимающая 34,6% из всех лексико-фразеологических единиц, характеризует стиль коммуникативного поведения студентов как *эмоциональный, или аффективный*. Разговорная и просторечная лексика не является доминирующей, но оказывается также характерной для студенческого общения, используемая в 18,1% случаях употребления языковых единиц на данном уровне. Редкое употребление газетизмов (1,9%) и словосочинительства (1,6%) могут быть индикаторами *спонтанной и неформальной речи*. Малый процент студенческой профессиональной лексики, 1,8%, говорит о незаинтересованности студентов процессом обучения.

На морфологическом уровне преобладают междометия, составляющие больше половины всех единиц этого уровня, а именно 51,9%. На втором месте стоят вводные единицы, передающие *логику следования мысли, индикаторов значимости* (29,5%), в то время как вводные единицы эмоционально-оценочной семантики (18,6%) не слишком распространены в речи студентов.

Анализ единиц синтаксического уровня, представленных обращениями, позволяет сделать вывод, что используя в 60,7% полные именные обращения, участники коммуникации, тем самым, стараются сократить дистанцию в общении, используя дружелюбный стиль коммуникации, что может быть также подтверждено 21,6% употреблением дружелюбных обращений. Однако наличие грубых обращений (7,8%) свидетельствует о некой негативности, о неуважении по отношению к одногруппникам, а также возможно и желании укрепить свой статус среди сверстников.

Исследование речи студентов с помощью функционально-стилистического анализа позволило нам определить основные категории языковых средств на каждом анализируемом уровне и перейти к семантическому анализу, помогающему раскрыть отношение студентов к обществу и друг к другу.

Ввиду большого количества отобранного материала, помогающего более полно и наглядно описать доминирующие тенденции

коммуникативного поведения студентов, для семантического анализа мы взяли уже имеющийся корпус языковых единиц, выявленных и описанных на предыдущем этапе исследования. Таким образом, в категорию «отношение» (Attitude) входят все языковые единицы, несущие личностную оценку коммуникантов, это эмоционально-окрашенная лексика в количестве 214 единиц, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики в количестве 100, 12 газетизмов. Общее количество составляет 326 единиц.

К категории «вовлечение» (Engagement, Involvement) относятся разговорная и просторечная лексика (сленг) в количестве 112, ненормативная лексика в количестве 259 единиц, именные обращения, которые составляют 71 единицу, вводные единицы, передающие логику следования мысли, индикаторов значимости (technicality) в количестве 159. Общее количество составляет 601 лексическую единицу. Отсюда можно сделать вывод, что в 35,2% случаях студенты используют языковые единицы, выражающие их отношение к обществу, социальным нормам и эмоциональным ценностям, однако сравнивая с другой категорией «вовлечение», лексические средства которой занимают 64,8% анализируемого материала в рамках семантического анализа, мы можем утверждать, что английские студенты, представленные в телесериале «The Inbetweeners», общаясь между собой, нацелены на поддержание контакта, на вовлечение собеседника в беседу.

На основании проведенных нами анализов коммуникативного поведения студентов, представленных в телесериале, мы можем охарактеризовать их стиль общения как уверенный, дружелюбный, эмоциональный, свободно-неформальный, ориентированный на процесс коммуникации и поддержание собеседника в разговоре, что выражается использованием именных обращений в количестве 71 единицы, дружелюбных обращений, насчитывающих 22, редким использованием повелительных и побудительных конструкций (6,1%) и вопросов (16,5%), но преобладанием утвердительных клауз (62,8%), большим количеством

ненормативной лексики (259), разговорной лексики (112) и эмоционально-окрашенной лексики (214).

#### ***2.4. Вербальная составляющая коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США (на материале телесериала «Blue Mountain State»)***

Проанализировав речь студентов из российского и английского телесериалов, мы переходим к исследованию особенностей общения студентов, представленных в американском телесериале «Blue Mountain State». На данном этапе мы попытаемся составить предварительный список коммуникативных качеств американских студентов (на материале телесериала «Blue Mountain State») (Этап 1 по Стернину И.А.), выявив и описав характерные лингвистические средства с помощью лексико-грамматического, стилистического и семантического анализов.

«Blue Mountain State» - американский молодежный телесериал, вышедший в прокат в 2010 году, режиссером которого является Джон Фортенберри. Сериал рассказывает о трех первокурсниках, поступивших в университет, который уделяет большое внимание американскому футболу. Друзья должны быстро адаптироваться к новой жизни, совмещая футбол, женщин, занятия и безостановочные гулянки.

Главными героями телесериала выступают студенты первого курса в возрасте 17-20 лет: Алекс (Alex), Сэмми (Sammy), Крейг (Craig), Тэд (Thad), Дэнис (Denise), а также их одноклассники.

Принципом отбора микроконтекстов стали ситуации (по Л.В. Куликовой), в которых студенты общаются только в своем кругу, в неформальной обстановке: это сцены в комнатах общежития, во дворе университета, на футбольном поле и в раздевалках, а также сцены за пределами университета, например в клубах, на вечеринке у друзей. На

основе этого принципа нами было просмотрено 6 серий, составляющих 96 минут видео и с помощью метода сплошной выборки, отобрано 66 коммуникативных ситуаций для исследования, составляющих 59 минуты видео.

На данном этапе нашей работы мы будем исследовать речь студентов с помощью лексико-грамматического анализа, так как его методика позволяет более полно и корректно разделить речь на составляющие ее меньшие части (клаузы), в то время как деление на предложения, которые являются одними из основных единиц многих методов и анализов, считается нами не совсем точным в рамках анализа устной речи.

В процессе деления речи студентов из телесериала «Blue Mountain State» нами было подсчитано общее количество клауз в 6 сериях, воспроизведенных в 66 диалогах студентами, которое составило 1812 клауз: 1 серия – 472 клаузы, 2 серия – 316 клауз, 3 серия – 350 клауз, 4 серия – 242 клаузы, 5 серия – 240 клауз, 6 серия – 192 клаузы. В настоящем исследовании мы не выделяем отдельно количество клауз, воспроизведенных каждым студентом, участником общения, ввиду того, что целью нашего исследования является сопоставление и выявление основных черт коммуникативного поведения на межгрупповом уровне, а не на межличностном.

Для описания стилей общения студентов, приведенных нами в теоретической части работы, мы подсчитали количество использованных студентами клауз декларативного (утвердительного), интеррогативного (вопросительного) и императивного (побудительного) наклонений. Так студенты из американского телесериала в первой серии в процессе общения воспроизводят 284 утвердительных клаузы (1.2. *Sammy: I'm not gonna do anything but watch!*), 76 вопросительных клауз (1.11. *Alex: What's in the trophy room?*), 43 побудительных конструкции (1.6. *Alex: Forget her*), 29 малых клауз (1.6. *Alex: Oh, you're serious? Craig: Yes*) и 40 клауз, не несущих модальной направленности (1.13. *Alex: Oh, Shilo*), что в процентном

соотношении составляет 60,7%, 16,1%, 9,1%, 6,1% и 8,5% соответственно. Во второй серии американские студенты употребили 183 раза утвердительное наклонение (2.1. Alex: *You hate guys that do that*), 43 раза вопросительное наклонение (2.6. Sammy: *Did you trade it for something?*), 29 раз побудительное наклонение (2.9. Craig: *Leave it alone, man*), 14 раз клаузы с ответом «Да/ нет» (2.3. Craig: *You really think I'm gonna be on "sportscenter"?* Alex: *Yeah*) и 47 клауз, не несущих модального значения (2.3. Alex: *Ok, fine*), что составляет 57,9%, 13,6%, 9,1%, 4,4% и 14,9% соответственно. В третьей серии мы подсчитали количество утвердительных клауз, которое составило 223 единицы (3.1. Craig: *I'm not drinking tonight*), вопросительные клаузы насчитывают 44 единицы (3.2. Craig: *So was she a **hooker**?*), побудительные клаузы были использованы 30 раз (3.8. Thad: *Tell me something*), малые клаузы 12 раз (3.2. Craig: *Oh, did you get her number?* Alex: *No, no*) и клаузы, не несущие модальной окрашенности – 41 раз (3.3. Boy: *Oh, shit*), в процентном соотношении приведенные цифры составляют 63,7%, 12,6%, 8,6%, 3,4% и 11,7%. В четвертой серии телесериала студенты использовали 132 клаузы утвердительного наклонения (4.3. Craig: *I've seen you play before, man*), 42 клаузы вопросительных конструкций (4.7. Alex: *You know what?*), 28 клауз побудительного наклонения (4.2. Girl: *Shut up, asshole*), 6 клауз «Да/ нет» (4.6. Craig: *I'd have to run it by Denise first.* Alex: *No, no*) и 34 клаузы, не несущие модальной направленности (4.7. Craig: *See you later, man*), что составляет 54,5%, 17,4%, 11,6%, 2,8% и 14% соответственно. Анализируя количество клауз в четвертой серии, мы подсчитали, что утвердительное наклонение используется в 149 случаях (5.2. Sammy: *Well, me and my best friend had plans to bro-down the other day*), вопросительное встречается 33 раза (5.5. Kate: *No phone call today?*), побудительное – 20 раз (5.8. Craig: *Try to ignore them*), minor – 10 (5.12. Alex: *Really?* Sammy: *Yeah*) и 34 раза используются клаузы, не несущие модальной направленности (5.11. Dylan: *Hey, Moran*), что составляет 62,1%, 13,8%, 8,3%, 4,2% и 11,7% соответственно от общего числа клауз в данной серии. В последней

анализируемой серии, шестой, студенты используют 110 раз утвердительные клаузы (6.3. Alex: *It's the team-building Olympics*), 36 вопросительных клауз (6.4. Sammy: *Do you want a beer?*), 16 побудительных клауз (6.4. Sammy: *Come with me*), 10 клауз с ответом «Да/ нет» (6.6. Girl: *Is this where the party is?* Sammy: *Yeah*) и 20 клауз, не несущих модального значения (6.7. Sammy: *Oh, my God*), составляющие 57,3%, 18,8%, 8,3%, 5,2% и 10,4% соответственно.

Подводя итоги по употреблению наклонения, мы выявили, что в 59,7% (1081 клауза) от общего количества клауз (1812), в речи студентов американского телесериала преобладает утвердительное наклонение, что позволяет говорить о студентах, как о группе людей, которые представляют происходящие события, как объективную данность, как истину, высказывание воспринимается ими как отражающее истинное положение дел, хотя может быть и ложным. В сравнение с числом клауз изъявительного наклонения, остальные используются реже: вопросительное наклонение употребляется студентами в 274 случаях и составляет 15,1% от общего количества клауз. Таким образом, мы можем судить о студентах, как уверенных в себе и в своих словах молодых людях, редко запрашивающих информацию для прояснения дела, деталей разговора. Редкое использование побудительных конструкций в количестве 166 или 9,2% от общего количества клауз, говорит о *равном статусе* студентов в одной группе, об отсутствии желания командовать своими сверстниками и друзьями.

Рассматривая процент употребления клауз, не несущих модального значения (210) и малых клауз с ответами «Yes» и «No» (81), 11,6% и 4,5% соответственно, мы полагаем, что данное количество не достаточно велико, однако может являться определяющим для разговорного стиля коммуникации, который предполагает быструю реакцию на реплики собеседника и возможные простые предложения, не несущие большого смысла.

Следующим важным для анализа моментом является парадигма полные/ неполные клаузы утвердительного и вопросительного наклонений, количество которых в речи студентов из телесериала «Blue Mountain State» составляет 1129 и 226 соответственно. Полные клаузы утвердительного и вопросительного наклонений (4.4. Travis: *That doesn't make me a bad Christian*; 4.6. Alex: *How do you feel about blowjobs?*) используются студентами в 83,3% от их общего числа и в 62,3% от всех воспроизведенных студентами клауз. Неполные (эллиптические) клаузы (1.13. Thad: *Wouldn't miss it*; 2.7. Alex: *Why?*) встречаются в 16,7% случаях от общего количества полных и неполных, и составляют 12,5% от всех клауз, употребленных студентами. Приведенные данные могут определить такую особенность речи британских студентов, как *грамматность* речи британских студентов, четкое построение предложений и мыслей, несмотря на неформальность и спонтанность коммуникативных ситуаций.

Лексико-грамматический анализ помогает выявить в речи студентов из американского телесериала наиболее часто-употребляемое подлежащее из их общего числа, в количестве 1233, которым является подлежащее «I», употребленное 399 раз и составляющее 32,4%. Вторым по употреблению было выделено подлежащее «You», которое было отмечено в 270 случаях, что составляет 21,9% от общего числа всех использованных подлежащих. Данные цифры помогают сделать вывод, что коммуникативное поведение американцев отличается *лично-ориентированным стилем*, желанием доминировать в беседе, а редкое использование местоимения «We», всего 56 случаев употребления (4,5%), характеризует американских студентов, как индивидуалистов, не рассматривающих себя, как часть группы.

Следующим этапом анализа речи студентов на материале английского телесериала «Blue Mountain State» является описание *разговорного функционального стиля* с помощью стилистического анализа, предложенного В.Н. Артамоновым и описанного нами в теоретической главе, а также методов количественного и описательного анализов.

Отличительными особенностями на основании количественных подсчетов и анализа значения лексических единиц в различных толковых словарях и словарях сленга, на **лексико-фразеологическом уровне**, насчитывающем 539 слов и выражений, можно считать употребление в речи студентов *разговорной и просторечной лексики*, количество которой составило 173 лексических единицы, или 32,1%: Hi (9), guy (25), dude (12), hell (24), asshole (8), shut up (9), bucks (6), baby (5), bro-down (5), to kid (4), chick(s) (4), to party (4), moron (1), Go to hell (1), butt cheeks (1), buttmunch (1), buddy (4), stripper (4), What's up? (4), bullshit (3), idiot (3), strip club (5), boobs (1), to puke (5), freak (2), freaking (1), dirty dog (1), cougar (1), sexy (1), уер (2), hooker (2), cops (2), spot on (1), kinda (1), to screw up (2), to black out (1), to creep out (1), fan (2), prank (1), slumber party (2), to crash (1), to sneak in (1).

*Ненормативная лексика (грубая)*, являясь одним из показателей разговорного стиля общения, составляет в анализируемом материале 156 лексических единиц, 28,9% от общего числа всех лексико-фразеологических единиц: shit (32), pussy (23), to bang (12), dick (8), piss (8), to finger (5), bitch (5), blowjob (4), ass (5), jackass (1), suck (7), crack (3), nuts (1), get laid (3), jerk off (2), balls (10), wax job (1), prick (2), dorks (1), dickbreath (1), quickie (1), vagina (1), to crap (2), boner (2), to blow (3), dry – hump (1), have stuck (2), douchebags (1), dieckface (1), dickwad (1), cunnilingus (2), crusty (4), dipshit (1).

«Газетизмы» были отмечены в речи студентов в количестве 17 или 3,2%: Time limit (1), syphilis (6), Christian (1), national tv (2), drugs (2), national championship (1), competition (1), team-building olimpics (1), state of depression (1), testosterone (1).

Студенты американского телесериала употребили в речи 156 единиц (28,9%) *эмоционально-окрашенной лексики*, таких как friend (16), gay (8), sex (8), stupid (4), to promise (7), secrets (3), to protect (2), prostitute (2), problem (3), wrong (6), love (6), burglar (4), wrong (4), virgin (2), dangerous (1), awfully close (1), embarrass (embarrassing) (2), great (2), to be afraid of (1), funny (4), hero (1), trouble (3), ugly (2), hate (2), believe (6), untouchable (1), stupid (4), liar (1),

proud (1), special (3), to blame (1), bad (3), insults (1), amazing (4), beautiful (2), smart (1), pain (2), worry (3), truth (2), smooth (1), horrifying (1), shame (2), to threaten (1), to jeopardize (1), to defend (1), disgusting (3), valuable (1), survivor (1), This is perfect (1), modest (1), romantic (2), glory (1), huge (1), to ignore (3), lazy (1), to win (2), sloppy (1), unlucky (2).

Редкими стали случаи словосочинительства в количестве 14, что составляет 2,6% от общего числа единиц на данном уровне: Holly cow (1), bro – down (5), bromigo (1), jackgobblers (1), Shilo-Moran (1), sportcenter (3), hammie (1), triple-team (1).

В ходе анализа важным для нас показалось употребление нескольких лексических единиц, в количестве 23 (4,7%), связанных с учебной деятельностью: semester (1), transfer student (2), ethic class (1), dorms (1), school (1), scholarships (1), frosh (1), middle school gym teacher (1), state college (1), roommate (1), college (8), freshies (2), middle school (1), freshman (1).

На **морфологическом уровне** в речи английских студентов были выделены языковые средства, насчитывающие 459 единиц, такие как междометия, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики и передающие логику следования мысли.

Студенты употребили в речи 235 *междометий*, или 51,2% от всех единиц на данном уровне: Yeah (53), Oh (49), hey (30), Well (15), God (15), Holly shit (10), Oh my God (10), What the hell (11), God damn it (1), Oh my gosh (1), Damn it (3), Oh shit (5), ha (6), uh (3), ah (2), mm (5), whoa (4), yo (2), This is bullshit (2), aha (1), Jesus Christ (1), aw (2), wow (2), huh (1), Jeez (1).

Вводные единицы *эмоционально-оценочной семантики* представлены в количестве 28, что в процентном соотношении составляет 6,1%: I swear to God (1), That's great (1), That's cute (4), It's fine (1), That's cool (3), That's funny (1), Definitely (2), That's horrible (1), That's disgusting (1), Fine (3), Bullshit (1), Honestly (1), No problem (1), Awesome (1), Exactly (1), Great (5).

Студенты использовали 196 (42,7%) вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости: Come on (8), You know

(9), okey (26), Seriously (4), Sure (7), by the way (2), sorry (13), please (16), I see (1), I think (6), Let's (18), I mean (2), actually (4), Look (21), Listen (5), Right (41), really (21).

На **синтаксическом уровне** основную роль играет количество обращений, которое составляет 171 единица: Man (52), Sammy (16), Shilo (3), Moran (8), Thad (8), Larry (5), Alex (14), dude (12), idiot (2), Craig (15), losers (1), you guys (1), Chester (1), Travis (1), Trav (1), ladies (2), you freshies (1), pieces of shit (2), asshole (2), everybody (2), buddy (4), son (1), sir (1), best friend (2), Alma (1), guys (5), gentlemen (2), Stacy (1), Billy (1), Kate (1), Harmon (2), Denise (1), Monica (1). Анализируя обращения, можно выделить *именные обращения* (Billy, Alex), в количестве 80 и составляющие 46,8% от всех обращений; 83 дружеских обращения (dude, man), которые составляют 48,5%; а также 8 грубых обращений (idiot, losers), представленных в 4,7% случаев от всех обращений. Именные обращения, употребленные в речи студентов, представлены полными именами (Thad, Larry, Alex, Sammy) в количестве 68 или 85% от общего количества именных обращений. В 13,8% (11 раз) встречаются обращения по фамилии (Moran, Shilo) и одно сокращенное имя (1,3%).

Еще одной характеристикой разговорного стиля английских студентов является *компрессия*, которая встречается в 444 случаях: I'm (103), gonna (56), gotta (5), 're (we're, you're) (50), 've (I've, you've) (32), 'd (15), 't (wouldn't, weren't) (146), 'll (26), 'cause (5), 'em (1), b.J. (5).

Рассмотрев, проанализировав и подсчитав основные характерные вербальные особенности студентов с точки зрения разговорного стиля, мы можем сделать вывод, что на лексико-фразеологическом уровне, который представлен 539 языковыми единицами, доминирует разговорная и просторечная лексика, представленная в 32,1% случаях употребления всех лексико-фразеологических единиц. Эта тенденция характеризует речь студентов как *свободно-неформальную*, с преобладанием разговорных форм с более сниженной грубой семантикой, которая присуща ненормативной

(грубой) лексике. Последняя не является доминирующей в речи американских студентов из телесериала, что опровергает нашу гипотезу о ее преобладании. Ненормативная лексика представлена в 28,9% случаях употребления, как и эмоционально-окрашенная лексика, составляющая также 28,9% от всех единиц этого уровня, что помогает охарактеризовать речь студентов, как *грубую, свободно-неформальную, прямую*, наряду с *эмоциональным, аффективным* стилем студенческого коммуникативного поведения.

Редкое употребление газетизмов (1,9%) и словосочинительства (1,6%) могут быть индикаторами *спонтанной и неформальной речи*. Малый процент студенческой профессиональной лексики, 4,7%, говорит о незаинтересованности студентов процессом обучения.

На морфологическом уровне преобладают междометия, составляющие больше половины всех единиц этого уровня, а именно 51,2%. На втором месте стоят вводные единицы, передающие *логику следования мысли, индикаторов значимости* (42,7%), в то время как вводные единицы эмоционально-оценочной семантики (18,6%) не слишком распространены в речи студентов.

Преобладание на синтаксическом уровне дружелюбных обращений (48,5%) позволяет охарактеризовать стиль общения студентов, как *дружелюбный, ориентированный на говорящего*, что может быть также представлено употреблением именных обращений в количестве 46,8%. Однако наличие грубых обращений (4,7%), хоть и в малом количестве, свидетельствует о некой негативности, о неуважении по отношению к одноклассникам, а также возможно и желании укрепить свой статус среди сверстников.

Исследование речи студентов с помощью функционально-стилистического анализа позволило нам определить основные категории языковых средств на каждом анализируемом уровне и перейти к семантическому анализу, помогающему раскрыть отношение студентов к обществу и друг к другу.

Ввиду большого количества отобранного материала, помогающего более полно и наглядно описать доминирующие тенденции коммуникативного поведения студентов, для семантического анализа мы взяли уже имеющийся корпус языковых единиц, выявленных и описанных на предыдущем этапе исследования. Таким образом, в категорию «отношение» (Attitude) входят все языковые единицы, несущие личностную оценку коммуникантов, это эмоционально-окрашенная лексика в количестве 156 единиц, вводные единицы эмоционально-оценочной семантики в количестве 28, 17 газетизмов. Общее количество составляет 207 единиц.

К категории «вовлечение» (Engagement, Involvement) относятся разговорная и просторечная лексика (сленг) в количестве 173, ненормативная лексика в количестве 156 единиц, именные обращения, которые составляют 80 единиц, вводные единицы, передающие логику следования мысли, индикаторов значимости (technicality) в количестве 196. Общее количество составляет 605 лексических единиц. Отсюда можно сделать вывод, что в 25,5% случаях студенты используют языковые единицы, выражающие их отношение к обществу, социальным нормам и эмоциональным ценностям, однако сравнивая с другой категорией «вовлечение», лексические средства которой занимают 74,5% анализируемого материала в рамках семантического анализа, мы можем утверждать, что английские студенты, представленные в телесериале «Blue Mountain State», общаясь между собой, нацелены на поддержание контакта, на вовлечение собеседника в беседу.

Вывод: На основании лексико-грамматического, функционально-стилистического и семантического анализов коммуникативного поведения студентов, представленных в американском телесериале, мы можем охарактеризовать их стиль общения как уверенный, дружелюбный, эмоциональный, свободно-неформальный, ориентированный на процесс коммуникации и поддержание собеседника в разговоре, что выражается использованием именных обращений в количестве 80 единиц, дружелюбных обращений, насчитывающих 83, редким использованием повелительных и

побудительных конструкций (9,2%) и вопросов (15,1%), но преобладанием утвердительных клауз (59,7%), большим количеством разговорной лексики (173), ненормативной лексики (156) и эмоционально-окрашенной лексики (156).

## ***2.5. Сопоставительный анализ вербальной составляющей коммуникативного поведения субкультуры русских, английских и американских студентов***

Заключительным этапом нашего исследования выступает сопоставительный анализ лингвистических средств для выявления доминирующих тенденций коммуникативного поведения студентов, представленных в русском, английском и американском телесериалах.

Критерием отбора материала для сопоставления послужил общий социально-ролевой состав коммуникантов, представленный в телесериалах «Студенты», «The Inbetweeners» и «Blue Mountain State» – это молодые люди, принадлежащие к одной возрастной категории, живущие в одном времени и являющиеся студентами. Однако имеется ряд различий, которые делают данные телесериалы подходящими для сопоставления: принадлежность студентов к разным лингвокультурам.

Общий материал исследования составил 5093 клаузы и 7075 единиц лексического, морфологического и синтаксического уровней, отобранных с помощью лексико-грамматического, функционально-стилистического и семантического анализов из 164 микроконтекстов, составляющих 169 минут видео, отобранных методом сплошной выборки из 16 серий телесериалов «Студенты», «The Inbetweeners» и «Blue Mountain State».

Материалом исследования речи студентов из российского телесериала «Студенты», послужил корпус из 1356 клауз и 1252 единицы, отобранный из 51 микроконтекста (67 минут видео). Сопоставительным материалом

послужил корпус примеров из английского телесериала «The Inbetweeners», составляющих 1925 клауз и 2977 единиц разных уровней, отобранных из 47 микроконтекстов (43 минуты видео), а также корпус примеров из американского телесериала «Blue Mountain State», составляющий 1812 клауз и 2848 единиц разных уровней, отобранных из 66 микроконтекстов (59 минут видео).

На уровне лексико-грамматического анализа мы можем проследить ряд сходств и различий в речи русских, английских и американских студентов, полностью представленный в сводной таблице в Приложении 2.

Процент использования клауз утвердительного наклонения оказался примерно одинаковым у студентов всех телесериалов: студенты из русского и британского телесериалов использовали 65,3% и 62,6% клауз утвердительного наклонения соответственно, в то время как в общении студентов из американского телесериала было выделено 59,7% случаев употребления клауз данного типа, что может свидетельствовать о меньшей уверенности в истине и правоте своих суждений.

Анализируя количество употребления в речи вопросительного наклонения, мы можем сделать вывод, что студенты из русского телесериала, используя вопросительные конструкции в 18% случаев, более заинтересованы в общении со сверстниками, или же представляются менее уверенными в себе, чем английские и американские студенты, которые воспроизводят в речи 16,5% и 15,1% клауз вопросительного наклонения от общего числа клауз.

Американские студенты из телесериала «Blue Mountain State» не на много, но больше используют императивные конструкции в своей речи (9,2%), чем студенты из русского и британского телесериалов, употребившие в своей речи 6,7% и 6,1% клауз побудительного наклонения, тем самым возможно предпочитающими *командовать* своими товарищами., что является показателем авторитарного стиля общения.

Большая разница видна в употреблении студентами полных и неполных утвердительных и вопросительных клауз: студенты из российского сериала используют в своей речи 51,1% неполных клауз от общего числа всех клауз и 32,2% полных, в то время как английские и американские студенты употребляют 62,2% и 62,2% полных клауз соответственно, и 17,1% и 12,6% эллиптических. Данные цифры могут охарактеризовать речь русских студентов, как менее *грамотную*, в противопоставление студентам из британского и американского телесериалов.

Наиболее часто-употребляемым подлежащим в речи студентов из трех сериалов явилось местоимение «Я» или «I», количество которого в российском телесериале составило 33% от общего числа всех подлежащих, в британском – 23,6%, в американском – 32,4%, по сравнению с процентом употребления подлежащего «Ты», «Вы» и «You». В российском телесериале он составил 26,1% («Ты» - 23,6%, «Вы» - 2,5%), в британском сериале 18,6% и в американском 21,9%. Данные цифры говорят о *лично-ориентированном стиле* общения студентов.

Английские студенты используют местоимение «We» (8,8%) больше, чем русские (5,2%) и американские (4,5%), что не свойственно их индивидуалистской натуре, а также русской соборности.

Переходя к сопоставительному анализу функционально-стилистических особенностей разговорной речи студентов из трех телесериалов (в более полном виде представлен в Приложении 3, хочется отметить, что российскими студентами было воспроизведено меньшее число единиц (808), выделяемых данным анализом, чем английскими (1738) и американскими (1613), хотя объем исходного материала составил большее количество.

На лексико-фразеологическом уровне у студентов из российского телесериала преобладает эмоционально-окрашенная лексика (30,6%), в то время как у английских студентов доминирует ненормативная лексика (41,9%), а у американских – разговорная и просторечная. Таким образом,

можно провести сравнение и выявить, что речи студентов из телесериала «Студенты» характерен *эмоциональный, аффективный стиль коммуникации*; студентам из британского телесериала «The Inbetweeners» присущ *грубый, свободно-неформальный стиль*, а студентам из американского телесериала «Blue Mountain State» - *свободно-неформальный*.

Говоря об употреблении профессионально-студенческой лексики, можно отметить, что русские студенты используют большое ее количество (19,3%), когда английские и американские малое, 1,8% и 4,7% соответственно. Таким образом, мы можем сделать вывод, что студенты, представленные в российском телесериале, больше обсуждают учебную деятельность в неформальной внеучебной ситуации общения.

На морфологическом уровне у всех студенческих субкультур преобладают междометия: в русском сериале – 81,8%, в британском – 51,9%, в американском – 51,2%, что характеризует их речь, как более *эмоциональную*. Речь американских студентов более логично построена, они используют в 42,7% случаев вводные единицы, передающие логику следования мысли, в то время как русские всего в 15,8% случаев, а британские в 29,6%.

На синтаксическом уровне в речи русских и английских студентов из телесериалов преобладают именные обращения, 83,6% и 70,6% соответственно, в то время как американские студенты используют больше дружеские обращения, выраженные в 48,5% случаях употребления. На уровне именных обращений в русской речи доминирующими являются имена с уменьшительно-ласкательным суффиксом (29,4%), однако в речи английских и американских студентов таковых не имеется. В их общении привальируют полные имена, у англичан в 79,2% случаев, а у американцев в 85%.

Данные по употреблению тех или иных языковых средств можно выявить с помощью семантического анализа: в 32,6% русские студенты, в 35,2% британские студенты и 25,5% американские используют языковые

единицы, выражающие их отношение к обществу, социальным нормам и эмоциональным ценностям. В то время как в большей части их общения видна нацеленность на вовлечение собеседника в беседу, поддержание контакта, что проявляется использованием разговорной лексики, именных обращений, вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости, использованных в речи русских студентов в 67,4% случаев, английских в 64,8% и американских в 74,5%.

В теоретической части исследования определяющей особенностью *студенческой субкультуры*, выраженной в ее определении, явилась цель получения высшего образования, другими словами учебная деятельность. Однако, проанализировав студенческую речь, мы можем внести изменения и добавить к данной характеристике, что учеба обсуждается только студентами из российского телесериала, а для английских и американских студентов является не таким родом занятий, который требует повышенного внимания.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Во второй главе нашей работы нами были проанализированы лингвистические средства, отражающие коммуникативное поведение студентов, представленных в российском, английском и американском молодежных телесериалах. На основании проведенных лексико-грамматического, функционально-стилистического и семантического методов, мы выявили вербальную составляющую коммуникативного поведения студентов в России, Великобритании и США в соответствующих телесериалах.

Нами было выявлено, что коммуникативное поведение студентов из российского телесериала «Студенты» характеризуется употреблением клауз утвердительно склонения (65,3%), неполных клауз (утвердительных и вопросительных) (51,1%), подлежащего, выраженного личным местоимением «Я» (33%), эмоционально-окрашенной лексики (30,6%) и профессионально-студенческой лексики (19,3%), междометий (81,8%), употреблением именных обращений (83,6%), 29,4% из которых представлены именами с уменьшительно-ласкательным суффиксом. Таким образом, мы охарактеризовали стиль общения студентов как уверенный, дружелюбный, эмоциональный, свободно-неформальный, ориентированный на процесс коммуникации и поддержание собеседника в разговоре.

Проанализировав речь студентов из британского телесериала «The Inbetweeners», мы определили доминирующие тенденции их коммуникативного поведения, которые вербально выражаются с помощью использования утвердительного склонения (62,8%), полных клауз (утвердительных и вопросительных) (62,2%), употреблением подлежащего «I» (23,6%), ненормативной лексики (41,9%), междометий (51,9%), доминированием именных обращений (70,6%), 79,2% из которых полные имена. В результате, мы описали стиль общения английских студентов из фильма как уверенный, дружелюбный, эмоциональный, свободно-

неформальный, ориентированный на вовлечение собеседника в разговор, лично-ориентированный.

Характерными языковыми особенностями речи студентов, представленных в американском телесериале «Blue Mountain State» выступили: преобладающее количество утвердительных клауз (59,7%) и полных предложений (62,2%), использование подлежащего, выраженного личным местоимением «I» (32,4%), употребление разговорной и просторечной лексики (31,2%), междометий (51,2%), доминированием дружеских обращений (48,5%). Тем самым мы охарактеризовали речь студентов, принадлежащую к уверенному, дружелюбному, эмоциональному, свободно-неформальному, стилю коммуникации, ориентированному на процесс коммуникации и вовлечение собеседника в разговор.

На конечном этапе был представлен сопоставительный анализ по всем уровням анализа и сделаны выводы по сходствам и различиям в вербальной составляющей коммуникативного поведения студентов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа выполнена в рамках таких наук как лингвокультурология, социалингвистика и межкультурная коммуникация и описывает доминирующие тенденции коммуникативного поведения студентов.

Целью нашего исследования было выявление лингвистических средств, отражающих доминирующие тенденции коммуникативного поведения студенческой субкультуры в США, Великобритании, России.

Проанализировав теоретический материал, мы пришли к выводу, что изучением студенчества с точки зрения социологии занимаются многие ученые, например В.Т. Лисовский, Ю.В. Манько. Принимая во внимание языковой аспект как отличительную характеристику студентов, мы определяем студенческую субкультуру как специфическую социально-демографическую группу молодых людей, состоящую из языковых личностей, носителей культурно-языковых ценностей, характеризующуюся особыми условиями жизни, труда и быта, коммуникативным поведением, системой ценностных ориентаций и целью получения высшего образования.

Анализ исследований, посвященных стилю коммуникации и его классификациям, помог нам в практической части исследования при анализе речи студентов как образца разговорного стиля. Главными характеристиками этого функционального стиля являются употребление ненормативной и разговорной лексики, междометий и именных обращений, отсутствие пассивных конструкций, употребление неполных предложений, преобладание которых было подтверждено в практической части работы.

В ходе практического исследования нами были выделены доминирующие особенности коммуникативного поведения студентов, принадлежащих к разным лингвокультурам: русской, английской и американской. В ходе сопоставительного анализа нами были выявлены языковые особенности, присущие всем трем субкультурам.

Стиль общения студентов рассматривался на лексико-фразеологическом, морфологическом и синтаксическом уровне.

На лексико-фразеологическом уровне характерными для студентов явились: 1) разговорная и просторечная лексика, доминирующая в общении американских студентов в количестве 32,1%; 2) Ненормативная лексика (41,9%), чаще представленная в речи британских студентов, и 3) эмоционально-окрашенная, свойственная студентам из российского телесериала (30,6%).

На морфологическом уровне преобладающей языковой особенностью выступили междометия, а на синтаксическом уровне именные обращения в речи русских и английский студентов и дружеские в речи американских студентов. Процент грубых обращений оказался невелик, 7,8% у англичан, 4,7% у американцев и 0% у русских, что характеризует стиль общения студентов как дружелюбный.

Случаи компрессии также выступают индикаторами разговорного стиля речи студентов и составляют 14,6% от общего количества анализируемых единиц.

Все эти статистические данные подтвердили нашу гипотезу о том, что одной из основных особенностей коммуникативного поведения студентов выступил *разговорный* или *свободно-неформальный стиль*.

Следующей отличительной чертой явился такой параметр, как *уверенность в сказанном*, характеризующаяся преобладанием в речи студентов клауз утвердительного наклонения, отмеченного в 63,2% от общего количества клауз, и малым процентом вопросительных клауз в количестве 16,4%.

В процессе коммуникации студенты были нацелены на *поддержание равного статуса*, который выражается малым процентом клауз повелительного наклонения (7,4%).

Еще одной отличительной чертой общения студентов является *личностная ориентированность*, выраженная преобладанием в речи

подлежащего «Я» и «I» (28,8%) по сравнению с употреблением подлежащего «Ты, Вы» и «You» (21,2%).

Еще одной важной характеристикой речи студентов является *вовлечение* в беседу, которая выражается использованием именных обращений, ненормативной и разговорной лексики (сленга), употреблением вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости.

Таким образом, мы можем заключить, что задачи исследования были решены, цель достигнута, гипотеза подтверждена.

Несмотря на достигнутый результат, хочется отметить, что данное исследование может быть продолжено и расширено за счет изучения речи студентов в реальной жизни, а также включения в предмет исследования и невербальной составляющей коммуникативного поведения студентов. На данном этапе анализа было также необходимо глубже изучить семантику категории «отношение», что смогло бы более подробно описать отношение студентов к общественным нормам и эмоциональным ценностям, однако в рамках данной исследовательской работы было необходимо выявить только вербальную составляющую коммуникативного поведения студентов.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акишева А.Т. Типы языковой личности // Языковое самосознание как измерение социальных моделей речевого поведения в гендерном аспекте, 2007. – С. 5-13.
2. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования). – М., 1990. – 300 с.
3. Артамонов В.Н. Функционально-стилистический анализ текста: Учебное пособие. – Ульяновск, 2004. – 54 с.
4. Базарова Л.В. Образование и культура России в изменяющемся мире. – Новосибирск, 2007. – С. 72 - 76.
5. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание: Пер. с англ. – М., 1996. – 416 с.
6. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). – М., 1986. – 616 с.
7. Волков Ю.Г, Добренков В.И, Кадария Ф.Д, Савченко И.П, Шаповалов В.А. Социология молодежи: Учебное пособие / Под ред. Ю.Г. Волкова. – Ростов н / Дону, 2001. – 576 с.
8. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М., 1981. – 319 с.
9. Городецкая Л.А. Лингвокультура и лингвокультурная компетентность: Монография. – М., 2009. – 264 с.
10. Дрожащих Н.В. Дискурс - анализ. Часть 1: Конверсационный анализ: Учебно – методическое пособие для студентов специальности «Теория и практика МК». – Тюмень, 2009. – 77 с.
11. Ерасов Б.С. Социальная культурология: Учебник для студентов высших учебных заведений. – М., 2000. – 591 с.
12. Захаров В.П. Корпусная лингвистика: Учебно – методическое пособие. – СПб., 2005. – 48 с.
13. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М., 1991. – 495 с.

14. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М., 2004. – 390 с.
15. Кравченко А.И. Культурология: Учебное пособие для вузов. – М., 2002. – 496 с.
16. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М., 2002. – 284 с.
17. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме: Монография. – Красноярск, 2006. – 392 с.
18. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль как проблема теории межкультурного общения: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Волгоград, 2006. – 26 с.
19. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурном общении: Монография. – М., 2009. – 288 с.
20. Латынов В.В. Стили речевого коммуникативного поведения: Структура и детерминанты // Психологический журнал. – 1995. – № 6. – С. 90–100.
21. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М., 2009. – 512 с.
22. Лисовский В.Т. Социология молодежи: Учебник. – СПб., 1996. – 490 с.
23. Лурия А.Р. Язык и сознание. – М., 1979. – 320 с.
24. Макаров М.Л. Основы теории дискурса: Монография. – М., 2003. – 280 с.
25. Манько Ю.В., Огонян К.М. Социология молодежи: Учебное пособие. – СПб., 2008. – 316 с.
26. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб.заведений. – М., 2004. – 2008 с.
27. Матецкая А.В. Социология культуры: Учебное пособие. – Ростов н / Дону, 2006. – 260 с.

28. Мокиенко В.М. Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное / Русистика. – Берлин, 1994. – № 1 – 2. – С. 50 - 73.
29. Никитина Т.Г. Так говорит молодежь: Словарь сленга. – СПб., 1998. – 592 с.
30. Овчинников В. Корни дуба // Новый мир. – 1979. – № 3 – 5.
31. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 2003. – 944 с.
32. Ольшанский Д.В. Основы политической психологии. – Екатеринбург, 2000. – 496 с.
33. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – М., СПб., 2004. – 336 с.
34. Практика коммуникативного поведения в социально-гуманитарных исследованиях: Материалы международной научно-практической конференции 5 – 6 декабря 2010 г. – Пенза- Ереван – Прага, 2010. – 200 с.
35. Павловская А.В. Англия и англичане. – М., 2008. – 176 с.
36. Привалова И.В. Языковое сознание: этнокультурная маркированность: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2006. – 50 с.
37. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские. Коммуникативное поведение. – М., 2006. – 328 с.
38. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М., 1993. – 656 с.
39. Стернин И.А. Американское коммуникативное поведение: Научное издание / Под ред. И.А. Стернина и М.А. Стерниной. – Воронеж, 2001. – 224 с.
40. Стернин И.А. Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж, 2002. – 181 с.
41. Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А. Очерк английского коммуникативного поведения. – Воронеж, 2003. – 185 с.
42. Стернин И.А. Русское и немецкое коммуникативное поведение. – Воронеж, 2002. – 181 с.

43. Стернин И.А. Функциональный компонент значения слова в языковом сознании// Язык. Сознание. Культура: Сб. / Под ред. Н.В. Уфимцевой. – М. – Калуга, 2005. – 400 с.
44. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000. – 259 с.
45. Толстой Н.И. Язык и народная культура очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М., 1995. – 262 с.
46. Ушакова Т.Н. Понятие языкового сознания и структура рече-мыслезыковой системы// Языковое сознание: теоретические и прикладные аспекты: Сб. / Под ред. Н.В. Уфимцевой. – М., 2004. – С 6 - 17.
47. Ушакова Т.Н. Языковое сознание и принципы его исследования. Языковое сознание и текст: теоретические и прикладные аспекты: Сб. / Под ред. Н.В. Уфимцевой, 2003. – С.6-13.
48. Ушамирская Г.Ф. Интернализация социальных ролей учащейся и студенческой молодежи. – Волгоград, 2002. – 170 с.
49. Фоменко Ю.В. Типы речевых ошибок: Учебное пособие. – Новосибирск, 1994. – 60 с.
50. Христофорова О. Логика толкований. Фольклор и моделирование поведения в архаических культурах. М.: РГГУ, 1998 (Чтения по истории и теории культуры. Вып. 25)
51. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. – М., 2008. – 184 с.
52. Ayto J. and Shnpson J. The Oxford Dictionary of Modern Slang. - 1992
53. Gudykunst W.B. Culture and interpersonal communication. – Newbury Park, CA: Sage, 1988.
54. Dalzell Tom, Partridge Eric. The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English. – N.Y., 2008. – 1120 с.
55. Lakoff R.T. Talking Power: The Politics of Language. – N.Y., 1990. – 324 с.
56. Stevenson D.K. American Life and Institutions. – Washington, D.C., 1998. – 174 с.

57. Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990. –

58. The Oxford – Russian Dictionary. English – Russian. – Oxford – Moscow, 1999. – 738 с.

59. Dalzell T. The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English. – NY., 2009. – 1120

60. Thorne T. Dictionary of Contemporary Slang. – London, 2007. – 513 с.

#### ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

61. Дубов И.Г. Феномен менталитета : психологический анализ / Вопросы психологии. – 1993. – №5. – С. 20 – 29 // <http://www.voppsy.ru/issues/1993/935/935020.htm>

62. Тихонов А.С. Менталитет этноса как морально-психологический фактор жизнедеятельности народа / Регионология. – 2009. – № 2 // <http://regionsar.ru/node/345?page=0,1>

63. Щепанская Т.В. Символика молодежных субкультур // <http://www.subculture.narod.ru/texts/symbolism/index.html>

64. Atkins A. Above and below the clause: A *microlinguistic* investigation into the context of a television interview: 2002 // <http://www.cels.bham.ac.uk/resources/matefltesl.shtml>

65. Mueller V.K. English-Russian Dictionary. - 7 Edition/ Electronic Version/ by E.S.Cymbalyuk 1999-2000 // <http://www.translate.kherson.ua/>

66. Urban Dictionary // <http://www.urbandictionary.com>

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Телесериал «Студенты», 2005. Реж. Вячеслав Муругов. 1 сезон, 1 – 5 серий. Общая продолжительность просмотренного видео (п.в.): 231 мин.
2. Телесериал «Переростки» / “The Inbetweeners”, 2008. Реж. Бен Палмер. 1 сезон, 1 – 5 серии. Общая продолжительность п.в.: 137 мин.
3. Телесериал «Реальные пацаны» / “Blue Mountain State”, 2010. Реж. Джон Фортенберри. 1 сезон, 1-6 серий. Общая продолжительность п.в.: 132 мин.

## Приложение 1

<b>Особенности коммуникативного поведения</b>	<b>Материал исследования</b>		
	<b>Студенты</b>	<b>The Inbetweeners</b>	<b>Blue Mountain State</b>
<b>Разговорный стиль</b>	<b>Лексико-фразеологический уровень</b>		
- разговорная и просторечная лексика	83 (27,6%)	112 (18,1%)	173 (32,1%)
- ненормативная лексика	45 (15%)	259 (41,9%)	156 (28,9%)
- эмоционально-окрашенная лексика	92 (30,6%)	214 (34,6%)	156 (28,9%)
	<b>Морфологический уровень</b>		
- междометия	279 (81,8%)	280 (51,9%)	235 (51,2%)
- вводные единицы эмоционально-оценочной семантики	8 (2,3%)	100 (18,6%)	28 (6,1%)
- вводные единицы, передающие логику следования мысли, индикаторов значимости	54 (15,8%)	159 (29,6%)	196 (42,7%)
	<b>Синтаксический уровень</b>		
- обращения	61	102	171
<b>Уверенность в сказанном</b>			
-преобладание клауз утвердительного наклонения	885 (65,3%)	1208 (62,8%)	1081 (59,7%)
- малый процент вопросительных клауз	246 (18%)	317 (16,5%)	274 (15,1%)
<b>Поддержание</b>			

<b>равного статуса</b>			
- малый процент клауз побудительного наклонения	92 (6,7%)	118 (6,1%)	166 (9,2%)
<b>Личностная ориентированность/</b>	Я – 147 (33%)	I – 293 (23,6%)	I – 399 (32,4%)
<b>ориентированность на собеседника</b>	Ты – 105 (23,6%) Вы – 11 (2,5%)	You – 231 (18,6%)	You – 270 (21,9%)

## Приложение 2

## «Студенты» . Лексико-грамматический анализ. Сводная таблица

Clouse type	Студенты				
	1 серия	2 серия	3 серия	4 серия	5 серия
<b>number of clauses</b>	<b>302</b>	<b>257</b>	<b>200</b>	<b>232</b>	<b>383</b>
<b>declarative</b>					
full	59 (19,5%)	61 (23,7%)	47 (23,5%)	58 (25%)	130 (33,9%)
elliptical	93 (30,8%)	107 (41,6%)	79 (39,5%)	99 (42,7%)	152 (39,7%)
<b>interrogative (wh,tagged)</b>					
full	20 (6,6%)	11 (4,3%)	12 (6%)	18 (7,8%)	21 (5,5%)
elliptical	29 (9,6%)	27 (10,5%)	31 (15,5%)	34 (14,7%)	43 (11,2%)
<b>imperative</b>	43 (14,2%)	23 (8,9%)	6 (3%)	6 (2,9%)	14 (3,6%)
<b>minor</b>	45 (14,9%)	23 (8,9%)	23 (11,5%)	19 (8,1%)	11 (2,9%)
<b>most frequent Subject choice</b>	Я – 33 Ты – 17 Мы – 11 3 л.ед.ч – 15 Вы - 5	Я – 24 Ты – 22 Мы - 4 3 л.ед.ч – 21 Вы – 1 3 л.мн.ч - 1	Я – 15 Ты – 16 Мы – 0 3 л.ед.ч – 15 Вы – 2 3 л.мн.ч – 4 Все - 1	Я – 27 Ты – 21 Мы - 0 3 л.ед.ч – 26 Вы – 2 3 л.мн.ч – 5 Все - 1	Я – 48 Ты – 29 Мы – 8 3 л.ед.ч – 47 Вы – 1 3 л.мн.ч – 14 Все – 3 Кто - 3
<b>moodless</b>	13 (4,3%)	5 (1,9%)	2 (1%)	2 (0,9%)	12 (3,1%)

## «The Inbetweeners». Лексико-грамматический анализ. Сводная таблица

Clause type	The Inbetweeners / Переростки				
	1 серия:	2 серия:	3 серия:	4 серия:	5 серия:
<b>number of clauses</b>	<b>368.</b>	<b>381</b>	<b>424</b>	<b>373</b>	<b>379</b>
<b>declarative</b> full elliptical	154 (41,8%) 53 (14,4%)	198 (52%) 40 (10,5%)	241 (56,9%) 34 (8%)	189 (50,7%) 60 (16,1%)	193 (50,9%) 46 (12,1%)
<b>interrogative (wh,tagged)</b> full elliptical	51 (13,9%) 29 (7,9%)	44 (11,5%) 20 (5,3%)	37 (8,7%) 18 (4,3%)	42 (11,3%) 17 (4,5%)	46 (12,1%) 13 (3,5%)
<b>imperative</b>	21 (5,7%)	15 (3,9%)	35 (8,2%)	19 (5,1%)	28 (7,4%)
<b>minor</b>	23 (6,3)	20 (5,2%)	25 (5,9%)	19 (5,1%)	24 (6,3%)
<b>most frequent Subject choice</b>	I – <b>46</b> 3л.ед.ч – <b>37</b> You – <b>47</b> We – <b>22</b> 3л.мн.ч – <b>8</b> It – <b>15</b> This – 8 That – 6 What – 3 Let’s – 3 There – 3 Who – 2 These – 1	I – <b>59</b> 3л.ед.ч- <b>55</b> you – <b>42</b> We - <b>21</b> 3л.мн.ч- <b>11</b> It - <b>22</b> This - 4 That - 9 What - 6 Let’s - 2 There – 1 None – 2 Something-1	I – <b>72</b> 3л.ед.ч – <b>61</b> You – <b>53</b> We – <b>35</b> 3л.мн.ч – <b>27</b> It – <b>32</b> This – 5 That – 3 What – 2 Let’s – 3 There – 7 Someone - 1	I – <b>56</b> 3л.ед.ч – <b>74</b> You – <b>47</b> We – <b>13</b> 3л.мн.ч – <b>14</b> It – <b>21</b> This – 4 That – 11 Who – 6 Let’s – 1 There – 1 Everyone – 1 Anybody – 1 Anything – 1 Someone - 1	I – <b>60</b> 3л.ед.ч – <b>66</b> You – <b>42</b> We – <b>18</b> 3л.мн.ч – <b>7</b> It – <b>32</b> This – 4 That – 7 What – 2 Let’s – 2 There – 4 Everyone – 2 Some - 1 Who – 1 Someone – 1
<b>moodless</b>	37 (10%)	44 (11,6%)	34 (8%)	27 (7,2%)	29 (7,7%)

## «Blue Mountain State ». Лексико-грамматический анализ. Сводная таблица

Clause type	«Blue Mountain State» / «Реальные пацаны»					
	1 серия:	2 серия:	3 серия:	4 серия:	5 серия:	6 серия:
<b>number of clauses (incomplete clauses)</b>	<b>472 11</b>	<b>316 6</b>	<b>350 9</b>	<b>242 5</b>	<b>240 3</b>	<b>192 2</b>
<b>declarative</b>						
full	253 (53,6%)	161 (50,9%)	197 (56,3%)	118 (48,8%)	126 (52,5%)	101 (52,6%)
elliptical	31 (6,6%)	22 (7%)	26 (7,4%)	14 (5,7%)	23 (9,6%)	9 (4,7%)
<b>interrogative (wh,tagged)</b>						
full	46 (9,8%)	28 (8,9%)	28 (8%)	31 (12,8%)	16 (6,7%)	24 (12,5%)
elliptical	30 (6,3%)	15 (4,7%)	16 (4,6%)	11 (4,6%)	17 (7,1%)	12 (6,3%)
<b>imperative</b>	43 (9,1%)	29 (9,1%)	30 (8,6%)	28 (11,6%)	20 (8,3%)	16 (8,3%)
<b>minor</b>	29 (6,1%)	14 (4,4%)	12 (3,4%)	6 (2,8%)	10 (4,2%)	10 (5,2%)
<b>most frequent Subject choice</b>	I – <b>126</b> You – <b>69</b> Зл.ед.ч – <b>36</b> We – <b>10</b> Зл.мн.ч – <b>16</b> It – <b>19</b> This – 14 That – 17 What – 6 Let’s – 3 There – 4 Who – 2 Everything <sup>1</sup> Other -2	I – <b>61</b> you – <b>48</b> Зл.ед.ч <b>39</b> We - <b>8</b> Зл.мн.ч <b>8</b> It - <b>15</b> This - 4 That - 11 What - Let’s - 4 There – 2 Who – 4	I – <b>84</b> You – <b>51</b> Зл.ед.ч <b>51</b> We – <b>6</b> Зл.мн.ч – <b>4</b> It – <b>18</b> This – 1 That – 11 What – 1 Let’s – 4 There – 2 Someone 2 Everybody <sup>4</sup> Who – 5 Other - 6	I – <b>42</b> You – <b>35</b> Зл.ед.ч- <b>29</b> We – <b>12</b> Зл.мн.ч – <b>7</b> It – <b>7</b> This – 8 That – 11 What - 5 Let’s – 3 There – 1 Who - 2 Something <sup>1</sup> Nobody – 1 Other - 3	I – <b>52</b> You – <b>36</b> Зл.ед.ч <b>17</b> We – <b>6</b> Зл.мн.ч <b>16</b> It – <b>7</b> This – 4 That – 12 What – 3 Let’s – 1 Who - 1 Other - 4	I – <b>34</b> You – <b>31</b> Зл.ед.ч <b>19</b> We – <b>14</b> Зл.мн.ч <b>3</b> It – 4 This – 3 That – 3 There – 5 What – 3 Somebody <sup>4</sup> No one – 2 Nobody – 1 Everybody <sup>1</sup> Everyone 1
<b>moodless</b>	40 (8,5%)	47 (14,9%)	41 (11,7%)	34 (14%)	28 (11,7%)	20 (10,4%)

Итоговая таблица. Лексико-грамматический анализ.

«Студенты», «The Inbetweeners», «Blue Mountain State»

Clause Type	Студенты	The Inbetweeners	Blue Mountain State
<b>number of clauses</b>	1356	1925	1812
<b>declarative</b>	<b>885 (65,3%)</b>	<b>1208 (62,8%)</b>	<b>1081 (59,7%)</b>
full	355 (26,2%)	975 (50,7%)	956 (52,7%)
elliptical	530 (39,1%)	233 (12,1%)	125 (7%)
<b>interrogative (wh,tagged)</b>	<b>246 (18%)</b>	<b>317 (16,5%)</b>	<b>274 (15,1%)</b>
full	82 (6%)	220 (11,5%)	173 (9,5%)
elliptical	164 (12%)	97 (5%)	101 (5,6%)
<b>imperative</b>	<b>92 (6,7%)</b>	<b>118 (6,1%)</b>	<b>166 (9,2%)</b>
<b>minor</b>	<b>121 (8,9%)</b>	<b>111 (5,8%)</b>	<b>81 (4,5%)</b>
<b>most frequent Subject choice</b>	Общее: <b>444</b> Я – 147 (33%) Ты – 105 (23,6%) Мы – 23 (5,2%) 3 л.ед.ч – 124 (27,9%) Вы – 11 (2,5%) 3 л.мн.ч - 24 (5,4%) Другие – 10	Общее: <b>1239</b> I – 293 (23,6%) You – 231 (18,6%) We – 109 (8,8%) 3 л.ед.ч – 293 (23,6%) 3 л.мн.ч – 67 (5,4%) Другие - 246	Общее: <b>1233</b> I – 399 (32,4%) You – 270 (21,9%) We – 56 (4,5%) 3 л.ед.ч – 191 (15,5%) 3 л.мн.ч – 54 (4,4%) Другие - 263
<b>moodless</b>	<b>34 (2,5%)</b>	<b>171 (8,9%)</b>	<b>210 (11,6%)</b>

## Приложение 3

## «Студенты». Функционально-стилистический. Сводная таблица

Языковые средства	Студенты
<b>Лексико-фразеологический уровень</b>	
употребление разговорной и просторечной лексики (83)	привет (15), блин (9), такая (такой) (5), ни фига (3), дурак (3), не догонять (2), дуй (в магазин) (2), мамкина радость (1), лыбиться (1), накрутили (1), не дуйся (1), айда (2), салаги (2), байк (2), полтинник (2), тупой (2), веселуха (1), здорова (1), темень (1), чисто (1), повелся (1), спросони (1), умудрился (1), врать (1), тачка (1), батя (1), баран (1), переобулся (1), жить в шоколаде (1), дятел (1), халявщики (1), подвалить (1), прикольно (1), зашибись (1), предки (1), полный бред (1), халява (1), супер (1), сенсей (1), , шухер (1), мурыжить (1),какой кошмар (1), с ума сошел (1), фиг с ними (1), угомониться (1), реветь (1).
употребление ненормативной лексики (45)	послать (9) (пошел ты, пошел вон), идиот(ка) (5), баба (5), задница (2), критин (2), жрать (2), эрекция (1), дибил (1), придурок (1), похотливый (1), бухать (1), упырь (1), жопа (1), скоты (1), нихрена (1), бошка (1), извращенцы (1), харя (1), отвали (1), козел (1), рыло (1), заткнись (1), гад (1), тварь (1), гадкий (1), похотливый (1).
«газетизмы» (13)	шоу бизнес (4), имидж (2), инвестировать (2), комфорт, эксплуатация, иномарка, телезвезда, эфир.
употребление эмоционально-окрашенной лексики (92)	проблема (8), нормальный (7), любовь (6), молодец (5), проблема (5), мужик (4), отличный (4), срочно (2), расстраиваться (2), прыткий (2), умный (2), хлопает (глазами), сорвался, смелый, глупый (1), хам, жадный, алчный, глупо, реветь, соблюдать, поражена, удивлена, напугана, завистники, не обижайся, хорошо, жалеет, помощь, благородно, классная, нерасторопный, тяжело, стеснительный, унижают, радоваться, безответная (любовь), страшные, красивый, раб, беззащитный, грандиозные (планы), война, неблагодарный, несчастливый, скандал, серьезный, самостоятельный, сирота, страшно, разочаровываться, ссориться, кричать, противная, полезная, злой.
изменение лексического состава фразеологизмов (3)	долг платежом вкусен, собака порылась, терпеть ненавижу
Словосочинительство (6)	бачей, (от) рубки (денег), бычку (включил), хлопотцев, баки, толгонить
<b>Морфологический уровень</b>	
Высокий процент	ну (111), да (53), ага (18), о (14), ой (12), так (12), во (8), эй (8),

междометий (279)	бу (7), вон (6), ха (5), м (5), дзынь (4), э (4), пусть (3), уж (3), ах (2), эх (2), ух (2), во-во (2), вау (2), уау (1), тц (2), тс (1)
вводных единиц эмоционально-оценочной семантики (7)	Очень приятно, добрый вечер, к сожалению (2), с удовольствием, представляете (2),
вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости;	спокойно, ладно (10), Просто (8), Слушай (7), понимаешь (5), давай (6), в смысле (5), короче (5), ты знаешь (3), точно (1), видишь (2), так сказать (1), сам посуди (1).
<b>Синтаксический уровень</b>	
отсутствие пассивных конструкций	
употребление обращений (61)	Женя (2), Эмирханчик (2), Женька (5), Макс (2), Владимир Владимирович (1), Королев (3), Вовчик (1), Ника (2), Антон (3), Ник (1), Вероника (3), Евгений (1), Квакуша (2), Славик (1), Вов (2), Жека (1), Жень (7), Анжелика (1), Анжелик (2), Вовка (5), Вова (2), Саш (2), и 10 других обращений (16,4%): ребят (6), ребята (2), мальчики (1), брат (1).
<b>Компрессия</b> (106)	че (40), уж (19), шас (11), ж (10), б (6), ниче (4), тих (3), чтоб (3), здрасте (3), шо (2), эт (2), шоль (1), ща (1), слушь (1).

## The Inbetweeners. Функционально-стилистический анализ

Языковые средства	The Inbetweeners
<b>Лексико-фразеологический уровень:</b>	
употребление многозначных слов	Fuck (63), Bird (8), finger (5), prick (2), ape (1), balls (4), punch (1), gash (3), cock (6), straight (2), wet (8), stud (1), string along, straight (2),
употребление синонимов	Straight (2) = lesbian (1), bent (7) = bender (7), bell-end (4) = cock (6) = dick (2) = prick (2), fuck (63) = porking (1) = sex (5), arse (3) = fanny (2), vag = vagina = clunge = pussy =
употребление разговорной и просторечной лексики	Hi (23), fuck off (11), tits (11), bird (8), horpe (6), Yep (6), shotgun (7), bloke (4), freak (4), brown – nose (2), knackered (2), porn (2), asshole (1), ape (1), bullshit (1), spastic (2), straight (2), rent – boy (2), nutter (1), hook up (1), string along (1), lesbian (1), shut up (1), old man (1), boobs (1), muck about (1), muppet (1), snog (1), weird (1), chavs (1), skanky (1), poofter (1), filthy (1), moron (1), lesbo (1),
употребление ненормативной лексики:	Fuck (63), shit (30), fucking (19), boner (14), shag (10), wank (10), bent (7), bender (7), twat (7), bollocks (6), cock (6), get laid (6), finger (6), dickhead (5), ball (4), bell-end (4), muff (4), spunk (4), arse (3), gash (3), piss (3), suck (3), clunge (2), dick (2), fanny (2), knob (2), prick (2), pussy (2), paedo (2), stalk (2), shitting (2), suck off (2), anal (1), bitch (1), bloody (1), tosser (1), wankers (2), to wank over (1), punch (1), porking (1), vag (1), vagina (1), strum (1), stinky fingers (1), bonker (1), slag (1), shitheap (1),
«газетизмы»	paedophile (2), Blind Date, bad karma, porn star, terrorist (2), tv (2), The Highway Code, “Childline”, chavs (1),
употребление эмоционально-окрашенной лексики	friend (53), love (18), fit (13), work (13), pretty (10), mental (8), angry (7), believe (7), care (7), sex (5), stupid (5), gay (4), lovely (4), problem (4), perfect (4), wrong (4), bad (3), beautiful (3), disgust (3), happy (3), jealous (3), amazing (3), awesome (2), brilliant (2), freedom (2), prostitute (2), shy (2), worry (2), terrible (1), vandalize (1), safe (1), gorgeous (1), smart (1), disgusting (1), gypo (1), misogynist (1), scared (1), terrifying (1), unsolicited (1), scared (1), disaster (1), tragic (1), funny, nice, forbidden, droll,
изменение лексического состава фразеологизмов	-

словосочинительство	bumder (3), Jugasaurus Rex (1), spunkmobile (1), make – believe (1), boxset (1), Carli – based (1), bendermobile (1), hummous (1),
<b>Морфологический уровень:</b>	
Высокий процент междометий	Oh (93), Yeah (55), Well (29), God (19), ha (14), Christ (9), OK (7), um (7), oi (6), hell (5), er (3), hey (3), nah (3), aye (2), ho (2), ah (2), ow (1), hm (1), mm (1), Bingo! (1), Fucking hell (3), Jesus (1), Bloody hell (1), Thank Christ (1), wow (1), For fuck’s sake (3), Jesus Christ (1), For Christ’s sake (1), What the fuck (3), Holly shit (1), What the hell (1),
вводных единиц эмоционально-оценочной семантики	Brilliant (14), Fine (14), nice (10), Great (9), cool (7), Bollocks (6), definitely (5), Amazing (4), Perfect (4), Exactly (5), This is embarrassing (1), Sorry (21),
вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости;	Right (31), really (29), Actually (16), Let’s (14), Look (20), Come on (5), You know (4), I think (22), I suppose (2), I reckon (5), I mean (4), I hope (1), It’s obvious (1), seriously (2), sure (3),
<b>Синтаксический уровень:</b>	
отсутствие пассивных конструкций	We don’t get served. I’ve gotta get this fixed. You’re not invited. That’s sorted (2). You’re only interested in...
употребление обращений	Si (9), Simon (12), you dickhead (5), Jay (9), Neil (33), Will (5), mate (19), John (2), man (1), Mark (1), you tool (1), you idiot (1), Mac Kenzie (1), freak (1), guys (1), new boy (1),
<b>Компрессия</b>	gonna (25), wanna (3), dunno (2), ya (1), I’m (70), gotta (1), mag(s) (3), ‘ve (you’ve, I’ve, we’ve) (59), you’re (we’re) (64), innit (3), ‘t (wouldn’t, wasn’t) (144), ‘d (she’d) (19), ‘ll (he’ll, we’ll) (58), hon (1), cos (16), ‘em (10),

## Blue Mountain State. Функционально-стилистический анализ

Языковые средства	Blue Mountain State
<b>Лексико-фразеологический уровень:</b>	
употребление разговорной и просторечной лексики	Hi (9), guy (25), dude (12), hell (24), asshole (8), shut up (9), bucks (6), baby (5), bro-down (5), to kid (4), chick(s) (4), to party (4), moron (1), Go to hell (1), butt cheeks (1), buttmunch (1), buddy (4), stripper (4), What's up? (4), bullshit (3), idiot (3), strip club (5), boobs (1), to puke (5), freak (2), freaking (1), dirty dog (1), cougar (1), sexy (1), yep (2), hooker (2), cops (2), spot on (1), kinda (1), to screw up (2), to black out (1), to creep out (1), fan (2), prank (1), slumber party (2), to crash (1), to sneak in (1),
употребление ненормативной лексики:	shit (32), pussy (23), to bang (12), dick (8), piss (8), to finger (5), bitch (5), blowjob (4), ass (5), jackass (1), suck (7), crack (3), nuts (1), get laid (3), jerk off (2), balls (10), wax job (1), prick (2), dorks (1), dickbreath (1), quickie (1), vagina (1), to crap (2), boner (2), to blow (3), dry – hump (1), have stuck (2), douchebags (1), dieckface (1), dickwad (1), cunnilingus (2), crusty (4), dipshit (1),
«газетизмов»	Time limit (1), syphilis (6), Christian (1), national tv (2), drugs (2), national championship (1), competition (1), team-building olympics (1), state of depression (1), testosterone (1),
употребление эмоционально-окрашенной лексики	Friend (16), gay (8), sex (8), stupid (4), to promise (7), secrets (3), to protect (2), prostitute (2), problem (3), wrong (6), love (6), burglar (4), wrong (4), virgin (2), dangerous (1), awfully close (1), embarrass (embarrassing) (2), great (2), to be afraid of (1), funny (4), hero (1), trouble (3), ugly (2), hate (2), believe (6), untouchable (1), stupid (4), liar (1), proud (1), special (3), to blame (1), bad (3), insults (1), amazing (4), beautiful (2), smart (1), pain (2), worry (3), truth (2), smooth (1), horrifying (1), shame (2), to threaten (1), to jeopardize (1), to defend (1), disgusting (3), valuable (1), survivor (1), This is perfect (1), modest (1), romantic (2), glory (1), huge (1), to ignore (3), lazy (1), to win (2), sloppy (1), unlucky (2),
изменение лексического состава фразеологизмов	-
словосочинительство	Holly cow (1), bro – down (5), bromigo (1), jackgobblers (1), Shilo-Moran (1), sportcenter (3), hammie (1), triple-team (1)
<b>Морфологический уровень:</b>	

междометий	Yeah (53), Oh (49), hey (30), Well (15), God (15), Holly shit (10), Oh my God (10), What the hell (11), God damn it (1), Oh my gosh (1), Damn it (3), Oh shit (5), ha (6), uh (3), ah (2), mm (5), whoa (4), yo (2), This is bullshit (2), aha (1), Jesus Christ (1), aw (2), wow (2), huh (1), Jeez (1),
вводных единиц эмоционально-оценочной семантики	I swear to God (1), That's great (1), That's cute (4), It's fine (1), That's cool (3), That's funny (1), Definitely (2), That's horrible (1), That's disgusting (1), Fine (3), Bullshit (1), Honestly (1), No problem (1), Awesome (1), Exactly (1), Great (5),
вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости;	Come on (8), You know (9), okey (26), Seriously (4), Sure (7), by the way (2), sorry (13), please (16), I see (1), I think (6), Let's (18), I mean (2), actually (4), Look (21), Listen (5), Right (41), really (21),
<b>Синтаксический уровень:</b>	
отсутствие пассивных конструкций	Each one of you will be given... (1)
употребление обращений	Man (52), Sammy (16), Shilo (3), Moran (8), Thad (8), Larry (5), Alex (14), dude (12), idiot (2), Craig (15), losers (1), you guys (1), Chester (1), Travis (1), Trav (1), ladies (2), you freshies (1), pieces of shit (2), asshole (2), everybody (2), buddy (4), son (1), sir (1), best friend (2), Alma (1), guys (5), gentlemen (2), Stacy (1), Billy (1), Kate (1), Harmon (2), Denise (1), Monica (1),
<b>Компрессия</b>	I'm (103), gonna (56), gotta (5), 're (we're, you're) (50), 've (I've, you've) (32), 'd (15), 't (wouldn't, weren't) (146), 'll (26), 'cause (5), 'em (1), b.J. (5),

## Функционально-стилистический анализ. Сводная таблица

Языковые средства	Материал исследования		
	Студенты (808)	The Inbetweeners (1738)	Blue Mountain State (1613)
<b>Лексико-фразеологический уровень</b>	300	618	539
употребление разговорной и просторечной лексики	83 (27,6%)	112 (18,1%)	173 (32,1%)
употребление ненормативной лексики	45 (15%)	259 (41,9%)	156 (28,9%)
«газетизмов»	13 (4,3%)	12 (1,9%)	17 (3,2%)
употребление эмоционально-окрашенной лексики	92 (30,6%)	214 (34,6%)	156 (28,9%)
изменение лексического состава фразеологизмов	3 (1%)	-	-
словосочинительство	6 (2%)	10 (1,6%)	14 (2,6%)
<b>Морфологический уровень</b>	341	539	459
Высокий процент междометий	279 (81,8%)	280 (51,9%)	235 (51,2%)
вводных единиц эмоционально-оценочной семантики	8 (2,3%)	100 (18,6%)	28 (6,1%)
вводных единиц, передающих логику следования мысли, индикаторов значимости;	54 (15,8%)	159 (29,6%)	196 (42,7%)
<b>Синтаксический уровень (употребление обращений)</b>	61	102	171
1. именные	<b>51 (83,6%)</b>	<b>72 (70,6%)</b>	<b>80 (46,8%)</b>
- полные имена	12 (23,5%)	57 (79,2%)	68 (85%)
- сокращенные	18 (35,3%)	14 (19,4%)	1 (1,2%)
- с уменьшит. суффиксом	15 (29,4%)	-	-
- по фамилии	5 (9,8%)	1 (1,3%)	11 (13,8%)
- по имени и отчеству	1 (2%)	-	-
2. дружеские	<b>10 (16,4%)</b>	<b>22 (21,6%)</b>	<b>83 (48,5%)</b>

3. грубые	-	<b>8 (7,8%)</b>	<b>8 (4,7%)</b>
<b>Компрессия</b>	106	479	444

## Приложение 4

## Материал «Студенты»

## Серия 1.

## Коммуникативная ситуация 1.

Участники: староста, Квакуша

Контекст: в актовом зале университета идет приветствие студентов, староста Саша ищет ребят из своей группы для сообщения им информации. В зале находит одного из них – Квакушу Владимира.

Общая продолжительность: 33 сек (09.08 – 09.31)

Староста: Квакуша,/Королев, /Шинко, /Синицин.../

Квакуша: Я Квакуша/

Староста: **Ой... тихо**, тихо, тихо/

Квакуша: Владимир Владимирович, **серьезно.**/

Староста: **Ну и отлично./ Извините пожалуйста.** /Срочно в общежитие Владимир Владимирович.../

Квакуша: Ага/

Староста: ...и заселяйся,/а то комендант скоро уйдет./ Ключи получишь и **сразу на лекцию**, /понял?/

Квакуша: Понял/

Староста: **бегом!**/

Квакуша (девушке): **Извините.**/

Староста (девушке): **Извините.**/ 20

## Коммуникативная ситуация 2.

Участники: староста, Королев

Контекст: за кулисами сцены староста Женя находит Королева, который идет с макетом студенческого билета, и отправляет его в общежитие (11.51-12.14).

Общая продолжительность: 23 сек.

Староста: **Тихо**, тихо./ Королев?/

Королев: **Ну.**/

Староста: Из 127?/

Королев: **Ну**/

Староста: **Так отлично.** /Очень приятно, Королев,/ будем знакомы./ Я староста вашей группы, Саша. /Так, там сейчас.../

Королев: А где здесь женщина такая была, **на дирижабль похожая?**/

Староста: Не знаю, **Королев.**/ Тебе нужно сейчас **срочно бежать в общежитие** и забрать ключи у **коменданта**,/ а то он скоро уйдет. /**Королев, бегом**, /а то на улице ночевать будешь, /**бегом!**/ 17

## Коммуникативная ситуация 3.

Участники: Квакуша, Ванюков

Контекст: в холле университета Квакуша останавливается и спрашивает у Ванюкова, как пройти в аудиторию (12.46-12.58).

Общая продолжительность: 12 сек.

Квакуша: **А...извините, пожалуйста, /я...э с первого курса,/ заблудился./** Вы не подскажите, как выйти?/

Ванюков: Не знаю./

Квакуша: Ага /

Ванюков: Я уже сам 12 лет отсюда выйти не могу./

Квакуша: Спасибо/ 8

Коммуникативная ситуация 4.

Участники: Вероника, Антон, Парень

Контекст: Вероника и Антон встречаются после торжественной части в холле университета. Антон рассказывает, как все прошло. Их разговор прерывает первокурсник, просит показать, где находится библиотека (14.15-15.20).

Общая продолжительность: 55 сек.

Антон: **Привет, Ника./**

Вероника: **Привет. /Ну как все прошло?/**

Антон: **Да как обычно./ Ме-ме-ме, бе-бе-бе. /Посещайте лекции, /забудьте про эрекцию./**

Вероника: Антон.../

Антон: **Да что Антон!/ Нагнали упырей полный зал,/ а мне отвечай за все. /Лектору, видите-ли, не понравилось. /А я что могу поделывать,/ вышла эта мамкина радость, /глазами хлопает, /я ему говорю: «Бери билет!»,/ а он стоит и лыбится, критин./**

Вероника: Я, пожалуй, пойду./

Антон: **Ну все, все, все, все./ Прости, /не прав, /сорвался. Ну меня накрутили. /Ну...ну не дуйся. /Иди ко мне./ Ну, ведь сегодня год, /как мы с тобой познакомились /(парню с дредами) Ты че смотришь?/ Из какой группы?/**

Парень: Из 127./

Антон: Вот и иди в 127./

Парень: **Да нас в эту, как ее, в библиотеку послали, /а я не знаю где она./**

Антон: **Смотри,/ не знает где библиотека, /уже в институт лезет. /Короче, идешь по коридору и чем тебе умнее люди будут попадаться, тем библиотека ближе./ Понял?/**

Парень: Да.../Ну это типо мне еще идти и идти, да?/

Антон: Чего??/

Вероника: Антон.../(уходит)

Антон: Ник, ну стой. / 41

Коммуникативная ситуация 5.

Участники: Квакуша, Антон, Вероника

Контекст: Вероника идет по коридору, и Квакуша ее сбивает с ног, они падают. Антон кричит на него и заставляет извиниться (15.25-16.04).

Общая продолжительность: 39 сек.

Квакуша: **Упс./**

Антон: (отшвыривает его) **Что «упс»?!/ Ты такие слова, как «ой» или «простите диббла, больше не буду» знаешь?/ (Веронике) Ты не ушиблась? /**

Вероника: Нет/

Квакуша: **И...Извините./**

Антон: **Что ты передо мной то извиняешься?/ Ты вот перед девушкой извинись./ Ты что, плохо понимаешь что ли /(трясет его).**

Вероника: **Ну** Антон./

Антон: **Щас** я тебе объясню. /

Квакуша: Девушка, извините меня пожалуйста. /

Вероника: Ничего страшного./ Антон, **ну** отпусти его уже наконец./

Антон: Ладно, живи./ Я тебя запомню./ (Веронике) **Ну** что ты так на меня смотришь? /Как будто это я тебя уронил./

Вероника: Иногда ты ведешь себя как.../ 19

#### Коммуникативная ситуация 6.

Участники: Квакуша, Королев, парень из толпы 1,2.

Контекст: В коридоре выстраивается очередь к коменданту. Квакуша проходит без очереди, все начинают возмущаться. Он видит Королева с большим билетом и зовет его с собой (16.49-17.18).

Общая продолжительность: 29 сек.

Квакуша: К **коменданту**/ (парню).

Парень из толпы: Здесь все за ключами./

Квакуша: Я не за ключами./

Парень из толпы 2: **А** зачем? /

Квакуша (увидев Королева): А...!Вот ты где./

Королев: Кто/?Я?/

Квакуша: Нет я! /**Так**, ты почему его еще не отнес?/ Я думал /ты его давно сдал уже. /(Все их останавливают) **А** ну пошли, /что людей задерживать!/

Толпа: Что за **наглость!**/Ну вообще!/ **Во** дает!/ Куда вы пошли то! /

Квакуша: Мы быстро, отдадим и назад. / 17

#### Коммуникативная ситуация 7.

Участники: Квакуша, Королев.

Контекст: Квакуша и Королев идут по лестнице на лекцию и разговаривают (17.52-18.30).

Общая продолжительность: 38 сек.

Квакуша: **Ой**...Чего мы на эту лекцию **поперлись**, /**щас** бы **заселились** нормально. /

Королев: **Заселяйся, заселяйся.**/ Я на лекцию пойду./

Квакуша: Неее, теперь мы с тобой **друзья**,/ хочешь не хочешь, вместе живем, вместе учимся, вместе сегодня **бухать** будем./

Королев: Я не пью./

Квакуша: **А** потом я по **бабам** пойду. /**Слушай**, кстати,/ я сегодня на такой женщине лежал, правда недолго./

Королев: Чего не долго?/

Квакуша: В **общагу** спешил/

Королев: **А**...**Так**..эта?/ (на дверь)

Квакуша: Эта, эта./ 13

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Квакуша, Королев, Армянин,

Контекст: В коридоре общежития. Квакуша и Королев пришли заселяться в комнату. Они обнаруживают в комнате парня и девушку в кровати и боятся зайти. К ним подходит студент-Армянин и говорит, что поможет (23.25-25.15).

Общая продолжительность: 1 мин 50 сек

Квакуша: **Тих**, ты. /**Вау, Привет**, девчонки./ **Так, унс.** /(рассыпалась картошка). **Так**, ты собираешь картошку, /я открываю. /

Королев: Почему я?/

Квакуша: **А** потому что картошка **моя**, /а есть будем вместе. /

Королев: Логично./

Квакуша: (зашел в комнату и вышел) Там **мужик**, с **бабой** спят./ Скорее всего голые./

Королев: Голые?/

Квакуша: Точно, только одеялами накрыты. /

(в разговор вступает другой студент-армянин).

Армянин: Ви зачем тут вещи **разбросали?**/

Королев: **А** мы **это**, заселяемся. /**А** там **это**, ну./

Квакуша: Он там с девушкой./

Армянин: Макс что - ли? /С одним?/

Квакуша: В смысле?/

Армянин: Что в смысле? /Какой количество девушка в этом комната?/

Квакуша: Один./

Армянин: Ванюкову скажу, /разберется./

Квакуша: Есть/ 26

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Квакуша, Ванюков,

Контекст: Квакуша, Королев и Ванюков заходят в комнату в общежитии, где спит их сосед Максим (25.23-26.08).

Общая продолжительность: 45 сек.

Ванюков: Значит так: /**это** холодильник./ Пустой./ **Это ваша** комната, располагайтесь. /

Квакуша: **Ага** /

Ванюков: Скажите Максу,/ **что я** у него **тысячу** одолжил./ **Тщц** (показывает, чтобы вели себя тихо). 7

#### Коммуникативная ситуация 10.

Участники: Королев, Квакуша.

Контекст: Квакуша и Королев, оказавшись в комнате, обнаруживают, что свободная кровать всего одна. Квакуша сразу же ложится на нее (26.28-26.50).

Общая продолжительность: 22 сек.

Королев: **А** что второй кровати нет?/

Квакуша: Получается нет/

Королев: Где же я буду спать?/

Квакуша: Проблема./ **Знаешь, нерасторопный** ты какой то./ **Тяжело** тебе в жизни будет./ (Королев скидывает квакушу с кровати). 6

#### Коммуникативная ситуация 11.

Участники: Квакуша, Королев, Армянин, Ванюков, Парень

Контекст: В комнате играют в карты 3 человека. Входят Королев и Квакуша и просят лишнюю кровать. Их посылают в магазин за виски (27.30-29.03).

Общая продолжительность: 1 мин. 33 сек.

Ванюков: Король, король, три туза и две шестерки на погоны./ Давай,/ дуй в магазин,/ **не томи.**/ 181

Армянин: **Подожди.** /А где девятка и валэт?/

Ванюков: Какой валэт?/

Армянин: Какой, какой, бубновый, какой./

Ванюков: **Слушь,** /шо тебе не хватает, а?/

Парень: **Да,** действительно, бубнового вольта нет и 9-ки./

Ванюков: **Молчи** уже. /

Армянин: А **эт** что?/ (показывает карту).

Ванюков: А **шо** ты на меня смотришь?/Я их **шоль** сюда положил?/

Армянин: Э...все, давай переигрывать. /192

Ванюков: Какой переигрывать!/**Давай дуй** в магазин, валэт./ (входят Королев и Квакуша. Стучат)

Квакуша: Нам сказали у вас кровать лишняя есть./

Армянин: (усмехается).

Ванюков: **Здрате.**/

Королев: **Здрате.** /У нас там так получилось, /**мы** сегодня вселились,/ **а у нас** кровати не хватает./200

Ванюков: **Ага. Первокурсники** /(своим).

Армянин: **Ссалаги** /(смеются).

Ванюков: **Ну, че первокурсники,** есть у нас кровать./

Квакуша: Которая?/

Ванюков: Какой **прыткий.** /Ты где живешь?/

Квакуша: В 46./

Ванюков: **Нет, первокурсник,** ты в капиталистическом обществе живешь,/ чтобы что-то взять, нужно что-то дать, правильно?/

Армянин: Услуга за услугу. /

Ванюков: О (смеются). Сбегай в магазин за углом в стекляшку./

Квакуша: **Так.**/

Ванюков: И принеси **бутылочку** виски, /вот тебе 100 рублей./ Принесешь,/ **а мы** вам кровать дадим. /

Квакуша (Королеву): **Айда.** / 41

Коммуникативная ситуация 12.

Участники: Королев, Квакуша, Макс.

Контекст: Заходят к себе в комнату( Квакуша и Королев).

Общая продолжительность: 1.42 (31.10 – 32.57)

Квакуша: Вот **твари а.**/ Как ты теперь без кровати будешь./

Королев: Так же как и ты,/ подвинься./

Макс: **Привет,** я Макс./

Королев: **Привет.**/

Макс: Знакомиться будем позже./ **Ну че,** много **первокурсниц** в этом году?/

Королев: Хватает./

Квакуша: Познакомиться хочешь?/

Макс: **Да ну,** **мы** целину не разрабатываем. /Главное чтобы поколение росло. /Все, **я** ушел./

Квакуша: **Слушай,** /да я с **факультетом** угадал./231 **Женька,** смотри,/ вот **эта** у меня документы принимала. /

Королев: Красивая. /

Квакуша: Ц, зачеркнутая /

Ванюков: Обиделись?/

Квакуша: **Да ниче** мы не обиделись./

Ванюков: **Да** ладно,/ обычный **студенческий развод**./ **Ну**, не на деньги же./ **Вы** доброе дело сделали, /**а мы** добро помним. /

Королев: Рады за **Вас**. /**А нам** вот спать негде. /

Ванюков: **Ну дак я ж** поэтому пришел./ Тут **преподаватель** с 3-го этажа съезжает и мебель распродает,/ есть очень хороший диван / 30

### Коммуникативная ситуация 13

Участники: Квакуша, Ванюков, Королев

Контекст: Квакуша и Королев в комнате общежития. Приходит Ванюков с диваном.

Общая продолжительность: 1.31 (34.43 – 36.14)

Квакуша: Закрой глаза/

Королев: Зачем? /

Квакуша: **Ну** закрой/

Королев: **Ну** зачем?/

Квакуша: **Ну** закрой тебе говорят. /Отвернись./

Королев: Ничего себе, сколько у тебя в трусах места свободного/ (заносят диван)

Ванюков: **Ну** вот, это **ж** раритет./ Надо было 600 р. Попросить, /себе бы 100 **наварил**. /

Квакуша: Осторожней там./

Ванюков: Оо, **Ну я** пойду./ Если захотите прогуляться по улице мимо магазина,/ **я** у себя./

Сладких снов. Ух...

Квакуша: Да... Шикарная штука/

Королев: **А?** /

Квакуша: **Да** так, **ниче**/ 17

### Коммуникативная ситуация 14

Участники: Квакуша, Королев, Ванюков

Контекст: Квакуша и Королев приходят в ресторан университета.

Общая продолжительность: 4.41 (38.18 – 38.40, 38.58 – 39.22, 40.38 – 44. 33)

Квакуша: Надо **диванчик обмыть**. /Утощаю. /

Королев: Не, не, не, мне нельзя. /

Квакуша: 1 сентября, а мы не в школе. /

Королев: Мне нельзя./

Квакуша: Больной что-ли? /

Королев: **Ну** что – то вроде этого./ У меня на алкоголь странная реакция. /Знаешь,/ 100 грамм выпью **и** все, /теряю инстинкт самосохранения. /

Квакуша: Мне бы так, а./

Королев: **Понимаешь**,/ **я** не пьяный, /**я смелый и глупый**. /

Квакуша: И что теперь, один **пить** буду../

Ванюков: **О. привет**. /**Ну че 1 курс**, пьем. /

Квакуша: Хотели/

Ванюков: **Ой**, честно говоря,/ завидую **я вам, 1 курс**. /Золотое время, /**веселуха** была. /**Эх...**

Королев: **Добрый вечер**/ (Веронике) Можно пригласить вашу **даму** на танец?/

Антон: Она не танцует/

Королев: Не проблема, я научу/

Антон: Знакомься, **Вероника**, /это самый **тупой** в мире **студент**. /

Королев: Евгений/

Антон: **Очень приятно**, Евгений./ **Но** к сожалению **он нас** покидает./

Королев: **Правда**, вместе с вашей **дамой** . /

Вероника: Тема, **я** только потанцую /

Ванюков: **Антон**, здорова. /

Антон: **Пошел вон**/

Ванюков: **Чё?** /

Антон: **Отвали**/

Ванюков: **Хам**/ 39 Общ: 302

## Серия 2

### Коммуникативная ситуация 1

Участники: Квакуша, Королев.

Контекст: В комнате. Утро. Квакуша с фотографией Вероники будит Королева.

Общая продолжительность: 1.22 (00.11- 01.33)

Квакуша: **привет, это я**. Вероника. /Помнишь меня? /**Это мой** жених вчера сделал из тебя котлету./ **Ну ты** же на **меня** не сердись, правда? /**Уау**, какие у тебя тонкие красивые ноги. /**Ах...**ммм. **Да** ты еще и **стеснительный**, /я хочу тебя./

Королев: **Пошел ты!** /(Квакуша смеется)

Квакуша: люблю грубых. /У тебя есть наручники?/

Королев: (скидывает его)

Квакуша: **вау**. Ох-охо-хо.Ой. Так **я** тебе сегодня опять снилась./ **Ой, какой кошмар**, /ах ты **гадкий, похотливый мальчишка**./ Не подходи, не подходи ко мне. /**Я** все Антону, Антону, **я** все Антону расскажу./ Не подходи ко **мне**, нет. /(Женя порвал фото)

Квакуша: **ты че, ты че** сделал **придурок**, /я же ее на время взял./

Королев: можно было еще 20 минут спать./

Квакуша: Как говорили древние ацтеки: /в гробу выпишься. /Кстати, они **щас** так и делают./ 22

### Коммуникативная ситуация 2

Участники: Антон, друг.

Контекст: Антон подъезжает на машине с другом к институту.

Общая продолжительность: 0.24 (04.03-04.27)

Антон: **ну че?** /Как она тебе?/

Друг: скорость **воще** не чувствуешь,/ мягко идет./

Антон: **Ну** а я тебе о чем говорил./

Друг: **Классная тачка**./

Антон: Не какая-нибудь **покоцанная иномарка**./ У меня **батя** на **немце** фару разбил, 500 **бачей** выложил./ **А** здесь комфорт тот же, а в эксплуатации копейки./

Друг: точно(хлопает дверью)

Антон: **эй, баран**, ты **че** делаешь то /Купи себе холодильник и хлопай/

Друг: **ну** извини, **ну**/

Антон: извини...ладно иди,/я тебя догоню/15

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Королев, Квакуша

Контекст: Королев и Квакуша в столовой.

Общая продолжительность: 2.50 (05.58-06.58, 08.12.-10.07).

Квакуша: Вот./ Я нам на свои деньги круасанов с капустой взял./

Королев: Спасибо, ты настоящий друг./ **Жадный и алчный.**/

Квакуша: Я не жадный, /я экономный./

Королев: Экономист, и должен быть **экономным.**/

Квакуша: М, **ни фи́га**, экономист и **экономный** не одно и то же./ Наши экономисты в костюме с выпускного ходят, /и на галстук себе нормальный заработать не могут./ (жует)

Королев: **Че** ты **мелишь**, теоретик. /Видел вообще нашего философа,/ помнишь его мотоцикл?/

Квакуша: **Ага.** (жует)

Королев: Знаешь сколько стоит?/

Квакуша: Знаю,/ м...штук 15 галстуков./ Не, **философ** это исключение./ Может у него бабушка в Канаде умерла или 2./

Квакуша: **так, долг платежем вкусен.**/

Королев: **Квакуша**, ты мне вот что объясни, /зачем ты вообще поступал, /если ты учиться не собираешься/

Квакуша: Во-первых, не называй меня Квакушей,/ у меня есть имя-Владимир/

Владимирович, а это в наше время не мало./ А во-вторых, понимаешь, /**вуз-это не учебное заведение**, /это трамплин. /Надо сначала прогулять,/ потом оттолкнуться/...все, полет./

Королев: вот с такой философией ты отсюда **вылетишь.**/

Квакуша: **С удовольствием.**/ На Мальдивы, с женой **философа.**/

Королев: Не разумно./ Она ему не жена./ Она ему **студентка.**/

Квакуша: правда?/

Королев: да./

Квакуша: **Ниче се** устроился./ **Байки**, штаны кожаные, **студентки.** /Отставить канадских бабушек. /Тут в другом **собака порылась.**/ Он бывший комсомольский вожак./

Королев: с чего ты взял?/

Квакуша: **Сам посуди.** /Все сходится: /он **философ**, раньше о научном коммунизме **толгони́л.**/

Королев: ну.../(с набитым ртом)

Квакуша: Потом **переобулся,** /поворовал быстренько,/ купил **байк** и штаны, /ха, конечно на него **студентки клюют.** / Он же **в шоколаде живет.** / А мы...капусту **жрем.** / 55

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Королев, Квакуша.

Контекст: Квакуша и Королев спускаются по лестнице мимо стендов и листают журнал.

Общая продолжительность: 0.30 (11.19-11.49)

Квакуша: **А**, посмотри ты какую фотографию порвал **а**, ценную./

Королев: Сам виноват./

Квакуша: **Ну** ка /(забирает журнал) Вот/ (вырывает страницу из журнала и ставит за место фото Вероники). **Нифига себе** какие у нас в **институте** нимфы учатся./ В глаза не бросается? 6

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Староста, Квакуша, Королев, остальные одногруппники)

Контекст: все участники в аудитории

Общая продолжительность: 0.20 (12.17-12.37)

Староста: Вот ваша **методичка**/( дает методичку Королеву)

Квакуша: **Так** вот твоя **методичка**./

Королев: **А** ты?/

Квакуша: **А** у меня, /знаешь ли, общественная нагрузка. /У меня кто?/ Комсомольцы. /Для них что самое главное?/- общественная нагрузка./

Королев: Значит, что на **информатику** ты не идешь?/

Квакуша: И на **информатику** и на **историю мировых цивилизаций**. /И на **философию**. /Потому что я учусь на кого?/

Королев: На кого?/

Квакуша: на **экономиста**./ 15

Коммуникативная ситуация 6

Участники: староста, Дред, Дембель, девушка, Королев, парень.

Контекст: студенты 1 курса на перемене.

Общая продолжительность: 0.48 (23.44-24:32)

Староста: **Ребят**, что нам с деньгами то делать?/

Дембель: Предлагаю **разбить** их на всех, /как раз на каждого по **полтиннику** получится./

Дред: **Во во**, ВДВ дело говорит./

Дембель: **Во...**/

Староста: **Ребят**, ну мы же все равно хотели собраться, посидеть, **а**, познакомиться поближе./

Девушка: **Я** вот с ними сидеть не хочу./

Дред: Постоишь./

Дембель: **Ребят**, я вот лично вас и так хорошо знаю./ Отдайте мне мой **полтинник** и сидите себе **сколько влезет**./

Староста: **Ну** чего ты./

Королев: Нет,/ давайте правда посидим,/ нам деньги для чего дали?/

Парень в очках: Я бы в театр ходил,/ на свои ходить жалко, /а **развиваться** надо./

Девушка: В театр? /Нет, тогда уж я лучше с ними посижу./

Староста: Вот, посидим **а**, ребят,/ ну у нас же такой возможности **никогда больше в жизни** не будет. /**Представляете** какой мы стол **накроем**./

Дембель: **Представляю**. /Опасный для жизни./ **Вы представляете** сколько на эти деньги можно водки купить?/ **Да** мы там **поляжем** все. /**А** Дред умрет./ **Так** нам еще на 9 и на 40 дней хватит./

Староста: **Ну** что ты./ 29

Коммуникативная ситуация 7.

Участники: Квакуша, Королев.

Контекст: Квакуша сидит возле радио. Вбегает Королев, злой от того, что Квакуша говорил по радио про него и Веронику. Королев начинает бить Квакушу. Они дерутся.

Общая продолжительность: 1.36 (26.41-28.17)

Квакуша: Ты **че**, ты **че** с ума сошел,/ у меня же прямой эфир./

Королев: Ты как сюда **попал**, дятел?/

Квакуша: **Я** то здесь работаю,/ а вот как ты сюда **попал**. /Это важный стратегический объект, **понял**. /Сюда **посторонним вход строго воспрещен**./

Королев: **я тебе покажу** объект./

Квакуша: Эй... **Тих тих.** /Студент отойдите от, от **сотрудника института.** /Спокойно, /тихо тихо. /**Ты посмотри,** это же, это же практически кабинет, личный. /Видишь как здесь здорово,/ смотри, смотри, вон, видишь лампочка, вещь./ К тому же, к тому же служебное положение,/ можно пользоваться, понял./

Королев: Понял./

Квакуша: **Молодец.**/ Хух.

Королев: Еще раз воспользуешься,/ **шею сверну,** понимаешь? /**Молодец.**/

Квакуша: **Глупо.**/ Я тебе рекламу сделал./ Ты же сам **не шевелишься.**/

Королев: Как после этого **шевелиться?**/

Квакуша: **Ну** не знаю. /Это же у тебя любовь, не у меня. /**Ну подкати** к ней какнибудь,/ где она бывает?/

Королев: Мм...

Квакуша: В **кружок философский** запишись./

Королев: Как?/

Квакуша: **Жопой об косяк.** /**Ну** встал на **лекции,**/ лицо серьезное сделал,/ все, ты в кружке./ О... Все не хочу за тебя думать,/ давай/ (махает рукой). 39

Коммуникативная ситуация 8.

Участники: Антон, Славик.

Контекст: Антон и Славик в радио-комнате.

Общая продолжительность: 1.15 (35.32-36.17)

Антон: Эх ты,/ молись на меня Славик,/я только что тебе золотой приз подарил. /Деньги от **рубки** будем делить так: 30% тебе, 70 мне, понял?/

Славик: **Так** объявления же бесплатные?/

Антон: **Правильно,**/ приходит к тебе человек, /говорит: объявление нужно дать,/ ты говоришь: пожалуйста, только у нас все занято, /объявление можно будет дать через 3 месяца./

Славик: А он?/

Антон: А он тебе говорит, /может быть можно будет как-нибудь договориться./

Славик: Ага. Ая?/

Антон: А ты **тупой, блин.**/ 15

Коммуникативная ситуация 9.

Участники: Квакуша, Королёв.

Контекст: Королёв входит в комнату в общежитии, там сидит Квакуша.

Общая продолжительность: 0.58 (41:37-42:35)

Королёв: И в темноте сидим?/

Квакуша: Видишь глаза слезятся./

Королёв: Э, друг, да ты **ревешь** что ли,/

Квакуша: Ничего не **реву.** /Расстроился просто/

Королёв: А **чѐ** тебе расстраиваться?/ Бизнес идёт,/ объявления твои слышал/

Квакуша: Не моё, комсомольцев/

Королёв: То есть?/

Квакуша: У меня комсомольцы радио отобрали,/ теперь свои объявления читают **скоты.**/

Королёв: Да **плюнь, Владимир Владимирович.**/

Квакуша: Да плюнул уже, /только не доплюнул/

Королёв: Брось, **а.** /**Щас** пойдѐм, /на 700 баков поедим,/ выпьем, чего ты?/

Квакуша: Вот когда выпьем, /тогда и будешь руки распускать./ **А** трезвая я не такая./ 23

## Коммуникативная ситуация 10.

Участники: Староста, Армянин, Дред, Дембель, Квакуша, Королёв, Аня

Контекст: В комнате готовятся к празднованию

Общая продолжительность: 1.08 (42.37 – 43.45)

Староста: **Ребят**, нормальных стаканов больше нет,/ но остались только пластиковые./

Армянин: Надо было купить./

Дред: С таким сыром купишь, как же./

Дембель: Ребят, пластиковые, это хорошо./ Когда чокаешься, **ректор** не слышит./

Квакуша: Всем **привет**./

Королёв: **Привет**./

Аня: **Привет**./

Дембель: Ооо...Ещё **халявщики подвалили**./ А **местов** больше нет./

Староста: **Ну** что ты./

Квакуша: Если выйдешь - освободится./

Дембель: **Смотри-ка**, еще пить не начали,/ а уже **бычку включил**./

Староста: **Мальчики**, хватит, а давайте лучше текилы, **а?**/

Все вместе: Оооооо...

Староста: **Ребят**, ну что я, я не пью./ Я просто текилу не разу не пробовала./

Дембель: **А че** ее пробовать,/ мексиканская севуха из кактусов./

Квакуша: **Слушайте**, а **че** у вас такая **темень** здесь,/ а /Айн момент /(**достаёт лампочку**).

**Оу, прикольно**. /**Щас**.Тааакс/ (**вкручивает лампочку**). Так, за свет- тост./

Староста: Давай./

Квакуша: Ученье- свет,/ а не ученье- чуть свет и /(**лопается лампочка**) Ой, опа...

Дембель: **Зашибись а!**

Да да...черт. 700 **баксов** коту под хвост./

Армянин: А **че** вино тоже открыли?/

Дембель: Все открыли. /**Слышь, Квакуша, а** у тебя какая группа крови?/

Квакуша: А тебе зачем?/

Дембель: Не мне, /тебе же переливание будут делать, ученье- свет./

(стук в дверь)

Королев: Это ко мне./

Квакуша: Я пожалуй тоже пойду./

Дембель: Давай, давай./ 39   Общ: 257

## Серия 3

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Квакуша и Королев и другие студенты сидят на лекции.

Общая продолжительность: 1.01 (00.43 – 01.44)

Королев: А **че** ты не пишешь что-ли?/

Квакуша: Зачем нам два конспекта?/

Королев: Очень смешно./ **Где был?**/

Квакуша: (показывает Королеву доллары) Это за два дня съёмки./ А! Меня сегодня вечером по телевизору покажут./

Королев: **Да** ты что!/ **Так** ты теперь телезвезда.../

Квакуша: **Ну**, тсс. **Ну**..Ну нет конечно, ты что./ Эфир только вечером./

Королев: потом расскажешь,/ я мысль потерял, /теперь у нас не будет метраконспекта./

(смотрит на дембеля и поворачивается к Квакуше) Он опять спит/ (смеются).

Квакуша: Он же из армии,/ есть и спать одновременно может./ 17

### Коммуникативная ситуация 2

Участники: дембель, с дредами

Контекст: после окончания лекции парень с дредами подходит к дембелю, которого лектор заставил стоять всю пару, из-за того что он спал.

Общая продолжительность: 0.10 (04.40- 04.50)

Дреды: Эй, евфрейтор,/ **ты че, эй**./ Ну че ты, пойдём./ **Хорош** спать, эй/ 4

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Королев, Квакуша

Контекст: Королев возвращается из магазина в комнату (в общежитии). Идет в ванную комнату, а там Квакуша.

Общая продолжительность: 2.17 (09.16- 11.33)

Королев: Эй, ты там? /(стучит в дверь) Ты там еще не умер?/

Квакуша: **Щас, щас**, секунду/ (выходит из ванной с покрашенными в красный цвет волосами). Ну как?/

Королев: Лучше **б** ты умер/

Квакуша: По-моему нормальная майка./

Королев: **А** я о волосах (смеется)/

Квакуша: **Тупица**, это новый **имидж** такой./

Королев: Да?/

Квакуша: Да./

Королев: А мужского **имиджа** там не было? /

Квакуша: **Че б** ты понимал, /**щас** вся Москва так ходит/

Королев: **Эй**, Москва, с тебя 60 рублей./

Квакуша: Ага. В следующий раз отдам, /со следующих съемок. /

Королев: Ты что уже потратил 200 долларов? /

Квакуша: Не потратил, а **инвестировал**. /

Королев: Чего, чего? /

Квакуша: Вложил в себя./ Тоже мне, экономист будущий./

Королев: **Ну** что такое «**инвестировал**» я знаю,/ я вот об этом/ (похлопывает по ушам).

Квакуша: Ой, подумаешь, **бином Ньютона**./ Чтобы тебя заметили,/ нужно быть **заметным**./ Первый закон **шоу бизнеса**. /

Королев: Какой второй? /

Квакуша: Омм...Всего один. /Я его **соблюдаю**, и поэтому.../Уважаемые дамы и господа!

/Сегодня ровно в 22.00 на небосклоне нашего **шоу бизнеса** загорится новая звезда/

Королев: **Ну все**, пропал **шоу бизнес**. /

(кто-то стучит в дверь)

Королев: Да./

(заходит староста Саша, пугается) Королев смеется.

Квакуша: **Поражена?** /**Удивлена?** / **Напугана?** /

Саша: **Слушай**, ты не расстраивайся, ладно?/ Может быть смыть как то можно, нет?/ Как ты так **умудрился** то, а?/

Королев: **Да** волосы, **фиг с ними**, главное чтоб мозг не задело./ А то что-то быстро впитывается./

Квакуша: Ой, ой ё ёй.

Королев: **Ладно**, ему нужно побыть наедине с зеркалом. /**Саш**, пойдем к тебе?/

Саша: Ага. Да./

Квакуша: Кругом одни **завистники**./ 46

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Саша, Королев

Контекст: Саша и Королев готовятся к парам в комнате общежития.

Общая продолжительность: 3.02 (14.52- 17.54)

Саша: Я **тулая**. /Я ничего не понимаю./ Это не женское дело./

Королев: Все ты поймешь. /Смотри еще раз:/наносим **значение функции на график**, и **методом интерполяции** определяем результат. /

Саша: А...ну теперь все понятно. /Спасибо большое. /

Королев: Честно, **нифига** ведь не понятно?/

Саша: Я устала./ Хочешь чаю?/

Королев: **Блин**, как же тебе объяснить. /Видишь, вот эту линию./ Эту кривую вот видишь? /Вот эту вот /показывает в тетрадке). Это у нас что?/ А? Это у нас **Грааа –фик** /(вместе с Сашей). Давай чай. /

Саша: Ты не **обижайся**. /Ты **хорошо** объясняешь, /просто ничего не понятно. /Вообще ничего/

Королев: Да, да./ (Саша идет делать чай)

Королев: Слушай, **Саш**. /

Саша: Что?/

Королев: У меня к тебе тоже есть вопрос./

Саша: Ага./

Королев: Как бы это, э, мм. Немного личного характера. /

Саша: Тебе с сахаром?/

Королев: **Да** нет./

Саша: Ага/

Королев: Ам...**Понимаешь**, такая вот история, /ну вот к примеру, если твой парень./

Саша: **А** у меня нет парня.

Королев: **Ну** не твой парень/ а просто парень, вообще. /Вобщем, ситуация такая, у девочки два парня./

Саша: Уже два?/

Королев: Один ее **любит**, /а другой в больнице./

Саша: А...а это первый его туда отправил, да?/

Королев: Да нет, авария. /Вот с женской точки зрения, как быть первому?/

Саша: А...Который не в больнице, да?/

Королев: **Ну** да. /

Саша: А...

Королев: Девушка к нему **бегает**, ко второму, /она его **жалеет**.../

Саша: Ага (без слов)

Королев: **Хотя** ему так и надо.../вот как быть первому?/

Саша: **Значит**, ему надо сделать так:/ ему надо прийти к девушке,/ и предложить **помощь**,/ но это на мой взгляд, **понимаешь**. /

Королев: Думаешь? /Какую помощь?/

Саша: **Ну**, зная твое материальное положение, только **моральную**./ **Поддержать**, ну типа, подставить плечо, /помириться с тем вторым,/ апельсинов ему отнести. /

Королев: Да?/

Саша: Это **благородно**, /девушки это любят./

Королев: То есть, вот так вот прямо в лоб?/ И вы это любите?/

Саша: **Чисто** схематично, да. /

Королев: Я и сам так думал,/ только признаться боялся./ **А ты молодец**, /вот так прямо, в лоб./ **Врите**, и все./ Ладно.../Я тебе тоже что-нибудь такое сделаю./

Саша: **Ну** сделай. /

Королев: Потом. / 73

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Королев, дембель

Контекст: в холле университета. Дембель подходит к Королеву, после того как того ударила Вероника, и решает ему помочь. Они переходят в лекционную аудиторию и разговаривают.

Общая продолжительность: 2.18 (19.51- 22.09)

Дембель: Не понимаю тебя. /Вроде **умный** парень, /**задачки** мне решаешь,/ а над тобой **весь поток** уже смеется. /

Королев: **Ну** и **че** мне теперь мукой обсыпаться?/

Дембель: Не, не, не, я не **лечить**./ Просто **жалко** тебя,/ я в кино такое видел,/ любят когда их **бабы унижают**, но в жизни.../

Королев: **Да** пошел ты./

Дембель: **Слушай**, ну на самом деле, приехал в Москву,/ поступил в **институт**,/ живи **радуйся**./ **А ты проблем** себе создаешь./ Из-за кого?/

Королев: У меня такое ощущение,/ что я с мамой разговариваю./

Дембель: Ладно, потом сам спасибо скажешь./

Королев: Ага. /

Дембель: Мне просто интересно,/ ну захочет альпинизмом заняться, /сразу на Эверест полезешь?/

Королев: В смысле?/

Дембель: В смысле, девушки у тебя **нормальные** были? /С которой можно на **свидание** сходить, / которые звонка ждут, /которых целуешь, а они не дерутся,/ не Эверест вообще./

Королев: **Понимаешь**, тут вот какое дело, **болтать** не будешь?/

Дембель: Аа (мотает головой).

Королев: Когда мне было 14 лет,/ у меня вот здесь (показывает на затылок) лишай выскочил, /вылечить не могли,/ обратились к **бабке**, /и она мне сказала,/ Твою жену говорит, будут звать на букву В,/ встретишь ее на чужбине,/ год она на тебя **плевать** будет, /а потом, всю жизнь в ногах **валяться**,/

Дембель: Да?/

Королев: Ну/

Дембель: Серьезно?/

Королев: Ну./

Дембель: **Нихрена** себе. /А лишай?/

Королев: А лишай не прошел. /**Слушай**, поцелуй, а, /может пройдет./

Дембель: **Тьфу** ты, **дурак**. /А я **повелся**./

Королев: Не, не знаю я, что я в ней нашел,/ не знаю, чего **привязался**./

Дембель: **Так** ты узнай,/ может и искать там нечего. /

Королев: Нет, когда не знаешь, это любовь./ А когда искать начинаешь, это **экономика**./

54

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: в комнате общежития, Квакуша не спит и переживает из-за провала на ток шоу.  
К нему спускается Королев.

Общая продолжительность: 0.13 (28.40- 28.53)

Королев: **Вов**, /

Квакуша: М

Королев: А что если твои родители эту программу смотрели?/

Квакуша: Ты **че, с ума сошел!**/ Чтобы мои **предки** эту **ересь** смотрели./ **Полный бред.**/ 5

Коммуникативная ситуация 7

Участники: Квакуша, Макс, Армянин

Контекст: Макс и Армянин поют Квакуше, который просыпается утром, песню «Миленький ты мой» и бросают вставную челюсть в стакан с водой. Квакуша просыпается и кидает в них подушкой.

Общая продолжительность: 0.43 (29.21-30.04)

Армянин: На память о наших поцелуях./

Макс: Вставай внучок –любовник,/ идешь на пару?/

Квакуша: **Да идите** вы сами!/ На пару! /(кидает в них подушкой). Они смеются. 5

Общ: 200

Серия 4.

Коммуникативная ситуация 1

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Королев пьет чай в комнате общежития. Заходит Квакуша.

Общая продолжительность: 1.37 (08.04- 09.41)

Квакуша: **Жека**, я видел Макса в душе./ От размера это не зависит. /У нас есть шанс./  
О...в смысле, у тебя./

Королев: Ты не знаешь, /куда **девался** наш чайник?/ И телевизор?/

Квакуша: Что?/

Королев: Ничего, видишь, сок пью, /потому что чайника нет. /И на тебя смотрю,/ где телевизор?/

Квакуша: **Слушай**. В самом деле, а где телевизор?/

Королев: Квакуша, /

Квакуша: Мистика./

Королев: Иди сюда./ Смотри мне в глаза,/ ты взял?/

Квакуша: Пока не забыл,/ я сегодня в **институте** Веронику видел/

Королев: И что?/

Квакуша: **Ниче**, просто видел./

Королев: М...

Квакуша: Как у вас с ней?/

Королев: **Да** никак. /Давай лучше подумаем,/ кто взял телевизор./

Квакуша: Давай. /Пригласи ее в кино/

Королев: **Каво?**/

Квакуша: Веронику./

Королев: **Да** причем тут Вероника. /Я говорю , чайник пропал. /

Квакуша: Да причем тут чайник,/ у меня друг пропадает./ Чайник! **Бог с ним**, ты на себя посмотри, /на тебе ж лица нет. /

Королев: Да?/

Квакуша: Да!**Безответная** любовь, все, прямой путь к гастриту./ А он **заладил**./ Все от нервов, **брат**./ Чайник, чайник, чайник, сам ты чайник. /

Королев: А ты кто?/

Квакуша: Я? (сел на тумбу для телевизора) Телевизор. /**Вечно** показываю,/ что тебе делать надо, /(изображает поцелуи). А ты меня **постоянно** переключаешь,/ переключаешь, переключаешь,/ 47

Коммуникативная ситуация 2.

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Квакуша и Королев сидят в комнате общежития и разговаривают о Веронике и Королеве.

Общая продолжительность: 1.50 (11.07 – 12.57)

Королев: **Ну** и что мне теперь делать?/

Квакуша: Я ж тебе говорю, /пригласи ее куда-нибудь./ **Ну** не хочешь в кино, /пригласи ...в террариум. /Скажешь, смотри какие они **страшные**, а я **красивый**./ Пойдем со мной. /

Королев: Я для нее сейчас хуже крокодила./ Она меня **вообще** видеть не хочет. /

Квакуша: План Б. Тебе нужно оказаться с ней в таком месте, /откуда она от тебя уйти не сможет. /

Королев: В **тюрьме** что-ли? /

Квакуша: Во! (показывает большой палец). **Блин**, только у нас **тюрьмы** отдельные, М и Жо./ **Необитаемый** остров подойдет. Или яхта, /

Королев: Скажешь тоже, остров, яхта./

Квакуша: **Ну** не хочешь остров, /тогда, на чердак ее куда-нибудь, или в подвал. /

Королев: Слушай, а что, было б не плохо, а. /**Застрячь** с ней в лифте на пару **часиков**. /С лифтерами то можно договориться **навверняка**/ (Квакуша поперхнулся).

Квакуша: нельзя./

Королев: Почему?/

Квакуша: Потому что лифт, это вертикально движущийся подъемник, связанный с **повышенной опасностью**. /Чтобы лифтером стать, /надо четырехмесячные курсы пройти, или ...связи иметь. /

Королев: **Что ты несешь**, какие связи./

Квакуша: Такие! Не, **ну** Жень, **ну** в самом деле, **ну** лифт не вариант,/ **темно, тесно**, никакой романтики. /

Королев: Не, по-моему **отличное** место. /Темно, тесно, то что надо. /

Квакуша: **Че** ты к этому лифту **привязался**, а? /Ты понимаешь, что меня с работы выгонят./

Королев: Не понял./

Квакуша: **Короче**, я лифтером устроился. /Но помочь я тебе ничем не смогу,/ сразу **вылечу** оттуда. /Жень, **ну** где я потом такое место найду, **халява**,/ ты **че** сидишь, /телевизор смотришь,/ чай пьешь. / 39

Коммуникативная ситуация 3

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Королев и Квакуша приходят в лифтерскую.

Общая продолжительность: 0.27 (12.56 -13.23)

Королев: **Ну**, как работает наш телевизор?/

Квакуша: **Смотри**, я щелкну вот на этот вот тумблер, /и все, лифт встанет. /

Королев: **Супер**. Один вопрос./ Как я **заманю** ее в нужное время, в нужный лифт./ А если все лифты будут заняты?/

Квакуша: **Не боись**, /все не будут. / 8

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Квакуша и Королев в комнате общежития обсуждают план с лифтом.

Общая продолжительность: 5.03 (15.03- 20.00)

Королев: **Слушай, Вовка**, а может не надо всего этого/

Квакуша: **Спокойно**, за эти два часа может произойти все что угодно, поэтому что?/

Королев: Что?/

Квакуша: Поэтому ты должен быть готов к любому повороту событий./ Так, бутерброды, на случай если она захочет есть. /

Королев: А если она не захочет?/

Квакуша: захочет./ Стресс повышает голод./ Вода, на случай, если она захочет пить./

Королев: А если она не захочет?/

Квакуша: Конфеты. /Тогда точно захочет./ **И самое главное**. И только не говори мне, а если она не захочет/ (показывает презерватив).

Королев: Нет. /

Квакуша: Дело твое. /Теперь культурная программа./ Ни минуты скуки, сразу же рассказываешь ей анекдот про лифт. Потом.../

Королев: Но я не знаю анекдотов про лифт. /

Квакуша: Ха. И опять на помощь приходит Квакуша./ **Слушай**, заходит как то Мансерат Кабалье в лифт, **застряла**./ Стоит такая, 10 мин,15, час./ И тут вдруг голос такой сзади: /Женщина, вы либо в лифт зайдите, либо выйдите, что вы в дверях встали./ (усмехается). Не надо **истерик**./ Идем дальше. /Так. Поели, попили, **посмеялись**./ Все, дальше, **как говорится**, действуешь по обстоятельствам./

Королев: А может я ей на гитаре сыграю?/

Квакуша: Что?/ Ты играешь на гитаре? /

Королев: Ну.../

Квакуша: А что же я тебя тогда гранатами снабжаю,/ когда у тебя атомная бомба в багажнике. /Хорошо играешь?/

Королев: Ну...ну так./ Во дворе **баловался**. /

Квакуша: **Женька**. Двор, это то что надо. /

Королев: Да?/

Квакуша: Я за инструментом.../

Королев: Ааа, ну... я только одну песню знаю./ (поет эту песню Квакуше). Квакуша его останавливает./

Квакуша: Это все?/

Королев: Да, зато с начала и до конца. /

Квакуша: Сам придумал? /

Королев: Нет, это Крематорий. /

Квакуша: Понимаешь ли. Если бы Ты с ней в крематории **застрял**, то...вероятно./ Я предвидел./ (достает из тумбы песенник) Песенник Макса. /Самое лучшее. /Так. Вот эта. (Королев начинает петь и играть). Стоп! Сто, стоп, стоп. Это что? Нет, текст не плохой, но это **слишком** прямолинейно. /Так. Давай, давай, давай, давай, (выбирает песню), давай вот эту./ (Королев продолжает петь). **Жень!** /Это она должна тебе петь, а не ты ей./

Королев: Да?/

Квакуша: **Ну** конечно. /

Королев: **Ну** а что./

Квакуша: **Госпади**, ну откуда у Макса такие песни./ (ищет песню). О!

Королев: Ага. Подержишь?/

Квакуша: давай. Да, это оно! /Учи. /Верну. /Макс просил предупреждать, когда его вещи берем. / 62

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Квакуша, дреды, дембель

Контекст: Квакуша поднимается по лестнице с гирями, которые ему сказал перенести тренер. На лестнице встречает парня с дредами. Он издевается над Квакушей. Потом к нему подходит Дембель и тоже начинает осмеивать его.

Общая продолжительность: 1.10 (32.08-33.18)

Дреды: **Ух ты блин**, /вот это блин./ **Слушай**, а с икрой блинов не было?/

Квакуша: Все сказал?/

Дреды: **Да че** ты, **обиделся** что-ли? /

Квакуша: Да нет./ Дорогу дай. /

Дреды: **Ну эт** хорошо,/ что ты не **обиделся**. /**Слушай**, а у тебя есть время свободное, а?/

Квакуша: А как ты думаешь, а?/

Дреды: **Да** не, я **серьезно**./ Послушай, я музыкой решил заняться./ **Ну** всерьез. /

Квакуша: **Че**, продюсер нужен?/

Дреды: Да не, понимаешь. /Мне надо рояль наверх в общежитие занести. /Поможешь?/

Квакуша: Слушай, **пошел ты**, волосатый.../

Дембель: Оо..**Вовка**, привет./

Квакуша: Привет/

Дембель: Качаться начал?/

Квакуша: Иди давай, а. /Да!Качаться начал./Вон видишь качели на улице стоят./ Все?/

Дембель: Ага. /**Ну** давай не урони смотри./

Квакуша: Давай/

Дембель: **Слушай, Вовка**, я у тебя спросить хотел. /

Квакуша: Что?/

Дембель: А **че** с икрой блинов не было?/ 32

#### Коммуникативная ситуация 6.

Участники: Квакуша, Саша

Контекст: Квакуша таскает гири. С ним вместе идет Саша староста и

Общая продолжительность: 1.47 (34.13 – 36.00)

Квакуша: **Ну** да./ У меня все **лекции** есть, /Женька все пишет. /**Раб** мой,/ я его в карты выиграл. У прошлого хозяина. /

Саша: Я **серьезно** тебя спрашиваю./ Ане Деревяго нужны **лекции**./ Ты сможешь дать ну на пару дней. /

Квакуша: Дать, не смогу./ **А** вот вместе, с ней, **так сказать, погрысть гранит знаний**,/ это **запросто**./ Или там, вечером где ниубдь, куда-нибудь ее там, в кафе. /

Саша: Ага. Значит ты ее на **свидание** приглашаешь, да?/

Квакуша: Ты что, какое **свидание**. /Рабочая встреча, при свечах./ Закажем блины с икрой. /Откупорим бутылочку вина, и за **конспекты**./

Саша: Ага, а ты знаешь что читать **конспекты**, при свечах портит зрение./ (Квакуша роняет гирию на ногу и орет)

Саша: Тебе больно да?/

Квакуша: Лучше зрение. **Дураааа!** / (орет на Сашу)

Саша: Сам **дурак**. / (плачет и убегает) 20

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Квакуша с Королевым в комнате общежития.

Общая продолжительность: 1.41 (41.38 – 43.19)

Королев: Три раза вызывал, **тупица**. /Ты где был?/

Квакуша: Бей, бей **беззащитного**. / Я бы тебе ответил, / да руки поднять не могу./

Королев: Все из-за твоих **грандиозных** планов, стратег **хренов**. /Если б во время **войны** операции разрабатывали такие как ты, / я бы на тебя сейчас по-немецки **орал**. /

Квакуша: **Неблагодарный**. / На алтарь твоей любви я положил карьеру./

Королев: Что? /И только не говори мне, /если она не согласится/ (кладет ему на лоб презерватив).

Квакуша: Не пригодился значит. / Выбрось его, **не счастливый** он. / Три года уже. / (заходит Макс).

Макс: **Здорово**. /

Королев: Виделись. / Познакомься, **Вова**, вот еще один человек, который сегодня мне **очень** помог. /

Макс: Ты **че** это, **Жень**?/

Королев: Ничего. /Ты **ж** знаешь кто такая Вероника, /знаешь как я к ней отношусь. /Ты чего к ней **клинья подбивал**, а?/

Макс: Я **клинья подбивал**?/

Королев: А что это было? /Ой Камеолла. /Ой Ламиолла. Трынть-дринть-дринть. /Трусы в морозилке, ха ха ха. /

Квакуша: О...ты историю про мои трусы рассказал./

Макс: Да я **клянусь** тебе, **Жень**, / у меня даже в мыслях не было./

Королев: **Блин**. Как мне повезло с **друзьями**./

Макс: Пять часов **клинья подбивал**, и **хоть бы хны**. / 34 Общ: 234

#### Серия 5.

##### Коммуникативная ситуация 1.

Участники: Королев, Вероника, подруга Анжелика

Контекст: Королев и Вероника сидят в столовой и общаются. К ним подходит подруга Вероники Анжелика и намекает Королеву, что он не подходит Веронике. Королев уходит.

Вероника рассказывает о проблемах дома и просит подругу переночевать у нее.

Общая продолжительность: 01.40

Вероника: **Привет** /

Анжелика: Молодой человек, это не ваш БМВ весь вход перегородила?/

Королев: Нет, у меня вообще нет машины./

Анжелика: **А** у нее есть/

Королев: Я знаю/

Анжелика: Нет, ты посмотри, /знает и сидит./ **Шагай** отсюда, / у тебя **молоко на губах не обсохло**. / **Брысь**, взрослым поговорить надо. / (Королев уходит). Привет / (Веронике)

Вероника: **Анжелик**, зачем ты так? /Он славный, смешной./

Анжелика: Очень смешной, **обхохочешься** / (смеются). **Че** звала? /

Вероника: **Слушай**, у тебя можно переночевать? /

Анжелика: Ну конечно можно,/ а у тебя **че** тараканов травят?/

Вероника: Да меня там травят. /Представляешь, вчера пришла в пол 11, /папа такой **скандал** устроил, где была, с кем./

Анжелика: И сегодня решила вообще не появиться. /

Вероника: Ага. Ну пусть он уже поймет, что я **серьезный, самостоятельный** человек. /

Анжелика: Так не поймет,/ знаешь **че**, лучше **напейся** и вены вскрой./

Вероника: Я что **идiotка!**/

Анжелика: Нет, почему, **взрослый, самостоятельный** человек, ну по твоим понятиям./

**Ну** что за детский сад, а./ Ты поди еще стихи пишешь. /Выйди замуж, /посети роддом, /такая взрослая станешь, все ахнут. /

Вероника: Анжелик, я серьезно./

Анжелика: Да ночуй, конечно, какие проблемы. / 33

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Королев, Квакуша,

Контекст: В комнате общежития Королев разговаривает с Квакушей и Максом, спрашивает их почему он все время глупо выглядит перед вероникой. Макс ему говорит, что это любовь. Когда Королев уходит, Макс рассказывает Квакуше о харизме мужчины. Заходит Эмирхан, и ругается, что его разбудили.

Общая продолжительность: 1.33 (04.19- 05.52)

Королев: Скажите, я похож на **идиота**? /

Квакуша: Ну... в принципе вот если слюнку пустишь... /

Королев: Да нет. /Вот почему я при ней все время **кретином** становлюсь. /

Макс: Это любовь, юноша, да, большое возвышенное чувство. /

Квакуша: Ага (без слов)

Макс: И не каждому дано его пережить./ Это своего рода талант, **понимаешь**./ Ну вот некоторые всю жизнь/...да что у меня здесь такое!(достаёт бюстгальтер). Я думаю, что мне всю ночь спину режет./ Вон, смотри, вся спина в полоску, а. /

Королев: А ночью, там еще девушка внутри была. /

Макс: Да не девушка, а женщина./ Света. Или Юля./ (смотрит на бюстгальтер) Света.

Квакуша: Учись./ Ему при таком графике не долго осталось./ (Королев уходит)

Макс: **К сожалению**, этому нельзя научиться./ Вот Света говорит, что во мне много **харизмы**./

Квакуша: Чего?/

Макс: Ну вот для **баб**, это самое главное./ То есть ты можешь быть волосатым, карликом, с интеллектом бензопилы, но если есть **харизма**.../( заходит Эмирхан)

Эмирхан: Кто так громко в дверь стучал?/ Еще раз меня разбудите, /я вас покалечу. /

Макс: Дорогой мой **Эмирханчик**. Скажи мне пожалуйста, а у тебя, у тебя есть девушка? / 25

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Дембель, Дред

Контекст: Дембель и парень с дредами уснули за чтением книги. Первым проснулся дембель, заорав во сне. Ребята не сознавались, что оба уснули и продолжили повторение темы, пока парень с дредами не предложил отложить это занятие.

Общая продолжительность: 1.30 (05.56 – 07.26)

Дембель (начинает орать во сне): Пусти **бычара** бушлатом загоняю../ (просыпается) **Че?** /

Дреды: Чего **орешь** то?/

Дембель: Для профилактики./ Показалось, что ты уснул./  
 Дреды: Я? Нет, ни в одном глазу, ты **че**. Так./  
 Дембель: Так. На чем я остановился? /  
 Дреды: Обзор рынка валют./ Кюренси макет ревью. /  
 Дембель: Это тема./ А остановился я на чем?/  
 Дреды: А...**Да** про валюты чего-то./ Вобщем на рынке она где то там. /**Че** не так что ли? /  
 Дембель: Так. Продолжим./ Юренцы маркет ревью./ Ине зе енд ов зе ласт сенчери. /  
 Дреды: **Слушай**, а может быть хватит, а?/  
 Дембель: Уверен? /Две строчки как то мало./ Могут до **зачета** не допустить. /  
 Дреды: **Да бошка трещит** уже. /Авитоминоз./ Правильно Квакуша говорил, **фосфору** не хватает. /  
 Дембель: Какого фосфора?/ Мы вчера пол мешка воблы **сожрали**./ Без пива, как **извращенцы**. / 27

#### Коммуникативная ситуация 4.

Участники: Макс, Квакуша, Королев, Эмирхан  
 Контекст: в комнате общежития Макс продолжает рассказывать про харизму и учить Королева. Женя снова злится и уходит, хлопнув дверью. Появляется Эмирхан и снова ругается, что ему мешают.  
 Общая продолжительность: 1.31 (08.27- 09.58)

Квакуша: Больно?/  
 Макс: **Да** нет, нормально. /Сам **виноват**. /**Ну** кто **ж** знал, что у Эмирхана девушки - это большая тема./ И вы еще, начали **ржать**/ когда он сказал, что баскетболистки ему нравятся/ (смеются). Так ладно, на чем я остановился? /Харизма, значит так./ Харизма, она либо есть, либо ее нет. /  
 Квакуша: Слушай, Макс, а у меня вот она есть, харизма?/  
 Макс: У тебя есть. /Только она у тебя от слова **харя**./ **А** вот у Жени ее вообще нет. /  
 Королев: **Ну** спасибо, мне **здорово** полегчало. /  
 Макс: **Ну** ладно, еще не все потеряно. /Понимаешь, Жень, это как у писателей. Вот если нет таланта,/ то приходится брать **задницей**./  
 Квакуша: Чем?!/  
 Макс: **Задницей**. /  
 Квакуша: Ааа  
 Королев: **А** можно без анатомических метафор. /  
 Макс: **А** если без метафор, Женя, то **мужик** должен **поступки** делать, да, поступки. /  
 Королев: Это все?/  
 Макс: Все/  
 Королев: Очень **познавательно**. /**Ну** как же, поступки./ **А** я то **сирота** живу и не знаю, что **ж** мне совершать./ А тут вон как оказывается,/ приходит **сенсей**, и открывает глаза:/ поступки оказывается надо совершать/. Может быть еще ходьбу ходить и прыжки прыгать /  
 /**(Королев уходит, громко хлопнув дверью. Заходит Эмирхан)**.  
 Эмирхан: Нарошно, да?/ **Я ж** просил, не шуметь. / 33

#### Коммуникативная ситуация 5.

Участники: Вероника,  
 Контекст: Вероника и Анжелика идут к раздевалке в холле университета и разговаривают о том, как отец Вероники позвонил Анжелике рано утром.  
 Общая продолжительность: 0.40 (11.28-12.08)

Вероника: **Слушай**, если это такая **проблема**,/ я вообще у тебя больше не буду ночевать./  
 Анжелика: **Вероника**, ночуй ради бога./ Только папе скажи,/ чтоб он перестал звонить в **такую рань**. /10 часов утра, а он дзынь, дзынь, дзынь, дзын. /Он спит вообще нет?/  
 Вероника: Он ночью спит./  
 Анжелика: У богатых свои **тараканы**./ **Слушай**, пусть спит, когда ему хочется, /только я ему не дочь, и не **обязана** рано слушать его **натации**. /  
 Вероника: **Ну** так бы ему взяла и сказала. /  
 Анжелика: **Да** я ему еще не так сказала./ Даже не знаю, наверное переборщила. /  
 Вероника: Ты что, матом что ли?/  
 Анжелика: Нет, ну не совсем матом./ Нет ну **че в рань** такую звонить,/ я **спросони** могла еще и не такое **брякнуть**, /ты меня знаешь. /  
 Вероника: Теперь вот мне стало **страшно**./ Так, что ты ему наговорила? /  
 Анжелика: Ничего **страшного**. / 21

Коммуникативная ситуация 6.

Участники: Королев, Квакуша

Контекст: Королев встречает Квакушу в холле университета. Квакуша рассказывает ему о плане Макса, а жена говорит как ему нужно было поступать с Вероникой- игнорировать ее. В это время мимо проходят Вероника и Анжелика. Королев делает вид, что она ему безразлична, но девушка не обращает на него внимания.

Общая продолжительность: 1.58 (12.49- 14.47)

Квакуша: Удачной охоты, Маугли./

Королев: Чего тебе?/

Квакуша: Немного человеческого тепла./ Ты **че** с утра на людей **бросаешься**?/

Королев: **Достали** потому что. /

Квакуша: Между прочим, Макс тебе помочь хотел./

Королев: **Что ж** не помог? /

Квакуша: Ты его не дослушал./ Раз **уж** ты ни умом, ни красотой.../

Королев: Не надо повторять,/ я помню, не надо.../

Квакуша: Ни силой, ни деньгами, ни этой, как ее, харизмой взять не можешь. /Тогда остается одно: брать не штурмом, а долго осадой. /

Королев: Я уже два месяца осаждаю, сколько можно то!/  
 Квакуша: **Ну**, какое то время еще понадобится. /

Королев: Что еще месяц?/

Квакуша: ты понимаешь, в этом деле **суетиться** нельзя./ Ты подожди, /пускай она пару раз замуж сходит там./ Детей нарожает, в жизни **разочаруется**,/ и вот когда у нее сын в армию пойдет, дочка замуж, а муж по молоденьким,/ вот тогда она и вспомнит.../

Королев: Макса я убью.

Квакуша: Ты ему еще спасибо скажешь/

Королев: **А** сначала я его убью./ Я сам понял в чем моя ошибка,/ все это надо было делать не так./ Я слишком явно показал, что она мне нравится. /

Квакуша: **а** как надо было?/

Королев: **А** никак не надо было. /Чем меньше женщину мы любим, тем лучше. /

Квакуша: А...

Королев: **Короче**, игнорировать буду. /

Квакуша: Ага.

Королев: Пусть сама за мной **бегает**/ (проходит Вероника с Анжеликой)

Квакуша: **Старик**, ты был **неотразим**. /

Королев: Они ушли? /

Квакуша: Нет./ Скорая увезла, в 15 больницу./ Но шансов у них никаких, /у обеих разрыв сердца. /

Королев: **Врешь.** /

Квакуша: Да. / 43

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Вероника, Анжелика

Контекст: Вероника и Анжелика приходят в столовую университета и продолжают ругаться. Анжелика хочет помочь веронике, а та говорит, что не нуждается в ее помощи. Общая продолжительность: 1.00(17.30- 18.30)

В: Ну кто тебя просил!/ Я специально из дома ушла, /чтобы родители в мою жизнь не лезли./ Теперь ты начала./

А: Что начала?/ В мою жизнь лезть./ **Знаешь**, когда ребенок палец засунул в мясорубку,/ по-моему самое время **влезть** в его жизнь. /

В: Я не ребенок. /

А: Только он тоже так говорит,/ а сам уже по локоть засунул и кнопку **нашаривает.** /

В: Что **б** я еще раз.../Значит так, **Анжелика**, я не хочу с тобой **ссориться**,/ поэтому давай договоримся:/ я больше у тебя не ночую,/ а ты не пытаешься решать мои проблемы. /

А: Скажите пожалуйста, и кто же их будет решать?/ Ладно, я поняла, /будешь решать сама. /**Отлично.** /Договорились. /Можешь **прямо сейчас** начинать, /вон, **проблемка** идет /((показывает на Королева, который проходит мимо с Квакушей).

В: Он мне не мешает./

Квакуша: **Привет.** /

А: Мы с тобой весной поговорим,/ когда у этого подростка гормональный взрыв случится. /И тебя осколками накроет. / 27

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Квакуша и Королев сидят в столовой университета. Королев старается не замечать Веронику. Квакуша подшучивает над ним. На них обращает внимание Вероника и зовет Женю поговорить. Квакуша уходит.

Общая продолжительность: 0.40 (21.21- 22.01)

Королев: Смотрит? /

Квакуша: Может я чего то **не догоняю**,/ но мне кажется, что пытать предмет своей страсти равнодушием, хорошо/ когда он тебя хотя бы немного замечает./

Королев: Ты прав. /Ты что то **не догоняешь**./

Королев: И долго ты здесь сидеть собираешься?/

Королев: Я тебя не держу. /

Квакуша: **Здрасьте.** А ...шоу?/

Королев: Вовчик, вот ты вроде нормальный парень. /

Квакуша: Точно/

Королев: Что **ж** ты такой **козел.** /

Вероника: Женя, а можно тебя на пару слов./

Королев: Вообще то мы разговариваем. /

Квакуша: Уже нет. / 15

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Квакуша, дреды, дембель

Контекст: Квакуша заходит в комнату в общежитии и видит там дембеля и парня с дредами, которые дремлют. Он их будит, а они хватают его и начинают швырять из стороны в сторону, из – за того что он их обманул. Тогда он придумывает другой способ повышения памяти для них.

Общая продолжительность: 1.37 (27.47-29.24)

Квакуша: **Шухер**, Щац идет! /

Дембель: Ин зи енд оф зе ласт сенчери. /

Квакуша: Да ребята, пора вам заканчивать с тяжелыми наркотиками. / Ребята, это фосфор не правильный, вяленный, у него валентность другая. / Понимаете, ну и потом... /

Дембель: Чего? /

Квакуша: Фосфор помогает мозгам, / если только они в принципе есть. /

Дреды: Он **издевается**. /

Квакуша: Заметили, да? / Мозги у вас есть. / Спокойно, спокойно, я просто проверил. /

Дембель: Он **издевается**. /

Квакуша: Да я **помочь** хочу, ну, ребят, в самом деле. / Я понял в чем была ошибка. / Мы с вами мозги укрепили, / а они думать стали, / а когда они думает, то хуже запоминают. / А чтобы мозги заработали, нужен этот, **ну**... не фосфор, а витамин А. /

Дреды: И где его берут, а? /

Квакуша: Обычно в магазине, / но наш комендант **прекраснейший** человек, нам **крупно** повезло, / он сам, понимаете, **озаботился** проблемой плохой памяти у студентов. /

Дембель: **С какого перепуга?** /

Квакуша: не знаю, / может быть ему кто-нибудь в общаге за общагу забыл заплатить.

/ **Короче, короче**, он сам принес целый мешок моркови в общагу, / а это и есть витамин А. /

Дреды: И чего? /

Квакуша: Завтра, будет выдавать по два корнеплода **на рыло**. / Но есть проблема, /

Дембель: Какая? /

Квакуша: Вам по два корнеплода будет мало. / Случай **запущенный** / (убегает).

Дреды: Сам ты запущенный. /

Дембель: Где говоришь, Квакуша сказал морковка стоит? / 37

Коммуникативная ситуация 10.

Участники: Квакуша, Королев

Контекст: Королев рассказывает, как его отвергла Вероника, при этом громко кричит.

Квакуша пытается его успокоить, потому что он может разбудить Эмирхана. Наконец входит злой Эмирхан и уводит Королева с собой.

Общая продолжительность: 0.51 (29.25 – 30.16)

Королев: Нет, она не сказала куда. / Этого слова она не сказала, / но **послала** это точно. /

Квакуша: Ну **послала и послала**, / **тихо**, / **че орать** то. / Если бы **мужики** всегда слушали, / когда **бабы** их **посылают**, / люди бы вымерли. / Может ты вообще ее не так понял. /

Королев: Да? / Не ходи за мной, / такое слово я мог не правильно понять? /

Квакуша: Да **тихо** ты. /

Королев: Не надо на меня **кричать**. /

Квакуша: **Тихо, тихо**. / Эмирхан всю ночь не спал, / только только **угомонился**, / сказал еще один звук из вашей комнаты, **зарезу**. /

Королев: Да ради бога! / Я ему **щас** спасибо скажу. Эмирхан!! / (стучит в стену).

Квакуша: **Тихо**, / **заткнись, дурак, заткнись, тихо**. /

Королев: **Эмирханчик. Иди сюда** /

Квакуша: **Молчи**. / (заходит Эмирхан).

Эмирхан: **Пошли.** /  
 Королев: Куда?/  
 Эмирхан: Туда./  
 Квакуш: **Женька, не бойся!** Если что, кричи. / 30

#### Коммуникативная ситуация 11

Участники: Макс, Квакуша  
 Контекст: Макс заходит в комнату общежития, а на него набрасывается Квакуша с гирей. Он рассказывает максу, что Эмирхан увел с собой Женю и предлагает вызвать милицию. Макс отказывает ему.  
 Общая продолжительность: 0.22 (31.57-32.19)

Макс: **Молодец**, не скучаешь./  
 Квакуша: **Слушай, Макс**, Эмирхан, **это**, Женю похитил. /Часа 3 уже **мурыжит!** / Мы его разбудили случайно, а он.../  
 Макс: Разбудили, это плохо./ **А че** ты друга в беде то бросил?/  
 Квакуша: Да он... Дверь запер, **гад.** /  
 Макс: Это наверное чтоб без свидетелей./  
 Квакуша: **Слушай.** Может милицию вызвать, а?/  
 Макс: Нет./ Милицию не надо./ Зря только **хлопотцев** положишь? /  
 Квакуша: Ага. / 13

#### Коммуникативная ситуация 12

Участники: Королев, Эмирхан.  
 Контекст:  
 Общая продолжительность: 1.21 (32.20- 33.41)

Королев: Не, не, не. Мне нельзя  
 Эмирхан: А мне можно, да./ Я спортсмен./ Олимпийский надежда./ Ти хочешь, чтобы надежда в одиночку напился?/  
 Королев: Не хочу. /  
 Эмирхан: **Эй**, не **реви**. Мужчина. /  
 Королев: Мне правда нельзя. /У меня с одной рюмки **крышу сносит**. /Потом сам **пожалеешь.** /  
 Эмирхан: Ты меня не **пугай**. /Я сам тебя напугаю./ Пей, что смотришь. /Мне таблетки пить нельзя, мне чтобы спать, надо пить вино./ А я что один буду пить?/ Ты меня разбудил, так что давай, пей. /  
 Королев: Может я Квакушу позову?/  
 Эмирхан: Не надо Квакуша./  
 Королев: Он тоже будил. /  
 Эмирхан: С ним и говорить не о чем./  
 Королев: А со мной о чем? /  
 Эмирхан: Про любовь./  
 Королев: Чего?/  
 Эмирхан: Надоело за стенкой слушать, бу бу бу, бу бу бу. Вероника, клубника. /Посмотрела, не посмотрела./ **Послала, не послала!** /Пей. / (Выпивают)  
 Эмирхан: **Молодец!** / **Ща** будем звонить ее отцу,/ номер у меня есть, /он раньше был нашим спонсором, /**хороший мужик!** (набирает номер и дает телефон Королеву)  
 Королев: Чего?/ 33

## Коммуникативная ситуация 13

Участники: Дреды, дембель

Контекст: Дембель и парень с дредами рассуждают, надо или не надо есть морковку, которую они украли у коменданта.

Общая продолжительность: 1.18 (34.47- 36.05)

Дреды: А ты в курсе,/ что у нас в стране за ведро морковки могут в тюрьму посадить./

Дембель: А за пол ведра?/

Дреды: И за пол ведра./

Дембель: А за одну морковку? /

Дреды: Не, за одну не посадят. /

Дембель: Двойные стандарты. /**Слушай**, а ты вообще веришь Квакуше?/ Что вот вот это вот, может как то на мозги повлиять?/ **Ну** в хорошем смысле?/

Дреды: Ты знаешь, я стараюсь об этом не думать./ Нет, **ну** если ты хочешь,/ мы можем пойти и честно учить английский. /

Дембель: Не в этой жизни. /Надо терку найти./

Дреды: Зачем? /

Дембель: **Ну** мы ее есть собираемся, или куда?/

Дреды: Ты знаешь, если честно, я ее вообще не хочу./ Ни есть, ни тем более ...туда /*(откусывает морковку)*. Я ее с детства **терпеть ненавижу**. /

Дембель: А я с армии. /

Дреды: Значит должно помочь./ Примета такая есть, если **противная**, значит **полезная**. /

Дембель: Точно, как водка. / 24

## Коммуникативная ситуация 14

Участники: Королев, Эмирхан.

Контекст: Королев и Эмирхан выпивают. Эмирхан заставляет его звонить отцу Веронике.

Общая продолжительность: 1.34 (36.06- 37.40)

Эмирхан: С тренером, Ну /*(выпивает)*

Королев: а я слышал у вас на Кавказе, тосты длинные говорят./

Эмирхан: Я ассимилировался./ Много не разговаривай, /пей давай./ Звони отцу своей клубники /*(дает ему телефон)*.

Королев: Не хочу./ Я ему 3 раза звонил,/ он **злой**./

Эмирхан, **Злой**, потому что ты молчал./ А **щас** звони и скажи,/ как я тебя научил. /

Королев: А кстати, как ты меня научил?/ Напомни ка/...**тезисы тезисы**. /

Эмирхан: **Че?**/

Королев: **Ну** в кратце/

Эмирхан: **Ну**...если девушка тебя не любит,/ должен полюбить его папа./

Королев: **Че** говоришь?/

Эмирхан: **Ну**...скажи что ты не какойнибудь там/...а по настоящему хочешь.../ 22 **Общ:**  
385

## Материал «Переростки» / «The Inbetweeners»

## Серия 1.

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Will, парень

Контекст: Уилл приходит в новый класс и разговаривает с

Общая продолжительность: 0.35 (02.10-02.45)

Will: Is **this** 6B?/Boy: **Yeah.**/Will: **Great.**/ I'm Will /(протягивает ему руку, тот только ухмыляется). **Cool**/Will: **God, I** just had to meet with the head and his **pet ape**, Gilbert./ **What's his problem?**/

Boy: What?/

Will: That Gilbert. /What a **tosser!** /I mean, "Ooh, **I'm** Mr Gilbert. /**I'm** such a big, **huge massive freak!** " /**And I just love to suck** the headmaster's **balls!** / **And** then..." /Is **he** behind **me?** / 15

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Саймон Купер, Джей Картрайт, Нейл Сазерленлда, парни

Контекст: Саймон, Джей, Нейл заходят в туалет, где уже сидит Уилл, и начинают разговаривать о девушках в грубой форме. Во время разговора заходят другие ребята и выгоняют их из туалета.

Общая продолжительность: 0.55 (04.05-5.00)

Jay: **I'm** just really good at **shagging** now.../Neil: **Bollocks!** /How do you do it best, then?/Jay: Just deep. /Try to get really deep, right up to the **balls.**/Neil: **And** do you put the **balls** in?/

Jay: What?!/

Neil: **I've** heard/ **you've** got to put the **balls** in to make it work./Jay: **Yeah,** can do. /Some girls like it, some **don't.**/Simon: What?! /Stop talking **bullshit!** /Who are these girls **you've fucked**, then?/Jay: **Look**, while **you've** spent the summer **stalking** Carli,/ **I've** been out **porking** loads of **vag.**/Simon: One, **I've** not been **stalking** Carli,/ she's just a **friend.** /And two, **you've** never **fucked** anyone! /Nor have I,/ nor has Neil./Jay: **Shut up, you dickhead!** /**I've** **fucked** loads of gir.../(входит банда ребят)Boy1: **What's the fuck** are you doing?/ You trying to look at my **cock?**/

Simon: Good one./

Boy1: **Fuck off!** / 28

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Уилл, Саймон, студенты в коридоре школы

Контекст: Фотографии Уилла, сделанные в туалете, были развешаны по всей школе. Уилл идет по школе и все над ним смеются. Уилл встречает Саймона у раздевалок и просит ему помочь, но тот отказывается.

Общая продолжительность: 0.38 (05.28-06.06)

Boy1: **You're gonna** die here, Will./

Will: OK.../

Boy2: **That** briefcase makes me **wanna punch** you./

Will: Of course it does./

Boy3: What a **spastic** badge!/  
 Will: **That's** been pointed out already./

Girl1: Your shoes are well **shit**./

Will: **Yep**, the shoes.../

Will: **Simon**/

Simon: All right?/

Will: **How's** it going?/

Simon: Since about five minutes ago? /Fine./

Will: **Great**./ **I'm** trying to find the common room./ Can **you** show **me** where **it** is?/

Simon: **Um**, not really./

Will: **Oh**./

Girl2: **Posh twat**./

Simon: **Look**, it's this way, /**but** do me a favour and just hang back a bit, yeah?/

Will: **Oh**, sure!/  
 Girl3: **Wanker!** 22

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Саймон, Джей, Нейл

Контекст: Ребята сидят в комнате отдыха в школе и разговаривают про планы на вечер. К ним подходит Карли, подруга Саймона и зовет его с собой в клуб. Когда она уходит, Джей замечает что у Саймона эрекция от вида Карли

Общая продолжительность: 1.42 (6.15-07.57)

Simon: Might not go to **this** thing tonight. /**I'm** pretty **knackered**./

Neil: **We've** just had ten weeks off!/  
 Jay: **He's** just spent the last ten weeks **wanking** three times a day./ **That's** why **he's knackered**./

Simon: **Yeah, that's** it/ **I've** had 210 **wanks** /and my **cock's** like a Peperami/  
 Carli: Whose **cock's** like what?/  
 Simon: Carli! **Oh, it's** just, **um**, nothing./

Jay: Are you coming to the pub tonight, then? /**I'll** be there./

Carli: **Great...** /**That's** great.../Are you going, **Simon**?/

Simon: **Um**, not sure. /**I'm** sort of more into clubs than pubs./

Jay: **Yeah, gay** clubs!/ **He's** just **shitting** himself that he **won't** get served./

Simon: No, **it's** not that./

Carli: **Come on**./ **I'll** buy you a drink./ Can you do me a favour, though?/  
 Simon: **Sure**. Anything./

Carli: You know what my **mum's** like. /**She'll** **freak** /if she hears /**I've** been near a pub, /so **don't** mention it to your folks, /yeah?/  
 Simon: **Sure**./

Carli: Thanks, **hon!** /**Ooh**, do you wear aftershave now?/  
 Simon: **It's** just Lynx./

Carli: **It's** nice. /You coming to **Sociology**?/

Simon: **Um**, no./ **I'm** good here./

Carli: **Oh, OK**./ **I'll** see you later, then./

Jay: Are you **mental**?! /**She's** so **fit!** / Why **don't** you just walk to **class** with her?/  
 Simon: I just **don't** feel like it./

Jay: **Oh, what's** wrong?/ Did you get a hard-on **cos** the **pretty** girl spoke to you?/(Can you fuck off?)/ Hang on, /you haven't "actually" got a stalk on? /**Oh, my God**./ **he's** got a boner!/  
 Simon: **Um**, not really./

Will: **Oh**./

Girl2: **Posh twat**./

Simon: **Look**, it's this way, /**but** do me a favour and just hang back a bit, yeah?/

Will: **Oh**, sure!/  
 Girl3: **Wanker!** 22

Simon: **Jay**, please...!/  
 Jay: **Oi! Simon's** got a **boner!**/  
 All students: **Boner!**/

**Let's** have a look! /**Don't** be shy./

**Let's** have a look./ Show us!/  
 Show us your **boner!**/

Will: Are you coming to **Sociology, Simon?**/

All: **Boner! /Boner! /Boner!**/

Will: **Oh. I'll** save you a seat./

Simon: Thanks./ 64

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Саймон, Нейл, Джей, Уилл

Контекст: Саймон, Нейл и Джей идут по территории школы и разговаривают. К ним подходит Уилл и пытается с ними познакомиться. Они подшучивают над ним. За Уиллом подъезжает его мама. Ребята шокированы матерью Уилла.

Общая продолжительность: 1.18 (08.29-09.47)

Jay: **Don't** look left, **Simon.** / **There's** a girl with a knee-length skirt on. /You might just **spunk** in your pants./

Simon: **Yeah**, very good./

Will: **Hi, Simon.**/

Simon: All right? /This is Will./

Will: Nice to meet you./

Jay: **Ooh**, briefcase./

Neil: **Yeah**, briefcase!/  
 Will: Yes, / **it's** a briefcase./

Jay and Neil: **Ooh**, briefcase!/  
 Will: **Right.** / These are your **friends?**!/  
 Jay: Where we meeting tonight?/  
 Neil: The Black Bull. /**It's** just out on the London Road./

Will: **Oh**, is this the drink thing? /**Great.** /What time?/  
 Jay: Whatever time you like. /**You're** going on your own./

Will: I just thought we could.../  
 Jay: No, / you thought wrong./

Simon: **Shit!** /What if we **don't** get served?/ Carli will think **I'm** a loser./

Jay: **She'd** be right./

Will: She might not get served./

Simon: Girls always get served. / **As soon as** they get **tits**, /they get served. / And **fit** girls like her "definitely" always get served./

Jay: **I'm** gonna get served./

Simon: How do you know?/  
 Jay: **I've** got a fake ID, **innit.** / A driving licence that says / **I'm** 18 years old./

Neil: **But you're** not 18./

Jay: **Yeah, that's** right, **Neil.** /**It's** a fake ID./

Will: **Oh**, no.../  
 Simon: Is that your mum?!/  
 Jay: **Don't** look left, **Simon.** / **There's** a girl with a knee-length skirt on. /You might just **spunk** in your pants./

Simon: **Yeah**, very good./

Will: **Hi, Simon.**/

Simon: All right? /This is Will./

Will: Nice to meet you./

Jay: **Ooh**, briefcase./

Neil: **Yeah**, briefcase!/  
 Will: Yes, / **it's** a briefcase./

Jay and Neil: **Ooh**, briefcase!/  
 Will: **Right.** / These are your **friends?**!/  
 Jay: Where we meeting tonight?/  
 Neil: The Black Bull. /**It's** just out on the London Road./

Will: **Oh**, is this the drink thing? /**Great.** /What time?/  
 Jay: Whatever time you like. /**You're** going on your own./

Will: I just thought we could.../  
 Jay: No, / you thought wrong./

Simon: **Shit!** /What if we **don't** get served?/ Carli will think **I'm** a loser./

Jay: **She'd** be right./

Will: She might not get served./

Simon: Girls always get served. / **As soon as** they get **tits**, /they get served. / And **fit** girls like her "definitely" always get served./

Will: I told her not to come and pick me up./

Neil: **She's** fit!/  
 Jay: **Yeah, I'd fuck** her!/  
 Will: Thanks very much/  
 Jay: No, **but** I would, though. **Wouldn't** you?/  
 Will: **Hm! Well, if she's** my mum... no?/  
 Jay: **But if she wasn't?**/  
 Will: She is, though, so.../  
 Simon: **But** what **he's** saying is, **if she wasn't** your mum, would you **fuck** her?/  
 Will: Are we still doing this?/  
 Neil: So you would **fuck** her?/  
 Will: No!/  
 Jay: **I wanna** know, **if you** get down between her legs, spread them.../  
 Will: Can we stop talking about my mother's **vagina**?/  
 Will: Maybe see you tonight?/  
 Jay: **You're** not invited./  
 Neil: Unless you bring your mum./ 68

### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Саймон, Нейл, Джей, Уилл

Контекст: Ребята приходят в паб, но там никого из их друзей нет. Они пытаются заказать выпивку, но дают только Джей, так как у него имеется фальшивое удостоверение. Уилл договаривается с мужчиной купить им сидр. Карли сообщает Саймону, что она в другом пабе. Они направляются туда.

Общая продолжительность: 4.50 (11.41-16.31)

Will: **Hi, guys**./

Jay: Not him!/  
 Simon: **Oh, he's** all right./  
 Will: **Sorry, I'm** late./  
 Jay: **Fingering** your mum?/  
 Will: Let me think... **Er**, no./ No, **I wasn't**./  
 Simon: So **what's** the plan?/  
 Jay: **We don't** need a plan. **We** go in there, buy some drinks and then wait for the **gash** to form a queue./  
 Will: **Sorry**, did he actually say "**gash**"?/  
 Jay: **It'll** be fine./ Relax./  
 Simon: There is nothing relaxing about this. **If we don't** get served, **I'll** be humiliated in front of the girl **I've** lusted after since she was eight./  
 Neil: You fancy eight-year-olds?!/  
 Simon: No, **Neil**... **Our** families are friends, **we** were both eight./  
 Neil: **You** still fancied an eight-year-old./  
 Jay: Come on./ **I've** got ID./ **We'll** be fine. **You** coming, **new boy**?/  
 Will: I do have a name./  
 Jay: **Sorry**. **You** coming, briefcase **mong**?/  
 Will: **Brilliant**./ After you./ (they enter the pub)  
 Will: **Well**, this is nice./  
 Simon: Maybe we should come back later?/  
 Jay: **Don't shit** yourself. **We're** the hardcore./ What are you having?/  
 Neil: Pint of lager./

Simon: Pint./

Will: **Doesn't** a pint seem like a lot when you think about it? /You **wouldn't** drink pint after pint of orange squash, would you?/

Jay: What **d'you** want?!/

Will: Pint...of...Guinness./

Simon: Guinness?!/

Neil: **Oh, brilliant!**/ A fruity./ (Jay comes to the barman and asks some drink).

Simon: Where are our drinks?/

Jay: **Oh**, did you want drinks, too? /**Well, you'd** better go and **fucking** get them, then./

Simon: This is tragic. /One pint between four of us?!/

Will: As Jay has clearly failed,/ I will deal with this. / (Will asks an adult man to buy them some drink and to sit with them).

Simon: **Who's** that?/

Will: This is,/ **what's** your name?/

Man: Steve./

Will: Steve./ **He'll** be joining us./

Simon: Why?/

Neil: All right, Steve?/

Simon: Where are our drinks?/

Will: **It's** a long story that involves Steve as well. /Now, before we get our cider.../

Neil: Cider?!/

Will: Yes, "cider" /We've got to go to the carvery./

Simon: Have you gone **mental**?!/

Simon: **What's** Carli **gonna** think?/ "Simon's pretty cool./ "He goes out and has meat and gravy with his booze!"/

Will: We're not going to get served/ unless we each get a carvery.

Jay: Nice work, briefcase/

Simon: **For Christ's sake!** /You coming, then, **Neil**?/

Neil: Get mine for me./

Simon: **Oh, shit, it's** from Carli./

Jay: **Brilliant.** /She asking/ **if** your fit mate Jay's coming?/

Simon: No, /**she's** saying/ **it's** so packed /**she can't** see where **we** are./

Jay: Is **she** a **retard**?/

Simon: **She's** in the Black Horse. /Where are we?/

Neil: Black Bull./

Simon: **Right,** / so **we're** in the wrong pub./ **Let's** go./

Will: **We've** got three carveries on the way./

Simon: **Neil**, how could you confuse the Black Bull with the Black Horse?/

Neil: **Oh, come on,** / I was half right!/ 97

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Саймон, Нейл, Джей, Уилл, Карли, Том

Контекст: Ребята приходят на вечеринку.

Общая продолжительность: 0.56 (16.33-17.29)

All: **Boner!/Boner!**/

Will: Good start/

**Boner!**/

**Boner!**/

Simon: **I'm gonna** to find Carli./

- **Boner!**/

Neil: Whose round?/

Jay: New boy's./

Will: Again?!/

Jay: **Yep.**/

Will: **Oh!**/

Carli: Simon!Simon!/  
Simon: **Hi!**/

Carli: Where have you been?/ Come and sit down./ **Hi. /Don't be shy, squeeze up./**

Simon: **Oh, really?**/

Carli: **Yeah.** /**Tom's** just coming back with the drinks./

Simon: **Cool.**/

- **Boner!**/

- **Boner!**/

Carli: **Tom,** this is Simon /**I** was telling you about./

Tom: You all right, mate?/

Simon: **Yeah.**/ Bit pissed./ Been to the Black Bull first just to sharpen up./

Carli: **Wow, this** is a new Simon./ **I** remember /You used to cry /when your dad poured whisky over the Christmas pudding./

Simon: At least **I didn't** make myself sick in my plate/ when it had peas on it!/  
Carli: Thanks for bringing that up/  
Simon: **Oh.**/ 38

Simon: **Oh.**/ 38

Simon: **Oh.**/ 38

Коммуникативная ситуация 8

Участники: Саймон, Нейл, Джей, Уилл, парень

Контекст: Ребята стоят около паба после его закрытия, в котором был виноват Уилл. Нейл и Джей уходят, а Саймон остается с Уиллом. К ним подходит один из парней, разозленный на Уилла и обещает отомстить. За Уиллом подъезжает мама и они уезжают. Общая продолжительность: 0.58 (19.51- 20.49)

Jay: **I don't** care /how fit your mum is,/ **I wouldn't** be seen dead with you! /You coming, **Si?**/

Simon: **Er, nah.** / **I** said /**I'd** look after supergrass here./ **I'd** better not leave him on his own, just in case./

Neil: Why are you staying with that **bell-end**?/

Will: **I** am here!/  
Jay: **Yeah,** / **I** wish you **weren't.** /See you later, then./

Will: What a first day. /**I'm** such a **twat...**/

Simon: Yes./ you are./ **That** was pretty specialist back there. /"His mum still buys his trousers" was a personal highlight./

Will: Thanks./ **I** made that up./ Who was that guy with Carli?/  
Simon: A friend... who **didn't** need ID./ And had a car./

Will: **I'm** sorry, **mate.**/

Simon: **Nah, it's OK.** / (The boy from the pub comes to them)

Will: Please **don't** hit me./

Boy: **I'm** not going to hit you here,/ **but I** will get you. /You **won't** know /when **it's** coming,

/**but** it is coming./ At some point in the next year, I will get you. /Is that your mum?! /She is fit!/  
Will: Thanks.../ 36 Общее кол-во: 368

Will: Thanks.../ 36 Общее кол-во: 368

Серия 2

Коммуникативная ситуация 1

Участники: Нейл, Джей, Уилл, Саймон, парень

Контекст: Ребята играют в фрисби (летающий диск) в городском саду. Мимо проходят девушки. Уилл кидает круг Карли, но попадает в девушку на коляске. Она начинает плакать, а когда Уилл пытается забрать свой фрисби, парни из паба, в котором они были вчера, бегут к ним с намерениями заступиться за девушку.

Общая продолжительность: 1.30 (00.39-02.09)

Jay: You lot are so **gay**./ Why **aren't** we playing football?/

Will: Chasing men around a field with your top off, /what could be more **gay** than that?/

Jay: You./

Will: **Brilliant**./ **Anyway**, we're playing Frisbee/ **cos** girls can join in./ Trust me,/ girls love this./

Simon: Border collies love this./ **You're** scared to play football /in case Donovan joins in and breaks your legs./

Will: **That's** not true./

Neil: **Oh, my God**.../ Check out **the Jugasaurus Rex**!/

Simon: **Shit**. /**And it's** Carli./

Will: **Perfect**. /Watch this./ Carli! Carli! Catch!/

Jay: **Oh, fuck**./

Will: **Oh, my God**. /I'm sorry!/ **Sorry, sorry, sorry**./ I'm really, really sorry. /I'm really, really sorry./ So **as I** say,/ **I'm sorry**./I'm really, really **sorry**./

Simon: **It's** fine./ **You've** apologized about 30 times./ Come on./

Will: **I'm** going to get my Frisbee./

Boy: **Oi!** Those **wankers** are nicking that girl's Frisbee. /**Hey!**

Will: **It's my** Frisbee!/ **I've** got a receipt!/  
I've got a receipt! 38

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Джей, Саймон, Нейл, Уилл

Контекст: Джей и Нейл сидят на газоне около дома. К ним подбегают Уилл и Саймон, запыхавшиеся. Джей и Нейл прикалываются над Уиллом, и он уходит домой, показав им средний палец.

Общая продолжительность: 0.42 (2.12-02.54)

Jay: **All right**?/

Simon: Not really./

Neil: **What's up**?/

Will: **Well**, think back, **Neil**./ Last time you saw us,/ before you legged it,/ a Frisbee was heading towards a disabled girl's face./

Neil: **Oh**, did it hit her in the face, then?/

Will: **Bingo**!/  
Neil: Was the girl in the wheelchair all right?/

Will: **I don't** want to talk about it./ **I've** lost my Frisbee Aero B Pro./

Simon: Is **the gayest** sentence **ever**./

Neil: **That's** it. /**We can't** bunk off tomorrow now./

Will: Why?/

Neil: **Cause It's bad karma, innit**?/ For hitting a **spastic**./ It could be a sign./

Jay: That **you've shit** your pants?/

Will: **See you** tomorrow, /I'm heading home./

Jay: **To wank** over your mum's bras?/

Will: **Well**, my mum? /Probably not!/  
Neil: Was the girl in the wheelchair all right?/

Jay: **Oh**, good./ can I have them, then? /No./ **But** you can have...that/ (shows his middle finger) And that (middle finger on the other hand) **See you** tomorrow./  
Jay, Neil, Simon: **See you**./ 31

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Саймон, Уилл

Контекст: Уилл зашел за Саймоном перед школой, встретив его маму. Они наврали, что сегодня не надо одевать форму в школу. После ее ухода, Саймон позвонил в школу, представившись своей Матерью, и сказал, что они с Уиллом отравились и не придут в школу.

Общая продолжительность: 1.08 (04.04- 05.12)

Will: How **stupid** is she that she totally believed us?/

Simon: **Er**, that's my mum./

Will: **Sorry**./ did you see the way I just lied to her?/ **I** totally did it./ **We're** bunking off. /Who are you calling?/

Simon: School./ **I'll** just say/ **we're** ill and **won't** be in today. /

Will: No, really. /Who are you calling?/

Simon: **Don't shit** your pants./ **I'm** only phoning the school secretary,/ not **fucking** M15./

Will: **You're** putting on your mum's voice?/

Will: **Look**, if **we** hurry /**We** can still make it for English!/  
Will: **Well**./ that was **fucking dreadful**./

Simon: **I think** he bought it, though./

Will: In what way did he buy it?/

Simon: **I think** / **he** thought that was **my** mum. / 25

### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Саймон, Уилл

Контекст: Уилл дома у Саймон примеряет одежду его отца.

Общая продолжительность: 0.11 (05.19-05.30)

Simon: You look like **you're** on day release. /**They'll** never serve you./

Will: What about this one?/

Simon: No./ not one of his suits./ **He'll** go **mental**/ if he finds out./

Will: Shirts./

Simon: Not the suit./

Will: Yes!/  
Simon: Not the suit./ 10

### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Джей, Саймон, Уилл, Нейл

Контекст: Джей и Нейл сидят в парке. К ним подходят Саймон и Уилл, одетый в костюм отца Саймона. Ребята смеются над ним. Уилл идет в магазин покупать спиртное.

Общая продолжительность: 0.21 (05.36-05.55)

Jay: What are you wearing?/

Simon: The **suit's** my dad's./ He insisted./ The **hat's his**, though./

Jay: What a **bell-end**./

Will: **I'm** just an adult man stocking up on booze. /**This'll** work./ £10 each, please./ And as none of you offered to do it, /you can **fuck off**./

Jay: What?/

Will: Nothing./ 12

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Джей, Саймон, Уилл, Нейл

Контекст: Уилл выходит из магазина с пакетами. Ребята нападают на него, из-за того что он купил не пиво, а ликер. Затем они начали спорить, является ли отец Нейла гомосексуалистом и в доказательство, Нейл позвал их к себе домой показать журналы с девушками.

Общая продолжительность: 0.53 (07.40- 08.33)

Will: Mission accomplished./

Jay: **What's** in all the bags, then?/

Will: Just something to soak up the alcohol./

Jay: Crisps?/

Neil: **Where's** the beer?/

Simon: Have you spent all **our** money on **fucking** crisps?/

Neil: You **twat**./

Jay: What the **fuck's** this?/

Will: Drambuie./

Simon: What's Drambuie?/

Will: **It's** a sort of whisky-based liqueur./

Neil: What's a liqueur?/

Jay: **It's** what **benders** drink./

Neil: **Well**, why have **we** got **that**, then?/

Simon: **We're** heading back to yours/ and **it's** your dad's favourite drink./

Neil: **My dad's not bent**./

Simon: He is a bit, though./

Neil: **He's fucking** not./

Jay: **Right**, /**let's** look at the evidence. /One, your mum left him /because he loves **cock**./

Neil: **That's** not true, /**she** was in a difficult place!/  
 Will: In bed with a **bender**./

Simon: Your dad, who is a **bender**./

Jay: Two, **he** wears tight denim shorts to do the gardening./

Neil: The only night he goes out all week is Wednesday /and **that's** to play badminton!/  
 Neil: My **dad's not bent**,/ because **he's** got porn **mags** at home/ and **it's** all **straight**./

Simon: All **straight**?/

Neil: Some **lesbian**./

Simon: **We** should go and have a look./

Neil: **Fine**, come on, then./

Will: This should be good./ **I** bet it's 90 % **cock**./ 39

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Нейл, Уилл, Джей, Саймон

Контекст: Ребята сидят у нейла дома, пьют виски и рассуждают, где им можно найти девочек.

Общая продолжительность: 2.38 (08.33-11.11)

Neil: **They** must be round here./ **I don't** know /where **they** could have gone./

Will: Maybe he swapped them for an **Abba boxset**./

Jay: No./ **he** probably shoved them up **his arse**./ Drink./

Simon: What **we gonna** do today, then?/

Jay: We can do anything we **fucking** well please./

Will: Specifically, what are **we** doing?/

Neil: We could get hold of some **birds**./

Simon: **Yeah**,/ **let's** get some girls./ **Great**./ Where are all the girls?/

Will: At school./

Jay: **We'll** wait for them to get out, then./

Will: **We're** not going to do anything till half three? /**We** could have gone to school./

Jay: We **can't fucking** do this. /Drink!/  
Neil: Your mum is so fit, **Will**,/ **I** reckon /**she** could be a prostitute./

Will: Thanks./

Simon: Have you **wanked** over Will's mum./

Neil: No./ Not yet./

Will: Please **don't** have a **wank** over my mum./

Neil: **I can't** promise that, /**I'm afraid**./

Jay: When **we** go away with the Caravan Club/ **there's** this **bird** and her sister who **I've shagged** for about two years./ Sometimes **I** get them to **strum** themselves /while **I** watch./

Will: **Sorry**, /did **you** say you go on holiday in a caravan?/

Jay: With the Caravan Club./

Will: In a caravan, like a **gyppo**?/ **If** my mum told me/ **we** were going caravanning,/ **I'd** call **Childline**./

Jay: **It's** a sense of **freedom** /you **don't** get with other holidays. /Of **shitting** in a bucket in a cupboard **you don't** get with other holidays,/

Will: in England, with **your** parents./

Jay: **Actually**, **it's** a well-known fact/ that the Caravan Club is like a **sex** club all over Europe, /which is why **I've** lost my cherry/ and none of you sad acts have./

Simon: **I** could have **got laid** loads of times./

Jay: No./ **you couldn't**./

Simon: **Yeah**, /**I** could, **actually** /**But I** want to lose it with someone **I love**./

Jay: What?/ Like Carli?/

Simon: Maybe **I** do love Carli. / **She's gorgeous**, /**she's smart**, /**she's amazing**./

Will: Probably worth mentioning to her then, **mate**,/ **if that's** the way you feel./

Jay: **Yeah**, /why not mention it? / Worse that can happen,/ **you** get nothing./ Best **that** can happen,/ **you** get **stinky fingers**./

Will: **You** really are one of the most **disgusting** humans/ **I've ever** met./

Jay: **Oh**, look out./ Prince Harry's had a few drinks/and now **he** thinks **he's** hard!/  
Will: I am hard./

Jay: Being **scared** of teachers and **brown-nosing** everyone's parents is just an act, is it?/  
Will: **I don't brown-nose** anyone./

Simon: You do a bit./

Will: Good manners cost nothing./

Jay: A good **shag** costs nothing. /A good **shag** with Carli. **Eh**?/ **Carli's fanny** on your face, On your face, Carli's **fanny** on your face/  
It's a **bloody** menace./ 83

Коммуникативная ситуация 8

Участники: Саймон, Джей, Уилл, Карли

Контекст: Саймон пишет на дороге перед домом Карли, что он ее любит. Ребята прикалываются над ним. К ним подходит Карли и ее подруги. Сначала она в непонимании, но потом приглашает Саймона к себе вечером. Ребята гадают, из-за чего она так себя повела.

Общая продолжительность: 2.13 (11.57-14.10)

Simon: **Amazing!** / **Jesus Christ.** / "**Bumder**"?! /

Jay: Fair play to you, / that was pretty special. / **Bumder!** /

Will: It's a mixture of "bummer" and "bender". / **I think** / **He'll** be all right about it, though. / He can take a joke. / That was taken as a joke. /

Jay: "My lips around your **bell-end**"? / **Yeah,** / **it** should be fine! /

Simon: **I** love Carli. / **I love** Carli. / **Shit,** / **I've** got to tell her. / What **if she** feels the same? /

Will: Seems fairly unlikely. /

Simon: Life is about these moments. / **It's** the things / **you don't** do you regret. /

Will: **It's** a kind of The cavalier philosophy that caused my father to leave my mother. / You go for it. /

Jay: **Bumder.** /

Simon: **I** feel a bit stupid doing this. / This is fine, isn't it? /

Jay: **Yeah.** / **Definitely.** /

Will: **Yeah.** /

Simon: You would tell **me if I** was being a **dick**? /

Will: Of course I would. /

Jay: **Yeah, yeah.** /

Will: **I think** / writing her surname is particularly important. / **It is her** drive, / **but you wouldn't** want there to be any **Carli-based** confusion. /

Jay: **Yeah,** / I reckon / **if you** put a kiss, / **she'll** definitely **suck** you **off.** /

Carli: **What the fuck** is that? /

Simon: What? /

Carli: **Simon,** why are you **vandalising** my drive? /

Simon: **Um...** /

(they speak about plans for evening)

Will: **Incredibly,** / **I** think you might be in there. /

Jay: Of course **he's** in there. / **She's wet** for you, **mate.** /

Simon: **I** cannot believe this worked. /

Will: Maybe she was impressed by your artistic side. /

Jay: No, / **bollocks,** / **it's** because you're drunk. /

Simon: Do you think so? /

Jay: Yes, / **it's** because you're wasted. / Like Pete Doherty, **innit?** / Girls love it. /

Will: **I think** Pete Doherty is on heroin. /

Simon: **I'm** not sure / **I** should do heroin, Jay. / 63

Коммуникативная ситуация 9

Участники: Уилл, Саймон, Джей

Контекст: Джей спаивает Саймона перед походом к Карли. Ребята решают, кто пойдет с Саймоном, чтобы посидеть с ребенком, пока он и Карли общаются.

Общая продолжительность: 1.07 (14.10 – 15.17)

Jay: **Right,** / vodka, / whisky, / and a load of creme de menthe. / When **she** sees you after this, / **she'll** be frothing at the **gash.** /

Simon: Are **you** sure **my** dad **won't** notice? /

Jay: No,/ **he'll** never tell./

Will: **I think** /he might,/ as his whisky now tastes of apple juice.

Jay: **It'll** be worth it./ (his little brother comes in and mocks at him)

Jay: **He's** made you look a right **knob**./ So when are **you gonna** make the move, then?/

Simon: **I dunno**./ **I've** got to get the brother out the way, first./

Will: I could come and look after him./

Jay: **Bollocks!** **I'll** take care of the kid/ while you take care of the...business./ Mm. Business.

Simon: **I think I'd** better take Will./

Jay: **Fine**. / Your funeral./ 24

#### Коммуникативная ситуация 10

Участники: Саймон, Уилл, Карли

Контекст: Уилл моет стол, после того как Саймона вырвало в доме Карли. Саймон пытается извиниться перед карли, но его снова вырывает на ребенка, с которым она сидит. Они уходят. Идя по дороге они думают, что все закончилось, но видят машины их родителей у дома.

Общая продолжительность: 1.09 (18.09-19.18)

Will: **Look, I'm** really sorry./ I was just telling him about **terrorists** and stuff./

Carli: You were telling a seven-year-old about **terrorists**?/ He **won't** sleep for a week now,/ **you idiot**./ Have you unblocked the sink yet? /All the lumps?/

Simon: **I** am really sorry./ **I think** /maybe **I** ate something./ Could **we** maybe sit down and talk about us? / And have you got any Nurofen?/ **It's** just../(he harfs at the baby, standing near Carli)  
**Oh**, dear./

Will: **I think** / **we'll** be off now./**Right, I think** / **we'd** better get you back to mine and cleaned up./

Simon: **Oh, God**./ my head. / **I've** ruined it./ **I** love her and **I've** ruined it with her./ **Oh, God**./ **Oh**, she's so **amazing**./

Will: **I'm** going to say this to you as a friend./ **Shut up**. / **Today's** been a **fuck-up** from start to finish./ **We** need to write it off, **OK**? / **Today's** gone./ It **isn't** going to get any worse./ **Oh, shit**. / Isn't that your mum's car?/

Simon: **Yep**. / And **that's** Neil's dad's car. /**Oh, shit**./

Will: **Oh, shit**./ 37

#### Коммуникативная ситуация 11

Участники: Уилл, Саймон, Нейл, Джей

Контекст: ребята сидят в холле школы, и Уилл вкратце рассказывает, что вчера произошло.

Общая продолжительность: 0.30 (21.47-22.17)

Will: Hello./ You look well./

Simon: Thanks./ How's your mum?/

Will: Not happy./ **But** fit like a prostitute. / **How's** your dad?/

Simon: Really not happy. / **But** at least **he's** not **bent** like Neil's./

Neil: What?/ **Shit, Si, you don't** look well, **mate**. / What happened?/

Jay: **He** was up all night **fucking** Carli's brains out./

Simon: Not quite./

Will: By "not quite" **he** means/ he puked on her brother's head/ then accused Neil's dad of being a **paedophile**./

Jay: You **dickheads**./

Neil: What a **knob!** **Oi, my dad's not a paedo.**/ 20 Общее кол-во: 381

Серия 3

Коммуникативная ситуация 1

Участники: Нейл, Джей, Уилл, Саймон

Контекст: Нейл, Джей, Уилл и Саймон сидят в холле школы и планируют съездить отдохнуть, если Саймон сдаст тест по вождению.

Общая продолжительность: 1.50 (01.47 – 03.37)

Neil: **Oi, Jay, I** have just had the best lesson ever./ Jack Stephens dropped his ruler next to Miss Timms /and when **she** bent over to pick it up, / **I** saw loads of leg on the way down and a little bit **of tit** on the way up./

Jay: You lucky **git**./

Neil: **Oh yeah**./ and **it's** all locked away up here in the visual **wank bank**./

Will: I thought/ you'd passed your written test?/

Simon: **I did**./ **I've** got the practical tomorrow. / **I** thought this might give me a few tips./

Jay: **I don't think**/ there is a section on how not to be a whining little **bitch**./

Simon: **Brilliant**./

Will: **If you** pass, / **we** could go on a road trip./

Simon: Could do. / Maybe we could see/ what **Carli's** doing /and go somewhere with **her**?

Jay: **Look**, a car is like a mobile **pulling machine**. / Forget about Carli, /forget about all the girls at this school./ **There's** a whole world of **pussy** out there./

Will: **He's** right./ Although **he** expressed it like a **terrible misogynist**./

Jay: Thank you./

Neil: Why **don't** you come to Thorpe Park?/ **There's** always loads of **birds** there./

Will: **Oh, my God**, /yes! /Thorpe Park!/  
Neil: I can get you free tickets./

Will: How?/

Neil: **I** work there./

Jay: Mopping up sick?/

Neil: Some sick./

Simon: How come/ **you** never mentioned **you** work at Thorpe Park before?/

Neil: **I** used to work at ASDA/ and **you** never asked about that./

Jay: **I suppose** / your **old man** needs the money?/

Neil: **He doesn't**, actually./

Simon: But paying for **rent boys** can't be cheap, **Neil**./

Neil: **Oi, my dad's not bent!**/

Jay: **Why's** he paying for **rent boys**?/

Neil: **He's** not!/  
Simon: What,/ they give him freebies?!/

Will: **I think** /we should lay off Neil a bit./ Is it right, **Neil**, that Thorpe Park has one of only two pulley-launched coasters outside North America?/

Neil: **I don't** know./

Will: It is right./

Simon: **I don't** know/ **if my dad'll** let me go anyway./

Jay: **What's** it got to do with your dad?/

Simon: **He's** paying for my car. / He might not let me do long journeys yet./

Jay: Surely **he'll** want you to get **sucked off** by a little lovely on the teacup ride?/

Simon: Are there really loads of girls there, **Neil**?/

Neil: **Oh, yeah.**/ Sometimes on the rides, their **boobs** pop out./ You only get a split second of **tit**, / **cos they're** going at about 70mph,/ **but it's** still good, though./

Will: This is **perfect.**/ Simon passes his test, / drives us to Thorpe Park,/ Neil gets us freebies, / and I get to ride.../

Jay: A man's **cock** in the bushes./

Will: Nemesis Inferno./ This is **gonna** be **awesome.**/

Simon: **If I** pass my test./

Jay: Roller coasters and **tits**, this is **gonna be brilliant.**/

Simon: **If I** pass my test!/ 80

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Уилл, Саймон, Марк, девушка

Контекст: Саймон получил права и приехал к Уиллу на машине, которую ему арендовали родители. Проходящие ребята смеются над цветом машины. Саймон и Уилл собираются в парк.

Общая продолжительность: 0.29 (07.54 – 08.23)

Will: **Well, I don't** think it's too bad./

Simon: **It's** not great, though, is it?/

Will: No. / **But don't** look at the external realities,/ think of the immense possibilities./

Simon: What?/

Will: Yes,/ **it's** a Cinquecento Hawaii, / **but it's** also **freedom.** / **It's** the possibility of driving our own destiny. / We can be what we want now,/ push our lives literally in the direction we want them to... / **Oh, Christ**, is that a tape deck?/

Boys: Check out the **Bendermobile!**/

Girl: It looks like a **paedo's** car!/

Will: **He's** just jealous / **cos** his family haven't discovered fire yet./

Mark: You **fucking** what, **MacKenzie?**/

Will: Nothing, nothing./ 19

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Уилл, Саймон, Джей

Контекст: Саймон и Уилл заехали за Джейм. Уилл и Джей спорят кто сядет на переднее пассажирское сиденье. Уиллу приходится сесть назад.

Продолжительность: 0.33 (09.14- 09.47)

Jay: **Where's your** new car, **Si?**/

Simon: Round here./

Jay: **Fuck** me!/ Do you get a free Barbie when you buy one of these?/ **Shotgun!**/

Will: After you./

Jay: I called **shotgun.**/

Will: What?/

Jay: **Shotgun.**/ it means **I** get the front seat./

Will: In what way could it possibly mean that?/

Jay: **It** just does./

Will: **Look, we** drove over here with **me** in the front seat./ **We've** come to pick **you** up,/ **we've** picked **you** up./ Now in **you** get / and **I'll** return to my previous position./

Jay: **It's** not happening, **freak.**/ **I** called **shotgun.**/

Simon: **He's** right, / **he** did call **it.**/

Will: What? /**You're** backing him?/

Simon: Get in the back, **Will**./

Will: **Ow!** All right, / **I'm** getting in. / Get off!/ **I'm** hyperreflexic,/ **my bones'll** pop out./ 29

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Джей, Саймон, Уилл

Контекст: Джей, Саймон и Уилл едут в парк и по пути замечают машину с девушками. Они начинают преследование, но из-за неопытности Саймона упускают их. Джей все время заставляет Саймона ехать быстрее.

Общая продолжительность: 1.36 (09.56 – 11.32)

Jay: **Aye, aye!** Up ahead, a car full of **muff!** / Pull alongside **'em, Si.** /

Simon: **I can't.** / **I'm** not turning left. / **It's** against **the Highway Code.** /

Jay: **Well,** just beep **'em.** /

Simon: No. /

Jay: **Don't** be such a **pussy!** /

Simon: **Oi!** No! / Get off! /

Jay: All right, all right. / Hello, lovelies! / Follow **'em.** /

Simon: All right, **I suppose.** / **Shit,** I stalled it. /

Jay: **Oh, you dickhead.** / **They're** getting away. /

Will: **Jesus,** you make it sound like **we're** about to attack them. /

Jay: **I can't** believe/ you lost the **muff** wagon. /

Simon: What were **we gonna** do anyway? / Follow them/ until they're forced to drive to a police station? /

Jay: They love it, **you tool.** / **It's** called flirting. /

Will: **Yeah,** / a **terrifying and unsolicited** form of flirting. /

Jay: **If you didn't** drive like an old woman, / **we** might actually catch up with them. /

Simon: **I'm** not **gonna** risk our necks for some **random** girls. /

Jay: **Well, I'd** give a left **bollock** for **'em.** / So get a **fucking** move on. /

Will: **Actually, I think that's** them up ahead. /

Jay: Yes, / **we've** caught up with them! / Do a left. / What are you doing? / Pull out. /

Simon: No. /

Will: There's a space, / **you** can go now. /

Simon: No, / **it's** not **safe.** /

Jay: Are you winding me up? / **Look,** go now! /

Will: Thorpe Park **gonna** be closing soon, **Si.** /

Simon: **Look, fuck off,** all right! / **I've** just passed my test and **I'm not gonna** crash/ **cos** you **twats** can't wait two minutes. /

Jay: Just **fucking** go. /

Will: **There's** a gap! / Quickly! /

Simon: All right! / **For fuck's sake!** /

Will: **Oh, shit.** /

Simon: Now **look** / what you've made me do. / **Oh, God!** /

Jay: Why are these guys going so **fucking** slowly? /

Will: **Yeah, I mean,** / **it's** almost as **if they don't** want to see their dearly departed fly out the back onto the A320. /

Simon: **Oh, God!** / 63

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Саймон, Джей, Уилл

Контекст: Ребята приехали в парк и заметили девушек. Они начинают парковаться и ломают дверь машины. Джей вспоминает, что друг сестры Нейла механик и он может починить дверь. Ребята отправляются в парк на поиски Нейла.

Общая продолжительность: 1.48 (11.55-13.43)

Jay: **I can't** believe/ you lost the **muff, you bell-end.**/ **They** were giving **us** the come-on./

Simon: **Yeah,**/ by driving away as fast as possible./

Jay: **They** wanted us to chase **'em.** **But it's** hard to have a chase when “you” don't go over 30./

Simon: It's 30 for a reason./

Will: **Look, I think/ we** should remember /today is about roller coasters. /And Simon's got **us** here safely./

Simon: **I thought/ it** was about **me** passing my test./

Will: Yes.../ As well./ But mainly it's about Nemesis Inferno./

Jay: No,/ today's about **tits.** And we are in luck./ Get **'em.**

Will: **Right.**

Jay: Park it!/ Quickly, **you dickhead.**

Simon: **Fuck off!**

Jay: **I'm** not waiting any longer/ (the car door falls off)

Simon: **Oh, no./ Oh, shit!**

Will: **Oh, dear. / Your** dad's not **gonna** be pleased, is **he?**

Simon: God, **look** what **you've** done. / **Christ, I've** only had it a day./

Jay: **You're** in the **shit!** Where you going?/

Simon: **My dad's gonna** go **mental.** **I've gotta** get this fixed./

Will: But the roller coasters../

Simon: **I don't** care./ I have to get this fixed./

Will: **But Simon,** we've come so far./

Jay: Neil's sister's boyfriend is a mechanic./ He'll fix it./

Simon: Is he?/

Will: **Well,** there you go, then!/ **We'll** go and find Neil,/ his sister's boyfriend will fix the car/ and your dad will be none the wiser./ As **we've** travelled all this way,/ we might as well enjoy the rides./

Simon: **But my** car.../

Will: **Simon,** look at me./ Look at me!/ I guarantee the Nemesis Inferno will cheer you up./

Jay: Or think about them lovelies./ They're in there with their... **tits** and that./

Will: Come on, **let's** go and find Neil for you./

Simon: Can't we just phone him?/

Will: **He's** at work, **Si./ He can't** take personal calls./ **We're gonna** have to go in there/ **if we** want to talk to him./

Simon: **But** what about **my** car door? / What if **someone** nicks **it?**

Will: **We'll** take it with us./ **They'll** definitely have a place to store it./

Simon: **Oh, fine./ For fuck's sake.** / 65

Коммуникативная ситуация 6

Участники: Саймон, Джей, Уилл

Контекст: Ребята хотят оставить дверь от машины на входе в парк, но у них ее не принимают. Саймон и Джей начинают спорить кто виноват в случившемся и кому нести дверь.

Общая продолжительность: 0.30 (13.52 – 14.22)

Will: Turns out/ they **don't** have anywhere to store car doors./

Simon: Knew it./ **Fine.** / **We'll** take turns carrying it, then./  
 Jay: **I'm** not carrying it./  
 Simon: **Fuck** not carrying it. / **You're** paying for it as well, **mate.**/  
 Jay: **Me?**/ Why?/  
 Simon: **Cos** you ripped it off./  
 Jay: You reversed!/  
 Simon: **But you're** the one who ripped it off!/  
 Will: **Hey, let's** not argue./ **Let's** just get in there, have some fun./  
 Jay: Face it,/ if you could park properly, / this wouldn't have happened./  
 Simon: **Yeah?** / **Well, I'm** the only one who can drive,/ **so you can fuck off.**/  
 Jay: **I** can drive./ **I** took an army driving course when I was 10./  
 Simon: **Bollocks**, you still wet the bed/ when you were 10./  
 Jay: **Yeah,** / **I** wet your mum's bed./ With **my spunk.**/  
 Simon: **Yeah, brilliant.**/ 29

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Нейл, Саймон, Джей, Уилл

Контекст: Нейла укусила оса и ребята пришли в раздевалку. У Нейла украли одежду и он ходит голый. Ребята возмущаются.

Общая продолжительность: 0.58 (15.08 – 16.06)

Neil: **Oh God**, that hurts./ **Stupid bloody** wasps!/  
 Simon: **Neil, I** need to speak to you about your sister's boyfriend./  
 Jay: **Oh, Jesus, Neil!**/  
 Simon: **Christ, you're** naked under there./  
 Jay: **Ahh!**  
 Will: **I really don't think** / **it's** a good idea to be naked/ **if you're** working with kids./  
 Neil: **But** Mr Monkey **isn't** naked./ **He's** got a waistcoat and a hat./  
 Will: No, not Mr Monkey, **Neil.**/ You./  
 Neil: **But I'm** in the suit./  
 Will: Yes, naked./  
 Neil: **Look, I'm** in agony here./ Put some of that cream on my stings./  
 Will: **God**, all right, then./  
 Neil: The worst ones are on my back. **And arse.**/  
 Jay: **Fuck** that! / **Look, you** lot can stay here and finger Neil's **arse**/ **if you wanna**, / **but I'm** off to find the clunge./

Simon: **Neil, seriously**, can **you** put **it** away, so **we** can talk?/ Put some clothes on./

Neil: All right, all right./ **Oh**, not again./

Will: What?/

Neil: **They're** always doing this round here. / **They're bonkers.** / **They've** nicked my clothes./

Simon: Where would **they** have put **'em**?/

Neil: **I don't** know./ Last time this happened,/ they burnt **'em.**/

Simon: Burnt them?/

Will: Please hurry up./ **We can't** go on the roller coaster / **if you're** naked./

Neil: **Don't** worry./ **I'll** get something out of the lost property bin. / There's always stuff in there./

41

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Нейл, Джей, Саймон, Уилл

Контекст: Ребята идут по парку. К ним подбегает Джей, рассказывает про девушек и уходит. Саймон спрашивает Нейла про друга сестры, и они решают поехать к нему после парка.

Общая продолжительность: 0.31 (16.17 – 16.48)

Jay: **I've** just seen the **clunge** head towards Nemesis./

Will: **Well**, sounds/ like **they're** thrill-seekers too./

Jay: **I hope** / **they're** cock-seekers too./

Will: **Brilliant**./

Jay: **See ya**./

Simon: **Neil**, I seriously need to speak to you about my car./

Neil: What?/

Simon: **Your** sister's boyfriend works in a garage, **doesn't he?**/

Neil: **Yeah**,/ **he** works in a garage./

Simon: Will **he** be working tonight?/

Neil: Probably, he works most evenings./

Will: **Brilliant, perfect, that's sorted**./ The park's about to close / so **we'll** go on Nemesis now and **we** can deal with the car later./ **But we'll** go on the Nemesis now./

Simon: **I** suppose so./

Will: **Oh**. 19

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Нейл, Джей, Уилл, Саймон

Контекст: Ребята стоят в очереди на аттракцион в парке.

Общая продолжительность: 0.57 (17.08 – 18.05)

Jay: **Shit**, still an hour queue./

Will: **That's** nothing./ **I** once waited three hours for the Indiana Jones ride at Disneyland Paris./

Jay: **You** are **mental**./

Neil: **Mental**./

Will: Why enjoying things **mental**?/

Jay: **This** place is full of **muff**,/ **but you're** only interested in roller coasters./

Will: Girls are everywhere, **Jay**. / The best rides in the country are only here./

Neil: You sound like you're 40./

Will: **Well, I'm** queuing. /**And I'm** getting in a separate queue for the front four seats. /The front's the best./ **Si**, are you coming?/

Simon: Are **you** sure your sister's boyfriend will be working tonight, **Neil**?/

Neil: **Yeah**,/ **I** told you he works evenings./

Will: **Well, that's sorted**, then!/ Now, can we please get on the ride?/

Jay: **Shotgun** the outside seats./

Will: No, **you can't shotgun** this./

Jay: **Well, I** just did./

Will: **Oh**, yes!/ **You know** this is one of the only two versions of this roller coaster outside of the US?/ And I promise,/ although it's taken a little bit longer.../

Jay: Half a **fucking** hour longer./

Will: ...to queue for the front, /it will be worth it./ Unencumbered thrills./ And we can come back all year thanks to Neil./

Neil: Come on, we're up./ 33

## Коммуникативная ситуация 10

Участники: Джей, Саймон, Уилл, Нейл

Контекст: Ребята возвращаются в машину после аттракциона. Нейл рассказывает, что его друг не сможет помочь Саймону с машиной. Ребята приходят к месту парковки и обнаруживают машину в ужасном состоянии. Саймон в отчаянии.

Общая продолжительность: 1.19 (20.04 – 21.23)

Jay: **Well**, it can't be too hard to find./ **It's** the colour of my nan's **piss**./

Neil: Why are **you** watching your nan **piss**?/

Jay: **Oh, Christ!**/

Simon: What am **I gonna** say to my parents?/ Will the door go back on?/

Jay: Stop **shitting** yourself./ Neil said/ his sister's boyfriend will be able to fix it./

Neil: No, / **he won't** be able to fix that./

Simon: What? / You said / **he'd** be able to fix it no **problem**./ You said / he worked in a garage./

Neil: **He** does, BP garage. / **He mucks about** with cars,/ but **he won't** be able to fix that in a million years./ The door's come off./

Simon: This is a **disaster**./ My **dad's gonna go mad**./

Jay: **It'll** be fine./ **We'll** find someone else to fix it./ **I know** a bloke who builds Formula One cars./ **He** owes **me** a favour./

Simon: **I don't** think **your make-believe friend** will fix this./

Will: **We'll** find a proper mechanic on the way back./ **It can't** be too hard./

Simon: As long as **it's** fixed good as new /and **my** parents **don't** know,/ that's all **I** care about./

Will: **Oh look**, here it is, car park D./ (they saw the car in bad condition) **Ah...Oh, dear**./

Simon: **What the fuck** has happened?/ **Holy shit!** /What happened?/

Will: At least **they** left the tape deck./

Simon: **I don't** believe this. / **There's** no explaining this to **my** dad./

Will: **I mean**,/ who and why? / Yes, that makes sense./

Jay: **Fuckers, let's** get 'em./

Simon: **Jay, I'm** not **gonna** chase after and then fight the Happy Foundation bus./

Neil: How are **we** getting home, then?/ 46 Общее кол-во: 424

## Серия 4

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Саймон, Уилл, Нейл, Джей

Контекст: Саймон, Уилл, Нейл и Джей пришли на вечеринку и считают что она скучная.

Они разговаривают о девушках и новом друге Джея. Ребята смеются и прикалываются над ним. В это время заходит одна из популярных девушек школы.

Общая продолжительность: 1.58 (0.40 – 2.38)

Girl: Can **you** get off the arm rest, please?/

Neil: **Sorry**./

Will: Although **it** was nice of **you** to invite **me**,/ **this doesn't** seem like a very **cool** party./

Simon: **Oh, I'm sorry**. / Did you cancel a night out with Paris Hilton to be here./ Wendy, do you have any more beer?/

Wendy: **I think**/ there's a box of my dad's small beers left,/ **but don't** drink it all /**cos** Charlotte Hinchcliffe and her mates will be here soon./

Neil: **Yeah, right**,/ like **she's gonna** come./

Will: Why **wouldn't she** come?/

Simon: **She's fit and popular**,/ therefore **she** won't be coming./

Jay: Who **won't** be coming?/

Simon: Charlotte Hinchcliffe./

Jay: **Oh, I** would make **her** come all over **my** face!/ **You know, she** has to get special bras made / because not only are her **tits** so big,/ **but they** are perfectly round./

Neil: Like **porn star tits**./

Jay: And she's a **slag**./ She once **munched off** the whole rugby team./

Will: Can that be true?/

Jay: No word of a lie./

Neil: I heard that./

Will: **Our** school **doesn't** have a rugby team./

Jay: **It** was another school, then./

Will: Which one?/

Jay: **It** happened, all right? /

Will: Then **you** should be able to tell **me**/ where it happened./

Neil: **You** can ask **her yourself** /when **she** gets here./

Simon: Except **she won't** be here!/  
Boy: **Jay, I'm** off, **mate**. / **See you** soon./

Jay: All right then, **mate**./

Simon: Who was that?/

Jay: Just a **friend**./

Neil: You've made a new **friend**?/

Simon: Oh, a **friend**!/ Since when have **you** had other **friends**?/ **Oh**, a friend!/  
Jay: **I** knew him from when we were doing trials at West Ham./ **He's** moved into the area. / **He's** just some guy./

Simon: Some guy!/  
Will: **Oh, he's** just some guy./

Simon: **Oh, he's** just some guy./

Will: **That's** all it is./

Simon: Just a **friend** from when Jay had trials at West Ham.../ That never happened./

Will: **Don't** forget the thumbs up./

Simon: **Oh, friend!** /**Oh, new friend**./

Neil: **Friend!**/

Simon: Please be **my friend**./

Will: **Oh, friend**./

Simon: **Oh, friend**./

Jay: **Fuck you** lot./ Where's the beer?/

Simon: **We're** out./

Will: **I'm** going to the loo./

Jay: What, for a **wank**?/ You **wanker**./

Will: **Friend!**/ Ha ha ha.

Simon: See/ **if you** can find some more beer on the way back./

Neil: Check the washing machine./ **That's** where **I'd** hide it./ No-one ever puts any in the fridge./

Simon: **Fucking hell**, she "has" turned up./ This is now officially **the coolest party** /**we have ever been to**./

Jay: Try and look at **cool**, then./ 76

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Саймон, Нейл, Джей

Контекст: Саймон смотрит на девушку и говорит друзьям, что она красивая. Ребята усмеваются над ним.

Общая продолжительность: 0.15 (03.21 – 03.36)

Simon: **She's amazing.**/

Neil: Who?/

Simon: **That** girl./ **Her** eyes are **beautiful.**/

Neil: You get **weirder** around girls, like **a stalker.**/

Simon: No./ **I don't.**/

Jay: **Yeah,** **you do.** **Where's that muppet** with our drinks?/ 10

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Нейл, Джей, Саймон

Контекст: Нейл, Джей, Саймон сидят и наблюдают, как Уилл общается с девушкой. Они удивлены. Когда Уилл с девушкой уходят в спальню, ребята начинают вспоминать, с кем эта девушка встречалась.

Общая продолжительность: 2.03 (04.48 – 06.51)

Neil: **What the hell** is going on?/

Jay: **Fuck** knows./ **Her and her** mates must be having a **snog a twat** competition./

Simon: **That can't** be happening./ someone else would have claimed you./ This is **brilliant** news./

Jay: How is Will getting off with Charlotte Big Jugs **brilliant** news?/

Simon: **It** means/ things really have changed./ Girls might be about to notice **us** for who **we** actually are./

Jay: **You're fucked** then./ because **you're a twat.**/

Simon: **Nice.**/

Jay: **Oh, my God.**/

Neil: **I thought** **she** was seeing someone in our year./

Jay: **Yeah,** **I** heard **she** was seeing Donovan./

Neil: No, who is it?/

Simon: Is it Donovan, **Neil**?/ Because he's a **nutter**/ **and we** should warn Will./

Neil: **It's** someone./

Jay: Is **it** Donovan?/

Neil: **I can't** think./

Simon: Donovan?/

Neil: Let me think./

Jay: Donovan?/

Neil: **That** guy.../

Simon: Donovan./

Neil: **What's his** name?/

Simon: Was it Donovan, **Neil**?/

Neil: I'm trying to think who it was. /Oh, yeah, it was Donovan./

Simon: **You fucking idiot.**/

Jay: **Ho ho,** Will's dead./

Simon: **Oh, shit,** **we** should do something./

Neil: **Well,** after he gets beaten up./ **we** could take him to hospital./

Simon: **Oh, fuck, fuck, fuck. Right, don't** say anything./

Neil: **OK.**/

Boy: **All right?**/

Simon: **Yep, yep. Yeah,** / I'm all right./

Boy: I heard /your mate is with Charlotte./

Simon: **Um, dunno.** / **Don't** think so./

Jay: **Yeah,** / **they're** upstairs./

Boy: Cheers./

Jay: What?/ 52

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Джей, Саймон, Нейл

Контекст: Джей, Саймон и Нейл проследили Донована и подумали, что он не побил Уилла. Саймон хочет познакомиться с девушкой, но она ему сразу же отказывает.

Общая продолжительность: 0.53 (08.16 – 09.09)

Jay: **Fucking hell, he's** leaving./

Simon: No screams/ and **he's** not covered in blood,/ Will must have got away with it./

Neil: Or Donovan killed **them** both silently./

Simon: **She** is “so” **beautiful** and **she** keeps looking at **me.**/

Jay: **She's** only looking to see/ **if you've** stopped staring at **her.**/

Simon: **She's** still looking./

Jay: Because **you're** freaking her out./

Simon: **I think/ we've** got a connection./ Her eyes!/ **Why don't** we go over?/

Neil: No,/ **I don't** need to pull./ **I've** got a sure thing lined up./

Jay: A midweek **wank?**/

Neil: No./ **I've** entered that charity blind date thing at school./

Jay: **That's tragic.**/

Neil: **Well,** that's where **you're wrong.** / Because **I** get the choice of three girls to take out on a date. / So **I don't** need to spend **my** Saturday evening scaring girls like Simon does./

Simon: What **if she's** feeling the same and neither of **us** does **anything** about **it?**/

Jay: **She's fit** and **she's** the year above /- **she'll** never go for **you.**/

Simon: **Look,** “Will... Will”, yeah,/ has pulled Charlotte Hinchcliffe./ Anything could happen tonight. / **I'm** going over./ 31

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Джей, Уилл, Нейл, Саймон

Контекст: Ребята возвращаются с вечеринки и обсуждают Уилла и его новую подругу.

Общая продолжительность: 0.28 (09.15 – 09.43)

Jay: **I don't** get it./ Charlotte Tits could have had **me,** /and **she** went for that?/ **Come on,** then, what did you get?/

Will: **Well,** a gentleman never tells./

Jay: A **bender** never tells./

Will: **Brilliant.**/

Neil: **Look, come on,** / did **you** get a chew on her boobies or not?/

Will: I can neither confirm nor deny./

Jay: Bender./

Simon: **Look, don't** listen to them./ **This is brilliant.**/ Are **you** seeing her again?/  
 Will: **Well, I've** got to call **her** tomorrow./ **She** said / **we** should **hook up** soon./  
 Simon: **Amazing.**/ **Oh, and don't** tell **my** dad anything yet /- **it** will only set **him** off./  
 Will: Of course/ 21

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Саймон, Нейл, Уилл, Джей

Контекст: Ребята находятся в школьной столовой. Нейл читает книгу, чтобы при общении с девушкой казаться умным. Ребята смеются над ним. Джей приглашает их к себе домой, но они вспоминают историю про его нового друга и высмеивают его и Нейла. Уиллу пишет Шарлота и Саймон пытается убедить его, что он ей не нужен. Уилл и саймон ссорятся.

Общая продолжительность: 2.11 (12.28 – 14.39)

Simon: What are **you** doing?/  
 Neil: **I'm** reading./  
 Simon: **That's** what **I** meant./  
 Neil: **I don't** know/ how anybody bothers with this **shit.**/ **It's** like a slow version of TV./  
 Simon: Then why bother?/  
 Neil: For **Blind Date.**/ **It** will make **me** sound clever **if I** say **I** read,/ and girls like clever **blokes.**/  
 Will: **But** once a girl speaks to **you, Neil,**/ **she'll** realize **you're** not a clever **bloke.**/  
 Neil: **Exactly,**/ **that's** why **I'm** saying/ **that I** read books./  
 Will: No,/ not exactly/ because **you'll** still seem **stupid**/even though you've lied about reading books./  
 Neil: **Exactly.**/  
 Will: **Oh, OK** then, **Neil,**/ that clears it up /- good plan./  
 Jay: You coming round mine tonight, play Pro Evo?/  
 Simon: Depends. / Will your friend the footballer be there?/  
 Neil: **Ah, friend.**/ Football friend./  
 Will: **Best friends forever and ever.**/  
 Simon: **Oh, friend.**/  
 Jay: **Fuck off, all right,**/ **he's** not my **friend.**/  
 Simon: All right./ **You're** touchy about your friends./  
 Neil: Come round mine tonight,/ **my** dad's out./  
 Will: **Oh,** at last./  
 Neil: No,/ **I mean** going out./  
 Simon: Cottaging?/  
 Neil: No,/ **he's** playing badminton, **actually** /  
 Will: Sounds like a euphemism./  
 Jay: **We're** not going round yours /- **your** house stinks./  
 Neil: Does not./  
 Simon: **It** does smell odd./  
 Neil: Like what?/  
 Jay: It just smells like being poor./  
 Neil: **Fuck off!**/  
 Will: **Shit.**/  
 Simon: Charlotte again?/  
 Will: **I don't** know/ why **she** doesn't just come over and say hello./  
 Jay: Because **she doesn't** want to be seen dead with **you.**/  
 Will: **Well,** on Friday **she'll** be doing more than being seen dead with **me.**/

Simon: **You're** having sex?/  
 Neil: **Nice.**/  
 Simon: Does **she** know **you're** still a **virgin**?/  
 Will: **Nope,** I told her **I got laid** last week./  
 Simon: Last week? /**Shit.**/  
 Jay: **Here's** a tip for you. /The more fingers up, the better. / **They fucking** love it. / Try to get at least three./ What?/ **I'm** telling **you,** all the **birds I've shagged** love that./  
 Simon: So no **birds** love that, then./  
 Jay: **Well,** your mum loved it./  
 Simon: **Brilliant.**/  
 Will: Knowing my luck **she'll** have dumped me by Friday anyway./  
 Simon: **Yeah,** especially as **she's** using **you** to get back at Donovan./  
 Will: What?/  
 Simon: **It's obvious.** / **Everyone** can see it./ **I mean,** it's still great for you/ **cos** you get a go on those **fantastic tits.**/  
 Will: That's not true./  
 Simon: **Yeah,** /it is./ No offence, **mate,** / **but you don't** look much like her type./ **She** goes for big rugby players./  
 Jay: 15 at a time, sometimes./  
 Will: **Fuck off!** / **Fuck off,** the lot of you./ **You don't** know her./  
 Simon: Listen, **mate,** / **I'm** only trying to look after you./  
 Will: **You're** not. / **You're** just **jealous** / because a fit girl fancies me and not **you.**/  
 Simon: **Come on,** don't be a **dick.**/  
 Will: **It's** not all about looks,/ **you know,** / and **beautiful** women like Charlotte understand that. / Maybe **if you weren't** so obsessed by **that asshole** Carli, / **who's** just **stringing you along,** / you'd see that./  
 Simon: **Fine.** / **Fine,** get **your stupid fucking** heart broken./ **I don't** care./ I've had mates before you / and I'll have mates after **you've fucked off.** / 108

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Нейл, Джей, Саймон

Контекст: Нейл, Джей и Саймон идут по улице и замечают машину нового друга Джея. Саймон и Нейл начинают снова высмеивать Джей. Джей не выдержав начинает прыгать по машине, все время произнося слово "friend".

Общая продолжительность: 0.47 (18.15 – 19.02)

Simon: **Friend.**/  
 Neil: **Friend.**/  
 Simon: **Friend.**/  
 Neil: Made-up football friends./  
 Jay: Just give it a **fucking** rest,/ will you?/  
 Simon: Hello, **isn't** that friend's car?/  
 Neil: **Ooh,** new-rims car friend!/  
 Jay: **I'll** show **you/** how much of a **friend he** is./ **Fucking friend./ Oh, friend, friend!/ Fucking** football **friend.**/  
 Simon: **I** never thought/ he'd get "that" wound up./  
 Neil: **Yeah.**/  
 Boy: **Jay,** what are you doin'?/  
 Jay: **Oh, friend./ Friend!/ I'm** not **your fucking friend,** all right?/ All right?/ **Oh, friend,** **friend,** car friend.../

Neil: So are they **friends** or not?/

Jay: New car friend./ **let's** go for a drive some time./ **See you, friend.**/ **See you later, friend.**/

Ooh! **Oh, friend.**/ **Friend, friend, football friend.**/ 29

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Саймон, Уилл, Джей, Джон

Контекст: Уилл пришел на школьный вечер свиданий. К ним подходят Саймон и Джей, спрашивают про его девушку. Парень по имени Джон начинает расспрашивать Уилла о Шарлоте. В это время на сцену выходит Шарлота. Уилл шокирован, почему она пришла на свидание с другим парнем.

Общая продолжительность: 0.58 (20.08 – 21.06)

Simon: **All right?**/

Will: **All right?**/

Jay: **Where's** your girlfriend, then?/

Will: **She'll** be here in a minute./

Simon: **Right, we won't** hang around, then./

John: Have you got a girlfriend?/

Will: **Yeah. Oh, yeah.**/

John: **What's** her name?/

Will: Charlotte./ **It's** Charlotte Hinchcliffe, **actually.**/ **She's** a Year 13./

John: Is **she pretty?**/

Will: Yes./ **She's** very pretty, John./

Will: And do you love her?/

Yeah. **Yeah, I think /I do.**/

John: Just like your girlfriend./ That's your girlfriend./ Why is **she** on a dating thing?/

Will: **I don't** know, **John.**/ 21

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Уилл, Саймон, Джей

Контекст: Саймон и Джей пришли к Уиллу домой. Они рассказали ему про Нейла и девушку, и про то, как Джей прыгал на машине нового друга.

Общая продолжительность: 0.38 (22.09 – 22.47)

Will: What?/

Simon: Just wanted to know/ **if you** wanted to come out?/

Will: **Um...**

Simon: Neil's date is that **weird** girl/ who's taking her A-levels four years early. / Turns out/ she's about 12./ He's at Milwaukee Fried Chicken./

Jay: **She's** so young,/ **her mum's** had to go with her./ The three of them are probably sitting there now around a bargain bucket./

Simon: You should come./

Will: **Actually**, that does sound quite **funny.**/ Mum, **I'm** off out./

Simon: **Brilliant.**/

Will: How's your football friend?/

Jay: **I don't** think/ **we're friends** any more./ **I** had to borrow 300 quid to get his car fixed/ so **he won't** call the police./

Simon: **It was amazing.**/ You should have seen it./

Jay: He's a really **nice bloke,**/ **I don't** know why I did it./

Will: **You've** got **mental problems?**/ 25    Общее кол-во: 373

## Серия 5

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Саймон, Уилл, Нейл, Джей

Контекст: Уилл сидит в комнате отдыха с мусорным ведром на голове. Нейл, Джей и Саймон заходят и пытаются снять ведро. Однако Марк не разрешает сделать это. Ребята планируют посетить Караван Клуб. Ребята уходят на занятия.

Общая продолжительность: 2.43 (00.50 – 03.33)

Simon: What happened to **you**?/

Will: **I** tripped./

Neil: Really?/

Will: No,/ not really, **Neil**./ Donovan's tied **me** to a chair./ **He** says no-one's allowed to touch me./ The **prick**./

Simon: Just so you know,/ **he's** stood about 10 foot away from **us**./

Will: **Shit**. **He didn't** hear that, did he?/

Simon: **Yep**, **he's** heard that one./

Neil: **Come on**, we'll get you out./

Simon: Better not, **Neil**./ **Sorry**, **we're** not allowed to untie you./

Will: Fair enough./

Neil: So what are we up to this weekend?/

Simon: **We** could go to Bluewater./

Will: A shopping centre?/ **Great**./ **You know** how much I love **chavs**./

Jay: Bluewater's not **chavvy**./ It's quality./ I go there all the time./

Will: **I** rest my case./

Simon: To be fair, **they've** now got a Nando's./

Will: The hallmark of quality!/  
Simon: **I** actually like Nando's./

Jay: **Well**, whatever you lot get up to this weekend,/ **I won't** be there./

Will: **Oh**, no!/ Who will supply the witticisms/

Jay: **I'll** be up to my nuts in some guts, **shagging those** two sisters from Caravan Club./ **It's** the Camber Sands meeting,/ which is always like a **massive orgy**. /

Will: Except it's not, though, is it?/ It's holidays for old people./

Jay: I'm sorry,/ did **someone** say something?/ Was Bin Boy giving it the big 'un?/

Will: **It's** funny/ how **you** never get any girls around here,/ yet away on Caravan Club you're like some sort of gypsy Russell Brand./

Jay: **I wouldn't shag** any of the **skanky** girls around here, **mate**./ Except for your mum, obviously/

Neil: Get in the queue!/  
Will: **Brilliant**./

Jay: **If you don't** believe **me**,/ then **you** lot should come down to Camber Sands./ Even Bin Boy might get some **sex**!/  
Simon: **All right**./ **I'm** definitely up for that./

Neil: **Yeah**, love to./  
Jay: **Oh**, **you don't** have to./

Will: No,/ **if I** have to sleep in a caravan to prove **you're** lying,/ then **I'm** willing to make that sacrifice./

Jay: **Fine.**/ Good./ Come down./ **Then we'll** see who's lying./  
 Will: Yes, /you/. **You're** lying./  
 Simon: **Mark**, can we untie him now?/  
 Mark: No./  
 Simon: **Sorry, mate.**/ See you at lunch./  
 Will: See you then./  
 Simon: **Oh, shit, it's** Gilbert./  
 Will: Good,/ now Donovan's in **trouble.**/  
 Simon: Don't grass./ 73

### Коммуникативная ситуация 2

Участники: Нейл, Саймон, Уилл

Контекст: Нейл, Саймон и Уилл едут в машине в Караван Парк. Нейл агитирует Саймона ехать быстрее. Они разгоняются до максимума. Уилл просит ехать медленнее. Им пишет Джей и просит забрать его по пути.

Общая продолжительность: 1.28 (03.33 – 05.01)

Neil: How fast can this thing go,/ then, do you reckon?/  
 Simon: **Well, It's** the special edition,/ so **I reckon**/ it could probably top a ton./  
 Neil: **Bollocks.**/  
 Simon: Easily could./ **It's** a pretty good car./  
 Will: **I thought**/ your dad had **forbidden** you from going over 50./  
 Simon: He's not here, is he?/  
 Neil: And it couldn't do it anyway./  
 Simon: **Right, we'll** see./  
 Will: 80's pretty good./ **We** could leave it there./  
 Neil: Go on, **Si!**/  
 Will: **Oh, my God, we're gonna die!** / **Simon, if you survive/ and I don't,**/ give this message to my Mum.../ "Simon killed me."/  
 Simon: My arms are hurting a bit now./  
 Neil: 98. 99. 100 miles an hour!/  
 Will: **Oh, thank Christ.**/  
 Simon: Told you./  
 Neil: **Yeah**, not too bad./  
 Simon: Can you get that?/ (phone)  
 Will: **It's** from Jay./ No idea/ what it says,/ but I'm pretty sure **it's** not English./ There's an I, then an H, then a V./  
 Neil: Give it here./ He says/ he wants us to pick him up at the garage just outside Camber Sands/ and **he'll** show **us** how to get to the caravan park./  
 Will: **Thank you**, Dr Dolittle./  
 Neil: What?/  
 Will: **Cos** he talks to the animals./  
 Neil: **I'm** not following you./ **Oh, and he's** also buying a jumbo pack of ribbed johnnies./ Does anyone else need some?/ 42

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Джей, Уилл, Саймон, Нейл

Контекст: Ребята приехали на заправку, и Саймон пытается заправить машину.

Общая продолжительность: 0.31 (05.20 – 05.51)

Jay: **Christ**, I forgot about this **shitheap**./ **I don't** think even/ **I** could help **you get laid** in that./  
 Will: Have **you** ever used one of these before?/  
 Simon: **It's fucking** broken./ This should reach./  
 Jay: Are **you** sure you actually passed your test?/  
 Simon: Yes./  
 Jay: How many times did **you** have **to suck off** the instructor?!/  
 Neil: **You** want to park it a bit closer, **Si**./  
 Simon: **Yeah**, thanks, **Neil**./  
 Neil: Told you./  
 Jay: **This is embarrassing**./ **I'm gonna** go check out the **clunge mags**./  
 Neil: Wait for me./  
 Will: **I think**/ **I** might go and stretch my legs a bit, too./ 17

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Уилл, Джей, Нейл, Саймон

Контекст: Джей, Нейл и Уилл зашли в магазин около заправки. Джей и Нейл говорят, что увидели фотографию мамы Уилла в журнале. Нейл не верит им. Заходит Саймон и говорит. Что ему написала девушка. Ребята сочиняют текст сообщения, отправляют и ждут ответа.

Общая продолжительность: 1.33 (05.54 – 07.27)

Will: **What's** so **funny**, then?/  
 Jay: **It's your** mum in this **mag**./  
 Will: Yes./ **very droll**,/ well done./  
 Neil: No./ **look**, **it** really looks like your mum's face./  
 Jay: **Heh**, yes./  
 Will: No!/  
 Jay: **That** is definitely your mum's snatch./  
 Simon: **I** just got a text from this girl at the Caravan Club./  
 Jay: **Yeah**, is it Becky?/  
 Simon: **Yeah**./  
 Jay: I texted her your photo/. What's she say?/  
 Simon: "Hi, **Simon**,/ my name's Becky./ Liked your photo./ Jay says/ you've "got a cool car as well./ See you later."/ Smiley face./  
 Will: She's seen a picture of you./ **Let's** get back one of her./  
 Neil: With her **tits** out./  
 Will: Might be a bit early in the relationship for that, **Neil**./  
 Jay: She is **filthy**./  
 Will: Still a bit early,/ **I reckon**./  
 Simon: What shall **I** write?/  
 Jay: "Spread '**em**. /**I'll** be there in half an hour."/ /  
 Will: Or, "So lovely to hear from **you**,/ **it** would be a pleasure to meet up."/ /  
 Jay: "PS, I'm a **poofter**." /  
 Will: **Don't** put the PS./  
 Simon: All right, **I've** put, / "**Can't** wait to meet up./ "How will **I** know what **you** look like?" / Smiley face at the end?/  
 Neil: Smiley with a wink./ **It's** cheeky./  
 Will: No,/ the winky face is the mark of a **moron**./  
 Simon: **I've** sent it./

Will: Is that Leona Lewis?/

Simon: **It's** a picture of her with her sister Suzanne./

Neil: Are they kissing?/

Jay: Let me see./

Neil: Please be **lesbo**./

Simon: **Fit** enough./

Jay: **I** told you/ there was **fit birds**,/ **and** there's plenty more/ where **they** came from./

Simon: **I think** / **I'm** actually **gonna get laid**./

Neil: **Oh, my God**, sisters!/ That's so horny!/  
 Jay: First rule of Caravan Club is that everyone gets some./

Will: Second rule of Caravan Club is, **don't** tell anyone about the first rule,/ **cos** it's a massive

lie/  
 Jay: **We'll** see about that, **won't we**?/

Will: Yes, /we will./ 65

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Нейл, Джей, Саймон, Уилл

Контекст: Нейл, Джей, Саймон, Уилл приехали в место стоянки караванов (трейлеров).

Там они встретили девушек. Мама Джея пригласила ребят на чай.

Общая продолжительность: 1.12 (07.53 – 09.05)

Jay: Welcome to my world./

Will: Where are all these women, then?/

Jay: There's loads/ Just look around you./

Simon: Where?/

Jay: Everywhere./ What about **her**?/

Simon: **She's** about 12, **Jay**./

Jay: **Nah**,/ **she's** older than that./ Believe me, **Christ**!/  
 Will: What sort of camp have we come to?/

Jay: **Oh**, here they come./ Becky, Suzanne./

Jay: That one has **fucked everyone**./ **I've slung one up** her a few times **myself**./

Will: And who exactly is **everyone, Jay**?/ That old man over there?/ Has he had a go on her?/

Jay: **Look, I** promise **you**/ that when you go back from this place/ **you'll** be begging your parents to buy a caravan./

Simon: **I'm** not sure/ Neil's dad could afford a caravan./

Will: **If he** thought of it as a mobile closet,/ **I'm** sure he'd find the money./

Neil: **My** dad's not **bent**./

Will: **We** only have **your** word for that, **Neil**. /

Neil: **My** dad's not **bent**./

Simon: **Yeah**, you would say that, though./

Jay: All right then, **dickheads**,/ Mum's made you tea,/ so park up/ **and I'll** meet **you** in the caravan./

Will: Tea in a caravan./ **I've** finally hit rock bottom./ 35

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Уилл, Саймон, Нейл, Джей

Контекст: Ребята пришли на дискотеку в Караван Парке. Нейл пошел танцевать. Джей и Саймон дождались девушек, и Джей увел подругу Бэки, чтобы оставить Бекки и Саймона вдвоем.

Общая продолжительность: 1.18 (10.58 – 12.16)

Will: As predicted,/ this is **shit**./

Simon: I drove all the way here for this?/

Jay: **It's** just getting started./ Give it a minute./

Neil: **Oh**, tune!/  
 Will: **He's** actually quite good./ **I'm gonna** get some **hummous**./

Jay: Your ride for the evening is here./

Simon: Do **you** really think **she'll shag me**?/

Jay: **Cos**./ Why else do **you** think **they** come caravanning?/

Simon: Fresh air?/

Jay: That text was her way of telling **you it** is on./

Simon: **Shit, amazing**./ **I** feel a bit weird, though,/ **cos I** always thought/ **I'd** lose it with Carli./

Jay: Listen to me,/ that **bird** Becky's an animal./ **She'll fuck** you / till you're blind /and teach you

all sorts. / When Carli finds out,/ **she's** going to be two things – **jealous** and wet,/ because now

**she'll** know **you're a stud**./

Simon: **You** really think so?/

Jay: Cos./ Also, Carli **doesn't** really fancy you,/ so **if you're** waiting to lose it with **her**./ **you're**

**gonna** be waiting/ until you're dead./

Simon: **I think**/ **she** likes me a bit, though./

Jay: No,/ **she doesn't**./ **She** thinks/ **you're a twat**./ Becky likes you,/ **and she** likes **sex**./ **It's** the

perfect combination/. Just **don't** go for **anal** straightaway./

Simon: **OK**./ Thanks, **man**./

Jay: No problem./ **Look**, here they come./ **Don't worry**./ **I'll** distract Fatty Boom Boom with the

buffet./ 48

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Саймон, Джей

Контекст: Саймон пошел с девушкой на улицу. Он встретил по пути Джея и благодарит

его за помощь.

Общая продолжительность: 0.18 (16.36 – 16.54)

Simon: **Fucking hell!**/ **Is this** really happening?/ **I'm gonna** have **sex**, aren't I?!/ At last./ Thanks for sorting this, **Jay**./

Jay: Fill this up for me./

Simon: Thanks so much, **mate**./ Nice one./ 8

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Джей, Саймон, Уилл

Контекст: У Саймона ничего не получилось с девушкой и он быстро засобирился домой.

Ребята забрали Уилла и ушли.

Общая продолжительность: 0.40 (18.42 – 19.22)

Jay: **Hey!** / How's it feel to be a man, then?/

Simon: You **fucking** liar./ **Shagged her** and her sister, have you?/ Loads of times, yeah?/

Jay: Untold./

Simon: Really?/ **Cos she didn't** seem that keen/, and her sister's 13 years old./

Jay: **Well, I haven't** actually **shagged her** and her sister exactly,/ but other similar girls./

Simon: **Well**, thanks for the condom/. **I'll** be lucky/ **if I'm** not on some sort of **paedophile**

register by the end of the night./ **Oh, fuck, she's** talking to her parents./ **We'd** better go./

Jay: Where's Neil?/

Simon: **Don't** know and **don't** care./ **Let's** get out of here./ **Will, we're** off./ **Will**, come on./

Will: **Prick.**/ 22

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Саймон, Джей, Уилл, Нейл

Контекст: Саймон, Джей и Уилл вышли из фургона и попрощались с родителями Джея. К ним подошел Нейл и сказала что спал в машине. Ребята поехали домой. По дороге Нейл рассказал, что спал в машине с девушкой.

Общая продолжительность: 2.14 (19.51 – 22.05)

Simon: **I don't** see/ why **I** should ever talk to you again,/ let alone give you a lift home./

Jay: **Look, you're** just **angry**/ because you didn't **get laid.**/

Simon: **Yeah, that's** it./

Will: **Let's** just get out of this dump,/ and please God, **don't** let me ever have to come back to a caravan park./

Neil: All right?/

Simon: Where have **you** been?/

Neil: I slept in the car./ Shall we go then?/ **Shotgun.**/

Simon: **My seat's** a bit wet./

Will: Mine is, too./

Jay: **Yeah, it's** wet here as well./

Simon: **Neil**, did you wet yourself in my new car?/

Neil: **It's** not really new./

Simon: Did you wet **yourself**?/

Neil: No./ **But I** did have **a bird** back in here./

Simon: **You fucked** a girl in my car?!/

Neil: No,/ it's too small./ Did a lot of **fingering**, though./ **She wanked** me off a few times./

**Ohhhh!God!**/ Get me out of here!/ **Neil! Bloody hell!**/ **Disgusting.**/

Simon: Thanks, **Neil!**/

Jay: Who was she, then?/

Neil: Some sort of punky redhead./ **She** was nice./

Will: **She** was mine! **Oh, God.**/

Simon: **We can't** stay here./

Jay: **I'm** not getting back in the **spunkmobile.**/

Simon: Clean it up, **Neil.**/

Neil: Why?/

Simon: Because **you** have **spunked** on my seats! / **Oh, God**, this weekend has been a **disaster.**/

Will: One good thing is / **we've** learned /the Caravan Club is **shit** /and that Jay is a liar./

Jay: **Oh, I'm** such a liar? / That Neil got some?/

Will: No.../

Jay: Neil got some./

Will: You lied./

Simon: Clean it up, **Neil.**/

Neil: **It's your** car./

Simon: **It's your spunk!**/

Neil: Some of it could be her juice./

Jay: Did Neil get any?/

Will: That's not the point./

Jay: Yes or no - did Neil get some?/

Will: **You** lie./

Simon: **And I** want petrol money./

Neil: For what?/

Simon: For petrol!/ Money for petrol./ **And I** want this cleaned now./

Neil: No,/ **it's** in **your** car,/ **so it's yours**./

Simon: **Oh, so if I spunk** on **you**,/ **that's yours**, is it?/

Neil: No./

Simon: **You** are **fucking disgusting**./ 69

## Материал «Blue Mountain State» / «Реальные пацаны»

## Серия 1

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Алекс, Сэмми

Контекст: Алекс и Сэмми находятся в общежитии. Сэмми просит Алекса разбить бутылку о голову. Алекс отказывается, но потом делает это.

Общая продолжительность: 0.45 (0.42 – 01.27)

Alex: What?/ What are you doing?/

Sammy: Alex?/ Snicker behind me and smash me over there with the beer bottle. /

Alex: Snicker behind you looking in the mirror?/

Sammy: Do it!/

Alex: No way./ **I'm** not smashing a beer bottle over your head./ **You're** an **idiot**./Sammy: **Come on, you owe me!**/

Alex: For what? /

Sammy: For **fingering** Vicky underneath the bleachers./Alex: **That** was in **middle school**./ Get over it./Sammy: **Oh, I'm** sorry./ **I didn't** realize/ there was a **time limit** on broken hearts. /

Alex: What was her last name?/

Sammy: **Mmm...**Alex: **Mmm...?**Together: **College** college college...College college college college!/Alex: Are **you**...Are **you** all right?/Sammy: **Yeah**./Alex: **Yeah?**/

Yeah! 22

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Алекс, Сэмми

Контекст: Алекс лежит в кровати с девушками в общежитии. Сэмми пытается попасть внутрь.

Общая продолжительность: 0.14 (02.38 – 02.52)

Alex: **Oh my God, Sammy**./ this is **awesome!**/Sammy: **This is the best**. /**You know** what make it better?/ Let me in!/  
19Girl: No! / Who is that **guy**? /Sammy: **I'm gonna** be the mascot on the team.../ **Well, I'm gonna** try out./ **It doesn't** matter./  
Just let me in./Alex: No!/  
19Sammy: **Come on!** / **He's** not even **the starting quarterback!**/Alex: **I'm the backup quarterback, okay?**/ **And it's** working out **great** so far./Sammy: **Come on, man**, just let me in!/ **You know**/ **I'm not gonna** do **anything but** watch!/  
19

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: девушка Крейга, девушка

Контекст: Девушки пришли поздравить Крейга как новичка команды, а его подруга набросилась на них. Они убежали.

Общая продолжительность: 0.07 (02.58 – 03.05)

Girl: **I think** /she broke my nose!/  
 Craig's girlfriend: **Damn it!** / **Those bitches** got blood on my shirt! / 3

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Крейг, Алекс, капитан команды

Контекст: Новичков собрали в душевой и капитан команды объясняет им правила

Общая продолжительность: 1.58 (05.37 – 07.39)

Boy: **All right, ladies,** / bring it in on three./

Boy: All **freshies** stay right where **you** are./ Welcome to **freshman hell** week./ Welcome to my world./ **I** want to see every one of **you freshies** as hairless as the day you were born./ - Boom-shaka-laka!

Alex: **We don't** have to shave inside the **crack,** do **we?**/

Craig: **Don't** go near **my crack, man.**/

Boy: **I** want **you** screaming for your mom./

Craig: **This is bullshit.**/ I was **the national high school player** of the year last year./

Boy: Do **I** see armpit hair?/ Why did **you** not shave his armpits?/ Are **you** looking at **me?**/

Alex: **I'm Alex, by the way.**/

Craig: Craig Shilo./

Alex: **Yeah,** I know./

Boy: **This** is only the beginning, **you pieces of shit.**/ Pay close attention to what **I** hold in **my** hand./ **It's** a notebook. / **Each** one of **you** will be given one of **your** own./ **It** contains **secrets** about **each** member of **this** team./ **You** will **protect these secrets** with your lives./ **Any freshie** /**who** loses contact with their notebook at **any** time over the next week/ will be **in a world of pain.**/

Alex: **Okay,** hold on a second./ **This** is **freshman hell week?**/ Really?/ First **you** ask **us** to shave **each other's nuts** /**and** then ask **us** to **protect each other's secrets.**/

Boy: **You** got a **problem** with **that?**/

Alex: **Can't** you just beat us up **or something?**/ **This** just seems a little... **Gay.**/

Boy: **Gay?**/

Alex: **Gay.**/

Boy: It's called "**hazing,**" **asshole.**/ Look it up./

Alex: **Okay.**/

Boy: **And** what about **you?**/

Craig: **I didn't** say **anything.**/

Boy: **Oh,** no! / **Top recruit?**/ You thk/ **you're the captain of this team** already?/

You think/ **you've** got the Heisman all locked up./ Bromigo?/ You think/ you and your **friend** can come in here and say whatever **you** want?/

Alex: No,/ **I didn't...**/

Boy: **Wrong!** / **I'm the captain of this team**/ and **I** get to say whatever **I** want!/  
**And I** say../. Party at the **goat house!** / 57

B.M.S.! Go goats!

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Сэмми, девушки из группы поддержки

Контекст: Сэмми пришел в группу поддержки в роли талисмана команды. Однако, девушки не стремятся пускать его.

Общая продолжительность: 0.50 (07.46 – 08.36)

Sammy: **Yeah!**/ Nice one!/ **Sorry I'm late, everybody.**/ **Sorry I'm late.**/ Where am **I** going?/  
What am **I** doing?/

Girl: Late for what?/

Sammy: For the mascot tryouts./ **I'm gonna love** this place./

Girl: There **aren't any** tryouts./ **We** already have our mascot... Chester./

Sammy: No. No! / **Please, you've** got to just give me a shot./ **I swear to God... you guys are gonna love me.**/

Chester: **You** heard the lady./ The position's filled./

Sammy: Okay. Okay./ **I see** / what's going on here./ **You're afraid of me.** / **You're afraid of a** little competition./

Chester: **I'm 6'4".**/ **I ain't afraid of** nothing./

Sammy: **I'm gonna** rip your ears off!/ 23

### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Алекс, Сэмми, Крейг, Дэнис, Капитан команды, парень, девушка

Контекст: Алекс, Сэмми и Крейг встретились на вечеринке. Они разговаривают о девушках, о выпивке. К ним подходит девушка Крейга Дэнис и показывает свое недовольство новыми друзьями. Они встречают капитана команды и он зовет их соревноваться. Сэмми становится плохо.

Общая продолжительность: 3.56 (09.15 – 13.11)

Alex, Sammy: Yes, **please.**/

Alex: No, **thank you.**/

Sammy: No, **thank you.**/

Alex: No, **thank you.**/

Sammy: Yes, **please.**/

Alex: **Really?**/

Sammy: What?/ **Yeah.**/

Alex: **She's** like a mother of four./

Sammy: **I'll** make her a mother of five./

Alex: Shilo!/  
Craig: **What's up, man?**/

Alex: **Let's** grab a beer./

Craig: **Oh** no no no no./ **I'm** not drinking tonight./ **I promised my girlfriend.**/

Alex: **That's** a good one./

Sammy: **That's** really **funny.**/

Alex: **That's great.**/

Sammy: **I am gonna puke** tonight./

Alex: **Okay, so you** have a **girlfriend?**/

Craig: Yes. /

Alex: **That's cute. That's cute.**/ When's the wedding date?/

Craig: No no,/ **we've** only been together a year and a half./

Alex: **Oh,** you're serious?/

Craig: Yes./

Alex: **You** brought a **girlfriend to college?**/

Craig: Yes./

Sammy: Word of advice: Make sure/ **this guy doesn't** try to **finger your girlfriend** underneath the bleachers./

Craig: What?/

Alex: **Really? Really?!**

Sammy: **I'm sorry./ It's hard for me./**

Alex: **This is my roommate Sammy./**

Sammy: Best friend./ I'm his best.../

Denise: **Oh, there you are./ Excuse me./ Hey, baby./**

Craig: **Oh my God!/ Mmm, can I get two?!**

Denise: **Mmm, yes./ Okay/ look, I want to introduce you to Al and Gary./ They are accounting majors./ So I thought/ maybe we could sit down to.../ Are you drinking?!**

Craig: **I am./**

Alex: **Me too./**

Craig: No, / **I'm not drinking./ I just was talking to some of the guys.../**

Denise: And drinking, **but it's fine./ You guys'll be just all hung over tomorrow for practice,/ but I guess that's what champions do./**

Alex: **That won't affect me much./ I'm a backup./**

**Okay, you say that like you're proud./**

Sammy: **I think it's cool./**

Alex: **Backup q.B. is the best position in sports./ Fact: I get drunk all the time,/ I don't have to show up to class/ and it's just like being a real q.B. But without all the pain./**

Craig: Fact: **You can't** get a hot girl like this like that. /

Denise: **Thank you, baby./**

Alex: **Well, I will get all your leftovers./ I call it "trickle-down banging."/**

Denise: Trickle-down banging?/

Sammy: **That's trademarked, by the way./**

Alex: Well done./

Sammy: **Thank you./**

Denise: **Real motivated friends you've made, Craig./**

Alex, Sammy: **Thank you./**

Denise: **If you want to find me,/ I will be in the pool house. Discussing our financial future./**

Craig: **Baby, I barely even know these guys./**

Denise: **Sure. See you later./**

Craig: **Baby. Denise!!**

Alex: **I'm sorry./ Forget her./ Seriously./ Do you really think/ she's gonna risk you dumping her for a quickie with a couple of accounting majors?!**

Sammy: **Those guys were dorks./**

Craig: No,/ **she doesn't do that./**

Sammy: **She doesn't.../ She doesn't do what?/ What, accounting majors?!**

Alex: No no no!/ **I don't think / he's talking about accounting majors at all./ What is it that Denise doesn't do?!**

Craig: Have **sex./**

Alex: What?/ Are you **freaking kidding me?!** You could get with **any** girl here./

Craig: **I don't** want to get with **any** girl here./

Sammy: Help me then!/  
 Craig: **Look, Denise just wants her first time to be special/ and I don't blame her./**

Alex: **Wow, I don't** know whether to pat you on the back or choke you out./  
 I do.

Craig: **Come on, man./**

Captain: **What's the frequency, losers?!**

Sammy: **Puke session./**

Captain: Notebooks... **let's see 'em./**

Boy: Still think this place is **gay, Shilo?!**

Alex: **Actually, that's... that's really gay./**

Captain: **It's two chicks making out./**

Sammy: No/, **I don't** think/ **he's** saying **that's a bad** thing./ **That's** just **actually gay**./  
 Captain: **Yeah**, and **my face** just **actually** looks like **your ass**./  
 Alex: **You can't** talk to him that way./ He challenges you to a game of beer pong./  
 Craig: No, **I don't!**/  
 Captain: **You're** on!/ Beer pong right now./ **Let's** go, **Larry**./ Get off me, **Larry**./  
 Craig: **What the hell** is wrong with you, **man?**/ **You know I can't** get drunk tonight./  
 Alex: **You won't** have to get drunk tonight./ **I'm** really good at this./

Boy: Look out, **Billy**./ Look at **that jackass**./  
 Sammy: What?/ **I wasn't... Puking**./  
 Boy: **Oh, it's you**./  
 Sammy: **I must've** ate something bad./  
 Girl: **Yeah**, probably a **dick**./  
 Boy: **Hey, this** is **my** fight./ **I'll** say the **insults**./ **Yeah, you** probably ate a **dick**. Later, **dickbreath**./  
 Sammy: **I'll** kill **you**./ 140

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Крейг, Алекс  
 Контекст: Крейг и Алекс на вечеринке проиграли капитану команды и выпили за это много спиртного.  
 Общая продолжительность: 0.45 (13.12 – 13.57)

Craig: Line it up and put some backspin on it./  
 Alex: Hold on./  
 Craig: Put it there./ **I thought** / you said you was **amazing?**/  
 Alex: Congratulations, **Craig**./ **You caught me**./ **I'm a liar**./  
 Captain: You want to see **amazing?**/ **I'll** show you **amazing!**/  
 Craig: **Oh! That** one's yours./ **'cause** you didn't put the backspin on it./ Drink drink drink./  
 Alex: **I'm** going to./

Girl: Just say yes/ and mummy will make it all better./  
 Alex: Yes, please./ Hold that./  
 Craig: **Dirty dog**./ 19

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Алекс, Сэмми  
 Контекст: Алекс проснулся в кровати с женщиной в общежитии. Он позвонил Сэмми и спросил, что произошло.  
 Общая продолжительность: 0.37 (14. 08 – 14.45)

Alex: Is that **piss?**/ Is that **piss?**/ That's... **that's piss**. That's **piss**. That's **piss**/  
 Sammy: Hello?/  
 Alex: **Sammy, I've** got a little bit of a situation here./ **I pissed** my bed last night /**or she did**/... **I don't** know./ **I** have practice in 10 minutes./ I need you to go in my room and grab my notebook/ **'cause I can't** go in there/ **'cause** the **cougar's** still in there/ **and it's** under **my** mattress./  
 Sammy: Who is this?/ 13

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Сэмми, Алекс

Контекст: Сэмми и Алекс играют на поле. Алекс забыл тетрадь дома.

Общая продолжительность: 0.16 (16.06 – 16.22)

Sammy: **God damn it!** / **I can't** believe / **they're** making **us** practice with **these stupid** notebooks. /

Alex: **I don't** even have **mine.** / Wait till you hear this. / **You're not gonna** believe where it is. / **I** was with.. /

Craig: Stop. / **I don't** want to know. /

Alex: See you at dinner. / 10

Коммуникативная ситуация 10

Участники: Крейг, Алекс

Контекст: Крейг и Алекс после игры на стадионе. Крейг предлагает Алексу помощь с записной книжкой. Алекс отказывается и начинает оскорблять его девушку. Крейг обижается, злится и завязывает драку.

Общая продолжительность: 1.04 (17.51 – 18.55)

Craig: **Hey, look,** / **I'm gonna** show Thad my notebook, / then **I'm gonna** pass **it** to **you** behind my back. /

Alex: No! **No way.** / **I** am tired of letting that **prick** ruin our good times, / **so I'm gonna** tell the **guy he sucks** / **and I don't** have **my** notebook. /

Craig: **And** then **I'm gonna** get **my ass** kicked, not **you.** / **Look,** this is not a negotiation, **all right?** / I listened to you last night / and everything went to **shit.** / Now **I'm** hung over / and Denise **won't** talk to me. /

Alex: **Well,** you should be thanking me. / That girls **sucks.** /

Craig: What'd you say? /

Alex: I said / your girlfriend **sucks.** / **Look,** she introduces you to a couple of accounting majors at your first goat house party. / And then gives you **shit** about drinking a beer? /

Captain: Notebook. /

Alex: Hold on. / Plus, there is no way / that that girl is a **virgin.** / **Virgins don't** go to **state colleges.** / Wake up! /

Captain: I said "notebook," **buttmunch.** /

Craig: Say that again. / Say that **shit** again. / **I** dare you. /

Alex: All of it? /

Captain: **Dog pile!** / 31

Коммуникативная ситуация 11

Участники: Алекс, Крейг, Сэмми

Контекст: Алекс и Крейг разговаривают после драки на стадионе. Алекс просит прощения и советует Крейгу наслаждаться жизнью в колледже без своей подружки. К ним присоединяется Сэмми и приносит Алексу тетрадь. Его выгоняют с поля.

Общая продолжительность: 1.16 (19.07 – 20.23)

Alex: **Well,** at least **they didn't** ask for my notebook. / **I'm** sorry. / I know / **it's** hard without me running off my mouth /- and with all the pressure and the **scholarships...** /

Craig: Forget all that. / **I** just want to **have sex** with Denise. / **I've** had **blue balls** for two years. / Do you have any idea what that feels like? /

Alex: **I can't** say / that I do, / no. /

Craig: **But** Denise says / that all the pent up **testosterone** makes **me** play better. /

Alex: **Okay, listen.**/ All **I'm** saying is that/ **you** can be king of **this school.**/ **But what's** the point of being king/ **if you can't** enjoy it?/ **Me?**/ **I'm gonna** end up a **middle-school gym teacher** Just like my dad/ **and I'm** okay with that./ **But I** owe it to **myself** to **get** drunk and **laid** as often as possible over the next four years.../ And so do you./ **All right?**/

Sammy: **Yo, you gonna** cheat on your wife like your dad did too?/

Alex: See, **I** told you/ **he'd** show up./

Sammy: Here's your notebook./

Alex: **Thank you.**/

**Hey, asshole!**/ Get off the field,/ this is a closed practice!/  
 Hey, asshole! Get off the field, this is a closed practice!

Sammy: **Okay.**/ Do **you guys** know where the trophy room is?/

Alex: **What's** in the trophy room?/

Sammy: Trophies, **Alex...**/ And revenge./ 38

### Коммуникативная ситуация 12

Участники: Сэмми, Честер

Контекст: Сэмми зашел в зал трофеев и застал там Честера, оскверняющего трофеи. Он заснял это и стал шантажировать Честера.

Общая продолжительность: 0.51 (20.56 – 21.45)

Sammy: **I wonder**/ which one turns you on more, **Chester.**/ The 1982 men's basketball team trophy or the team photo?/

Chester: What are you talking about, **idiot?**/ **I** dropped my ring in my pants./

Sammy: **Sure**, you did./ Page 26 of the goat book!/ Chester Tam: "**I jerk off** in the trophy room every morning in full mascot gear."/

Chester: **It's** for good luck, **okay?**/ **Some** people carry around a lucky rabbit's foot.../

Sammy: And **some** people **jerk off** in trophy rooms,/ I get it./

I get it. /**Listen.**/ I've drawn up your resignation,/ all **you gotta** do is sign it / and we can forget all this ever happened./

Chester: **You think/ you** can just blackmail **me?**/ **I'm untouchable.**/ **I'm just gonna** blackmail **you** right back./

Sammy: The camera's still on, **bitch.**/ **I** just videotaped **you** saying that./

Chester: **You** also just videotaped **yourself** saying that **you're** blackmailing **me.**/

Sammy: **I'm gonna** erase that part./ 25

### Коммуникативная ситуация 13

Участники: Алекс, Крейг, Тэд, Сэмми

Контекст: Алекса и Крейга привели на стадион в наказание за потерянный блокнот.

Сэмми отвоевал право быть талисманом команды. Им устроили соревнование с печенюшками. Они проиграли.

Общая продолжительность: 4.58 (22.02 – 27.00)

Alex: **Oh, Shilo.**/

Craig: **Go to hell.**/

Captain Thad: **Gentlemen, we're** assembled here today/ because these two **pricks** lost contact with their notebooks./

Alex: What?!/ **I didn't** lose my notebook./

Captain Thad: **Oh**, no?/

Alex: No. /

Captain Thad: **I** know someone/ who would disagree./  
 Craig: **So, Thad**, why am **I** here?/ **I** never lost **my** notebook./  
 Thad: **Oh, that's right, Mr. Perfect.**/ You never lose **anything.**/ **Well**, let **me** introduce you to the first thing/ **you'll** ever lose./ **It's** a chocolate cookie race!/  
 Sammy: Yes! Yes! Yes!/  
 Thad: Who are **you**?/  
 Sammy: **I'm your** new mascot./ **This** is for **you.**/ **It's** Chester's letter of resignation./ **And this** is for **you.**/ **Who's fingering** whose girlfriend now?/  
 Alex: Is **that my** bed?/  
 Sammy: **Yeah, and that's piss** all over.../ That's sick./  
 Craig: What's **wrong** with you?/  
 Sammy: What's **wrong** with you?/  
 Thad: **So you're** the new mascot?/  
 Sammy: Yes,/ **I** am./  
 Thad: **Where's your** notebook?/  
 Sammy: **I didn't** get a notebook./  
 Alex: You.../ **yeah**, you need a.../  
 Thad: Get this **guy** a jockstrap and a cookie!/  
 Craig: Thad's racing with us?/  
 Thad: **Wouldn't** miss it./  
 Alex: **I** am so sick of this **shit.**/ **I'm** winning this race./  
 Thad: **Yeah.**/ **I'll believe** it/ when **I** see it, **moron.**/  
 Alex: **Okay.**/  
 Thad: **Okay.**/  
 Thad: The rules are:/ We **each** put a cookie between our **butt cheeks**/ then **we** race to the finish line./ **If you** drop **your** cookie, **you** lose./ Then the losers... a.k.a. you a-holes... Will have to eat your cookies./  
 Sammy: This seems very **gay.**/  
 Thad: **It's** not **gay!**/ Stop saying that!/  
**Okay.**/ On your mark, get set.../  
 Go!

Sammy: Yes!/ I knew/ you were **gonna** win!/  
 Alex: Enjoy that cookie, **asshole!**/  
 Boy: Not so fast./ **I think**/ you forgot something./ **It** fell out **your ass** 10 yards back!/ **I** was watching the whole time!/  
 Thad: **Yeah!Yeah!** Yes! Yes!/ Eat it!/ Mess with the bull,/ you get the horns./  
 Alex: We had **that asshole** beat./  
 Cookie! Cookie! Cookie!/  
 Craig: **Yeah**, we did./  
 Cookie! Cookie! Cookie!/  
 73 Общее кол-во: 472

## Серия 2

### Коммуникативная ситуация 1

Участники: Сэмми, Алекс

Контекст: Сэмми и Алекс сидят во дворе колледжа. Сэмми пытается играть на гитаре. Алекс заметил красивую девушку.

Общая продолжительность: 0.38 (0.47 – 01.25)

Sammy: **I** really wish/ **I'd** learned how to play this thing / before **I** brought it out to the quad./

Alex: **Why'd you** bring that thing out here?/ **You hate guys** that do that./

Sammy: **Well**, right before **I** left for school/ **my** dad told **me** /**I** was **ugly**./ He said, /"girls only like **ugly guys**,/ **if they're** musicians or athletes."/ And mascots **aren't** athletes,/ **so I'd** better learn an instrument./

Alex: **That's horrible**./

Sammy: **It's** not **bad**./

Alex: **Oh my God, Sammy**./ Check out that girl./

Sammy: **Oh my gosh**,/ she probably heard me playing the guitar./ **Ah, what the hell!**/ You can have her./

Alex: **All right**./ **You** want to see the right way to **pick up** a girl?/ Check this out./

Sammy: Good luck./ 25

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Тэд, Алекс, Алма

Контекст: Алекс подошел к девушке и завел с ней разговор. В это время подошел Тэд и сказал что это его сводная сестра. Алекс познакомился с ней и назначил свидание, вопреки возражениям Тэда.

Общая продолжительность: 0.50 (01.31 – 02.21)

Thad: **She doesn't** speak english,/ **wax job!**/ Move along./

Alex: Then **I'll** teach **her**./

Thad: **She's my** half-sister from Bosnia, **idiot**./ **And she's** off limits to **jockgobblers** like you./

Alex: **Oh**, Bosnia!/ **Is that** where **you're** from?

Thad: **My** dad was a war **hero** in Bosnia./ So what?/ And he had an affair./ So what?/ Leave Alma alone./

Alex: Alma?/

Girl: Alma!/  
 Alex: **That's your** name?/ **That's a beautiful** name./ Why **don't I** take you out Saturday after the game?/

Alma: Saturday!/  
 Thad: No!/  
 Alex: Yes, Saturday./ Here... Just put your number in my phone./

Thad: **Alma**, stop it!/  
 Alma: Thad!/  
 Alex: "Thad."/

Thad: **You're** playing a **dangerous** game, **Moran**./

Alex: **You're** **awfully** close./

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Alma: Saturday!/  
 Alex: Saturday, **yeah**./ See, **Sammy**, that's how you.../

Girl: Keep playing./

Alex: **Holy shit**, it worked./ 32

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Алекс, Крейг

Контекст: Алекс и Крейг пришли в раздевалку после игры. Крейг играл лучше всех и Алекс поздравляет его. Он замечает кольцо, которое дала Крейгу Денис на время отъезда и объявляет всем о вечеринке в честь его помолвки.

Общая продолжительность: 0.49 (03.36 – 04.25)

Alex: **Shit, you're gonna** be all over "**sportscenter**" tonight./  
 Craig: **Aw, no, man, it** was just one game./ **We** still got a long season ahead of us./ You really think **I'm gonna** be on "**sportscenter**"?/  
 Alex: **Yeah,** of course, **man.** Do **you** understand what **this** means?/ What **the shit** is that?/  
 Craig: **It's** a promise ring./  
 Alex: Take it off./  
 Craig: Denise is out of town for the weekend/and **she** gave it to **me.**/  
 Alex: **Okay, you're embarrassing yourself, Craig.** Please take that off./  
 Craig: **It was her** grandfather's./  
 Alex: **Okay, fine.** / **Well, you know** what this means then, don't you? /  
 Craig: What?/ What does it mean? /  
 Alex: **It means/ we** need to throw you a promise bachelor party./  
 Craig: **Oh, hell no, man. I gotta** rest up./  
 Alex: **Bullshit! Hey, everybody!** Craig just got promise engaged./ And **we** need to throw **him** a promise bachelor party tonight!/  
 27

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Крейг, Алекс, Сэмми

Контекст: Ребята пришли в стриптиз клуб. Алекс рассказывает Крейгу правила. Сэмми одолжил денег у Крейга. Алекс заметил Альму.

Общая продолжительность: 1.00 (05.12 – 06.12)

Craig: **This** is a bad idea./ **I shouldn't** be doing this!/  
 Alex: Yes, you should./ And I know/ **you** don't come **to strip clubs** very much,/ **so I'm gonna** let you in on a couple of tips./ Rule #1:/ No touchy!/ Pretend/ like it's a museum of **boobs.**/  
 Sammy: **Yeah,** a museum/ where you can go down to the panties for 30 bucks!/ **Hey, I'm gonna** need to borrow 30 bucks./  
 Craig: **Oh, man, no problem.** The less money **I** have in my pocket,/ the less **trouble I** can get into./  
 Sammy: Thanks, **buddy.** **I** owe you one./  
 Craig: **I don't** know/ how **I** let you talk **me** into **this.**/  
 Alex: **I don't** know either,/ **but** rule #2:/ **Don't** ever lend Sammy money./ **I'm** telling you,/ it always ends bad./ **Oh,** there she is./  
 Craig: You invited your date to a club full of naked girls?/  
 Alex: Yes,/ **'cause** rule #3 is never date the **strippers.** **You don't** take the paintings from the museum./ Plus that girl is Thad's sister,/ which makes her so much hotter than any **stripper.** **I'm gonna... I'm gonna** be back./ **You're lovely./ You're lovely.** / 35

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Сэмми, Алекс

Контекст: Сэмми хотели выгнать из клуба, он приставал к стриптизерше.

Общая продолжительность: 0.11 (07.06 – 07.17)

Sammy: **Dude, holy shit!** **These stripps** let you do anything/ you want./  
 Alex: What?/  
 Sammy: I got lockjaw.../  
 Alex: **Oh,** that is.../ **That is disgusting.**/  
 Sammy: **Oh my God!**/  
 Alex: **Let's** go spend some money./

**Oh my God!/  
Yeah, I love that./** 11

Коммуникативная ситуация 6

Участники: Сэмми, Крейг, Алекс

Контекст: Ребята вышли из ночного клуба. Крейг обнаружил, что потерял кольцо, пока был со стриптизершей.

Общая продолжительность: 1.08 (08.27 – 09.35)

Sammy: **Oh my God!**/ Is the sun rising or setting?/

Craig: **Let's** see./ It's A.M./

Alex: **So it's** rising./ **That's** a good sign./

Craig: **Oh, shit!**/ **Oh, shit,** where's my ring?/ **Oh, shit!**/ **Dude, I'm** dead./ **I lost my** ring./

Sammy: Did **you** trade it for **something**?/

**Shit.**/

Alex: Trade it for **something!**/

Craig: **Hey!**/ **Hey,** open up!/**I left my** ring in there!/  
Alex: Wait, this is the best thing that could've happened to you./ You ditch the ring,/ you ditch the girlfriend./

Craig: Open the door!/**It's** Craig Shilo!/  
Sammy: **Yeah, they're gonna** open it now./

Craig: What's that smell?/  
Alex: Perfume.../ Stale cigarettes.../

Sammy: No way. No!/  
Alex: **Craig,** did you **finger** a painting?/  
Craig: No./

Sammy: I did./  
Alex: You broke rule #1, didn't you?/  
Sammy: **Okay,** maybe I did./

Alex: Wait, this means/ the ring could be.../  
Sammy: No no./

Alex: I think/ your ring's inside a **stripper.**/ 38

Коммуникативная ситуация 7

Участники: Тэд, Алекс, Крейг

Контекст: Ребята тренируются на поле. Тэд подошел к Алексу и угрожает ему, чтобы тот не подходил к его сестре. Крейг не знает как искать кольцо. Алекс потешается над ним.

Общая продолжительность: 1.02 (09.51 – 10.53)

Thad: Let me ask **you something.**/ Are you a **dog**?/

Alex: No./

Thad: Then why you barking up the wrong tree, **bro**?/ **You** take my sister to a **strip club** last night/ and then have the **balls** to show up the next day to practice/ like you the man?/ I'm in shock./

Alex: **So** what time does the **strip club** open tonight?/

Craig: 6:00!/  
What if my ring's not there, **man**?/ Denise is coming back in tonight,/ and **if I don't** have that ring.../ **I'm** really scared./

Alex: **It's gonna** be fine./ **Look,** we'll go right after practice tonight./

Craig: No no,/ there's no more "we,"/ **all right**?/ You've helped out enough./ **I'm** doing this alone./

Alex: **Craig, you're gonna** go to a **strip club** and ask **strippers**,/ if they found your ring inside **their vaginas**./ **I wouldn't** miss this for the world, **buddy**./ **Hey hey hey**,/ **there she is**./ **God, she** looks **amazing**./

Craig: Leave it alone, **man**./

Alex: Why?/

Craig: She is not worth it./

Alex: What are you talking about?/ **She's beautiful, smart, sexy**./ And the fact /that she likes **me**/ is eating Thad from the inside out./ **I've** never met a girl/ who's been more worth it in **my entire life**./

Craig: Have fun./ 38

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Крейг, Алекс, Альма, Сэмми, девушка

Контекст: ребята начали искать кольцо.

Общая продолжительность: 1.54 (11.24 – 13.18)

Craig: **I can't** believe/ you brought that russian girl./ **This is embarrassing** for me./

Alex: She's bosnian./

Alma: **Strip club!**/

Alex: See?/ Plus **we're** only **gonna** be here for a little bit,/ so **don't worry** about it./

Alex: Sammy?/

Sammy: **Alex, hey!** You looking for Craig's ring?/

Alex: Sure are! /

Sammy: **Me** too./ **Let's** put it this way:/ **I** have not found it yet./

Alex: **Aw, come on!**/

Craig: Know what?/ **I** changed **my** mind, **man**./ **I'm** just **gonna** tell Denise **the truth**./

Alex: **Whoa whoa whoa whoa**./ **Don't be stupid**./ I got you covered./

Craig: Are you **serious**?/

Alex: **Let's** get this started./

Girl: **What the hell** are you doing?/

Craig: **Sorry**./

Alex: He probably thought/ you were somebody else./

Sammy: You better believe it./

Alex: Go ahead,/ ask her./

Craig: Hi! /

Girl: Hi./

Craig: I was in here the other night/ and I lost my ring./ And I think/ maybe

I lost it... Inside of you! /

Alex: He's very **smooth**./

Girl: Have you tried the lost and found?/

Craig: The lost and found! / Why didn't we think of that?/

Alex: We did./ I just thought/ it'd be funnier to watch you ask around./ **Awesome!** / 45

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Крейг, Алекс, Сэмми

Контекст: Крейг не хочет обманывать свою девушку. Алекс советует ему соврать. Крейг уезжает за денис в аэропорт.

Общая продолжительность: 1.02 (14.01 – 15.03)

Craig: **I can't** go around lying about this for the rest of my life./

Alex: **Yeah**, you can./ Just tell her/ it was stolen./

Craig: **I'm** meeting her at the airport in an hour./ **I'm gonna** tell her the **truth**./

Sammy: Wait,/ maybe **you don't** have to./ Maybe **there's** a way to make that lie a reality./

Craig: What lie, **man**?/

Alex: What are you talking about?/

Sammy: **I'm** talking about the \$30/ Craig gave me last night/ is the best money he's ever spent,/ because now I owe him one!/ **Oh my God**/. I'm taking this./

Alex: Wait./

Craig: So much for rule #3, huh?/

Alex: **Yeah**./

Craig: **I'm gonna** go get Denise from the airport./

Alex: **Yeah**, good luck with that./ 22

#### Коммуникативная ситуация 10

Участники: Алекс, Сэмми

Контекст: Алекс и Сэмми стоят в разгромленной квартире Крейга.

Общая продолжительность: 0.11 (16.52 – 17.03)

Alex: Did you **crap** on the coffee table?/

Sammy: I had to sell it./ That's what burglars do./ They mess the place up;/ they poop to leave their mark./

Alex: I really **don't** think/ that's true./

Sammy: Who's broken into more places, **me or you**?/ 8

Point taken.

#### Коммуникативная ситуация 11

Участники: Тэд, Альма

Контекст: Тэд пришел в стриптиз клуб и увидел там Альму.

Общая продолжительность: 0.23 (17.39 – 18.02)

Thad: **Well well well**,/ who's the new girl?/ Daddy like u./ Why don't you slide on over here and gives poppy **a boner**?/

**Yeah**./ **Oh**, that didn't take long./ What I mean by that/ is I got a big **boner** in my pant/... Alma?/

Alma: Thad?/

Thad: Moran did this to you./ **He's** a dead man./

Alma: **Thad**. No, **Thad**!/ 13

#### Коммуникативная ситуация 12

Участники: Денис, Крейг, Алекс, Сэмми

Контекст: Ребята находятся в доме Крейга. Крейгу предстоит вытащить кольцо.

Общая продолжительность: 0.50 (18.06 – 18.56)

Denise: So let me get this straight./ **Uh**, a burglar broke into our apartment,/ swallowed your promise ring/ and then pooped it out onto our coffee table?/

Craig: **Yeah**./ I guess so, **baby**./

Alex: Must have been a hungry burglar./

Sammy: **Yeah.**/

Alex: Or a burglar who likes to go down on the paintings./

Denise: Paintings?/

Craig: He was just making a joke./ A really **bad, horrifying** joke./

Denise: **Craig, you're gonna** pick up that ring right now,/ **you're gonna** put it on your finger,/ and it's never coming off again./ Do you understand me?/

Craig: **I'm sure**/ they need this ring for evidence./

Police: No! No,/ **we don't.**/

Alex: **I'm so sorry.**/

Sammy: You're welcome./ 22 Общее кол-во: 316

### Серия 3

#### Коммуникативная ситуация 1

Участники: Крейг, Сэмми, Алекс, Тэд

Контекст: Ребята сидят в баре и пьют пиво. Девушка дает Алексу деньги. К ним подходит Тэд и орет на них.

Общая продолжительность: 1.07 (0.02 – 01.09)

Craig: Just hanging to me.../

Sammy: Happy birthday, **best friend.**/ It's a pitcher./

Alex: Thank you, **man!**/ He tries to do the same joke every year./ Except last year he did it with a bottle of jack./ He was so drunk./

Sammy: I hope / you like it./

**Really?** /

Compliments of the young lady at the end of the bar.

Craig: **Yo**, did she just give you \$100?/

Sammy: For your birthday?/ **Bitch!**/

Alex: **Thank you!**/

Craig: No no,/ **I'm** not drinking tonight./ **I'm** not trying to **puke** today./

Sammy: Your loss, **buddy.**/

Thad: **Yeah.**/ Shilo did enough **pukeing** on Saturday./ 24 touches for 29 yards,/ How's that for a highlight reel?/

Larry: "**Sportscenter**"!/

Alex: **Shut up, Larry.**/

Craig: **Yeah.**/ **And, Thad**, you played **bad** too./ The whole team played **bad.**/ You can't pin that loss on me./

Thad: **Shut up, Craig!**/ **You tell my friend to shut up,**/ **I tell yours.**/

Craig: **Those dudes are dicks, right?**/

Sammy: **Yeah, exactly.**/ 33

#### Коммуникативная ситуация 2

Участники: Крейг, Алекс, Тэд, парень

Контекст: Крейг и Алекс сидят в раздевалке после игры и делятся вчерашними приключениями. Тэд показывает всем свою новую игрушку.

Общая продолжительность: 1.28 (02.38 – 04.06)

Craig: So was she a **hooker**?/

Alex: No no,/ **she wasn't** a **hooker**./ She paid me to **blow** me While driving her lamborghini./

Craig: What?/

Alex: I'm not exaggerating./ It was the best night of my life./

Craig: **Oh**, did you get her number?/

Alex: No. No./ she said/ **she'd** find me/ **if she** ever needed to./

Craig: All I did was **dry-hump** Denise... again./

Thad: Curfew's fine with me./ I won't need to leave the house **to get laid**./

Craig: **What the hell** is that, **Thad**? /

Thad: It's a **pocket pussy**./

Alex: **Oh, that's cute**./

Thad: **Oh**, ears perking up now./ **Yeah**, I have a **pocket pussy**./ And **banging** this thing is like **banging** a sunset over the ocean./

Boy: Welcome to jamaica, **man!**/

Thad: Have a nice day./

Alex: **Well**, I just got a **blowjob** from a persian girl last night./ **I don't** know/ **if you** know what that's like,/ **But it's** probably better than **banging** a piece of plastic, **Uh**, and smoking fake weed./

Thad: Piece of plastic?/ This thing came from Bosnia, **son!**/ You ever been to Bosnia?/ You ever been in **the shit**?/ **Well, my dad** was,/ **And he** left me **this pocket pussy**./ **And every** time I sink **my humongous dick** Into this piece of plastic,/ **I** remember my dad./ So watch your mouth, **frosh**/

**Uh, okay.** 36

Time's up.

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Сэмми, Алекс, парни, Тэд

Контекст: Все находятся на вечеринке у Тэда. Тэд начинает всех выгонять. Парни украли у Тэда его игрушку. Сэмми забрал ее себе.

Общая продолжительность: 1.14 (05.07 – 06. 21)

Sammy: **Let's** think outside the box here./ What is the best birthday present/ **I've** ever given you?/

Alex: I don't know **the best** birthday present./ **The worst** birthday present was **that you** gave me that dead hamster./

Sammy: **Alex**, look at me./ That hamster deserved to die./

Thad: **Everybody** goes home!/ Get off my porch./ Get off my porch!/  
15 minutes./ **Let's** go./ Curfew curfew!/ You... hot ladies too./ Going home./

Get the **frick** out of here./

Alex: **What the hell's** going on here? /

Boy: **Oh shit**./ **Oh shit**. **Oh shit**. **Oh shit**. **Oh shit**./ Who's up?/ You./

Alex: Up for what?/

Boy: Thad's **pocket pussy**./ **We** stole it out of **his** room./ It's like **banging** a waterfall./

Alex: **I'm** not so up for waterfalls, **guys**./

Sammy: I am. /

Thad: Everybody get out!/ Party's over,/ get out!/ Curfew, 15 minutes!/ **Let's go, let's go!**/ Get out of my casa, a-wipe!/ Get out!/  
What?!/

Alex: **He's** really **gonna hate that you're** doing this, **right**?/

Sammy: **Yeah**,/ **and I'm gonna love it**./ 38

## Коммуникативная ситуация 4

Участники: Сэмми, Алекс,

Контекст: Сэмми и Алекс занимаются своими делами в комнате. Сэмми пробует игрушку Тэда и предлагает Алексу

Общая продолжительность: 0.32 (06.29 – 07.01)

Sammy: **Oh my God!**/ **I'm** the best!/ **Dude**, you have to try this./

Alex: **No way.**/ no thanks./ I'm good./ **I'm gonna** wait for \$100 and a blowjob./

Sammy: That girl is not coming, **dude.**/ She used you./

Alex: I want her to use me again./

Sammy: **Well, I'm gonna** leave this **pocket pussy** right here./ In case you change your mind./ Which you should./ I pulled a **hammie** in there./

Alex: **Jeez.**/

Sammy: It was worth it though./ 16

## Коммуникативная ситуация 5

Участники: Алекс, Сэмми

Контекст: Алекс и Сэмми идут по двору колледжа и обсуждают новую игрушку. Алекс встречает девушку, которая ему нравится. Она отвергает его, т к все игроки болеют, а значит и Алекс тоже.

Общая продолжительность: 1.11 (07.58 – 09.09)

Alex: How sickening, **huh?**/ I should have seen that coming./

Sammy: Any time 45 **guys** pass around a **sex toy**,/ something like this is bound to pop up./

Alex: It was totally worth it though./

Sammy: **Definitely.**/ **Banging this pocket pussy** is like **banging** a girl made of slippery gold./ It haunts me. /

Alex: **I don't** know/ where you get your analogies from,/ **But that** was **spot on.**/

Sammy: Thanks./ **If you** blindfolded me And gave me a Pepsi challenge between **the hottest** girl in the world And the **pocket pussy**,/ **I'd** choose the **pocket pussy** every time./ Hands down, **dude.**/ Hands down./

Alex: **Holy shit, Sammy.**/ That's the girl./

Sammy: What?/ **She'd** work./ Set up a booth./

Alex: There goes my dream girl./

Sammy: She will pay you **to blow** you again./ You can bet your birthday present on it./ 24

## Коммуникативная ситуация 6

Участники: Крейг, Алекс, парень

Контекст: Ребята отдыхают в перерыв между играми. Крейг рассказывает Алексу, что ему нужно хорошо играть в субботу. Алекс предлагает ему снять напряжение с помощью игрушки Тэда.

Общая продолжительность: 0.48 (09.44 – 10.32)

Craig: **Damn it!**/ **I've** never been caught from behind before./ **I can't** afford to play like this on Saturday./

Alex: **I don't** know. /**You're** running around/ like you've got 10-lb **balls** in your pants/. You need **to get laid.**/

Craig: All **that's** going to take care of itself on Saturday./ Denise says/ as long as I have a good game,/ **She's gonna have sex** with me on Saturday./

Alex: **That's** a real catch-22 **you've** got there. /  
 Craig: What are you talking about?/  
 Alex: Denise says/ **she'll have sex** with you/ **if you** have a good game,/ **I'm** telling **you**/ you're not going to have a good game/ Unless Denise has sex with you first./ You need to get rid of that dead weight, **man.**/ You know what you need?/  
 Sammy: What?/  
 Alex: Thad's **pocket pussy.**/ **Yeah. Aha!**/  
 Craig: **I'm** all set with the **syphilis, dog.**/  
 Alex: **Dude**, syphilis is nothing./ Sammy's had it three times./ He said/ this was the only time that it was actually worth it./  
 Boy: It's like doing a silk bag full of puppies./  
 Alex: Good call./  
 Craig: How **the hell** would you even know/ what that felt like?/ 33

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Тэд, Крейг, Алекс, ребята из команды  
 Контекст: Ребята играют на поле. Тэд не может нормально играть, тк ему нужна его вещь. Он просит вернуть ее, но все смеются надо ним. Тэд убегает, и ребята решают отдать ее ему утром.  
 Общая продолжительность: 1.18 (11.15 – 12.33)

Thad: Who has **my pocket pussy?**!/ I have **stuck my dick** And sometimes **my balls** in that **stupid** thing Before every game/ since I was 10./ **I can't** play without it!/ You don't mess with a man's rituals./ You don't mess with the things that get him through the day./  
 Craig: All right,/ joke's over./ We need him for the game on Saturday./ Time to give it back./  
 Alex: All right,/ who's got it?/ Donnie?/  
 Donnie: I gave it to Box./  
 Box: I gave it to Walters./  
 Walters: I gave it to Donnie./  
 Donnie: **Yeah...**/ I've got it./  
 Alex: Donnie./  
 Donnie: I'll give it back to Thad, But in the morning./ I just need one more night with it, please?/  
 Alex: **Yeah.**/ But it's only fair/ if you get one more night with it,/ I do too./  
 Bo: Me too!/  
 Walters: Me too!/  
 Alex: All right,/ fair enough./ Anybody else?/ All right, **Craig?**/  
 Craig: I'm all set./  
 Alex: It's settled then./ Everybody gets one more night with **the pocket pussy.**/ Then we give it back to Thad in the morning, **okay?**/ **All right.**/ bring it in./ 37

Ready?  
 One two three.  
 Pocket pussy!

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Тэд, Алекс  
 Контекст: Тэд пришел к Алексу в комнату в общежитии и попросил вернуть его игрушку. Но ее не оказалось в комнате.  
 Общая продолжительность: 1.00 (13.28 – 14.28)

Thad: You have **my pocket pussy, Moran.**/

Alex: What? /

Thad: I saw/ you sneak a paper bag into your room tonight./

Alex: I... I can explain that./

Thad: There's nothing to explain!/ Give me back my pocket pussy /and I'll let you live./

Alex: **Yeah. Yeah, okay./ Yeah**, can I.../ I'll just...**Look, dude**, we were going to give it back to you before tomorrow's game./ And you're right, **man**, / that thing is like banging a chocolate soufflé./

Thad: Tell me something/ I don't know./

Alex: **Dude, it's gone./ It's gone.**/ I... I swear it was in here./

Thad: **If I don't** have **that pocket pussy** In my locker first thing tomorrow morning.../ I'm going to take out all of **my sexual frustrations** on you./

Alex: **Yep.**/ Wait,/ I.../

Thad: **You know**/ what I meant by that./ 26

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Сэмми, Алекс

Контекст: Алекс позвонил Сэмми по телефону и спросил где игрушка Тэда. Сэмми пообещал вернуть ее к утру.

Общая продолжительность: 0.17 (15.02 – 15.19)

Sammy: **Kinda busy, man.**/

Alex: **Sammy**, where is the **pocket pussy**?/

Sammy: **I can't** tell you./ It's a surprise./

Alex: **Oh, okay./ well, I** need you to put it in Thad's locker for the morning, **okay**?/ Can you do that?/

Sammy: Consider it done./ 8

#### Коммуникативная ситуация 10

Участники: Сэмми, девушка, Алекс

Контекст: Сэмми встретил девушку, с которой был Алекс и предъявил ей обвинения, в том что это она заразила Алекса. В это время ему звонит Алекс и требует, чтобы Сэмми вернул вещь на место.

Общая продолжительность: 0.55 (15.44 – 16.39)

Sammy: **Man, syphilis** is a tough one, **huh**?/

Girl: How do you know/ I have **syphilis**?/

Sammy: **Eh**, just a hunch./ **You know**,/ when my friend Alex had syphilis,/ You weren't as nice to him as you could have been./

Girl: I guess./

Sammy: **Yeah**,/ his case was front-page news./ Ah, it'd just be such a **shame/ if** the same thing happened to you./

Girl: Are **you threatening me**?/

Sammy: **I don't** know./ Am I?/ Excuse me./ Speak of the devil./ **Hello, Alex.**/

Alex: Where is the pocket pussy, **Sammy**?/ I told you not to **screw this up.** /

Sammy: **I** put it back in Thad's locker/ like you told me to./

Alex: **Well, it's** not here!/  
 Sammy: Then **someone** must have stolen it./ **I don't** have time for this./ **I've gotta go, man.**/ All right./ Now where were we?/ **Oh**, that's right!/ **Syphilis.**/ 30

## Коммуникативная ситуация 11

Участники: Тэд, Алекс, парни, Денис, Крейг.

Контекст: Тэд привязал Алекса к стулу и требует вернуть его игрушку. Приходит Денис и возвращает Тэду его игрушку.

Общая продолжительность: 2.12 (17.23 – 19.35)

Thad: When the actions of one man **Jeopardize the fortunes** of another man/ Who happens to be **captain of the football team**,/ That captain has the inalienable right To **defend** himself./

Thomas Jefferson said that./

Alex: **That's cool**./ I love Thomas Jefferson./ Why am I the only one sitting in this chair taped up?/ Everybody on this team has had a turn with that pocket pussy./

Boy: He's right./ We're all to blame./ It's not fair to single him out./

Alex: **Thank you, man**./ You're a stand-up guy./ **What the hell** are you doing?/

**Whoa**, those are my.../

Thad: He's tying one end of the string snugly around **your balls**./

Alex: Why? /

Thad: I'm tying the other end of the string Snugly around this doorknob./

Boy: Tijuana tooth-pull./

Alex: Don't do.../ I'll get you another one./ I'll get you.../

Thad: There is no other one!/  
Alex: Please./

Thad: You took something **special**/ my dad gave me./ Now I'm going to take something **special**/ your dad gave you./

Thad: You have three seconds To give me my pocket pussy. /

Alex: **I don't** have it./

Thad: One...

Alex: **Thad, I don't** have it, please./

Thad: Two...

Alex: **Thad, please!**/

Boy: You don't have to do this./

Alex: I don't have it./ **Thad, I don't** have it./ I do not have it./ Please don't... /

Thad: Three.

Denise: **Shut the hell up!**/ Where's Thad? /

Thad: I'm Thad./ You ruined my tijuana tooth-pull./

Denise: I don't give **a shit**/ what I ruined. /You keep **your disgusting sex toys** away from my man/ He is **valuable**./ I mean,/ I love him./ **Craig, come on, babe**./

Craig: I'm sorry for stealing your pocket pussy, **Thad**./

Denise: And?/

Craig: **And I'm** firmly committed to my girlfriend And the black community as a whole./

Thad: Oksana! / You've come back to me!/  
Alex: Oksana?/ Can someone please take this string off my balls?/ Please, you!/  
Denise: I know it was you.../

Alex: What?/

Denise: Who made Craig stray away from me./ He wouldn't admit it,/ but I know it was you./

Alex: What are you do.../. Wait!/ **Craig**, please tell her not.../ Don't shut that door!/ Do not shut the door!/ **My balls**./

69 Общее кол-во: 350

Yes yes.

Серия 4

## Коммуникативная ситуация 1

Участники: Алекс, Тэд

Контекст: Алекса продвинули в игре. Тэд поздравляет его.

Общая продолжительность: 0.07 (03.17 – 03.24)

Thad: Walk on the big time, **bro!**/

Alex: Go ahead./

Thad: It used to be me and Trav./ Now it's me and you./

**Let's** do this./ 5

#### Коммуникативная ситуация 2

Участники: Сэмми, девушка, парень

Контекст: Сэмми и козла – талисман украла команда – противники. Сэмми пытается держаться и грубит им.

Общая продолжительность: 0.26 (03.31 – 03.57)

Girl: Who **the hell** is this?/

Boy: He wouldn't let go of the goat./ He says / he's the mascot./

Sammy: **You guys aren't gonna** get away with this./

Girl: Whatever./ Get the goat some water/ **And, I don't** know,/ get this **guy...**/

Sammy: **I've** got all the milk/ I need./ I'm a **survivor**./

Girl: **Fine**./ Get this guy nothing./

Sammy: "Get this guy nothing"/ that's your voice./

Girl: **Shut up, asshole!**/

Sammy: **You shut up!**/ I'm telling you right now,/ once that door closes/ Something bad's **gonna**./ 20

#### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Алекс, Крейг

Контекст: Алекс пришел к Крейгу в комнату и попросил сломать ему колени. Чтобы не играть в субботу. Затем Алекс решает вернуть предыдущего игрока.

Общая продолжительность: 0.37 (04.04 – 04.41)

Alex: I need you to do me a favor, **okay?**/ It's only **gonna** take a second./ I need you to break my ankles, **dude**./

Craig: **Look, man**./ no one's breaking ankles./

Alex: Please./

Craig: **Listen, man**./ The **Shilo-Moran show** had to come to town someday./ And what better day than on Saturday and on **national tv**?/

Alex: Just a tap.../ **That's** all **it's gonna** take. /**Come on!**/

Craig: **Look, man**./ I need you to come through for me./ **I've** seen you play before, **man**./ You **don't gotta** do this./

Alex: **You're** right./ **I don't** have to do this./

Craig: **Hell** no./

Alex: **I gotta** get Travis back on the team./ 21

#### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Алекс, Тэд, Трэвис

Контекст: Алекс пришел к дому Тэда и застал там Тэда и Трэвиса. Он предложил помочь Трэвису вернуться в команду.

Общая продолжительность: 0.56 (04.48 – 05.44)

Thad: You and me Are best friends for life./

Alex: **Hey, Travis!**

Thad: Those staring contests really get to me./

Alex: **Right.**

Thad: **Okay, see you, Trav.**

Travis: I just wanted a **blowjob, Moran.** / **That doesn't** make me a **bad** christian, / **right?**

Alex: **I don't** think so, no. / **Hey,** let me ask you something. / Did you at least try to get the **prostitute** to say / Maybe she was getting a ride home with you that night? /

Travis: Of course, **you know.** / That's what I always do. / This one just wouldn't go for it. /

Alex: **Right.** / You know what **I'm gonna** do? / **I'm gonna** talk to her for you. /

Travis: Would you do that for me? /

Alex: **Yeah.** / 20

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Сэмми, девушка

Контекст: Сэмми находится у захватчиков. В газете написали про кражу козла, но не про него. Девушка смеется над ним.

Общая продолжительность: 0.23 (08.21 – 08.44)

Girl: **This is perfect.** / We made "the Blue Mountain monitor." /

Sammy: **You guys** are **gonna** get a lot of money for me. /

Girl: What do you mean, **you?** / This article's about the goat. / **Shut up!** /

Sammy: Let me see that. / **Oh,** I get it. / They probably **don't** want to panic people. /

Girl: **Right right.** / Either that or nobody gives **a shit** about you. / 11

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Алекс, Крейг

Контекст: В раздевалке Алекс подошел к Крейгу и предложил расслабиться.

Общая продолжительность: 1.21 (08.57 – 10.18)

Alex: **Shilo,** what's the play again? /

Craig: Are you serious? / You just called it. /

Alex: **I think** / **I'm blacking out, man.** /

Craig: 33 draw, man. /

Alex: 33 draw. / **Okay.** / **Damn it.** /

Craig: **Hey, Moran, let's** not make that shovel pass **bullshit** A big part of our game on Saturday, **all right?** /

Alex: **Right right.** / How do you feel about **blowjobs?** / **I mean,** / they're not personal, right? / A **b.J.** is a **b.J.** / No matter who's giving it to you, **right?** /

Craig: No. /

Alex: **But if** a **chick,** / we'll call her a **chick...** / **If she** wanted to give you one / And you knew that said **b.J.** Was **gonna** help **us** win Saturday's game, / You'd do it, **right?** /

Craig: I'd have to run it by Denise first. /

Alex: No no, / Denise **doesn't** have to know about this. /

Craig: Why do you keep asking me about **b.J.S?** / **You're creeping me out.** /

Alex: No reason. / You play poker, right? / A friend of mine's putting together a game tonight. /



Alex: **You can't** invite your girlfriend to a boys' night out./  
 Craig: You said/ your friend was a girl./  
 Alex: That's not the point./  
 Prostitute: Coming./  
 Alex: **Stacy, hey!**/  
 Stacy: **Hey!**/  
 Alex: Hi, thank you for having us./  
 Stacy: **No problem.**/ You delivered./  
 Alex: **Yeah yeah.**/ So this is Denise./ This is Craig./  
 How are you doing?/  
 Denise: **Hi, Craig!**/  
 Craig: Hey!/ Where is the poker table?/  
 Stacy: The poker table?/ The only table /I got set up/ Is that **romantic** dinner table for two./  
 Alex: **Isn't it romantic, Craig?**/  
 Denise: **What the hell** is going on?/  
 Stacy: First of all, this is my house, **okay?**/ And I ask the questions./ And the first question I have/ is Who **the hell** is you?/  
 Denise: Who **in the hell** is I?/  
 Stacy: Yes./ Is there an echo in that big pineapple head of yours?/  
 Denise: I'm the one with the real **pussy.**/ That's who I am./  
 Alex: **Hey, ladies ladies ladies!**/ **Hey, let's** not do anything rash./  
 Craig: **What the hell** is going on here, **man?**/  
 Stacy: **Yeah,** tell him, **Alex.**/  
 Alex: What's the worst thing/ your friend's ever asked you to do?/ 49

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Сэмми, девушка, парень

Контекст: Сэмми пришел в дом соперников за козлом. Забрал его и начал убегать. Когда ребята его догнали, он скинул козла с лестницы.

Общая продолжительность: 0.46 (13.34 – 14.20)

Boy: **Jesus christ,** you again?/ **Dude, we..**/ He's taking the goat!/ He's taking the goat!/  
 Girl: **Hey, asshole,** stop!/ We're returning the goat after the game./  
 Sammy: **Yeah,** and then you'll get all the **glory.**/ **I don't** think so, **lady.**/ **Oh my God,**/ I can fix this for you, Billy./ We're almost there./ We're almost there./ Go, Billy./ Make a run for it./ 14

#### Коммуникативная ситуация 10

Участники: Крейг, Алекс, Стейси, Денис

Контекст: В квартире у Стейси. Алекс говорит, что еще можно вернуть Тревиса, с помощью Стейси. Крейг отказывается, но Денис говорит, что он сделает это.

Общая продолжительность: 0.41 (14.30 – 15.11)

Craig: **Alex,** Travis is out, **all right?**/ There's nothing/ we can do about it./  
 Alex: That's not entirely true./ Stacy can get Travis back on the team./  
 Craig: What?/  
 Stacy: Mm-hmm.  
 Craig: **Who!** **Are you serious?**/  
 Alex: In order for that to happen Stacy wants a little something from you./  
 Craig: **Oh my God,** anything./  
 Stacy: **I wanna blow** you./

Craig: Excuse me?/

Stacy: No no no,/ I'm **serious**./ No, hold on,/ **Craig, listen./ Listen, Craig./ I'm your biggest fan.**/ And I just want a little beady piece of you right in here.../ **I mean**, just a tip./ That'll never happen/. No way in **hell** I will.../

Denise: He'll do it./ He'll do it./

Alex: All right./ 24

#### Коммуникативная ситуация 11

Участники: Сэмми, девушка

Контекст: Девушка из команды противников ругается на Сэмми, за то что он убил козла.

Общая продолжительность: 0.10 (15.12 – 15.22)

Girl: **What the hell** did you do?/ This was supposed to be a lighthearted **prank**./

Sammy: Maybe **if you didn't** kidnap me/ this wouldn't have happened./

Girl: **We didn't** kidnap you, **you freak**./ We kidnapped Billy./

Sammy: Rub it in,/ why don't you?/ 8

#### Коммуникативная ситуация 12

Участники: Крейг, Денис, Алекс, Стейси

Контекст: Ребята сидят в комнате у Стейси. Крейг не может сдержать обещания и уходит.

Денис готова сделать это за него.

Общая продолжительность: 0.14 (15.33 – 15.47)

Craig: I can't do it!/  
Denise: Craig. /

Alex: **Hey, Craig./ I'm sorry, man.**/

Denise: Now this is all up to you./

Alex: How about going down on Craig's girlfriend?/ It's close, **right?**/

Denise: I'll do it./

Stacy: **That's disgusting**./

Thad: It was a good ride while it lasted, **Moran./ Dickface./ Suck it, Moron.**/ 12

Общее кол-во:242

### Серия 5

#### Коммуникативная ситуация 1

Участники: Чейс, Крейг

Контекст: Крейг приходит домой и видит парня в его комнате. Сначала он не доволен, но затем Денис знакомит их, и Чейс оказывается фанатом Крейга. Они общаются.

Общая продолжительность: 0.08 (03.04 – 03.12)

Chase: Good to meet you, **Craig./ I'm a big fan of yours**, by the way./ Sorry about the Jersey, **man.**/

Craig: It's all right, **man./ I shouldn't** have left it on the couch/ **if I didn't** want somebody to sit on it./

Chase: **All right.**/ 7

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Сэмми, девушки из группы поддержки

Контекст: Девушки из группы поддержки поздравляют Сэмми с вступлением в их команду и приглашают на вечеринку. Сэмми говорит, что придет. Но уйдет рано.

Общая продолжительность: 0.33 (03.21 - 03. 54)

Girl: **Sammy**, I am pleased to announce that **you**,/ **our** mascot, have been officially inducted into the Blue Mountain State spirit squad!/  
**Sammy**, you are so **funny**!/  
Sammy: I was totally joking with you./Girl: We should celebrate./ **Slumber party** at my place./ I've got vino./Sammy: Yes, **I** will **definitely** come to **your slumber party** tonight./ I might have to leave a little early though./ I have plans./Girl: Doing what?/  
Sammy: **Well**, **me** and **my** best friend had plans to **bro-down** the other day/, **but he** was busy/ so he said/ he'd call me tonight./Girl: **Yeah**, I've heard that one before./

Sammy: What do you mean?/ 17

## Коммуникативная ситуация 3

Участники: Крейг, Алекс

Контекст: Ребята на стадионе на тренировке. Крейг сочувствует Алексу, его понижению в команде. Алекс наоборот рад, что ему теперь ничего не придется делать.

Общая продолжительность: 0.50 (04.29 – 04.39)

Craig: **Man**, Third string?/  
Alex: **Yep**./  
Craig: **That sucks!**/ I'm sorry, **man**./  
Alex: Are you kidding me?/ **This is great!**/ **I don't** have to do anything now./ **I don't** know/ why I didn't think of this sooner./ 9

## Коммуникативная ситуация 4

Участники: Хармон, Алекс, парень

Контекст: Алекс тренируется с ребятами из другой линии. Он знакомится с ними, ему рассказывают правила.

Общая продолжительность: 1.03 (05.01 – 06.04)

Harmon: **Hey**,/ welcome to special teams./ **I'm** Harmon Tadesco, best goddamn **place kicker** in the whole continental world./

Alex: Alex Moran./

Harmon: Right on, **Alex**./ **You're gonna** like it here./ We play hard,/ we party harder./ And we **triple-team chicks**./ That's European style, of course./ Don't worry../. **Our dicks** will never touch./Alex: **Okay**, you answered my question./Harmon: All right,/ your job, **Alex**, is to hold the ball correctly/ **so that my perfect** leg /which is attached to my **perfect foot**/ can kick the living **shit** out of that ball./ I want you to think of us as

one big unit, **all right?**/ You're **the dick**,/ I'm the balls,/ all these other **guys** are the **assholes**./  
**Come on, man**,/ **that's funny**./ **All right**, whatever./ **Let's** do this./  
 Right./

Boy: **Oh man**, right in the face!/  
 Alex: **What the hell** is wrong with you?/ Are you drunk?/  
 Harmon: No/, **sir**, **I'm** not drunk./ I resent that./ I am on a lot of "e" right now./ A big difference./

35

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Сэмми, Кейт, девушка

Контекст: Сэмми оказался на просмотре фильма у девчонок. Они разговаривают о своих женских вещах. Сэмми не согласен с ними.

Общая продолжительность: 0.26 (06.16 – 06.42)

Girl: **So, Kate**, tell us about your date last night./

Kate: It was pretty **standard**./ He said/ I had nice hair./ So I did him./

Girl: Let me guess.../ No phone call today?/  
 Kate: Not even a text./

Girl: Football players are **the worst!**

Sammy: No,/ that's not true./ Not all of them./ Some of them are pretty **cool**./  
 Kate: **Oh yeah?**/ And what happened to your **bro-down** tonight?/  
 Sammy: He'll call./

Kate: They never call./ 17

Kate: They never call./ 17

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Алекс, Крейг, Тэд, Хармон

Контекст: Алекс и Крейг сидят около бара на тусовке. Крейг жалуется Алексу насчет флирта Денис. К ним подходит Тэд и выгоняет Алекса в другую комнату. Там Хармон встречает его и усаживает рядом с собой.

Общая продолжительность: 0.50 (07.22 – 08.12)

Alex: **Dude, you wouldn't** believe/ what just happened./

Craig: Denise is not cheating on me./ Where did that come from?/ She says/ it's a business meeting./

Craig: **That sucks**./  
 Thad: **What the hell** are you doing here, **Moron?**/  
 Alex: Having a beer./

Thad: This area is for real players only./ Special teams./ Special room./ Move it!/ In there./

Harmon: **Hey, Alex**, you're just in time, **man**./ I'm about to tell the story / of how I performed **cunnilingus** on three girls at once./ Here, come on,/ get out here./

Alex: No no no!/  
 Harmon: That's a a Alex's seat/ **Come on, buddy**, right here. /

Alex: Great. /  
 Harmon: Sit on down./ Take a load off./ 25

Alex: Great. /

Harmon: Sit on down./ Take a load off./ 25

Harmon: Sit on down./ Take a load off./ 25

#### Коммуникативная ситуация 7

Участники: Хармон, Алекс, девушка, Сэмми

Контекст: Алекс в компании новых друзей и Хармона развлекается на вечеринке.

Приходит Сэмми, расстроенный из-за того, что Алекс не позвонил ему.

Общая продолжительность: 1.03 (09.04 – 10.07)

Harmon: And that, that is how I performed **cunnilingus** on three girls at once./ Know what I'm saying?/ You know what, **Alex, man?**/ I like you./ **I'm gonna** let you in on one of the secrets of special teams, **all right?**/ It's called trickle-down bang./ The girls starters don't want,/ the second stringers get./

Alex: All right. /

Harmon: The girls the second stringers don't want,/ we get./ You know what?/

They all got **pussies**./ I am not too sure about that./

Girl: Do you know/ why they call me Dirty Sanchez?/

Alex: No./

Girl: I'll give you a hint./ I'm not Mexican./

Sammy: **Oh**, there you are, **Alex!**/ I bet you're wondering/ if I drank this whole 30-pack And smoked all of this weed by myself./

Alex: Okay.../

Sammy: **Well**, let me put it this way./ I did! /

Alex: I've been meaning to call you, but.../

Sammy: But what?!/ You've made new **friends** now?/

Girl: He's on special teams now./

Sammy: Special?/ I remember/ when our relationship used to be **special**./

Alex: Sammy! **Sammy**, don't go!/ **Sammy**, don't go./ Come back./ 35

#### Коммуникативная ситуация 8

Участники: Алекс, Крейг, Хармон

Контекст: Крейг пришел к Алексу в комнату общежития рассказать про проблемы с Денис. Однако у Алекса полный дом новых друзей, занимающихся чем им угодно.

Общая продолжительность: 0.45 (10.17 – 11.02)

Alex: **Hey**./

Craig: Denise and I got in **a huge fight**./ I need to crash on your couch./

Alex: **Oh**, that's kind of occupied at the moment./ No no no!/ They said/ they needed to use the bathroom,/ now I can't get them to leave./

Craig: Try **to ignore** them./

Alex: **Ignore** that?/ **I can't ignore** that./

Craig: You can see that from space./

Harmon: Special teams means special times, **bros**./

Alex: Sammy's not home/ so if you want to **crash** in there,/ you can./ It's all yours./ Watch your step./ 17

Harmon: **Touchdown!** Extra point attempt.

#### Коммуникативная ситуация 9

Участники: Алекс, парень, Тэд

Контекст: В раздевалке. Алекс подошел к игроку, кто занял его место, и просит его вернуться назад. Но тот не соглашается, ему все нравится на этом месте. Тогда Алекс развязывает драку, тем самым привлекая внимание тренера и получая еще один шанс.

Общая продолжительность: 0.39 (11.08 – 11.36, 12.31 – 12.42)

Alex: **Hey, man,** so I'm gonna need my position back./ **So if you** could just go into coach's office and say that second string was, like, way too much pressure for you./ I'd appreciate it./

Boy: Fat chance, **dickwad**./

Alex: Excuse me? /

Travers: I'm having **the best** time of my life./ It's not my fault/ you're a **lazy piece of shit**/ who couldn't appreciate / what he had./ But hey, here./ Clean my jockstrap, third string./ Don't bring that back/ till you get all those **crusties** off./

Alex: **Crusties, huh?** / **Crusty** right there./ How about that?/

Thad: Make him eat the **crusties!**/

Boy: You don't want to do this, **man.**/

Alex: I will do anything to avoid going back to that./ 21

#### Коммуникативная ситуация 10

Участники: Хармон, Алекс,

Контекст: Тренер выпускает Хармона помочь Алексу. Хармон предлагает стратегию победы.

Общая продолжительность: 0.30 (17.18 – 17.48)

Harmon: 55 yards to go,/ no time left on the clock,/ what's that, foot?/ You want the spotlight?/

Alex: A field goal?/ That's just **gonna** tie it./ No,/ I want the **win.**/ We need a big play./

Harmon: A Chinese field goal./

Alex: Do you really think/ this is **gonna** work?/

Harmon: Does a clown really get in the business to make children laugh?/

Alex: **Harmon, you know if** this works,/ I'm not **gonna** be on special teams anymore?/

Harmon: You know what?/ You're just not special teams material./

Alex: That is **the nicest** thing/ you've ever said to me, **Harmon.**/

Harmon: **All right, man.** / **Let's** get you back up to second string, **you gigantic pussy.**/

Alex: I like this **guy.** / **All right,** / Chinese field goal on ready./ Ready?/ Break!/ 26

#### Коммуникативная ситуация 11

Участники: Дилан, Алекс, Кейт, Сэмми, Тэд

Контекст: Дилан подошел в раздевалке к Алексу и начал унижать его. В этот момент зашли девушки, и Кейт ударила Дилана по ноге.

Общая продолжительность: 0.37 (18.50 – 19.27)

Dylan: **Hey, Moran,** / I just want to say thanks./ **Seriously,** if you weren't such a **screw-up**/ I never would have even had a shot./ **Honestly,** I don't even know/ how a **dipshit** like you got into this program,/ **you stupid piece of shit.** / But you know.../ **Oh, God!**/

Kate: Still think I have nice hair, **asshole?**/

Sammy: Payback's a **bitch, bitch.** / And let that be a lesson to you, **Alex.**/

Dylan: You destroyed my knee./

Thad: That is such a shame./ Promise me, **Larry,** / you'll never let a girl come between our friendship./

Larry: **Yeah yeah,** I promise./ 17

#### Коммуникативная ситуация 12

Участники: Алекс, Сэмми

Контекст:

Общая продолжительность: 0.25 (20.20 – 20.45)

Sammy: **Bro-down?**/

Alex: **Bro-down!**/ And thanks for not breaking my kneecaps earlier, **bro.**/  
 Sammy: You got it, **best friend.**/ I saved you some cake too./ That looks just like us!/  
 Alex: Are you watching "Sisterhood of the Traveling Pants"?/  
 Sammy: **Yeah,** and the pants fit everyone./ Even the fat one./  
 Alex: **Really?**/  
 Sammy: **Yeah.**/  
 Alex: So are they the same size?/  
 Sammy: **No,** they stretch./ 14 Общее кол-во: 240

## Серия 6

## Коммуникативная ситуация 1

Участники:

Контекст:

Общая продолжительность: 1.03 (00.02 – 01.05)

Alex: What about her?/ Would you do her/ **if you weren't** with Denise?/  
 Craig: No!/  
 Alex: Her?/  
 Craig: No, **man.**/  
 Alex: Why?/  
 Craig: Because, **Alex, I** already know/ that you've had **sex** with both of those girls,/ and I would never go with you to bed./  
 Alex: Why not?/  
 Craig: I'm first string, **Alex,** and I got first string tastes./  
 Alex: I'd go /where you go./  
 Craig: I know you would./  
 Alex: No!/ What?/ No./ Who's that girl with Denise?/  
 Craig: Some **transfer student.**/ She's thinking about coming here next **semester.**/ Denise got **stuck** showing her around for the weekend./  
 Alex: **Holy shit,** she doesn't have any arms!/  
 Thad: What's that?/ I didn't just make out with three girls in the bathroom?/  
 Alex: I'm sorry/. Are you talking to us?/  
 Thad: You don't think/ I could hook up with any girl here?/  
 Thad: 50 **bucks.**/  
 Alex: 50 **bucks** for what?/  
 Thad: You pick out the girl./ If I **hook up** with her,/ you pay me 50 **bucks.**/  
 Alex: **Fine.**/ Her./  
 Thad: How far do I have to go?/  
 Alex: Second base./  
 Thad: You just lost yourself 50 **bucks.**/  
 Alex: **Okay.**/ 42

## Коммуникативная ситуация 2

Участники: Алекс, Тэд

Контекст: вся команда после игры собралась в раздевалке. Там все получили от тренера взбучку за плохую игру. Алекс не играл и смеется над остальными.

Общая продолжительность: 0.15 (02.44 – 02.59)

Alex: **Holy shit**,/ I'm glad/ **I didn't** play today!/ Coach is **pissed** at you **guys**,/

Thad: Everybody listen up!/ Mandatory meeting./ 9:00 tonight at the goat house. /Pack you bags./ 8

### Коммуникативная ситуация 3

Участники: Тэд, Алекс, члены команды

Контекст: вся команда собралась на закрытой вечеринке, чтобы поднять свой боевой дух и силу. Тэд произносит обвинительную речь. Алекс пытается разрядить ситуацию. Тэд показывает всем наркотические препараты.

Общая продолжительность: 1.15 (03.30 – 04.45)

Thad: **Gentlemen**, Welcome to our lock-in meeting./ For the rest of the night, no one comes in and no one goes out./ Our team has hit a crisis point./ **Some** bad luck,/ **some sloppy** play,/ and we find ourselves down two games in two weeks./ And also, my nose was broken in a fight last night./

Alex: Can I make a suggestion?/ I'm totally fine with the whole lock-in thing./ I just hope/ we can find some girls,/ '**cause** it's Saturday night./

Thad: No girls!/  
Thad: We need **to exorcise our demons**,/ We've been **unlucky** as a team, and also in our personal lives./

Alex: There's nothing **unlucky** about you getting **your ass** stomped by a girl with no arms./

Thad: That was a cheap shot./

Alex: She beat **your ass**,/

Thad: This is exactly/ what I'm talking about./ What is this, the blame game?/ We need to focus!/  
Alex: Wait!/ **I think**/ you're avoiding this whole.../ And there's no better way to focus than with a little **friendly** competition./ It's the **team-building olympics**!/  
Alex: Those are **drugs**!/  
**All right**, I've asked you here tonight/ 28

Thad: This is exactly/ what I'm talking about./ What is this, the blame game?/ We need to focus!/  
Alex: Wait!/ **I think**/ you're avoiding this whole.../ And there's no better way to focus than with a little **friendly** competition./ It's the **team-building olympics**!/  
Alex: Those are **drugs**!/  
**All right**, I've asked you here tonight/ 28

Thad: This is exactly/ what I'm talking about./ What is this, the blame game?/ We need to focus!/  
Alex: Wait!/ **I think**/ you're avoiding this whole.../ And there's no better way to focus than with a little **friendly** competition./ It's the **team-building olympics**!/  
Alex: Those are **drugs**!/  
**All right**, I've asked you here tonight/ 28

### Коммуникативная ситуация 4

Участники: Денис, Сэмми, девушка

Контекст: Сэмми пришел к Денис в квартиру чтобы познакомиться. Денис приняла его холодно, зато девушка захотела провести с ним время.

Общая продолжительность: 1.00 (07.41 – 08.41)

Girl: **So**, are there any parties tonight?/ I like **to party**,/

Denise: There are no parties tonight./ The school's in a serious **state of depression** after that game today./

Sammy: **Well, Denise, I'm** here./

Denise: Here for what?/  
Sammy: To hang out./ I know Craig./ **I don't** know you./ I want to know you./ Do you want to know **me**? /

Denise: Not really./  
Sammy: Do you want a beer?/  
Denise: No./  
Sammy: Do you want a beer?/  
Girl: Yes, please!/  
Sammy: **Holy shit**,/ you don't have arms./  
Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Denise: Not really./

Sammy: Do you want a beer?/  
Denise: No./  
Sammy: Do you want a beer?/  
Girl: Yes, please!/  
Sammy: **Holy shit**,/ you don't have arms./  
Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Denise: No./

Sammy: Do you want a beer?/  
Girl: Yes, please!/  
Sammy: **Holy shit**,/ you don't have arms./  
Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Girl: Yes, please!/  
Sammy: **Holy shit**,/ you don't have arms./  
Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Sammy: **Holy shit**,/ you don't have arms./  
Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Girl: **Nope!** /  
Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Denise: **Okay**, you're drunk./ **You** need to leave **my** apartment right now./

Girl: That is **so cool!**/  
 Denise: You need to leave!/  
 Sammy: You girls want to get wasted with me?/  
 Denise: No./  
 Girl: I do!/  
 But Denise said/ there weren't any parties tonight./  
 Sammy: There are parties./ And if we don't find them,/ we will make our own./ Come with me./  
 Sammy: **We're gonna** need to do something about that./ 33

#### Коммуникативная ситуация 5

Участники: Тэд, Алекс, Крейг

Контекст: Ребята гуляют на вечеринке. Они под наркотиками. Крейг пошел развлекаться с Полин.

Общая продолжительность: 1.21 (09.21 – 10.42)

Thad: Yes!/  
 Upperclass wins another one!/  
 Alex: Wait/. You didn't even measure that./  
 Thad: I measured it with **my dick**./  
 Alex: That doesn't even make sense./ What exactly did you give Craig?/  
 Thad: Don't worry about it./  
 Alex: Isn't it the call girl?/  
 How **the hell** did **she** get in here?/  
 Thad: Pauline's having some **trouble** at home/ so I said/ she should **crash** here for a bit./  
 Alex: Wait!/  
 What's going on?/  
 Thad: Pauline's **gonna bang** Shilo./  
 Craig: **Hell yeah!**/  
 Alex: Wait. Wait../What?/  
 Thad: Our team has been playing bad/ because somebody here hasn't **banged** Pauline,/ and that somebody happens to be Shilo./  
 Alex: Please tell me/ you didn't set up this lock-in/ so that Pauline could **bang** Shilo./  
 Thad: Last year, everyone on the team **banged** Pauline/ and we won a **national championship**./  
 This year, **somebody's** holding out,/ and **that somebody** happens to be Shilo,/ **and we're** on the verge of not even making a bowl game./ So you do the math./  
 Alex: **I can't** let you do this, **man**./  
 Craig: **I wouldn't** go/ where **you've** gone./  
 Alex: **Well, all right**, then./ Have fun!/  
 Enjoy him./  
 Thad: **Holy shit!**/  
 Did you call the **cops**?/  
 Alex: No. / Did you?/  
 Thad: **Larry**, did you call **the cops**?/  
 Larry: **Oh, shit!**/  
 I'll call an ambulance!/  
 44

#### Коммуникативная ситуация 6

Участники: Сэмми, девушка

Контекст: Сэмми пришел с девушкой к дому, где идет вечеринка. Она помогла ему взобраться на второй этаж. Там он увидел Крейга с девушкой.

Общая продолжительность: 0.51 (11.40 – 12.31)

Sammy: **All right**,/ watch it./  
 Girl: Is this where the party is?/  
 Sammy: **Yeah**./ **If we** were in there,/ it would sound so much funner out here./  
 Girl: We should try **to sneak in**./

Sammy: You have **the greatest ideas/ and I'm gonna** use them./ **You're** helping me./ Give me a boost./ Just give me the hip./ There we go./ Let me get my backpack on./ So that's why Denise wasn't invited./

Girl: See anything **cool**?/

Sammy: Kind of./ **Hey, I'm gonna** go ahead and **pee** from up here,/ so look out, **all right**?/ 19

Коммуникативная ситуация 7

Участники: Сэмми, Моника

Контекст: Сэмми и Моника зашли в дом, где все уже спали.

Общая продолжительность: 0.34 (14.50 – 15.24)

Girl: **Holy cow!**/ Look at all **these drugs!**/

Sammy: **Oh my God!**/ **Holy shit!**/ You dare me to do all of them?/

Girl: I will help you./

Sammy: **Monica**, what do you say /after we do all these,/ I build you some arms?/

Girl: **Sammy, nobody's** ever offered to build me arms before./

Sammy: **Really**?/ What's going on?/ You hugging me?/ **Yeah**?/ Hug you back?/ There you go./ **All right.**/ This feels **great.**/ 18 Общее кол-во: 193